



ERMAN Anna
LOH Japhet Kahouyé

Dictionnaire
Dan – Français
(dan de l'Ouest)

VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM

MUSÉE D'ANTHROPOLOGIE ET D'ETHNOGRAPHIE
ACADÉMIE DES SCIENCES DE LA RUSSIE

ERMAN Anna

LOH Japhet Kahouyé

**Dictionnaire Dan – Français
(dan de l'Ouest)
avec un index français-dan**

réédition

**MEABOOKS
2015**

Première édition par «Nestor-Istoria», St Pétersbourg, Russie, 2008



MEABOOKS
34 CH. DU BOISE
LAC-BEAUPORT
QC CANADA
www.meabooks.com

Dictionnaire Dan – Français (dan de l'Ouest) avec un index français-dan. Anna Erman, Japhet Kahouyé Loh. St Pétersbourg : Nestor-Istoria, 2008. – 271 p.

Recommandé pour la publication par le Conseil Scientifique du Musée d'anthropologie et d'ethnographie de l'Académie des Sciences de la Russie

Éditeur : Valentin Vydrine

Éditrices du texte français : Ariane Deluz et Monique Chevallier-Schwartz

Publication subventionnée par le Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique

ISBN: 978-0-9939969-9-3 (print)

ISBN: 978-0-9939969-6-2 (eBook)

© Anna Erman, Japhet Kahouet Loh, 2008

Avant-Propos

L'élaboration du présent dictionnaire a été réalisée dans le cadre d'un projet commun suisse-russe, en coopération étroite avec des collègues ivoiriens. Ce projet a été soutenu par deux subventions du Fonds National Suisse de Recherche Scientifique (SUBJ 062156.00 et SUBJ 062156.00), ainsi que deux subventions de la Fondation Russe des études en sciences humaines (04-04-00262a et 08-04-00144a). Ce projet a également bénéficié d'un inestimable support financier, moral et organisationnel de la part de Margrit Bolli et Eva Flik, deux chercheuses de la Société Internationale de Linguistique, et d'un sponsor anonyme. Notre gratitude s'adresse également à Thomas Bearth, le coordinateur du Projet côté suisse, dont l'énergie a rendu ce projet possible.

Le dictionnaire est basé avant tout sur la compétence linguistique d'un des auteurs, Loh Kahouyé Japhet. Cependant, d'autres locuteurs du dan-blo ont contribué à ce travail. Dans ce contexte, nous remercions cordialement Loh Philippe, Mabéa André, Gbéada Drogbeu, tous les trois originaires du village de Finneu, Gomen Ma Kapie Marthe de Trogneu, Yakesse Antoine de Saleupleu et Seu Émile de Mouantouo. Notre reconnaissance va également à tous nos autres interlocuteurs : amis et parents qui ont, d'une manière ou d'une autre, prêté leur concours.

Nous remercions Dah Célestin, professeur au Collège Moderne d'Abobo, du travail éditorial bilingue accompli sur le dictionnaire.

Une dette particulière est la nôtre à l'égard de deux chercheuses du CNRS (Paris), Ariane Deluz et Monique Chevallier-Schwartz, pour leur travail éditorial et la relecture finale effectués sur l'ensemble des textes et gloses français.

Introduction

1. Informations générales

La langue dan (ou yacouba¹) est classée du point de vue génétique dans le groupe mandé-sud de la famille linguistique mandé. Elle est parlée dans l'extrême ouest de la Côte-d'Ivoire et dans la région limitrophe du Libéria. Selon l'ouvrage de référence Ethnologue, en 1990 le dan était parlé par 1 000 000 à 1 200 000 personnes. Le dialecte représenté ici est le Blo (Blowo) du canton Blossé, qui se situe à cheval sur le Cavally entre Danané et Toulépleu (sous-Préfecture de Zouan-Hounien, préfecture de Danané).

2. Alphabet, transcription et quelques règles de lecture.

2.1. L'alphabet. Dans le Dictionnaire, on emploie l'alphabet officiel de la langue dan-blo. Cet alphabet a été créé par la Société Internationale de Linguistique (SIL)², il est utilisé dans les publications dan, et surtout pour la traduction de la Bible :

a ao b bh d dh e ë ε ea f g gb gw i k kp kw l m n ng o ö ɔ p r s t u
ü v w y z

2.2. Les signes de transcriptions et leur correspondances alphabétiques (du son à la lettre).

Signe	Remarques et lecture approximative	Alphabet	Exemple
Voyelles³			
[a]	voyelle ouverte centrale (<i>ami</i> , <i>patte</i>)	a	<i>ga</i> [gā] os
[æ]	voyelle ouverte antérieure	ea	' <i>gbea</i> [gbéé] large
[ɛ]	voyelle mi-ouverte antérieure (<i>père</i> , <i>lait</i>)	ε	' <i>se</i> [sé] terre

¹ « Yacouba » est le nom officiel de la langue et de l'ethnie en Côte-d'Ivoire. Au Libéria, la langue est officiellement appelée « gio ». Cependant, comme toutes les publications linguistiques et ethnologiques emploient le terme Dan, la même désignation a été utilisée dans ce dictionnaire.

² L'orthographe du dan (blowo). S.I.L., Abidjan, 1998?

³ Toutes les voyelles, sauf [ŋ], peuvent être doubles, ce qui est marqué par la répétition de la voyelle.

[e]	voyelle mi-fermée antérieure (<i>bl<u>é</u></i> , <i>all<u>e</u>r</i>)	<i>e</i>	<i>dhe</i> [dē] mère
[i]	voyelle fermée antérieure (<i>il</i> , <i>ép<u>i</u></i>)	<i>i</i>	‘ <i>yi</i> [yí] eau
[ɒ]	voyelle ouverte postérieure arrondie	<i>ao</i>	<i>gbao</i> [gbōō] cadeau
[ʌ]	voyelle mi-ouverte postérieure étirée	<i>ě</i>	<i>pě</i> [pā] chose
[ɤ]	voyelle mi-fermée postérieure étirée	<i>ö</i>	<i>gbö</i> [gbȳ] fils
[u]	voyelle fermée postérieure étirée	<i>ü</i>	<i>wü</i> [wū] animal
[ɔ]	voyelle mi-ouverte postérieure arrondie (<i>f<u>o</u>rt</i>)	<i>o</i>	- <i>go</i> [gò] tête
[o]	voyelle mi-fermée postérieure arrondie (<i>e<u>au</u></i>)	<i>o</i>	<i>do</i> [dō] un
[u]	voyelle fermée postérieure arrondie (<i>rou<u>e</u></i>)	<i>u</i>	‘ <i>ku</i> [kú] igname

Voyelles nasales⁴

[a]	(ressemble à: <i>s<u>an</u>s</i> , <i>ve<u>n</u>t</i>)		= <i>faan</i> ’ - [fāā]
		Cf ⁵	force
[æ]			- <i>bean</i> [bæ̃̃]
			piment
[ɛ]	(<i>br<u>i</u>n</i> , <i>ple<u>i</u>n</i>)		<i>gben</i> - [gbē]
			chien
[i]			<i>din</i> [dī] faim
[ɒ]			<i>daon</i> [dōō]
			araignée
[ʌ]			‘ <i>ně</i> [nā] enfant
[ɤ]			- <i>mlü</i> [mlȳ] riz
[ɔ]	o nasal (<i>ton</i> , <i>om<u>b</u>re</i>)		<i>gɔon</i> - [gōō]
			homme
[u]	u nasal		<i>muu</i> [mūū] paille

⁴ Tandis que les voyelles orales comptent quatre degrés d’aperture, le trait de nasalisation n’apparaît qu’avec trois degrés ; l’opposition entre voyelles mi-fermées et mi-ouvertes est neutralisée. La réalisation phonétique de ces voyelles neutralisées est intermédiaire entre les deux degrés d’aperture.

⁵ L’alphabet n’utilise pas de graphèmes spéciaux pour désigner les voyelles nasales.

[ŋ]	sonante vélaire nasale ⁶	ng	<i>gbeng</i> [gbēŋ] nuit
-----	-------------------------------------	-----------	-----------------------------

Consonnes sonantes et implosives («faibles»)

[ɓ/m]	consonne implosive bilabiale (b faible) / sonante nasale	[ɓ] – bh	<i>bhe</i> [bē] fruit
		[m] – m	<i>me</i> [mē] personne
[ɗ/n]	consonne implosive alvéolaire (d faible) / sonante nasale / ;	[ɗ] – dh	<i>'dhuu</i> [dúú]
[l/r] ⁷	latérale alvéolaire sonore / sonante vibrante	[n] – n	brouillard
		[l] – l	<i>'nuu</i> [núú]
		[r] – r	hamac <i>'luu</i> [lúú] taon = <i>plē</i> [plè] deux <i>'dra</i> [drá] pont de lianes
[y/ɲ]	sonante [y] (<i>y<u>e</u>ux</i> , <i>pa<u>i</u>lle</i>) / sonante nasale [ɲ] (<i>ag<u>ne</u>au</i>)	[y/ɲ] – y	<i>'ya</i> [yá] riz cuit <i>'yan</i> [já] oeil
[w/ɰ]	sonante [w] / sonante nasale [ɰ]	[w/ɰ] – w	<i>'waa</i> [wáá] paresseux <i>'waan</i> [wááá] baillement

Consonnes fortes

[p]	occlusive bilabiale sourde (<i><u>p</u>ot</i>)	p	<i>'puu</i> [púú] blanc
[b]	occlusive bilabiale sonore (<i><u>b</u>eau</i>)	b	<i>bu</i> [bū] fusil
[f]	fricative labiale sourde (<i><u>f</u>eu</i>)	f	<i>faa-</i> [fāà] calao
[v]	fricative labiale sonore (<i><u>v</u>er</i>)	v	= <i>va</i> [và] grand
[t]	occlusive alvéolaire sourde (<i><u>t</u>ortue</i>)	t	<i>tii</i> [tīi] noir
[d]	occlusive alvéolaire sonore (<i><u>d</u>ot</i>)	d	<i>-du</i> [dū] boeuf

⁶ Élément nasal final considéré comme « une voyelle à degré d'aperture zéro ». Cet élément porte son propre ton. Il n'est pas lié à la nasalisation de la voyelle.

⁷ [l] apparaît en début de mot et suivant des consonnes labiales, vélaires et labio-vélaires ; [r] se conjugue avec les consonnes initiales alvéolaires ou palatales. [l] initiale semble d'être en alternance libre avec [ɗ], mais la solution de cette question exige une recherche spéciale.

[s]	fricative alvéolaire sourde (<i>sac</i>)	<i>s</i>	= <i>saa</i> [sàà] nasse
[z]	fricative alvéolaire sonore (<i>zèbre</i>)	<i>z</i>	<i>zian</i> [zīā] chemin
[k]	occlusive vélaire sourde (<i>kaolin</i>)	<i>k</i>	' <i>kun</i> [kú] attraper
[g]	occlusive vélaire sonore (<i>gomme</i>)	<i>g</i>	- <i>gen</i> [gě] pied
[kp]	labio-vélaire bifocale sourde	<i>kp</i>	<i>kpõ</i> [kpõ] boule
[gb]	labio-vélaire bifocale sonore	<i>gb</i>	' <i>gban</i> [gbá] cuisse
[kw]	consonne labialisée sourde (<i>équateur</i>)	<i>kw</i>	<i>kwi</i> [kwī] peau
[gw]	consonne labialisée sonore (<i>goûtre</i>)	<i>gw</i>	<i>gwɛ</i> - [gwɛ] fromager

2.3. Les principes de la syllabation. En dan les syllabes relèvent des schémas suivants: V, CV, CVV CVVV, CLV, CLVV, CLVVV⁸.

2.4. La nasalisation.

En dan la nasalisation est un trait pertinent de la syllabe entière et affecte même les consonnes : une syllabe (qui est dans la plupart des cas en même temps un mot) peut donc être soit orale, soit nasale. A l'écrit, la nasalisation n'est marquée dans la syllabe qu'une seule fois – en utilisant *n* ou *m*. Si dans une syllabe nasalisée la consonne n'est pas prononcée comme [n] ou bien [m], la nasalisation est marquée par l'adjonction d'un *n* en fin de syllabe: -*an* [ã] 'leur', *bun* [bũ] 'corps'. En ce qui concerne les mots commençant par les lettres *m* ou *n*, la nasalisation n'est plus marquée à la fin de ces mots: -*mɔ* /*bɔ̃*/ → [mɔ̃] 'souris', 'na /*dã*/ → [nã] 'grand-mère' car ces lettres *m*- ou *n*- représentent en effet des variantes nasalisées des phonèmes /b/ et /d/.

2.5. La désignation des tons. En dan, les tons exercent une fonction très importante tant au niveau lexical qu'au niveau grammatical. Chaque syllabe porte un des six tons possibles. Il y trois tons ponctuels : haut, moyen, bas ; et trois tons descendants : ton descendant variable⁹, ton moyen-descendant¹⁰

⁸ Le type de syllabe CVVV/CLVVV est extrêmement rare. Dans une suite admissible de ce schéma, V3 est soit [ŋ], soit [i].

⁹ Le point de départ du ton descendant variable correspond à la hauteur du ton précédent.

et ton haut-descendant¹¹. Sur les syllabes courtes (schémas syllabiques CV/CLV) les cinq tons sont représentés comme suit : le ton haut est noté par le signe de l'apostrophe préfixé au mot : *'lū* [lú] 'arbre' ; le ton bas par le signe égale : *=ze* [zè] 'termite', le ton descendant par le signe du trait d'union préfixé au mot : *-to* [tò] 'poule' ; le ton moyen-descendant par le signe du trait d'union suffixé au mot : *lan-* [lā] 'soleil' ; le ton haut-descendant par le signe de l'apostrophe préfixé au mot et le trait d'union lui suffixé : *'gēn-* [gâ] 'pardon'. L'absence de marque tonale désigne le ton moyen : *dē* [dā] 'père'.

La notation des tons sur les syllabes longues (schémas syllabiques CVV/CLVV/CVŋ) suit les règles suivantes :

- le ton de la première voyelle est toujours noté selon les mêmes principes que les tons des syllabes courtes (voir ci-dessus) ;

- si les deux voyelles ont le même ton, on marque seulement le ton de la première voyelle : *'luu* [lú] 'taon', *=mēē* [mèè] 'serpent' ; *biō* [bī] 'éléphant' ; *-püō* [pü] 'tomber' (le ton descendant de la première voyelle s'étend toujours sur la deuxième) ;

- si la deuxième voyelle du mot a le ton descendant (et la première un ton haut, bas ou moyen), le trait d'union est suffixé au mot : *'zlaa-* [zlā] 'petit-frère' ; *=glāa-* [glā] 'palmier' ; *maa-* [mā] 'balai' ;

- si le ton de la première voyelle est bas et le ton de la deuxième voyelle moyen, on marque le ton de la deuxième voyelle comme « plus haut » par une apostrophe après le mot : *=laa'* [lā] 'lion'. Si le ton de la deuxième voyelle est moyen-descendant, il est marqué par une apostrophe et un trait d'union : *=see'-* [sèè] 'citron'.

Sur les mots polysyllabiques et composés, seul le premier ton est noté : *'fēfēdhō* [fēfēd] 'complètement'.

2.6. Les cas d'alternance positionnelle des voyelles en dan. Dans certains lexèmes [u] et [o], [i] et [e] sont en alternance libre devant [a] (par ex., [dùà ~ dòà] 'hache' ; [tîâ ~ tēâ] 'cuvette'). On a choisi pour l'écriture les

¹⁰ Le point de départ du ton moyen-descendant correspond à la hauteur du ton ponctuel moyen.

¹¹ Le point de départ du ton haut-descendant correspond à la hauteur du ton ponctuel haut.

variantes **ua** et **ia** car ces réalisations semblent être plus fréquentes que **oa** et **ea**.

3. La composition du Dictionnaire

Le but de ce dictionnaire est de représenter d'une façon la plus complète possible la richesse lexicale dan-blo, y compris les néologismes, les emprunts, les mots de toutes les couches stylistiques, le vocabulaire dialectal, archaïque et vieilli.

Exclus du Dictionnaire sont les termes occasionnels, y compris les éléments des langues étrangères (principalement du français) que les citadins, surtout éduqués, emploient couramment mais qui ne sont pas encore bien enracinés dans la langue dan.

3.1. Les morphèmes grammaticaux sont inclus dans le corpus du Dictionnaire comme entrées spéciales, par exemple :

-na [nã]... *mrph... suffixe verbal du duratif...*

-nu [nũ]... *mrph... marque du pluriel...*

3.2. La variété dialectale principale du Dictionnaire est le dan-blo. Les autres dialectes dan de l'ouest ne sont inclus que sporadiquement. Voici la liste des marques dialectales utilisées dans le Dictionnaire:

- (bl) – blo
- (D) – Danané
- (dh) – dhoo
- (k) – ka
- (kl) – kulen
- (ll) – loole
- (lw) – loo
- (wa) – wain
- (wi) – wien
- (wo) – wao
- (yi) – yizieu

Si la marque dialectale manque, cela signifie que la forme en question est du dialecte blo. Les formes des autres dialectes sont obligatoirement munies d'une marque dialectale appropriée. La marque (bl) est employée, si la forme ne se rencontre qu'en blo des régions périphériques ou bien si la forme n'est que rarement utilisée en blo :

bhiöfeadë (wo, bl)...

Quand les différences interdialectales concernent la sémantique, les marques dialectales sont employées dans la zone explicative de l'entrée, par ex.:

gɔ 1 pirogue... 2 (wo) voiture...

4. Structure de l'entrée

4.1. L'entrée et les variantes phonétiques. Si un mot est représenté en blo par deux ou plusieurs variantes phonétiques, c'est la forme la plus fréquente qui figure en tant qu'entrée principale. Quant aux autres formes, un rappel à la nomenclature avec renvoi à l'entrée principale permet au lecteur de s'y retrouver, par exemple :

-diing, ding, dring *n* **bruit**

-dring → **-dinng** *bruit*

Si les variantes phonétiques d'un mot ne se distinguent que par leur partie finale, de façon qu'aucune autre entrée ne s'intercale entre l'entrée principale et la seconde entrée (entrée de référence), elles figurent à la nomenclature en entrée double (sans que la seconde entrée soit donnée séparément).

Les mots plurisyllabiques et composés sont accompagnés de leurs transcriptions phonologiques entre [crochets], syllabe par syllabe, ce qui permet de désambiguïser le schéma tonal. Par exemple :

'fefedhö ['fe 'fe dhö] *adv* **complètement**

4.2. Les homonymes lexicaux.

Ils sont différenciés par les chiffres arabes qui suivent immédiatement la forme principale de l'entrée, par exemple :

'bin 1 ... nuit

'bin 2 ... fleurir

Les mots portant tons différents ne sont pas considérés comme des homonymes.

Les homonymes lexico-grammaticaux (c'est à dire les mots appartenant à des parties du discours différentes et qui sont dérivés l'un de l'autre par la conversion) sont dotés des chiffres suivis d'une parenthèse :

'bhü 1) *n* **brillance** *f*

'bhü 2) *v vi* **briller**

4.3. Les formes dérivées.

Voici une liste d'affixes dérivatifs et des radicaux substantifs/adjectifs les plus courants qui font régulièrement partie des mots composés ; ceux-ci sont donnés entre crochets.

dhe – marque des noms à valeur abstraite

[-**dhe** – sert à former un nom d'agente féminine (de *dhe* «femme»)]

[-**dhe** – «endroit» a) marque les noms de lieux; b) marque de certains noms d'action]

dhö – 1. a) sert à former les adverbes à partir des bases adjectivales redoublées et idéophones ;

b) marque certains adverbes dont les bases ne sont pas attestées en dehors de la dérivation ;

c) marque un petit nombre d'adjectifs dont les bases ne sont pas attestées en dehors de la dérivation.

2. marque le cas locatif

[**ga** – a) «os; noyau; grain» ; b) «unité de compte» pour les noms non-comptables (excepté les liquides); pour les noms à valeur de pluriel collectif ; c) marque certains noms d'objets longs, {petits} objets durs, organes vitaux, parties fonctionnelles]

gon – masculin (des animaux)

[-**ko** – «façon; manière»]

[-**me** – a) sert à former un nom d'agent ou de propriétaire b) marque une valeur de singularité et de mise à part et/ou une valeur de spécificité (de *me* «homme»)]

mi – originaire

mu – féminin (des animaux)

-naa – sert à former les nombres ordinaux à partir des nombres cardinaux

['**ně** – a) «enfant», «jeune»; «produit de qch»; b) indique la valeur diminutive d'un nom]

[-**pě/pě** – de *pě* «chose; être inanimé»]

-sü – sert à former les adjectifs et les noms d'action à partir des verbes et des noms

[-**wun** – de '*wun* «affaire, fait»]

-zě – sert à former les adjectifs à partir des bases adjectivales et nominaux

Les formes dérivées sont présentées comme des entrées séparées. Les formes dont le sens est prévisible ne sont pas systématiquement données. Il s'agit surtout des formes dérivées par les suffixes et les suffixoïdes comme : *-dhe*, *-me* (à titre de suffixe de nom d'agent), *-gon*, *mu*, *mi*, *dhö* (à titre de suffixe locatif), *ga* (dans les acceptions «os», «grain»), *-ko*, *-naa*, *-sü*, *-wun*, *'në* (à titre de suffixe diminutif; dans les acceptions «enfant», «jeune»). Les formes dérivées ayant ces suffixes sont signalées dans les seuls cas suivants : a) la base à partir de laquelle le mot est dérivé n'est pas attestée dans la langue moderne en dehors de la dérivation; b) la structure morphologique du mot est obscurcie par des changements phonétiques; c) elles ont une fréquence d'emploi très élevée ou une sémantique décalée.

4.4. Parties de discours (catégories grammaticales)

Chaque lexème est doté d'une désignation indiquant la partie du discours, dont voici la liste :

adj – adjectif

adv – adverbe

conj – conjonction

dtm – déterminant

itj – interjection

loc.n – nom locatif

mrph – morphème non-autonome

n – nom

num – numéral

onomat – onomatopée

pron – pronom personnel

prt – particule

pp – postposition

v – verbe

4.5. La sémantique des mots polysémiques

La sémantique est divisé en sens dont chacun est marqué par un chiffre arabe. A l'intérieur d'un «sens» on peut avoir des zones suivantes: marque d'usage ; équivalent ; sémantisation (explication pour préciser l'équivalent) ; commentaires ethnographiques et encyclopédiques; commentaires grammaticaux; synonymes; unités phraséologiques et phrases plus ou moins figées par l'usage; exemples illustratifs.

4.5.1. Hiérarchie sémantique

Les sens d'un mot polysémique sont arrangés, conformément à l'histoire de leur dérivation et à leur proximité sémantique, dans une hiérarchie (marquée par les chiffres arabes à un point). Les sens terminologiques et spéciaux suivent les sens généraux. Si une locution donnée dans la zone «expression idiomatique» a plus d'un sens, ceux-ci sont indiqués par les chiffres romaines minuscules avec parenthèses : i), ii)...

4.5.2. Verbes

4.5.2.1. Les sub-sens des verbes que l'on distingue par rapport à la présence/absence du complément d'objet direct et la nature de celui-ci et qui sont liés dans une « chaîne de dérivation » par les modèles plus ou moins réguliers de dérivation syntactico-sémantique sont donnés dans le cadre d'un « sens » et séparés par les chiffres avec parenthèses. Chacun de ces sens est marqué par une « marque de valence ». Ainsi, dans le cadre d'un «sens» on peut trouver des sub-sens suivants:

vi – verbe intransitif ;

vt – verbe transitif (le critère formel de la transitivité est la présence du complément d'objet direct devant le verbe) ;

vr – verbe réfléchi (la marque formelle de la réflexivité d'un verbe est la présence d'un pronom-objet de la série objet réfléchi référant au sujet, conformément, préposé au verbe, par ex. : = *Ya ö 'zlu* 'Il s'est lavé.').

4.5.2.2. Les autres valences des verbes sont aussi présentées d'une façon explicite autant que possible : la postposition *dan* est donnée entre parenthèses avec une préposition française appropriée, par ex. :

nu... *vt donner* (*à* – *-dhë*)

Si l'équivalent français a une préposition qui n'est pas entre parenthèses, cela implique que l'argument introduit par la préposition française correspond en *dan* au complément d'objet direct, par ex.:

gbaa... *vt donner à* (*qch* – '*ka*)

4.5.3. Noms

4.5.3.1. Il y a deux marques pour indiquer les types de valence des noms :

rn – « nom relationnel », nom qui entre dans un groupe déterminatif nominal à titre de son second élément sans aucune marque possessive (i.e.,

sans *-bha* ou *-gə*), par ex.: *'në -kə* «la main de l'enfant» . Les noms relationnels ne s'emploient pas sans nom déterminant.

fn – « nom autosémantique » : *'në -bha sə* 'le vêtement de l'enfant'. Dans le dictionnaire, tout nom qui n'est pas marqué comme *rn* est à priori un « nom autosémantique ».

4.5.3.2. Pluriel. Les formes irrégulières sont présentées entre accolades avec une marque {pl. ...} :

'bha 2 {pl. *'bhaŋg- -nu*, *'bhaŋgzë -nu*, *'bhaə -nu*, *'bhažë*} *n rn 1* **camarade** *m, f d'âge...*

4.5.3.3. Noms locatifs ont normalement plus d'une forme morphologique. L'une de ces formes, celle utilisée dans les positions du sujet, du complément d'objet direct et dans les positions non-finales dans les groupes nominaux, est considérée comme la forme du « cas commun » ; les autres (provenant de la fusion avec les postpositions) sont des formes des « cas obliques ». Voici l'inventaire des cas en dan-blo.

1) Le cas « commun » (CMM). Dans la majorité de cas, cette forme est dérivée du nom correspondant avec le suffixe *-dhe* ; très souvent, cette dérivation s'accompagne d'une modification de la base :

'kə 'maison' - *'kəɔdhe* ['kəɔ -dhe]

2) Le cas « locatif » (LOC). Il y a deux modèles de formation de ce cas : à partir de la forme du cas commun, on substitue le suffixe *dhö* au suffixe *-dhe* : *'kəɔdhe* - *'kəɔdhö* ['kəɔ -dhö] ; plus rarement, la forme du cas locatif n'a pas de suffixe *-dhö* ; elle se dérive par l'élimination du suffixe du cas commun ou/et par une modification de base : CMM *bhlödhe* 'champ' - LOC = *bhlöö-*

3) Le cas « subessif » (SUB) vient de la fusion avec la postposition subessive *-bha* 'sur'

4) Le cas « adessif » (AD) vient de la fusion avec la postposition subessive *-ta* 'sur, au-dessus de'

5) Le cas « comitatif » (COM) vient de la fusion avec la postposition comitative et instrumentale *'ka* 'avec; par'

6) Le cas « inessif » (IN) vient de la fusion avec la postposition inessive *'gü* 'dans'

La forme principale (lemma) des noms locatifs est celle du cas commun. Les formes attestées de cas obliques sont mentionnées entre accolades.

'yan 1 {IN *'yënn*g, *'yëng*, COM *'yaan*, SUB *'yaan-*} *n rn 1* **œil** *m*

En outre, les formes des cas obliques figurent dans le dictionnaire à titre d'entrée de référence :

'löödhö *LOC de 'lö mortier*

4.5.4. Pronoms personnels

Les pronoms personnels du dan-blo distinguent quatre personnes au singulier (1^e, 2^e, 3^e et logophorique/réfléchi), une personne au duel (1^e inclusif, « moi et toi ») et cinq personnes au pluriel (1^e inclusive, « moi et vous », « nous et vous », « nous et toi » ; 1^e exclusive, « nous sans toi » ; 2^e, 3^e et logophorique/réfléchi). Les pronoms pluriels de la 3^{ème} personne sont également employés dans la fonction impersonnelle (à peu près comme le pronom français *on*). Les pronoms logophoriques servent à renvoyer à l'intérieur d'un discours rapporté indirect au locuteur auquel ce discours est attribué, par ex.: 'Il (Kpaan) dit qu'il (Kpaan) a perdu la clé' **-ya -pö 'ya** = *lakedhe = dhong* – cf. 'Il (Kpaan) dit qu'il (Jean) a perdu la clé' **-ya -pö =ya** = *lakedhe = dhong*.

Les pronoms personnels sont représentés par de nombreuses séries qui se distinguent entre elles par leurs caractéristiques aspecto-modales, la polarité, le statut pragmatique, etc.

Le Dictionnaire indique la série, la personne et le nombre de chaque pronom :

'yië *pron nous pronom subjectif du parfait, exclusif 1ère pers. pl., « nous sans vous »*

Les formes des pronoms personnels du dan-blo :

nombre→ personne→	sg				pl		pl		
	1	2	3	3 log	1excl	1incl	2	3	3 log
séries à la fonction verbative	I existentiel	a	ü -yö/-ö/ =yö	yö/ö	yi	kwa	ka	-wo/ =wo	wo
	II conjoint	'a	'ü -yö/'ö/ -yö/-ö	–	'yi	'kwa	'ka	'wo/ -wo	–
	III parfait	'ma	'bha =ya	'ya	'yië	'kwa	'ka	=wa	'wa
	IV impératif	–	-bhö /Ø	–	–	-kwa	-ka	–	–
	V optatif	'a	'ü -yö/-ö	'yö	'yi	'kwa	'ka	-wo	'wo
	VI but / antériorité	'aan-	'üën- -yaan	'yaan-	'yiëën-	'kwaan-	'kaan-	-waan	'waan-
	VII imperfectif négatif	'maa	'bhaa 'yaa	-	'yiëë	'kwa	'kaa	'waa	-
	VIII perfectif négatif	na/ n'ka	ü'ka yaa / -yö'ka	yö'ka	yië	kwa	kaa	waa / -wo'ka	wo'ka
IX autonome	ma	bhi	yö	–	yi	kwa	ka	wo	–
X coordinatif	yië-/ yië	kaa-	waa-	–	yië- ...-nu	kwa- ...-nu	kaa-... -nu	waa-... -nu	–
XI non-subjectif	n	ü	-a	ö	yi	kwa	ka	-an	wo

4.6. Présentation du sens

Chaque sens du mot dan est traduit par un ou plusieurs équivalents français mis en caractères gras (Le synonyme qui est donné le premier est sémantiquement le plus proche du sens dan). Si un mot n'a pas d'équivalent français, son sens est interprété par un commentaire mis en italique. Si l'équivalent français lui-même a plus d'un sens ou si sa correspondance au sens du mot dan n'est qu'approximative, il peut être accompagné de commentaires spécifiants (soit une sémantisation) qui sont mis entre parenthèses et en italique.

4.6.1. Les noms de flore et faune sont accompagnés des *noms latins* en italique gras (à l'exception de ceux qui n'ont pas encore été identifiés) et d'un commentaire qui sert à faciliter l'identification de l'espèce. Le nom français est également donné s'il est connu.

4.6.2. Quand l'équivalent seul ne suffit pas pour représenter la place du phénomène, de l'action ou de la qualité dans la culture dan, des commentaires encyclopédiques, culturels et ethnologiques en italique entre des crochets sont fournis. Ces commentaires peuvent également accompagner les expressions idiomatiques et les exemples illustratifs. Les commentaires grammaticaux en italique sont donnés si le mot se caractérise par des irrégularités de forme ou d'usage.

4.7. Les tournures phraséologiques (prises au sens large, y compris les expressions plus ou moins figées, avec ou sans décalage sémantique) sont précédées de la marque ♦. Elles sont introduites à la suite de la description du sens particulier que leur usage évoque. Toutefois, dans les cas où elles n'entretiennent de rapport particulier avec aucun des sens énumérés à propos d'un mot, elles sont introduites à la fin de l'entrée.

4.8. Les exemples illustratifs sont présentés immédiatement à la suite de la description du sens particulier ou de l'expression idiomatique dont ils servent à illustrer l'usage.

4.9. Caractéristiques stylistiques

Tous les registres du vocabulaire dan sont inclus dans le Dictionnaire. Le but est de fournir chaque mot et expression dan d'un équivalent français le plus proche possible par sa sémantique et ses caractéristiques stylistiques. Tous les mots et expressions qui ne sont pas de style neutre sont indiqués par

les marques appropriées. Si la marque **précède** l'équivalent français, elle se rapporte au mot dan; si elle **suit** l'équivalent français, elle est indicative des caractéristiques stylistiques de l'équivalent français. Ci-dessous voici la liste des marques de style et d'usage :

Afr. – français de africain

anat. – terme anatomique

arch. – archaïque (mot, sens ou emploi de l'ancienne langue, incompréhensible ou peu compréhensible de nos jours et employé pour atteindre un effet stylistique)

badin – badin

chr. – mot ou expression utilisé(e) dans la pratique et la littérature chrétienne

dir. – au sens direct

fam. – familier

fig. – au sens figuré

gros. – grossier

Iv. – français ivoirien

méd. – terme médical

rare – rare

vulg. – mot vulgaire

zool. – terme zoologique

4.10. Les synonymes. On a essayé de doter tous les synonymes de renvois croisés, ce qui devrait faciliter l'utilisation du Dictionnaire comme un dictionnaire « actif ». Les vrais synonymes sont précédés par la marque Syn.; les quasi-synonymes sont précédés par QSyn. Parfois, des expressions idiomatiques synonymiques sont aussi présentées. Les antonymes sont précédés par une la marque Ant.

A a

a pron je pronom subjectif de la série existentielle

a- pron je le, je la forme contractée : pronom subjectif 1^{ère} pers. sg. de la série existentielle + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.

-a pron souvent omis, le ton extra-bas reste suffixé au mot précédent **le, la, son, sa** pronom non-subjectif

=a, a, -a prt particule interrogative générale ; le ton de la particule varie en fonction du ton de la voyelle précédente : il est bas après les voyelles à tons bas et moyens ; descendant après tons descendant et moyen-descendant ; moyen après ton haut ; 'ka n dheglugɔɔnzë yö do =a ? n'avez-vous jamais vu mon frère ?

'a 1 pron je pronom subjectif de la série conjointe ; =dhe 'a nu, kö a 'dho -na =bhlö- dës que je suis arrivé, je suis allé au champ

'a 2 pron je pronom subjectif de la série optative

'a 3 itj ah !, aïe ! interjection de peur, d'étonnement désagréable

'a- pron 1 je le, je la forme contractée : pronom subjectif 1^{ère} pers. sg. de la série conjointe + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg. **2 je le, je la** forme contractée : pronom subjectif 1^{ère} pers. sg. de la série optative + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.

aa itj ah, hélas ! interjection de dépit, de regret

'aan pp avec (valeur d'instrument) ; =ya ö ne- 'kun 'sɔn 'aan il s'est mordu la langue

'aan-, 'aa- pron pour que je pronom subjectif de la série à valeur de but / d'antériorité ; a -nu kö 'aan- -büö pö ka -dhë je suis venu vous saluer

'aanaan ['aan =aan'-] *n Ardea cinerea* héron *m* cendré (cou et front blancs ; calotte noire)

=abi [=a 'bi], **-abi itj non** Syn. =n 'n

-ama [-a -ma] **pron leur, leurs** pronom du 3^{ème} pers. pl. de la série possessive

-an 1 pron les, eux, elles, leurs, leur pronom non-subjectif

=an 2 pp sur, à la surface de ; -gen =an kwi la peau des

pieds

=ao' *itj* oui (réponse à une

salutation)

B b

'ba 1 *n* 1 *rn* poche f 2 porte-monnaie *m* 3 -gen 'ba chaussette *f* ; -kə 'ba gant *m* 4 arch. sac *m*

'ba 2 *itj* c'est différent, il y a de la marge ; -a mε -kē 'wēü-wun 'ka, 'ba, -yö -ya -de, 'kεε 'yaa ö -zo kē kə -mε 'piö s'il s'agit de l'argent — ça va, (il n'est pas avare), mais de sa famille il ne s'occupe pas (il donne de l'argent aux autres) *lv.* ; sɔ 'yaa n -gɔ =va, 'kεε -a -sakpa 'pö, 'ba, -yö dɔ -de, a -dhö sɔ dho =va -kwε =nε -a 'ka je n'ai pas beaucoup d'habits, mais quant aux chaussures — ça va ; cette année j'achèterai beaucoup d'habits

-ba *v* 1 *1*) *vi* grossir (prendre du poids) [la corpulence est vue positivement par les Dan] ; =ya -ba il a grossi ; mε -ba -sü une personne corpulente ; -yö -ba -sü 'ka il est gros 2) *vt* accroître 2 *vt* dégager, nettoyer, débroussailler, se frayer (un che-

min) ; kwa -dhö zian 'ö dho kwa -gɔ =bhlö -a -ba =dεε nous allons nettoyer le chemin qui mène à notre champ aujourd'hui ; -yö wü gblēn- -ba -na elle vide les boyaux

'baa *adj* mou, salissant et coagulant (*banco, boue*)

=baa'- *v* 1 *vt* 1.1 réparer (*mécanisme, outil*) 1.2 régler, arranger (*affaire*), préparer, apprêter ♦ -ka -gludē -bha nu -sü 'dhiö =baa'- préparez d'avance l'arrivée du roi ♦ kē =nε =wa yēn -bhöpē -bhö -sü -bha kö -ka -an 'dhiö =baa'- s'ils ont fini de manger, débarrassez la table 2.1 *vr* s'habiller bien, se parer, s'habiller d'une manière spéciale ; n dē =ya ö =baa'- kö -yaan 'dho 'dhɔkuēdhö mon père s'est habillé pour aller au marché 2.2 -gɔ =baa'- (se) coiffer ; =Kpaan -bha dhebo -yö ö -gɔ =baa' -na -dhegayan 'dhiö la femme de Kpaan est en train de se coiffer devant le miroir

'baaba ['baa -ba] *adv mouillé, boueux* (de l'argile, du savon, de la boue, de l'écaille, de l'huile, etc.) ; -a -gen =ya kë 'baaba ses pieds sont boueux ♦ böü- 'baaba terrain (ou argile) humide pétri par les pieds ♦ sö -dhi 'baaba se dit de la balle des grains mouillés qui reste après le pilage

'baan- *loc.n au travail* (dans le champ)

=**baandhee** [=baan' dhee] *n patate f douce*

=**baapë** [=baa' -pë] *n atour m, bijou m, joyau m, vêtement m* (tout ce qu'on porte sur le corps) ; =baapë -yö n -ma -kun =duö mes vêtements/bijoux me vont très bien

'badhö ['ba dhö] *adv à l'écart, à côté* ; -më -kë 'ü ü -de -do 'badhö 'dhö e ? pourquoi t'es-tu mis à l'écart de la sorte ?

balon, balon kpö *n ballon m*

'ban *n travailleur(s), groupe m de travail, brigade f de travailleurs* (un groupe qui se rassemble pour travailler dans les champs de ses membres, ou un membre d'un tel groupe ; pour le groupe également 'ban -nu) ; -bhö 'dho 'ban 'piö =blöö- 'sa,

lëng- =ya 'to 'tee va donner à manger aux travailleurs au champ, midi est proche ♦ 'ban yi jour de travail offert par un groupe

ban *v vi 1 pleuvoir* ; dha -yö ban qu'il pleuve ! **2 tomber en goutte, couler** (tous les liquides : l'eau, l'huile) ; -a -bha 'yön =bhlü =ya 'wü -yö ban -na son sachet d'huile est percé, ça coule

'baudhö ['bau dhö] *adv violemment* (d'un mouvement brusque et précis) ; =ya n zön 'lü 'ka 'baudhö il m'a frappé violemment avec un bâton Syn. 'böüdhö

-be 1 adv 1 avant ; a- 'wun -do -be nka 'dho nu je ne serais pas venu si je l'avais su avant **2 autrefois, jadis** ; n dë -kë zö 'dhiö -be mon père était là autrefois **3 marqueur exprimant l'irréalité de la situation** : fréquente dans les contextes contre-factuels ; joue le rôle de conjonction dans les constructions conditionnelles irréelles ; -yö -dhö nu -be 'lele 'slaple 'ka il aurait dû venir à sept heures ; n dheglunëgöön -yö ö -zo -ta -be 'yi bhë -saa mon frère pense

(en ce moment) que l'eau est froide (mais il a tort) ; =laa' bhē -yö -dha -be, kö =laa' -ya -zē s'il avait raté son coup, le lion l'aurait tué

-be 2 n rn régime m (de bananes), **ballot m, fagot m, liasse f** (de papier, d'argent) ♦ -be kē enrrouler ; -mē 'bhle 'ö -kē, 'ö -dhe =ya 'po, 'ö 'kaa ka -bha =sēē' -be kē =nēē ? pourquoi quand il fait jour n'enroulez-vous pas vos nattes ?

=bee'- n Manihot esculenta manioc m ♦ =bee'- tii manioc noir (variété à peau violette, à tiges noires ; produit récent d'une recherche agricole ; utilisé pour préparer attiéké ou plakali) ♦ =bee'- 'puu **i**) manioc blanc (variété à peau rouge, à tiges blanches, pour foutou ou manioc braisé) **ii**) foutou de manioc ♦ bonua- =bee'- manioc de Bonoua (variété de manioc =bee'- tii, à peau violette, à bon rendement, bon pour préparer l'attiéké) ♦ =bee'- kpö foutou m de manioc ♦ =bee'- 'pen manioc cuit (bouilli avec du piment, sel et huile)

=bee'- ging n Thrasops occidentalis serpent m noir

=bee'- 'kpa n Manihot gluziovii manioc m sauvage (manioc qui ne produit pas de tubercules)

=beedheyi [=bee'- 'dhe 'yi] **n couleur f verte** *Syn.* 'blüdheyi

=beedheyizē [=bee'- 'dhe 'yi -zē] **adj vert** *Syn.* 'blüdheyizē

=beega [=bee'- ga] **n morceau m de manioc qui a échappé au pilon**

=bengbengdhö →
=blingblingdhö *nuageux*

-bezē [-be -zē] **adv 1 avant 2 autrefois, jadis 3 marqueur exprimant l'irréalité de la situation : fréquent dans les contextes contrefactuels ; joue le rôle de conjonction dans les constructions conditionnelles irréelles**

'bē n accouchement m ; -a -bha 'bē -yö -kē 'pēēpē son accouchement était facile ♦ 'bē bho accoucher ; -Zlango bōō =ya 'bē bho 'nēdhe do 'ka la femme de Zlango a accouché d'une fille

'bēdhö ['bē dhö] **adv hermétiquement, solidement** (ce qui adhère sans laisser d'espace libre entre des surfaces en contact : ce que est difficile d'enlever (lianes, etc.) ; renforce le

sens du verbe =nëng) ; böü-
=ya ma, -yö -nëng 'kə -bha
'bëdhö lorsque le banco est
prêt il colle au mur ; 'klə -yö
-nëng 'lü -bha 'bëdhö la liane
« klo » enserre le tronc d'arbre

'bëë- n femme f qui allaite

-bëngbëngdhö [-bëng -bëng
dhö] *adv* (utilisé toujours après
le verbe =kpea' « grandir ») **ra-**
pidement ; n -bha -kakao -yö
-kpea -bëngbëngdhö mon ca-
caoyer pousse rapidement

=bëngbëngdhö →

=blingblingdhö *nuageux*

-bëë (bl, dh) **n slip m, cale-**
çon m, culotte f *Syn.* -gën 'gü -sə

=bëën'- v vt 1 dessiner 2

écrire ; -yö 'sëëdhë do =bëën'
-na il est en train d'écrire une
lettre ♦ =bëën' -yan **i)** broderie
f, teinte *f* multicolore **ii)** écriture
f ♦ 'sëëdhë =bëën' -yan
écriture (*action d'écrire ; ma-*
nière, technique), orthographe ;
'në bhë -yö =klang' zü -dö -dëü,
-a 'sëëdhë =bëën' -yan yaa kë
-së =kun cet enfant vient de
commencer l'école, son écriture
n'est pas au point ♦ ö
wöödhë =bëën'- se maquiller le
visage ♦ pë =bëën' -pë ; pë
=bëën' -a 'ka -pë crayon, bic,

stylo

'bei n rn 1 'lü 'bei **rondin m,**
branche f (*tronc d'arbre abattu*
sans branches ou branche cou-
pée sans tiges) **2** 'kə 'bei **char-**
pente f traditionnelle d'un toit
(*assemblage horizontal de pièces*
de bois qui sert à soutenir une
construction)

-bën n rn 1 lèvres *f*, lèvres,
babine f, lèvres supérieure (*des*
insectes) ; bhüö -yö n -bën -bha
n pəə- -dhë 'yaa -dhö j'ai une
plaie aux lèvres, je ne peux
pas manger ♦ -bën dhuö -zian
lèvre supérieure ♦ -bën sia-
-zian lèvre inférieure ♦ -bën 'ö
plan extérieur de la lèvre
♦ -bën 'ö kəə intérieur de la lè-
vre ♦ -bën -naa 'kan -dhë rides
d'expression ♦ -bën =pëë' -dhë
gerçure ♦ -bën 'kan =yua'
méd. bec-de-lièvre ♦ ö -bën 'to
jeûner (*volontairement*) ; -wo
wo -bën 'to -na 'waa 'yi mü
(=va) kö 'yaa -bha -wo pəə-
quand on jeûne on ne doit
pas boire (beaucoup), ni à
plus forte raison manger **2 bec**
m Syn. 'gbë ♦ -ma -yö ö =bëën'
-pë -da -na ö 'në -nu 'dhi l'oi-
seau donne la becquée à ses
petits **3 museau m**

-ben gbo *n rn* museau *m*,
mufle *m* (d'une vache, d'un âne),
groin *m* (d'un porc, d'un sanglier)

bea, bia *n* neveu *m*, nièce *f*
(enfant de sœur aînée, par rapport à une femme ou à un homme) [le neveu utérin est comme subjugué par son oncle maternel ; il participe obligatoirement aux sacrifices effectués par son oncle et aux autres sacrifices et manifestations de la famille ; c'est lui qui égorge l'animal dont la tête et le cou lui reviennent ; le neveu peut s'approprier les vêtements de l'oncle sans que celui-ci soit en mesure de les lui refuser, il peut tout au plus les racheter en payant des noix de cola ; aux funérailles les neveux lavent le corps de l'oncle et l'accompagnent jusqu'à la mise en tombe, ils peuvent plaisanter et pousser les gens à rire ; ils ont droit aux vêtements du défunt et à la viande du repas funéraire ; le neveu n'a pas le droit d'épouser une fille de son oncle maternel, mais si nécessaire ce dernier doit l'aider aux dépenses de son mariage]

-bean *n* piment *m* ; 'too = ne

-bean -ya -kun -sè 'ka cette sauce est bien pimentée

-beankaa [-ben -bha -kaa] *n rn* **1** moustache *f* (d'homme) **2** moustaches (d'animal, d'oiseau) **3** palpe *m* (d'insectes, de crustacés)

-bi *n rn* farine *f*, poudre *f*

bia → bea neveu

Bia- *n* Abidjan

-bibidhö [-bi -bi dhö] *adv* sévèrement, avec force (frapper) ; Gi = ya = kwanme -ma maa- 'ka -bibidhö Gi a frappé le voleur sévèrement avec un balai *Syn.* -büdhö

'bidhö ['bi dhö] *adv* avec force (prendre, soulever qch lourd : bagage, pierre, etc.)

= **biën** *n* éventail *m*, chassemouches *m* (queue de bœuf utilisée pour chasser les mouches ; utilisée aussi par les féticheurs et les griots : pendant les manifestations ils jouent avec le chassemouches) ; -yö -du weng -kë = biën 'ka il a fait de la queue de bœuf un éventail

'bin 1 n 1 nuit *f*, obscurité *f* (de nuit) ; 'bin = ya 'më la nuit est tombée *Syn.* gbeng **2.1** *rn* ombre *f* (de l'objet) **2.2** *rn* image *m* (dessin, photo) ; n 'bin

-dhe 'ö =ne -yö -së =duö ma photo-ci est cette fois très belle ♦ pë 'bin 'sü *i*) dessiner, faire des dessins *ii*) photographe ♦ me 'bin 'sü -me photo-graphie m

'bin 2 1) n rn fleur f

'bin 2 2) v vi fleurir ; 'lū
=ya 'bin l'arbre a fleuri

-bin v 1) vt cacher (à — -gɔ)
♦ -bin 'sei enterrer (pour garder) ♦ me -bin 'seidhö enterrer (défunt) **2) vi se cacher** (à — -gɔ) ♦ -bin -dhe cachette f, abri m ♦ ü -ma -bindhe -nu kë -na tu es en train de faire des cachettes vis-à-vis de moi

'bingatii ['bin ga tii] **n rare nuit f noire, obscurité f** (de nuit) ; 'tan kë -me -nu -wo -dho 'bingatii 'ka plöo les danseurs sont allés au village dans la nuit noire ♦ ü -nu 'bingatii -bha =duö tu es venu très tard

=bingbingdhö [=bing' =bing' dhö] **adv très fort** (avoir mal) ; n -gen n kë -na =bingbingdhö j'ai horriblement mal au pied

=bio v vt piler, mouler, broyer (réduire en poudre à l'aide d'un pilon ou d'une pierre)

biö n Loxodonta africana

éléphant m ♦ biö -gen dung éléphantiasis des jambes (maladie)

biö -lū n arbre m (grand; l'écorce est utilisée dans la pharmacopée traditionnelle)

'bio n rn crinière f (de lion)

'bionbion ['bion -bion] **adv 1 pâle** (qu'on ne voit pas clairement) ; 'dhue =ya yö kö -dhe 'ple =ya kë 'bionbion quand il y a de brouillard, tout devient pâle (on ne voit rien) **2 bien pilé, bien tamisé** (en poudre) **3 lisse**

'bionbionzë ['bion -bion -zë] **adj flou** (qu'on ne voit pas clairement) ; a- -yö 'piö 'bionbionzë je vois ça comme un peu flou (je n'arrive pas à bien distinguer la chose)

'biongbiong ['biong -biong] **adj mal équilibré** (maison, piquet, clôture) ; -dhuutii -bha 'ko bhë -yö 'biongbiong la maison du chef du village, là-bas, n'est pas bien placée (n'est pas en équilibre) *lv*.

-bla n course f ♦ -bla 'ka *i*) en courant *ii*) rapidement ♦ -bla 'sü courir ; -më -bla 'ü {-a} 'sü -na =ne ; ü -dhö -püö o ! quelle folle course que tu

fais ; tu vas tomber ! ; -blasüme -nu -wo -dhö -blazüdo -naa 'a-kë sia- =ne -a -bha les coureurs partiront de cette ligne que j'ai tracée sur le sol

=blaa' adv rapidement ; -drünng 'dhö, =bhaa' 'dhö, -a dö 'ö -ta =blaa' =ε ? de l'escargot et de la tortue, qui marche le plus vite ? Syn. 'blabladhö

=blaablaa [=blaa' =blaa'] **adv vite** (plus vite que =blaa') ; -a kë =blaablaa, dha nu -na fais vite, la pluie s'approche

-blaan n 1 éclair m Syn. dha 'yan **2 épée f** ; -glu kë -me -nu =wa wuë- -blaan 'sü 'töüdhö les guerriers ont tous pris leurs épées

'blabladhö ['bla 'bla dhö] **adv 1 rapidement** (d'une action qui demande du temps — travail, etc.) Syn. 'zazadhö, 'zozodhö **2 très** (intensificateur qui s'associe avec 'kun « chaud ») ; 'yi =ya 'kun 'blabladhö ! l'eau est très chaude ! (l'eau bout)

'bladhö ['bla dhö] **adv vite, aussitôt, tout de suite ;** =luu'- 'bladhö ! lève-toi vite ! Syn. 'zodhö, 'zadhö

'blakpə ['bla 'kpə] **v I) vi maquiller qn ;** 'nëseēn -nu =wa

'blakpə wo 'ko -bha les enfants se sont maquillés l'un l'autre **2) vt** 'yɔɔ 'blakpə **se maquiller avec le kaolin** [on se maquille par plaisir ou pendant les grandes fêtes] ; =ya 'yɔɔ 'blakpə ö -de -bha il s'est maquillé avec le kaolin

'bleedhe ['blee -dhe] {LOC 'bleedhö} **loc.n bord m** (la limite de champ, maison, village, etc.) ; -dheyame -nu =wa -lo bhlödhe 'bleedhö les laboureurs sont arrivés au bout du champ

'bleedhö ['blee dhö] **LOC de** → 'bleedhe **bord**

blengdhö [bleng dhö] **adv (éclairé) subitement** (intensificateur, s'associe au verbe dō « allumer ») ; =wa 'mōbhli 'siö dō blengdhö ils ont subitement allumé les phares de la voiture

'blë v vt déchirer ; n 'zlaa- =ya -ma sō 'blë mon petit frère a déchiré mon habit

'blëdhe ['blë -dhe] **n déchirure f, trou m**

-blëë, -blëë yië n saison f sèche (novembre-avril)

=blëë' n 1 verdure f (herbes, buissons) **2 ordures f**

=blëë'- v vt déchirer, cou-

per (*couper en plusieurs morceaux — du papier ; faire beau-coup de trous — aux vêtements*) ;
 ma sɔ bhë =taanga =ne 'ö-
 =blëë bhë c'est une pointe qui
 a déchiré mon vêtement ♦ sɔ
 =blëësü vêtement usé, haillon

=blëëdhë [=blëë' 'dhë] **n 1**

herbe f 2 médicament m
 ♦ =blëëdhë 'yi bho préparer un
 médicament liquide

♦ =blëëdhë kë **i)** soigner **ii)**
 préparer les médicaments ;
 =zuöyaame =kpaa -wun tɔɔ
 =blëëdhë yaa kë -sü le mé-
 chant a pour habitude de
 préparer des procédés de la
 magie noire

=blëng n têtard m

'blëng n rat m huppé

=blëë'- v vt 1.1 dire (*à —*
-dhë) ; 'wun 'a 'dhoa- =blëë'- ka
 -dhë bhë -yö -dhö ka 'te tun ce
 que je vais vous dire vous
 étonnera ♦ =blëë'- sɛa- parler
 bas, chuchoter **1.2 raconter**
1.3 discuter (*affaire*) **1.4 'wun**
=blëë'- gronder, parler contre
(qn — 'ka) ; -dhë 'a 'wun =blëë
 -a 'ka pee =ne, -yö kë -na
 'kpaakpa depuis que je l'ai
 grondé la fois passée il de-
 vient sage ; -yö 'wun -blëë n 'ka

=gbaonsü il m'a grondé sévè-
 rement **2 -Zlan -wo =blëë'**
prêcher (*litt. : dire la parole de*
Dieu) ; -yö Zlan -wo =blëë' -na
 il prêche ♦ =blëë' -dhë tribunal

=blëëdhë [=blëë' 'dhë] **n**
règlement m d'un litige, résolu-
tion f

=blëëdhë [=blëë' 'dhë] **n 1**
médicament m, remède m tra-
ditionnel ; =blëëdhë -dhë 'wo-
 yö -a -bha bhë -yö -dhö -a -bha
 'yua bo ce médicament qu'on
 lui a donné va le guérir **2**
amulette f, fétiche m, gri-gri m

-blëëzë [-blëë -zë] **adj pre-**
mier ; yö =ne 'ö tɔɔ mɛ -blëëzë
 'ö -gɔ =klang' 'kɔɔdhö c'est lui
 qui est l'élève premier de la
 classe ♦ n =dhoo 'në -blëëzë
 -mü c'est mon frère aîné
 (premier enfant de mes pa-
 rents)

'blëngblëng ['blëng -blëng]
adj liquide, clair (*nourriture,*
argile, boue), **boueux** (*trop*
mouillé, qui contient beaucoup
d'eau)

blii n forêt f ♦ blii tii ; blii zii
 forêt dense

'blikö ['bli 'kö], **blikö** [bli
 kö], **'brikö** ['bri 'kö] **n brique f**
Syn. böükpö

=blingblingdhö [=bling'
=bling' dhö] *adv nuageux* ; dha
=ya nu =blingblingdhö le ciel
est nuageux (*la pluie est prête
à tomber*)

=Blongdhö [=Blong' dhö]
loc.n canton Blouno ; Gwe -yö
-go =Blongdhö Gouet vient
du canton Blouno

Bloodhö [bloo- dhö] *loc.n
canton Blossé*

blöö, =blöö- *loc.n brousse
f* ; gben- -nu =wa -da blöö, -ka
ka -bha 'dü -nu 'sü, 'ka dö 'slë 'ka
les chiens sont rentrés dans la
brousse, prenez vos lances et
soyez prudents

blo (M, bl) *rare v vi se fati-
guer, exagérer*

**'bloo n Pseudohaje nigra co-
bra m sans capuchon** (*vert pâle,
vit dans les trous, n'apparaît
qu'à la saison sèche, longueur :
50 cm — 2 m ; pas trop méchant,
morsure non-mortelle*)

bloon- 1 n rn tombeau m

bloon- 2 n poudre f à fusil ;
n dë =ya bloon- yö ö -bha bu
'gü mon père a chargé son
fusil

**'bloon- n 1 folie f 2 sottise f,
stupidité f ♦** =ya =duë 'bloon-
'gü il s'est enfui lâchement

'bloonme ['bloon- mɛ] *n 1
fou m 2 sot m, imbécile m* ;
=ya kë 'bloonme 'ka il est de-
venu fou

bloontaadhe [bloon- =taa
-dhe] *n cimetière m*

'bloonzë ['bloon- -zë] *adj 1
sot, stupide 2 fou*

-blu n rn nombril m ; 'në 'tee
=nɛ -a -blu -to plaan ce petit
enfant a une hernie ombili-
cale, ce petit enfant a laissé
son nombril dehors *lv*.

-blugbong [-blu gbong] *n rn
nombril m gonflé, hernie f om-
bilicale*

=bluu'-, 'bluu- (ll, bl) *n
pain m* ; -bhö 'dho 'ü -ma 'bluu-
=plɛ 'dho ! va m'acheter deux
pains !

'bluubi ['bluu- -bi],
=bluubi [=bluu- -bi] *n farine
f* ; 'bluu- kë -pë tɔɔ 'bluubi on
fabrique le pain avec de la
farine

-bluudhö [-bluu dhö] *adv
nombreux, en grand nombre*
Syn. =va ; -wo -nu -bluudhö ils
sont venus nombreux

**'blü n 1 brousse f, étendue f
sauvage 2 chasse f** ; gɔɔn- -nu
=wa 'dho 'blü 'piö les hommes
sont partis à la chasse ♦ 'blü kë

i) faire la chasse Syn. wü kē ii) chasser qn, faire la chasse à qn ♦ 'yi -blü kē pêcher ♦ 'blü kē gbēn- limier (*chien*) **3** sauvage ; 'blü -wü animal sauvage

-blü v 1 vt pousser, déplacer, bousculer, cogner ; -ka 'lü =kpēü bhē -kaa -blü 'ka -a bho ziangbloo -ta, kö 'kwa ziö -dhe yö poussez ce tronc d'arbre hors du chemin pour qu'on puisse passer ; gōn- bhē =ya n -blü cet homme-là m'a bousculé ♦ -blü 'dhiö augmenter ; =wa yuökēme -nu =saan' -blü 'dhiö on a augmenté la paie des travailleurs **2 vt rouler (vélo), conduire (auto), manœuvrer (pirogue) ;** -Zlango -yö ö gbö =daan' -na -piö =soo -blü -sü 'ka Zlango apprend à son fils à rouler en vélo **3 vt inhaler, aspirer ;** -bhö =fii 'ö =ne -a -blü aspire cette poudre **4 vr reculer ;** -bhö ü 'bhle -blü 'ma recule-toi un peu

'blüblü ['blü 'blü] *loc.n* en brousse

'blüblüdhö ['blü 'blü dhö] *adv* tout autour (*se dit du mouvement*) ; 'bha niē- ü -zü 'blü-blüdhö =sia, ü 'yēnng -dhö =niē' si tuournes sur toi-

même, tu auras des vertiges

'blübhö ['blü -bhö] *n 1 Hylochoerus meinertzhageni* hylochère *m* géant **2 Phacochoerus africanus** phacochère *m 3 Sus scrofa* sanglier *m*, phacochère *m* [*tête longue et pointue ; petites défenses*]

'blüdu ['blü -du], **'blüüdu** ['blüü -du] *n* bœuf *m* sauvage

'blüdhēyi ['blü 'dhe 'yi] *n* couleur *f* verte Syn. =beedheyi

'blüdhēyizē ['blü 'dhe 'yi -zē], **'blüdhezē** *adj* vert Syn. =beedheyizē

-blüē, -blüē -yiē n 1 saison *f* sèche **2** sécheresse *f*

'blügan ['blü -gan] *n* *Guttera edouardi* pintade *f* huppée (*huppe bouclée noire*)

'blügboon ['blü -gbōon] *n* *Polistes guêpe f* (*espèce*)

'blükao ['blü kao] *n 1 Francolinus lathami, Francolinus albogularis, Francolinus bicaratus, Francolinus clappertoni, Francolinus squamatus* francolin *m 2* perdrix *f 3 Ptilopachus petrosus* poule *f* de rocher

'blükēme ['blü kē -mē] *n* chasseur *m*

'blüng → 'blüüng porc-épic

'blünii *n* génie *m* de la brousse

-blüpe [-blü -pë] *n* 1 go = mië' -blüpe **pagaie** *f*, **rame** *f* 2 **mobylette** *f*, **véломoteur** *m*, **vélo** *m*

'blüü *loc. n* 1 en brousse 2 **sauvage** ; 'blüü -wü animal sauvage

=blüü' - *v* 1) *vi* **fouiller** (dans — 'gü) 2) *vt* **fouiller qch** ; = zang -nu = wa ma = kwεε- = blüü', 'wa ma 'kinzoo 'kun *n* -go les gendarmes ont fouillé mon bagage et ont pris mon alcool de canne

'blüüdu → 'blüdu *buffle* *sauvage*

'blüün = yua' *n* sinusite *f* (maladie du nez) ; 'blüün = yua' -ya -kë -be il avait une sinusite

'blüüng, **'blüng** *n* 1 **Hystrix** *sp.* **porc-épic** *m* à crête (grand ; fort ; dos et courte queue couverts de longs piquants noirs et blancs) ♦ 'blüng 'sian piquant de porc-épic 2 **Atelerix albi-ventris** **hérisson** *m* *lv*.

'blüyaon ['blü -yaon] *n* **Felis sylvestris** **chat** *m* **ganté** (*sauvage*)

bo *v* 1 1) *vr* **finir**, **cesser** (*qch* — 'ka) ; -ka ka bo -zuö dö -sü

'ka arrêtez de bavarder 2) **rare** *vi* **finir**, **s'apaiser** (*une envie ou un sentiment : de faim, soif, amour*) ; 'yi mü -dhö = ya bo *n* -go je n'ai plus envie de boire (*litt. : ma soif est finie*) ; ü -dhö = ya bo *n* -go je ne t'aime plus 2 1) *vi* {-dhe, 'yua} bo **se remettre**, **guérir** ; 'yua 'gbee- -ya -kë 'kεε {-a -dhe} = ya bo il était gravement malade mais il est guéri 2) *vt* **guérir** (*une maladie*)

-bo *v* *vi* **être privé** (*de — 'gü*) ; = ya -bo ö -bha yuö 'gü il a perdu son emploi

=boë' *adj* **pourri** (*œuf*)

boi *n* **oiseau** (*espèce ; imite les cris de tous les oiseaux*)

'bö *adv* **profondément**

böü- *n* 1.1 **boue** *f* (*terre mouillée*), **argile** *f* ; -kpiin -ta -dhe = ya kë böü- 'ka la route est boueuse 1.2 **marécage** *m* 2 **banco** *m* (*terre utilisée dans la construction*) 3 **mur** *m* (*de la maison*) ; = ya ö ko yö 'kə böü- -bha il s'adosse au mur de la maison

'böü *n* *rn* 1 **forme** *f* (*du corps*) ; -a 'böü -yö = va il est musclé 2 **régime** *m* (*de palmier*)

'böüdhö ['böü dhö] *adv* **vio-**

lemment (*bruit violent, qu'on entend quand on frappe qn ou qch*) *Syn.* 'baudhö

böügü [böü- 'gü] *LOC de böügüdhe bas-fond*

böügüdhe [böü- 'gü -dhe] {LOC böügü} *n bas-fond m* (*terrain où l'eau s'infiltré et stagne*) ; =yö -së kö böügüdhe =ne -yö 'kpö il serait bien de cultiver ce bas-fond

böükpö [böü- kpö] *n brique f* *Syn.* 'blikö

böüzë [böü- -zë] *adj boueux* ; dha =ya ban kö -dhe 'ple =ya kë böüzë quand il pleut, tout devient boueux

'böüzë ['böü -zë] *adj bien formé, vigoureux, élégant (personne)*

'bö *n arbre m* (*espèce ; pousse dans les bas-fonds*)

bö v 1.1 *vi passer* ; yi -bö -a -gö 'kə 'dhiö -kplawo, 'yi dho =bhlöo nous passons toujours devant sa porte quand nous allons au champ **1.2** *vi traverser* (*qch, comme rivière, route, feu — 'gü*) ♦ -bö 'yi =bhaa *i*) traverser la rivière (*à gué*) *ii*) *chr.* baptiser ; =wa ü bö 'yi =bhaa =a ? est-ce qu'on t'a baptisé ? **1.3** *vi faire*

le tour, passer autour (*de — -zü 'to*) ; =më -kë 'ka bö me -nu -zü 'to 'dhö e ? pourquoi passez-vous ainsi autour des gens ? (*aux enfants*) **1.4** *vi surmonter qch, vaincre, maîtriser* (*un problème*) **1.5** *vi passer* (*par — -ta*), **avoir recours** (*à — -ta*) ; -yö -bö ö -me -nu -ta (kö -waan 'gën nu -a böö -dhë) il est passé par ses parents pour demander pardon à sa femme **2** *vt envoyer* (*un messenger, chercher qn — 'piö*) **3** *vt ajouter, mélanger* (*à, avec — 'piö*) ; -bhö dii-bö yə bhë -a 'piö kö 'kwaa- mü il faut mélanger la poudre du médicament à ce vin de palme, afin que nous le buvions **4** *vt abattre* (*arbre*) ; -yö -dho 'lü bö =dhia il est allé abattre des arbres **5** *vt labourer* ; =ya ö -bha -dhe bö il a labouré son champ ♦ -dhe bö labourage

'böasiö ['böa 'siö] *n 1 botte f 2 boîte f*

böme [bö -me] *n envoyé m*

'bön, 'böng *n 1 circoncision f, excision f* [*la circoncision est pratiquée au village à partir de l'âge de 5 ans, mais le plus souvent à 10 ans ; en ville on cir-*

concit les garçons à l'hôpital dès l'âge d'une semaine ; l'excision était pratiquée seulement au village, mais de nos jours elle est rare] ♦ 'bɔn zë, 'bɔng zë circoncire ♦ 'bɔn zë -mɛ, 'bɔn zë 'zoo circonciseur, opérateur de la circoncision [*première personne à la circoncision*] ♦ -ya 'bɔn -bha surveillant de circoncision ou d'excision, responsable de circoncision ou d'excision [*un vieux ou une vieille qui joue le rôle de porteparole des circoncis ou excisées : donne des ordres et des conseils ; deuxième personne lors des circoncisions et excisions*] ♦ 'bɔn 'kan **i)** devenir stupide ; mɛ = nɛ -a 'bɔn = ya 'kan cette personne est devenue stupide **ii)** -de 'bɔn 'kan se faire du mal, perdre la raison, perdre le bon sens **2 circoncis** *m*

'bɔngbɔng ['bɔng -bɔng], 'bɔnbɔn ['bɔn -bɔn] **adj bien formé, ayant bonne mine** (*mais aussi qui a de la graisse ; se dit généralement de la beauté des filles*)

'bɔnkanpë ['bɔn 'kan -pë] **n bête** *f, bêtises ; ü 'bɔnkanpë kë*

-na tu fais des bêtises

bɔɔ **n rn épouse** *f Syn.* dhebo
= bɔɔ' **n Gerbillus** *souris f*
(*espèce*)

-bɔtɔu [-bɔ 'tɔu] **n boucle** *f*
d'oreille, bijou *m*

bu **n fusil** *m* ♦ bu -da tirer au fusil (*sur — -bha*) ; -Gbato = ya bu -da = zloo -bha Gbato a tiré au fusil sur l'antilope

'bu **v vi pourrir** (*viande, fruits, légumes*) ; wü = ya 'bu 'sɔ 'gü l'animal a pourri dans le piège

-buadhö [-bua dhö] **adv assez, suffisamment** (*quantité*) ; -bhö -mlü bhë -a dan -buadhö il faut mesurer une quantité suffisante de ce riz

budhazë → 'bulazë *bleu*

'budhö ['bu dhö] **adv tout de suite, soudain** *Syn.* 'bladhö ; ... 'ö = luu 'budhö ... et il se leva brusquement

= buei' -, = buei' **n rossignol** *m*

buëndhö [büen- dhö] **pp à cause de**

buënpë [bun -bha -pë] **n vêtement** *m* (*y compris couvre-chefs*) ; buënpë -ya -ma -kun les vêtements lui vont bien

buga [bu ga] **n balle** *f, car-*

touche *f* (de fusil)

'bula ['bu 'la] *n* **bleu** *m* (couleur)

'bulazë ['bu 'la -zë], **budha-zë** [bu dha -zë], **'buladhë** *adj* **bleu** ; = weeyi waa dhang- -an 'yan -yö 'bulazë la mer et le ciel ont une couleur bleue

bun 1 *v vt 1* **porter, transporter** ; = kweng 'zü bhë 'gö -nu -wo 'dho -na 'ta 'gü, -an bun 'wo-wo 'nuu 'gü dans l'ancien temps, quand les patriarches voyageaient, on les portait dans des hamacs ♦ -bun tuö porter qch sur la tête **2 soutenir, s'occuper complètement de qn** ; me 'ö dho n {-de} bun 'a- = mæ je suis en train de chercher qn qui va m'entretenir **3 supporter** ; 'në -nu 'wo = nε -an bun -dhe 'yaa dhö ces enfants sont insupportables

bun 2, buën *n rn* **corps** *m*

'busü ['bu -sü] → 'buu- *pourri*

-buu *n* **harmattan** *m* (vent sec et froid de janvier-février qui amène de la poussière) ♦ -buu 'nene froid d'harmattan

'buu *n* **ouragan** *m*

'buu-, 'busü *adj* **pourri**

buudhö [buu dhö] *adv* **sonore** (son de la corne) ; = ya

'truu -piö buudhö il joua de la corne avec un bruit sonore

-büdhö [-bü dhö] *adv 1* **de force** (*frapper, soulever*) **2** **de vitesse** ; -yö -ziö n -ta -büdhö il m'a dépassé de vitesse

'büdhö *adv* **d'un coup de reins, par saccade** ; = ya = kwæ- kpö 'sü 'büdhö il a pris le bagage d'un seul coup

'büëngbüëng ['büëng -büëng], **'bhüëngbhüëng** ['bhüëng -bhüëng] *adj* **béant, largement ouvert** ; -a -bha bhüö -yö 'büëngbüëng sa plaie est importante (large)

büëngbüëngdhö [büëng büëng dhö] *adv* **trop large-ment** ; ka 'kwæ -po büëngbüëngdhö vous ouvrez la porte complètement (largement)

-bünng *n rn* **pâte** *f* (de fruits, de viande) ; -to -bünng pâte de poulet ♦ -bünng bho *i*) réduire en pâte *ii*) écraser, broyer

-büö 1.1) *v vi* **se réveiller** ; -yö -büö -dhiadhiö tii 'gü il s'est réveillé très tôt

-büö 1.2) *n* **salutation matinale** ♦ -büö pö ; -büö -da saluer le matin (*qn — -dhë*) ; 'ma -büö -da ka -dhë -dhia 'dhiö 'dhe -e ? est-ce que je vous ai salué ce

matin ?

-büö 2 n cendre *f* Syn. 'yoo

-büöbi [-büö -bi] *n* poussière

f

Bh bh

-bha 1 pp 1 sur, par (*en fonction du verbe, désigne la position sur une surface, le mouvement vers ou sur la surface*) **2 à, dans, de** (*valeur locative générale*) Syn. 'ka ♦ 'su -bha au clair de lune **3 depuis, pendant** (*valeur temporelle générale*) **4 pour 5** quand le sujet est un nom d'état psycho-physique, la postposition attribue cet état à une personne **6 à** (*avoir affaire à qn*) ; kong ko -bha tu as affaire à moi (*litt. : toi et moi avec*) ♦ -ya -bha il faut, il est mieux de... ; -ya -bha kö 'a n -ma yuö 'dhiö 'to je dois finir mon travail ♦ ö -bha à son tour

-bha 2 mrph connecteur du groupe possessif avec les noms non-relatés

-bha 3 n goundi [*comestible*]

'bha 1 pron tu pronom subjectif du parfait, 2^{ème} pers. sg.

'bha 2 {pl. 'bhaong- -nu, 'bhaongzë -nu, 'bhaö -nu, 'bhazë} *n rn 1* camarade *m, f* d'âge **2**

ami m, amie f, camarade m, f (dans l'amitié, entre filles ou entre garçons)

'bha- pron tu le, tu la forme contractée : pronom subjectif du parfait 2^{ème} pers. sg. + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.

bha v vi fructifier, porter des fruits

bhaa n arbre *m* (*de brousse*)

= bhaa pp 1 dans (*l'eau*), de (*l'eau, en parlant de déplacement*), **près** (*de l'eau*) ; Kamë -bha 'kə -yö 'Yuu = bhaa la maison de Kamun est au bord du fleuve Cavally **2 sur, à la surface de 3 tout près de, à côté de** ♦ 'ko = bhaa ensemble ; me -nu -wo -nu wo 'ko = bhaa les gens se sont mis ensemble

'bhaa 1 dtm 1.1 certain ; me 'bhaa -nu -wo -dho -Dea -gə = bhlöö-, 'ö- 'bhaa -nu dho 'Zee -gə 'ban -ta les uns sont partis dans le champ de Déa, les autres dans celui de Zéhé ♦ 'tëng 'bhaa -bha souvent **1.2**

quelconque ; yi 'bhaa -nu 'ka 'ö
dɔn zë il tousse souvent ♦ = a
'bhaa -nu = wa kë peut-être **2**
autre ; 'kɔ 'bhaa 'yaa 'Yuu
= bhaa il n'y a pas d'autre mai-
son au bord du Cavally ♦ 'bhaa
gbɛ autre

'bhaa **2** *pron tu ne pronom
subjectif de la série imperfective
négative* ; -më 'ö -kë 'ö 'bhaa
'kpaa -kpa -dhe = daan'- = nɛɛ ?
pourquoi n'apprends-tu pas à
être sage ?

'bhaa **3** *adj mou, gâté (ali-
ments dans un état non comesti-
ble, banco trop liquide)* ; = bee'-
bhë -a -bhö -dhe 'yaa -bha zlöö,
= ya kë 'bhaa = duö ce ma-
nioc-là n'est plus mangeable,
il est devenu très mou

'bhaa **4**, 'bhëë *n bouillie f*
Syn. -bhöyië

'bhaa- → 'bhame *camarade
d'âge*

-bhaazë [-bhaa -zë] *adj 1*
ridicule ♦ = yaa- kë -bhaazë il
l'a ridiculisé ♦ = ya ö -de kë
-bhaazë il s'est rendu ridicule **2**
sans valeur

-bhabha [-bha -bha] *onomat*
imitation du bourdonnement des
insectes -bhabha 'kun bourdon-
ner (*abeilles*)

-bhadë [-bha dë] *n Uroma-
nis tetradactyla pangolin m ar-
boricole* (*petit ; larges écailles
peu nombreuses ; brun foncé ;
dessous du corps noirâtre, queue
très longue*)

'bhadhe ['bha -dhe] *n rn 1*
coépouse f 2 voisine f

'bhadhe ['bha -dhe] *n amitié*
f ; -tenë waa- daɔn -an -bha
'bhadhe -yö -kë 'glaagla l'orphe-
lin et l'araignée avaient une
amitié qui n'était pas franche
♦ 'bhadhe 'kun se lier d'amitié
(avec — -bha) ; = wa 'bhadhe
'kun wo 'ko 'ka ils sont devenus
amis ; 'bhüü waa- diɔng = wa
'bhadhe 'kun l'hyène s'est lié
d'amitié avec le lièvre

'bhame ['bha -mɛ], 'bhaa-
{pl. bhaɔng- -nu, 'bhaɔngzë -nu}
n rn 1 camarade m d'âge, ami
m, amie f (dans l'amitié entre
*filles ou entre garçons) 2 pro-
chain m*

= bhang *n tambour m (tam-
tam simple)*

= bhang' *n 1 groupe m,*
foule f (unie pour une même
cause), assemblée f ♦ = wa yuö
kë = bhang' 'gü ils se sont asso-
ciés pour faire le travail **2.1 pl.**
= sg. **membre(s) d'une famille**

2.2 *pl.* = *sg.* **disciple(s), partenaire(s), descendant(s), élève(s)**

= **bhangbha** [= bhang 'bha]

v 1) vi s'agiter, se balancer 2) vt balancer qch

-bhanggö [-bhang -gö] *n*
papaye *f* ♦ **-bhanggö** *bhe* *pa-*
paye (fruit) ♦ **-bhanggö -lū** *Ca-*
rica papaya *papayer*

= **bhangzë** [= bhang' -zë],

= **bhangzë -nu** *pluriel de*
= *bhang' membre(s) d'une famille*

-bhawun [-bha -wun],
-mawun [-ma -wun] *n rn* **be-**
soin *m (de — -bha)*; *Göö*
-bhawun -yö 'sëédhe -bha *Gueu*
a besoin du papier; *n -mawun*
-yö 'wëü- -bha *j'ai besoin d'ar-*
gent ♦ *-mawun 'to excuser,*
pardonner; *-bhö n -mawun 'to,*
zë 'ö -a wo -a 'ka n -gö excuses-
moi, c'est une erreur de ma
part

'bhazë ['bha -zë] **1) adj** **lié**
d'amitié

'bhazë ['bha -zë] **2) pluriel**
de 'bha camarade d'âge

bhaö *n 1 rn* **verruë** *f 2 rn*
sixième doigt *m (de la main ou*
du pied; honteux pour les pa-
rents d'un enfant ayant six
doigts) **3 cicatrice** *f (sous forme*
de tache ou de bouton; apparaît

après une blessure) *Syn.* *bhaöga*

= **bhaö'** *n* **tortue** *f*

'bhaödhö ['bhaö dhö] *adv*
violemment, avec violence
(sorte de violence, avec laquelle
on tape ou frappe qn; bruit d'un
coup donné avec une force inat-
tendue)

bhaöga [bhaö ga] *n 1 rn*
verruë *f 2 rn* **sixième doigt** *m 3*
cicatrice *f* *Syn.* *bhaö*

'bhaöng- *n 1* *Euxerus ery-*
thropus *écureuil m fousseur,*
rat m palmiste Afr. (grand écu-
reuil: tête et corps de 22 à 30
cm, coloration, du dessus varie
du sable pâle au rougeâtre et au
brun foncé suivant l'humidité de
l'habitat; avec une raie latérale
blanche et le dessous blanchâtre.
La queue, très touffue, est pres-
qu'aussi longue que la dimension
allant de la tête au corps, cou-
verte de longs poils annelés
noirs et blancs) **2** *Heliosciurus*
gambianus *héliosciure de*
Gambie, rat palmiste Afr. 3
Epixerus ebii *écureuil m des*
palmiers 4 belette *f*

'bhaöng- *-nu, 'bhaöngzë*
-nu ['bhaöng- -zë -nu] *pluriel de*
'bha, 'bhamë camarade d'âge

'bhaö -nu *pluriel de 'bha ca-*

marade d'âge

bhe *n* **magie** *f* (en général),
miracle *m*

'bhe → 'bhle *un peu*

=bhea' → =bhea' *prier*

'bhei-, 'bhee- (la deuxième
forme s'emploie uniquement à
propos des humains) **adj** **vivant** ;
n 'na -yö =tun 'bhee- =kun ma
grand-mère est encore vi-
vante ♦ me 'bhee- être vivant,
homme, humain ; -Zlan -yö me
'bhee- -kë ö -bhəa 'ka Dieu a
fait l'homme à son image ♦ pë
'bhei- 'në insecte

'bheizë ['bhei- -zë], 'bheezë
adj **vivant**

bheng, -bheng *n* **oiseau** *m*
(espèce)

bhë 1) *adv* là, là-bas (à dis-
tance des interlocuteurs et dans
la zone de leur visibilité) ; -bhö
'dho bhë, -dhe 'a glöo -be bhë 'a
-a -bin -a -bha =ne 'ö bhë va
là-bas, c'est là que j'ai caché
ce régime de banane

bhë 2) *dtm* le, la **article défini**,
suit le groupe nominal détermi-
né, demande une reprise pro-
nominale ; 'në bhë -a =dhoo kë
-bhöpë 'ka invite l'enfant à
manger

'bhëë → 'bhaa *bouillie*

bhe *n* **rn 1 fruit** *m* ; =vokaa
-lüt 'ö =ne -a bhe -yö 'gblögblo
cet avocatier porte de gros
fruits ♦ bhe 'yi jus *m* ; dhang tra
bhe 'yi -yö 'slëënslën =ne 'sukaa
'yi 'dhö le jus de l'ananas est
sucré comme sirop **2 corps** *m* ;
'nëdhe 'a 'we -na -a 'ka bhë -a bhe
-yö =va cette fille dont je
parle est grosse ♦ me 'tee bhe
=vaa- -zë petit gros (*constitu-
tion*) **3 tronc** *m* ; gwëe- -lüt bhë
-a bhe -yö =va =duö le tronc
du fromager est très gros

'bheebhe ['bheë -bhe] **adj**
très balaise (*personne*)

bhegüdhe [bhe 'gü -dhe] *n*
rn thorax *m* (*d'insecte*)

'bhei *n* **1 chemise** *f* ♦ 'bhei
'në chemisette *f* **2 boubou** *m*
court

'bhelebhele → 'bhlëebhle *pâ-
teux*

'bhema ['bhe 'ma], 'bhema
['bhe 'maa] *n* **rn ancêtre** *m* ; yi
'bhema -nu 'wo yië pödhe =ne
'wo -a 'to kpə ce sont nos an-
cêtres qui ont nommé notre
village

-bhea **adj 1 fainéant** (*celui
qui ne fait que se promener*) **2
gratuit 3 inutile**

=bhea'-, =bhea' *v* *vi* **1**

prier (*Dieu*) ; -bhö = bhea'- kö
'kwa pɔɔ- il faut prier pour
qu'on mange ♦ = bhea' -wun
prière **2 prier** (*qn — -dhě*) ;
-bhö = bhea'- -Zlango -dhě kö ü
-bha yuö bhě 'kaa- kě il faut
prier Zlango pour qu'il t'aide à
faire ce travail **3 demander**
pardon ; Sɔɔ = ya = bhea'-
Kamě' -dhě Soo a demandé
pardon à Kame

bhi 1 pron *toi pronom de la*
série autonome

bhi 2 → bhii *parce que*

= **bhiaong**, **bhiaong**,
= **bhiaonggo** *n* arbre *m* frui-
tier (*espèce*)

= **bhiaongga** [= bhiaong ga]
n fruit *m* de l'arbre
« = bhiaong » (*acide ; on les suce*)

bhii, bhi conj *car, parce que*

bhing *n* *rn* tas *m*, balle *f*
(*gros tas bien attaché : bagage,*
habits, fagot)

-**bhing** *n 1* piège *m* (*sous*
forme de cage ; à petits ani-
maux : souris, écureuil, rat pal-
miste) ; -Zlango -bha -bhing
= ya -mɔ gɔn = kpaɔ -zě do 'kun
le piège de Zlango a attrapé
une grosse souris **2 gibecière** *f*
Syn. -zɔɔ **3 cage** *f*

bhingbhingdhö [bhing

bhing dhö] *adv* **densément** ; dha
= ya nu = bhingbhingdhö les
nuages ont couvert le ciel de
manière dense

bhiöfeadě [bhiö- 'fěa dě]
(wo, bl) **Pan troglodytes** *n*
chimpanzé *m Syn.* = kluě

bhiəng *n 1* fleur *f 2* arbre
m (*produit des fruits acides ; les*
fleurs sont petites et jolies)

= **bhla** *n* lunettes ; = yö
= bhla -ya ö 'yan -bha il porte
des lunettes

'**bhla, 'bhlaa** *n* mouton *m*,
brebis *f* ♦ 'bhla mɔ brebis

-**bhla 1 v 1)** *vi* s'enfler, se
gonfler ; -a bhɔ = ya -bhla son
cou est enflé **2)** *vt* gonfler, en-
fler ; 'ně -nu = wa 'drɔɔ -bhla
les enfants ont gonflé la gre-
nouille

-**bhla 2 v vt** tacheter de,
barbouiller de (*qch — -bha*) ;
= ya 'yɔn -bhla ma sɔ -bha il a
barbouillé mon habit de l'huile
♦ = ya 'yɔɔ -bhla 'kɔ -bha il a
peint la maison avec du kao-
lin

bhlaa- *n* oiseau *m* de nuit
(*espèce*)

'**bhlaa** → 'bhla mouton

'**bhlaabhla** ['bhlaa -bhla] *adj*

1 énorme (*trop gros pour être*

porté) ; =kwɛɛ- =nɛ -yö
 'bhlaabhla =duö, ü 'ka -dhö -a
 bun =dhe yö ce bagage est
 énorme, tu ne pourras pas le
 porter **2 pas trop juste, mais acceptable** ; =ya =yaobhaa
 -wo 'bhlaabhla pö il parle le ya-
 couba pas trop bien, mais de
 façon acceptable

'bhle, 'bhe restr 1 un peu
 ♦ 'bhle 'tee un petit peu, petit ;
 =dhe 'ö =ya ö 'bhe 'tee =yɔɔn
 'dhiö, lorsqu'il s'était appro-
 ché un tout petit peu, ... **2 au-**
cun

=bhlë n 1 rn respect m
 ♦ =bhlë 'kpɔ **i)** respecter, ho-
 norer qn avec des cadeaux ;
 -wo n =bhlë -kpɔ giagiawo, -a
 -de -wo -tɔ -zë n -dhë ils m'ont
 vraiment honoré, et d'ailleurs
 ils ont tué un poulet en mon
 honneur **ii)** honorer (*exprimer*
le respect ou la reconnaissance
avec des cadeaux) ♦ tɔng =bhlë
 'kpɔ obéissant à la loi ♦ =bhlë
 -ya respecter ; 'në -nu 'wo
 =dɛɛ =nɛ -a 'gü 'waa wo -me
 -nu =bhlë -ya les enfants de
 l'époque actuelle ne respec-
 tent plus leurs parents **2 ca-**
cadeau m (*pour honorer qn ; festif*)
Syn. =bhlëkëpë

'bhlë n Isoptera termite m
ailé (*toutes les espèces comesti-*
bles)

=bhlëkëpë [=bhlë kɛ -pë]
n cadeau m (*pour honorer qn ;*
festif) Syn. =bhlë

=bhlëkpɔdhe [=bhlë 'kpɔ
 dhe] **n 1 fête f** (*organisé en*
l'honneur de qn) **2 largesses**
fpl ; =ya =bhlëkpɔdhe -ya yi
 -gɔ il nous a comblé de lar-
 gesses

=bhlëng'- n vallée f, abîme
m, trou m profond

=bhlëzë [=bhlë -zë] **adj 1**
honorable, respectable ; gɔɔn-
 bhë, mɛ =bhlëzë -mü, yö =nɛ
 tɔɔ yi -bha plöödhe 'ö =nɛ -a
 =kɔɔn -mɛ cet homme là, est
 un homme respectable ; c'est
 lui le chef de notre village ♦ yi
 -bha 'dhiösümɛ wöödhe =yö
 =bhlëzë notre chef a un air
 de majesté **2 magnifique**

'bhlëɛbhle ['bhlɛɛ -bhle],
'bhlëbhle ['bhlɛ -bhle] **adj**
1.1 pâteux, liquide, trop sou-
ples 1.2 mal attaché (*de bagage*
composé de plusieurs éléments)
2 mɛ =va 'bhlëɛbhle trop cor-
pulent, engraisé

=bhlëi- n arbre m (*espèce*)
'bhlëngbhlëng ['bhlɛng

-bhleng] *adj* collant, pâteux, liquide ; böü- 'bhlengbhleng banco collant ; 'në bhë -a 'søn yaa -møn =kun -a -bha 'ya -yö kē 'bhlengbhleng cet enfant n'a pas encore de dents formées, faites pour lui du riz pâteux

bhlo *n* champignon *m* (*espèce, très blanche ; comestible*)

=**bhloo'**- *v vt* presser; tor-dre (*linge*), exprimer (*le jus d'orange, de citron ; le miel*)

bhlö- *LOC* de bhlödhe *champ*
bhlödhe [bhlö- -dhe],
=**bhlöödhe** [=bhlöö- -dhe]
{*LOC* bhlö-, =bhlöö-} *n*
champ m 2 récolte *f*

'bhlöngbhlö [bhlöng -bhlö],
'bhlöngbhlöng [bhlöng -bhlöng] *adj* brillant, transparent, clair ; -a -bha -dhegayan -yö 'bhlöngbhlö il a un miroir brillant

=**bhlöö-** *LOC* de bhlödhe *champ*

=**bhlöögbaa** [=bhlöö' -gbaa] *n* campement *m* (*pour les travailleurs aux champs*) *Syn.* 'kangbaa

bhlo *n* découragement *m*

'bhlöbhlö [bhlö- bhlö-] *n*
'bhlöbhlö 'ka lentement, doucement

-bhlölü [-bhlo -lü] *n* arbre *m* (*espèce*)

-bhlü *n 1* pulpe *f* (*des fruits*), mie *f* (*du pain*) **2** 'søn -bhlü anat. dentine *f*

'bhlü *n rn* foie *m*

'bhlubhlüzë ['bhlüu -bhlü -zë] *adj 1* trouble, pas clair (*visible à travers du brouillard*) **2** pâle (*de couleur*) ; 'bula 'bhlubhlüzë un bleu pâle

=**bhlü** *n* paquet *m* envelop-pé, sachet *m*, colis *m* ♦ =bhlü kē emballer, faire un colis, envelopper (*dans — 'gü*) ; 'bha gō- bhë 'bha -a =bhlü kē =sëe' 'dhe 'gü a ? est-ce que tu as emballé les colas dans les feuilles de sèe ?

-bho *n* cabri *m*, chèvre *f*

bho *v vt 1.1* cueillir **1.2** ré-colter ; me -nu 'wo bhë -wo -kafë bho -sü 'gü ces gens-là sont en train de cueillir le café ♦ -bho 'sei déterrer ; =wa 'ku bho {'sei} a ? est-ce qu' ils ont déterré les ignames ? **1.3** désherber, débroussailler ; dhoo -nu =wa 'dho =bhlöö- =blëe' bho =dhia les femmes se sont rendues au champ pour désherber **2** enlever (*de — 'gü, 'ka*) ; =sëe' bho kōō sors

la natte de la maison ♦ = Yesu = yaa- bho ga 'gü Jésus l'a ressuscité ♦ me -bho -dhe 'gü faire sortir qn ; chasser ; sauver ♦ 'wun -bho me 'gü, pë -bho me kwii sanctionner qn, corriger qn ; =ya =gɔɔ' 'gbee- -dhe do =sia, -bhö pë bho -a kwii 'dhe s'il se montre récalcitrant, il faut le corriger ♦ bho me/pë kwɛɛ libérer ; =ya wü ö 'sɔ -ya kun bhë =yaa- bho -a kwɛɛ il a libéré l'animal pris au piège ♦ bho mü enlever ; -piögbɔ do bhë -a -te bho -a 'dhiö, 'ü -a 'zlu kö 'ko dhe kë enlève le couvercle de cette marmite et lave-la pour qu'on puisse cuisiner **3 raser 4 congédier** (de travail — yuö 'gü) ; =wa n bho ma yuö 'gü ils m'ont renvoyé de mon travail ♦ -bho 'blü renvoyer ♦ dhe -bho 'blü divorcer, renvoyer sa femme ♦ =dheɛ' -dhe -bho 'blü renouveler, nettoyer une vieille plantation ; a -dhö ma kafe =dheɛ' -dhe bho 'blü -gɔ je veux renouveler ma plantation de caféiers **5 poser** (la charpente) ; -wo too -kɔ =gba bho -na ils posent la charpente de la case ♦ -bho 'kou kë faire la différence

♦ 'wun -bho 'kou kë **i**) trouver la vérité, régler une affaire **ii**) expliquer (à — -dhë) ; ma 'wun =ne -a -bho 'kou kë n -dhë kö 'a- -gen ma explique-moi la différence entre ces choses (affaires) pour que je comprenne ; 'wun bhë -kaa -bho 'kou kë -së 'ka =dhe zɔɔ yaa kë =kun réglez cette affaire avant que le pire n'arrive ♦ 'wun -bho 'kou do -me un sage (celui qui est très intelligent, qui cherche une solution à chaque problème) **6 faire un verbe substitutif, apparaît lors de la nominalisation du verbe principal**

'bhong n 'kɔ 'bong piö **coin m intérieur** (de la maison)

bhoo itj interjection d'appel (à l'aide, au secours, etc.) ; -bhö nu bhoo ! viens !

=**bhoonë** [=bhoo 'në] **n plante f** (qui fournit des cure-dents)

-bhö 1 v vt 1 manger ; =bee'- waa- 'yuö- -saa 'too 'ö 'kwa -dhö -a -bhö =dɛɛ c'est du manioc avec une sauce au poisson frais que nous allons manger aujourd'hui **2 mâcher** (du tabac)

-bhö 2 *pron tu pronom subjectif impératif*

-bhöpë [-bhö -pë] *n nourriture f, repas m* ♦ -bhöpë -bɔa 'gü *rn œsophage m*

=bhöü- *n Bitis arietans vipère f heurtante* ♦ =bhöü- 'puu *Bitis gabonica* vipère du Gabon ♦ =bhöü- tii *Causus maculatus* vipère nocturne

=bhöü'-, =bhöü' v 1) *vi tarir (pour l'eau)* ♦ 'yi -nu =wa =bhöü' -sü zü dɔ les eaux ont commencé à baisser **2) vt tarir qch**

-bhöyie [-bhö 'yië] *n bouillie f* *Syn.* 'bhaa

bhɔ 1 n rn 1 cou m (*d'homme, d'animal*) ♦ bhɔ =kei =zlöö encolure *f* ♦ bhɔ 'piö -dhe plastron *m zool.* **2 prothorax m** (*d'insecte*)

bhɔ 2 v vi 1 naître ; =dhe 'a bhɔ kö ü 'ka bhɔ =kun lorsque je naissais tu n'étais pas encore né ♦ -bhɔ me -dhë se manifester dans une personne, naître dans une personne ; 'e 'ma biö bhɔ ü -dhë 'ü pɔɔ- 'dhö a ? est-ce que la force d'un éléphant est rentrée dans toi pour que tu manges ainsi ? ♦ -bhɔ =dhia kë -me visiteur ;

-bhɔ =dhia kë n -gɔ -me mon visiteur **2 germer, pousser** (*cheveux*) *Syn.* -da, yö **3 couler** ; föyi giagia -yö bhɔ -na =gɔnme -nu buën- zlöö une vraie sueur coule maintenant sur les torse des lutteurs **4 vr -bhɔ me** =taa' **reculer** ; -bhö bhɔ ü =taa' 'dɛdɛ 'ka kö 'sɔ 'ö bhë 'a-dhi recule un peu pour que je puisse tendre ce piège **5 vi ressembler** (*à — -bha*), **avoir l'air** (*de — -bha*) ; 'në 'ö =ne -yö -bhɔ ö dë -bha cet enfant-ci ressemble à son père ; -glugɔnme 'ö =ne -yö -bhɔ me 'gbee- -bha ce guerrier a l'air martial ; me -nu 'ö -an -dhɔ 'ko -kë 'wo bhɔ wo 'kuë- ceux qui s'aiment se ressemblent **6 vi achever, finir, anéantir** (*qn/qch — -bha*) ; 'slü =ya bhɔ -tɔ dhe 'ö =ne -a -bha 'në -nu -bha 'töüdhö l'épervier a anéanti tous les poussins de cette poule **7 vi être prêt** (*à — -bha*), **sur le point** (*de — -bha*) ; 'ma bhɔ yizë -sü -bha je suis sur le point de m'endormir

-bhɔ n porc m ♦ pö- -bhɔ porc du village ♦, -bhɔ tii porc local (*qui ne grossit pas*) ♦ 'kwië- -bhɔ porc d'élevage ;

ü = va = nɛ 'kwië- -bho 'dhö toi,
tu es gros comme un porc
d'élevage ♦ -bho 'nuu 'kan ver-
rues du phacochère

'bho *n* ceinture *f* (tissée, pour
grimper sur le palmier)

-bhoadhë [-bhɔa -dhë] →
-bhuaadhë *esprit*

'bhoë- → 'bhuë- *barbe*

-bhokuë [-bho 'kuë-] *n* ré-
union *f*

bhong 1 *n* abeille *f* (espèce ;
très petite)

bhong 2 *n* rn gorge *f*

-bhong *n* flûte *f* (instrument
de musique ; espèce)

bhongdhe [bhong -dhe] *n* rn
gorge *f*

'bhongzo ['bhong -zo] *n* rn
fanon *m*

bho- *n* 1 *Protoxerus stan-
geri* grand écureuil *m* de Stan-
ger (grand ; dessus du corps
brun olive foncé ; dessous plus
clair ; queue longue et touffue
avec des anneaux noirs et
blancs ; comestible.) 2 écureuil
m volant

=bhɔ' *n* 1 sac *m* 2 ri-
chesse *f*

'bho- *n* palmier *m* long

'bhockpë ['bho- =kpë] (dh,
bl) *n* 'yië 'bhockpë génie *m* de

l'eau *Syn.* sökpë

=bhɔme [=bhɔ' -mɛ] *n*

riche *m*

=bhɔpë [=bhɔ' -pë] *n* ri-
chesse *f*

=bhɔzë [=bhɔ' -zë] *adj*
riche

'bhɔzo ['bhɔ -zo] *n* rn 1
jabot *m* 2 poche *f* à bruit (de
batracien)

-bhuaadhë [-bhuaa -dhë],
-bhoadhë [-bhɔa -dhë] *n* esprit
m (donne la capacité de faire des
miracles ou la force pour réussir
dans des affaires) ; -bhuaadhë
-ya 'piö il a un esprit derrière lui
(qui l'aide)

'bhuë-, 'bhoë- *n* rn 1 barbe
f 2 barbillon *m* (de poisson)

bhungbhungdhö *adv* avec
violence (frapper)

bhuu- {LOC bhuudhö} *n*
champ *m* (ancien champ de ma-
nioc, ou un champ de riz déjà
récolté où se trouve le manioc)

'bhuu *n* 1 *Hyaena hyaena*,
Crocuta crocuta hyène *f* rayée
(raies transversales sur le
corps ; pelage hérissé ; crinière
le long de l'échine ; oreilles lon-
gues et pointues), hyène *f* tache-
tée (grande ; entièrement tache-
tée ; pelage court ; oreilles cour-

tes et arrondies) **3 Viverra civet-
ta civette** *f* (hauteur au garrot 40
cm ; longueur, sans queue, 90
cm ; taches noires en fort
contraste avec la couleur de fond
grisâtre ; deux colliers noirs sur
le cou)

bhuudhö [bhuu- dhö] *LOC* de
bhuu- champ

bhuugan [bhuu -gan] *n* **Nu-
mida meleagris pintade** *f* com-
mune (casque corné ; tête et cou
nus ; caroncules rouges) Syn.
plöögan

'bhü 1) *n rn* **brillance** *f* (de
lumière), **clarté** *f*

'bhü 2) *v vi* **briller** ♦ .. 'ö-
wöödhe -yö yö 'bhü -sü -bha
=ne lan- 'bhü -ko 'dhö ... et son
visage brilla comme le soleil
♦ lan- 'bhü -sü sécheresse

'bhüëngbhüëng →
'büëngbüëng *béant*

bhüö *n* **plaie** *f*, **blessure** *f*,
brûlure *f*

-bhüö 1 *n* **ligne** *f* ; =ya kafe
ta ö -bhüö 'ka zian 'ö dho -a -go
'ko 'dhiö -a {'sian} 'piö il a plan-

té des caféiers le long de l'al-
lée qui mène à sa maison

-bhüö 2 *n* **Hyemoschus
aquaticus chevrotain** *m* **aquati-
que, biche** *f* **blanche**

=bhüö' *n 1* **corde** *f* Syn.
=bhüöga **2** *ver m* **intestinal** Syn.
=bhüönë **3** *liane* *f* (nom *généri-
que*)

'bhüö *n* **igname** *f* **sauvage**

'bhüö- *n 1* **champ** *m 2*
campement *m*

'bhüödhe ['bhüö -dhe] *n*
femme *f* **stérile** ; dhe bhë
'bhüödhe -mü, 'në 'yaa- -go
cette femme-là est stérile, elle
n'a pas d'enfants

=bhüöga [=bhüö' ga] *n*
corde *f* Syn. =bhüö' ♦ 'so
=bhüöga corde pour le piège

=bhüögblooga [=bhüö'
gbloo ga] *n* **corde** *f*

=bhüönë [=bhüö' 'në] *n*
ver m **intestinal** Syn. =bhüö'

'bhüzë ['bhü -zë] *adj* **bril-
lant, éclatant** (couleur, lumière,
surface)

D d

=da *n rn* **belle-mère** *f* (mère
de l'épouse)

-da v 1.1 *vi* **arriver, rentrer**
Syn. yö ♦ -da zian- partir ♦ -da

'lëng- 'gü **i**) avoir pitié, compatir ; a -da -a 'lëng- 'gü j'ai pitié de lui **ii**) se lamenter, se plaindre Syn. -da -wei 'gü ♦ -da -naadhe 'gü se mettre en colère, se fâcher ; =ya -da -naadhe 'gü il se fâche / il s'est mis en colère ♦ -da yië- **i**) s'endormir **ii**) faire s'endormir ; =yaa- -bha 'në -da yië- elle a fait s'endormir son enfant **1.2** vi **pousser** (*cheveux, barbe, plante, herbe*) Syn. yö **1.3** vi **monter** (à — -bha) **2.1** vt **poser, mettre** (*dans* — 'piö, 'gü, *sur* — -ta, *sous* — =löö) ; =ya kwee -da 'too 'piö elle a mis du sel dans la sauce ; -yö =saa -da -na 'yi ga 'tee =bhaa il jette une nasse dans la rivière ♦ =piö' -da pêcher ♦ =wa wo -kə -da wo 'ko kwe ils se sont sauvés ♦ -da 'sei enterrer (*pour garder*) ♦ -da sea mettre sur terre ♦ -da me kwee **i**) mettre dans la main **ii**) *fig.* rentrer dans le piège de qn ♦ -da 'sian 'piö mettre à côté, réserver, garder (*une part d'argent, etc.*) ; -bhö 'wëüga 'de -de -da 'sian 'piö kö 'ü ü -bha 'në -nu -da -an 'ka =klang' 'kəödhö mets un peu d'argent de côté pour scolari-

ser tes enfants **2.2** vt **ajouter** (à — -ta) ; -bhö 'wëü- 'gəö =ple -da -a -ta, kö -yö kē kēng do =klöödhö ajoute cent francs pour que cela atteigne cinq cents **2.3** vi **se joindre** (à — 'piö) ; -bhö -da -an 'piö 'ka 'dho 'yi -blü kē =dhia =ε il faut les rejoindre pour aller à la pêche **2.4** vt **garder** **2.5** vt **porter** (*habits*) ; sə 'puu -nu 'ö -da ö -bha il porte des vêtements blancs **2.6** vi **commettre adultère** (*avec* — 'piö) [*par adultère on entend une liaison avec un partenaire marié*] ; 'bha -da n bəə 'piö, a -dho ü zē si tu commets l'adultère avec ma femme, je te tue **3** vr -da sea- s'humilier (*dans un sens positif*) ; me bhē -yö ö -de -da sea =duö cet homme s'humilie beaucoup

daa *n* aubergine *f* (*espèce*)

-daa *n* *rn* **réponse** *f* Syn. =dhe'e' -daa ; =dhe'e' 'a -a kpə ü -gə =ne -a -daa 'ö təə -mē -ε ? quelle est la réponse à la question que je t'ai posée ? ♦ -daa kē répondre ; =wa =dhe'e' 'kpə =wa -daa -kē, 'waa də wo 'dhi 'tung quand on te pose une question, on répond,

on ne garde pas le silence
 ♦ 'wun -daa kē exaucer ; -Zlan
 =yaa- -bha =bhea' -wo -daa kē
 Dieu a exaucé sa prière

=daan' 1, =daan'- *v vt 1*
apprendre qch (*auprès de —*
'piö) ; -yö 'blü kē -sü -daan ö dē
 'piö il a appris à chasser au-
 près de son père **2 enseigner**
qn (*à — 'ka*) ; ka -bha =klang'
 -gō -mē -yö ka -daan -sē 'ka a ?
 est-ce que votre maître vous
 enseigne bien ? **3 étudier** ;
 -mē 'bhle -kē 'ö -wo pē =daan'
 -na, 'ö 'ka -bha -zuöö dō -sü -yö
 =gbaon =nē =ε ? pourquoi
 est-ce quand on étudie que
 votre bavardage augmente ?

=daan' 2 n prêt m, em-
prunt m (*accordé pour peu de*
temps seulement)

=Daan', =Daandhö n
Danané

=daandhe [=daan' -dhe] *n*
1 apprentissage m ; pē
 =daandhe 'yaa 'pēpē l'appren-
 tissage n'est pas facile **2 lieu**
m d'enseignement

=daan' 'dhooyi n jeudi m
(jour du marché à Danané)

=daanwo [=daan' -wo] *n*
langue f dan *Syn.* =yaobhaa

'daawo ['daa wo] *v vt verser*

-dadhëü [-da 'dhëü] **1) n**
jeune m, jeunesse f ♦ a- -yö
 =nē -dadhëü -mü je le trouve
 bien jeune pour cela

-dadhëü [-da 'dhëü] **2) adj**
jeune (18-40 ans)

dan v vt 1 peser, mesurer
 ♦ pē dan -a 'gü -pē balance,
 récipient pour mesurer **2 es-**
sayer, éprouver ; -bhö dō kö 'a
 so =nē 'a- dan kö 'aan- =tun -a
 'dho -sü -bha attends que j'es-
 saye d'abord cet habit avant
 de le payer *lv.* **3 goûter**

=dangda [=dang 'da] *v 1)*
vi se dandiner (personne malade
ou ivre ; animal blessé) **2) vt**
faire se dandiner (*maladie, al-*
cool)

'dangdangdangdhö ['dang
 -dang 'dang dhö] *adv en zigza-*
gant, en titubant (*marche d'un*
homme ivre ou malade, qui ne
peut pas se tenir debout) ;
 yōakēmē -yö 'ta -sü
 'dangdangdangdhö l'homme
 ivre marche en zigzagant

=dansee [=dan -see, =dan
 =see'-], **=dansei** [=dan -sei,
 =dan =sei'-] *n citron m* ;
 =dansee 'yi -yö =gliisü le jus
 de citron est aigre

-daplöödhe [-da plöö -dhe]

n entrée f du village

-daso [-da -so] **n habit m**

♦ -daso 'në chemise *f*, gilet *m*

daon n 1 araignée m ; daon -bha -siö -wun bhë, 'ö 'yaa dhe yö -a -dhë bhë c'est à cause de sa gourmandise que l'araignée ne peut pas se marier **2.1 conte m** ♦ daon pö -me conteur **2.2 légende f** Syn. = kwengzü

=daon n injure f ♦ =daon =kaan' lancer des injures (à — 'ka) ♦ =daon pö offenser, blasphémer (*qn* — -dhë) ; 'bha =daon pö n -dhë =sia, ko -dhö 'ko zë si tu m'offenses, nous allons nous battre

'daon n affaire f durable

-de 1 dtm même ; =ya ö -de -gi il s'est blessé ; =dɛɛ, nka -manë do -de zë aujourd'hui, je n'ai pas tué un seul oiseau

-de 2 adv là-bas, là (au loin, mais en vue) Ant. zö ; -bhö 'dho -de 'ü -ma glö -be 'ö -kë 'mü bhë 'ü nu -a 'ka n =dhia zö va là-bas, et apporte-moi ici mon régime de bananes qui s'y trouve

-de 3 n caoutchouc m ; ma -sakpa =ne -de -dië 'sloo -mü ma chaussure est entièrement

en caoutchouc

-debo [-de -bo] *pluriel de* -dee 1) *personne d'âge mûr*

-dee 1) {pl. -debo} **n personne f d'âge mûr (41-60 ans)**

-dee 2) **adj d'âge mûr** ; gəon- bhë =ya kë -dee, -kwɛ 'gəon- 'slado 'ö- -gə cet homme là a pris de l'âge, il a soixante ans

=dengde [=deng' -de] **n Periplaneta americana mante f religieuse**

depite n député m

dë n rn père m, parent aîné (« père classificatoire » : père ; frère du père ; frère de la mère ; mari de la sœur du père ; mari de la sœur de la mère ; père de la femme du frère ; fils du frère ou de la sœur du grand-père ou de la grand-mère s'il est plus âgé qu'Ego) ♦ dë 'kpɪi- grand-père ♦ dë 'tee oncle (fils du frère du grand-père ou de la grand-mère ; fils de la sœur du grand-père ou de la grand-mère s'il est plus jeune qu'Ego) ♦ dë =va grand-père, frère de grand-père, arrière-grand-père

'dëe- n sœur f de famille lv., fille f mariée ailleurs (pour sa famille d'origine : parents, frè-

res) Syn. 'nuu

dëgludhe [dë 'glu -dhe] *n* **1** **palabre** *f*, **querelle** *f*, **jalousie** *f* (*entre fils d'un même père et de mères différentes*) ♦ **dëgludhe** -kë 'kuë- détester son frère ou sa sœur de père; 'në -nu 'wo go dhe do 'guu -an -ma dëgludhe -kë 'koë -sü yaa -dhe -ma 'kun il n'est pas bon que les enfants qui viennent d'un même ventre se détestent **2** **haine** *f*, **animosité** *f* ♦ **dëgludhe** = zuö' 'sü mē buën- dhö *i*) haïr qn, *ii*) se fâcher contre qn

dëkpodë [dë 'kpo -dë] *n rn* **arrière-grand-père** *m* (*paternel*) Syn. 'ziö- = va

dëme [dë mē] *n rn* **1** **chef** *m* **du village** Syn. 'sedë, = koon -mē, pödëme, deen, 'gō 1, -dhuutii **2** **maître** *m*, **chef** *m* **au travail**; *n* dëme, -bhö nu *n* -dhë kö 'ü *n* -dhe bo maître, viens à mon secours pour me guérir Syn. -gōme

-dëü {pl. -dëüdëü} *adj* **1** **nouveau**, **neuf** ♦ -dëü 'ka récemment, dernièrement ♦ -dëü 'ka = nē tout récemment; -dëü 'ka = nē -yö -we ü 'ka tout dernièrement il t'avait salué ♦ -dëü = nē bientôt **2** **jeune**

-dëüdëü [-dëü -dëü] **1)** *adv* **récemment**; = kpëü' 'ö 'kwa- ta -dëüdëü = nē = ya bho 'saadhö le maïs que nous avons semé tout récemment a déjà germé

-dëüdëü [-dëü -dëü] **2)** *pluriel de* -dëü **nouveau**

-dëüwo [-dëü wo] *adv* **de nouveau**

-dë *n* **féticheur** *m*, **marabout** *m*, **devin** *m* ♦ -dë bō consulter (*un charlatan, un devin, un féticheur*); kö = kun 'ü -dë bō gbō ! ne va plus chez le devin !

'dëde ['dë -dë] *dtm* **un peu**; -mlü pë 'dëde -yö = tun *n* -gō 'slëü dhö = kun j'ai encore un peu de riz dans mon grenier

= dëe *n* **aujourd'hui**

dëen- 1 *n rn* **chef** *m* **du village** Syn. 'sedë, = koonme, dëme, pödëme, 'gō 1, -dhuutii

dëen- 2, dëng- *n rn* **propriétaire** *m*; = bee' -bhū 'ö = nē -a dëen- tō dö = e ? qui est le propriétaire de ce champ de manioc ?

= dëi' *n* **récompense** *f*; **châtiment** *m* ♦ = dëi' -da récompenser de, venger de (*qn* — -gō); Zlan = yaa- -bha 'wun = dëi' -da -a -gō Dieu le récompense selon ses actes; pë

yaa 'ü- -kë bhë, -wo -dhö -a
=dei' -da ü -gɔ pour ce mal
que tu as fait tu seras vengé
♦ 'wun =dei' -së -da mɛ -gɔ
être reconnaissant ; gɔɔn- bhë
-yö 'wun =dei' -së -da mɛ -gɔ,
-a -zo 'yaa trö 'wun -së 'ü -kë -a
-dhë -a 'ka cet homme est re-
connaissant, il n'oublie pas le
bien qu'on lui a fait

=**deidame** [=dei' -da -mɛ]

n vengeur m

-**dɛmlɔdë** [-dɛ mlɔɔ dɛ],

=**dɛmlɔdë** [=dɛ mlɔɔ dɛ] **n**

1 lièvre m 2 lapin m

dɛn n citronnelle f

-**dɛnmɛ** [-dɛn -mɛ] **v vt ai-**
der ; -bhö dɔ 'gbee- 'ü n -dɛnmɛ
kö 'ko ma yuö =nɛ 'ko -a 'dhiö
'to n -dhë fais tout ton possible
pour m'aider à finir ce travail

=**dian** (dh, k) **n** =dian kë

avalier Syn. =yɔɔ'

-**dian 1)** **v vt 1 effrayer 2**
blaguer 3 tromper, duper

-**dian 2)** **n** -dian kë **tromper,**
flatter, blaguer ♦ mɛ -dian kë
-mɛ trompeur **m** ; =wa mɛ
-dian kë -mɛ -dian kë =ya kë
'wun -yö -na -a -zuë -a ? est-il
possible que le trompeur
trompé se mette en colère ?

-**dië** → -de 1 + -dhë

dii- n poudre f médicinale

diin n silence m, calme m

diindhö [diin dhö] **adv tran-**
quillement ; -ko =yaannu zö
diindhö, kö =kun 'ko pa ko -dië
asseyons-nous ici tranquille-
ment, ne bougeons pas ♦ 'wa
diindhö sans bouger

-**diing, -ding, -driing,**
-driin n rn bruit m ; a =yaɔn'-
'yi pa -driing -ma j'entends le
chat laper de l'eau

=**dimasü** [=di ma -sü] **n**

dimanche m

din 1, ding n 1 faim f, ap-
pétit m ; din -yö n kë -na, a- 'piö
kö 'a glɔɔ -bhö j'ai faim, j'ai en-
vie de manger de la banane
2 famine f ; din 'ö =kwɛa -yö
zɔɔ -kë la famine de l'année
dernière a fait des victimes

din 2 n rn goût m

-**din** → -ding **arbre**

'**din 1** -gen 'din **n rn talon m**
(de pied)

'**din 2 n rn chance f, réussite**
f

ding → din **faim**

-**ding 1, -din n Pycnanthus**
angolense (gen. Myristicaceae)
plante f [le jus est utilisé contre
la stomatite] ♦ -ding -lü **arbre**
(espèce)

-ding 2 → -diing *bruit*

'diöng *adj* très joli

diöng n 1 *Herpestes sanguinea* mangouste *f* rouge (longueur sans queue : 30 à 38 cm ; poids 700 g, coloration du jaunâtre au brun-rougeâtre, queue très longue) **2** *Xerus rutilus* écureuil *m* fouisseur pâle **3** renard *m* **4** lièvre *m* (dans les contes)

do 1) *num* un

do 2) *dtm* un, un certain (l'objet est connu de celui qui parle, mais il suppose qu'il est inconnu de son auditeur)

dodo 1) [do do] *adv* un à un ; =see'- -nu 'wo to bhë -wo -an -glu dodo ils ont distribué une à une les oranges qui étaient restées ♦ -yö 'wun -sü dodo 'ö- =blæ' il parle de façon laconique

dodo 2) [do do] *adj* quelques uns ; -a dodo -nu 'wo to =wa =duë =wa 'dho -yadhë -nu =mæ'- =dhia les quelques individus qui étaient restés se sont sauvés et sont partis à la recherche d'une habitation ♦ dodo 'saadhö chaque, chacun

=dong n *Aphyosemion gar-*

deneri petit poisson *m* (espèce)

'dongdo ['dong 'do] *n 1* *rn* suçoir *m*, trompe *f* (des insectes) **2** termite (espèce non comestible)

-doo n « doo » [jeu avec les fleurs de baobab ; on les tourne entre les paumes et laisse s'envoler] ; ü -doo -zuö -dhe -do -a ? sais-tu jouer au « doo » ?

dosen, dokasen [do ka sen] *adj* seul ; 'në 'täi- bhë 'süö 'yaa-kë 'dhe, yö dokasen 'ö go plöö 'ö nu =bhlöö- cet enfant n'a pas peur, il a quitté tout seul le village pour venir au champ

dö n qui ? ; dö 'ö nu =i ? qui est venu ?

=döng n fibre *m* des frondes du palmier à huile (sert à tendre les pièges) ♦ -piö =döng ga fil de fer

-döngdhö [-döng -dhö] *n rn* membrane *f* (de chauve-souris)

=döngga [=döng' ga] =soo =döngga *n rn* cuticule *f* anat.

'dönggödönggö ['dönggö -dönggö] *adj* avare, mesquin ; -yö 'dönggödönggö a- -do je le sais avare ♦ mæ 'dönggödönggö ladre ♦ 'dönggödönggö -sü -wun avarice

dözë [dö -zë] *adj* lequel ; 'ü 'bha =ya nu — -a dözë -mü iin ? ton ami est venu — lequel ?

dö 1 v 1 I) vt construire, bâtir (maison) ♦ 'blikö 'kə dö -mε, 'blikö -kə dö -mε maçon **2) vi être construit 2 vr s'arrêter** ♦ dö -bhüö 'gü aligner ♦ dö wo -bhüö 'gü s'aligner ; 'në -nu =wa dö wo -bhüö 'gü 'kə 'dhiö les enfants se sont alignés devant la maison ♦ dö -gian, dö -gen -ta, dö -gean être debout, se tenir debout ; -yö dö -na -gian il se tient debout ♦ -pë -dö sεa mettre sur terre ♦ dö 'kuë- rassembler (*en tas*) ; =ya glə dö 'kuë- elle a mis les bananes en tas ♦ -dö 'trëng 'piö bien placer, mettre au milieu, mettre juste au niveau ♦ dö 'yënnng **i)** se cabrer *dir., fig.*, se révolter, se rebeller, résister (*contre — -gə*) ; =ya dö n -gə 'yënnng il se rebelle contre moi **ii)** cabrer qn *fig. (contre — -gə)* ♦ dö 'gbee- se forcer, faire tout son possible, tenir ferme ; -bhö dö 'gbee- kö 'ü n -denme il faut faire un effort pour m'aider ♦ dö =kpëü' maintenir l'ordre ; zandamü -nu -wo 'wun -dö

=kpëü' 'sε =nε -a 'gü les gendarmes maintiennent l'ordre dans la région ; 'nëdhe bhë -yö ö -de -kun -së =duö -a -wun 'gü, -a -bha pë 'ple -yö -dö =kpëü' -sü 'ka cette jeune fille s'organise très bien, toutes ces choses sont rangées ♦ dö zian- ; dö zian -ta **i)** se mettre sur la route *Iv.* ; =ya dö zian- **ii)** accompagner ; -bhö dö, a -dho ü dö zian -ta attends, je vais t'accompagner un peu ♦ =ya dö n -gə zian- il a barré ma route ♦ dö 'kwa- wo =nε présentement (*à l'heure où l'on parle*) ♦ dö =blëë' -bha uriner, se mettre à l'aise *Iv.* ♦ dö =kəa' être prêt, être sur le point de ; 'ma dö yizë =kəa' 'saadhö je suis sur le point de m'endormir **3.1 vt confier** (*à — -gə, 'piö*) ; a -dho -ma -naə dö ü -gə kö 'üën- dö Zonasö -gə je vais te charger de ma commission pour Jonas **3.2 vt charger de bagage** (*personne, moyen de transport*) **3.3 vt confier** (*à — kwëë*) [*connaissances ou objets détenus par une personne âgée à une autre personne, par ex. confier à un fils ses connaissances sur des médicaments*]; Səə 'na -yö

=blëë 'dhe 'gian -dɔ -a kwɛɛ kö
 -yaan =tun =siö' -sü -bha la
 grand-mère de Soho lui a
 confié des connaissances
 médicales avant de mourir
Syn. -da mɛ kwɛɛ **4.1** *vi attendre*
 (qn — -gɔ) ; 'bha -lo 'ma =sia,
 -bhö dɔ n -gɔ si tu es arrivé là-
 bas, attends-moi **4.2** *vi ac-*
compagner (qn — -gɔ) **5** *vi par-*
ler en faveur (de qn — 'piö),
cautionner, défendre (qn —
 'piö) ; -a -bha 'në -nu -wa -kë -së
 oo, -wa -kë ya oo, 'töng 'saadhö
 'ka -yö -dɔ ö -bha 'në -nu 'piö
 -kplawo que ses enfants aient
 un mauvais comportement
 ou un bon comportement,
 elle les cautionne toujours **6** *vt*
accuser de (qn — -bha) ; -yö
 -nu 'yö 'wun dɔ ü dheglu 'nëgɔɔn
 -bha il est venu accuser ton
 frère ; 'wun 'ka- dɔ -a -bha bhë
 ka- -dɔ 'waa 'wa, -a kë -wun 'yaa
 -mü vous l'accusez pour rien, il
 est innocent **7** *vi convenir* (à
 — =tian') ; -a =dhe 'ö dɔ n
 =tian' 'ka -a nu n -dhë a -dhö -a
 kun si vous me donnez ce qui
 me convient, je le prendrai **8**
vt allumer (feu) **9** *vt saliver*
dɔ 2 v vt 1 connaître, savoir
 ♦ 'sëëdhe -dɔ être instruit ♦ -a

'wun dɔ, -a =tei' dɔ savoir, sen-
 tir ; n dheglunëgɔɔn -ya 'wun -dɔ
 =nɛ 'yi -yö -saa mon frère sait
 que l'eau est froide ♦ 'wun
 -bho 'kou dɔ avoir la sagesse,
 savoir qch, être sage ; =ya
 'wun -bho 'kou dɔ **i**) il devient
 intelligent **ii**) il a commencé à
 connaître (qch) **iii**) il connaît
 (qch) ♦ 'wun -bho 'kou dɔ -sü
 sagesse f ; 'në 'bhle 'tee bhë
 'wun -bho 'kou dɔ -sü -ya -gɔ ce
 petit enfant est sage ♦ mɛ 'yaa
 'wun -së dɔ ingrat m ; gɔɔn- bhë
 'yaa 'wun -së -kaa -dhë -mɛ dɔ ;
 -yö -ziö n -ta 'ö yaa -büö -da n
 -dhë cet homme est ingrat, il
 m'a dépassé sans me saluer **2**
connaître qn ; gɔɔn- 'ö- 'bin
 'dhö ka -gɔ bhë, a- -dɔ je
 connais l'homme dont vous
 avez la photo

=dɔa' n rn signe m, marque
 f ; -ma -tɔ bhë -a =dɔa' 'ö tɔɔ -a
 -dhe tii -dhe 'ö- -kënnnggü bhë la
 marque de mon poulet est
 une tache noire sur sa poitrine

-dɔdhe [-dɔ -dhe] n **1** place f
 (endroit) ♦ -dɔdhe nu céder (à
 — -dhë) ♦ -dɔ -dhe 'kun se re-
 dresser ; -bhö ü -dɔ -dhe 'kun,
 kpu -yö ü -bha redresse-toi, tu
 es bossu **2** fonction f, poste m

dɔn *n* **toux** *f* ♦ **dɔn** *zë* tous-
ser ; -wo **dɔn** *zë* -na me
songdhö, -wo wo -ko -kpa wo
'dhië- quand on tousse en pu-
blic on se couvre la bouche

-dɔn 1.1) *n* **querelle** *f*, **dis-**
cussion *f* ♦ **-dɔn bho i)** se dispu-
ter, se quereller ; -wo -dɔn -bho
wo 'ko 'ka yiën ils se sont que-
rellés hier **ii)** gronder (*qn* — 'ka)

-dɔn 1.2) *v vt* **parler dure-**
ment contre qn, critiquer, pro-
tester, murmurer

-dɔn 2 *n* **bulle** *f* **de savon** ;
'në -yö =saa'- **-dɔn kë** -na l'en-
fant fait des bulles de savon

'dɔn 1 *n rn* **longueur** *f*

'dɔn 2 *n* **barque** *f*

'dɔngdɔn ['dɔng -dɔn] *adj*
collant

'dɔɔ *n* **causerie** *f*, **conversa-**
tion *f* ♦ **'dɔɔ dɔ** causer (*avec* —
'piö) ; -ko 'dho, 'ko 'dɔɔ 'kpaan dɔ
-tratradhö ! allons causer !

=dɔɔ' *v vt* **1 redresser 2**
corriger, faire des reproches
à ; =klang' -gɔmɛ -yö ö -bha
=klang' 'në -nu =dɔɔ' -na le
maître est en train de corriger
ses élèves

=dɔɔn *n* **injure** *f* *Syn.* 'si

-dɔpöë [-dɔ 'pöë-] *n* **célibat**
m gɔɔn- -dɔpöë -mü -a 'ka il est

célibataire ; Zaaplöö 'në dhoo
-nu 'waa 'weë- -wo 'dho guan,
-wa 'piö 'wo 'to -dɔpöë 'ka
-kplawo les jeunes filles de Za-
pleu ne veulent pas se marier,
elles préfèrent rester célibatai-
res

-dɔsɔta [-dɔ sɔ -ta] *n* **1 cein-**
ture *f* **de femme mariée** (*mor-*
ceau de pagne bien plié en forme
de ceinture ; selon la tradition
dan cette ceinture est obligatoire
pour les femmes mariées) **2**
ceinture *f* **des jeunes filles ini-**
tiées

=dɔu' *n* **champignon** *m*

=dɔu' -lū *n* **arbre** *m* (*long*
et gros ; l'écorce est utilisée
comme médicament : on la mé-
lange au bangui blanc en vue de
le renforcer)

'dra *n* **pont** *m* **de lianes**

=draan *n* **limace** *f*

=draan' *v vi* **glisser** ; =ya
=draan' böü- 'gü il a glissé
dans la boue

'drëdrë ['drë -drë] *adj* **hu-**
mide, pas sec (*bois, riz, feuilles,*
habits)

'drëendrën ['drëën -drën] *adj*
lisse ; -gbloo bhë -wa -yuö -kë
-së, 'bha -tadhuö -dhe yö, -yö
'drëendrën =duö cette chaise

est bien faite, quand tu regardes sa surface elle est bien lisse

'dreendren ['drɛɛn -drɛn] *adj* stupide

'drengdreng ['drɛng -drɛng] *adj* très mou, pâteux (bouillie de riz, banane pilée, boue, pâte de farine)

-driin, -driing → -dinng bruit

'drodhö ['dro dhö] *adv* subitement (échapper, retirer, sauter, plonger) ; 'ma 'drɔɔ yö, 'kɛɛ =ya -lö 'drodhö, =ya dha n -gɔ, =ya 'dho j'ai trouvé des grenouilles, mais celle que j'ai attrapée s'est sauvée

'drong n 1 *rn* toile *f* (d'araignée) **2** cataracte *f*, conjonctivite *f*

'dröngdröng ['dröng -dröng] *adj* limpide (eau), brillant (yeux) ; 'yitɔü 'ö =nɛ -a ga =ya kɛ 'dröngdröng ce trou d'eau est devenu limpide

'drɔɔ n grenouille *f* (terme générique) ♦ 'drɔɔ =sɔɔ'- *i*) faire un croc-en-jambe (à — -gɔ) [ancien jeu] ; =Tio' =ya 'drɔɔ =sɔɔ'- -Kpaan -gɔ Tio a fait un croc-en-jambe à Kpaan *ii*) glisser et tomber à genoux ;

-Zlango =ya 'drɔɔ =sɔɔ'- =sei' Zlango a glissé et il est tombé à genoux

'drɔɔdrɔ ['drɔɔ -drɔ] *adj* glissant (sol, route, poisson, peau de banane mûre, gombo, igname)

♦ 'yuö 'drɔɔdrɔ anguille

'drɔɔmuan ['drɔɔ muan-] *n* grenouille *f* (espèce)

-drɔɔn *n* vin *m*

druë, druëga [druë ga] *n* fourmi *f* (espèce ; se trouve sur les feuilles ; noir, taille moyenne ; à piqure douloureuse)

=druɛɛ-, =druɛi *n* faux témoignage *m* (que porte une femme jalouse), jalousie *f* ♦ =druɛɛ- kɛ jalouser, porter faux témoignage (de, contre — -bha) ; -yö =druɛi -kɛ ö =gɔn -bha elle est jalouse de son mari ; dhe bhë -yö =druɛi -kɛ ö 'bha -dhe -bha cette femme est jalouse de sa coépouse ; =druɛɛ- 'ö- -kɛ n -bha elle a porté un faux témoignage contre moi

=druen-, =druen *n* incirconcis *m* (petit garçon) ; Sɔɔ 'zlaa- -yö =tun =druen 'ka =kun, pɛ 'wo -dhe 'bɔn 'yaa- dɔ le petit frère de Soho est encore incirconcis, il ne sait pas

ce qu'on appelle circoncision
=druungme [=druung'-
 -mɛ] **n escroc m** (*personne rusé
 qui trompe les gens*)

'drüedrüë ['drüë -drüë] **adj**
**encore humide, pas tout-à-fait
 sec**; lan- yaa 'bhü =dɛɛ, -mlü
 bhë yaa ga gbo -yö =tun
 'drüedrüë =kun le soleil n'a pas
 brillé aujourd'hui, le riz n'est
 pas tout à fait sec

-drünng, -drüün, -drüng n
escargot m

-du 1 n 1 bœuf m, bovidé m,
vache f ♦ -du bhong goitre ♦ -du
 bhong -guö 'në goitre unilatéral
 ♦ -du bhong sa -sü goitre bi-
 latéral ♦ -du bhong -guö 'në
 -mɛ, -du bhong saü- -mɛ goi-
 treux **2 viande f** ♦ -du 'sü -pë
 fourchette

-du 2 n trou m

'du adv subitement; -yö
 'wun -blɛɛ 'du =gbaa' 'ka il
 parle à la cantonade

=dua n hache f; -bhö =dua
 'sü 'ü 'wə =pɛɛ'- -a 'ka =blaa' il
 faut fendre rapidement le fa-
 got avec la hache

=dua' 1 n marque f; -tuë
 -maakëme -nu -wo wo -bha wü
 =dua' -ya -na -an -bha les gar-
 diens procèdent au mar-

quage de leurs animaux
 ♦ =dua' kē marquer

=dua' 2 n rn devoir m; n
 dheglunëgɔɔn =dua' -mü -yaa ö
 -bha 'kə 'dhəɔ dɔ -dëü =nɛ mon
 frère doit vendre sa maison
 bientôt

**=dua'- n rn grain m de
 beauté**

'duaanduan ['duaan -duan]
adj 1 frais, pas bien sec (*de
 bois*) **2 flexible**; =bhüö' ga bhë
 -yö 'duaanduan -së, ü -kə -mɔa
 kö 'üën- kē 'sə =bhüö' ga 'ka
 cette corde est bien flexible,
 tu peux l'utiliser pour tendre un
 piège

=duakëpë [=dua' kē -pë] **n**
marque f; =ya =duakëpë kē
 'lū -bha -dhaanë 'ka il a fait une
 marque au couteau sur l'ar-
 bre **2 marque du ton** (*dans
 l'orthographe dan*)

=duan' n rn 1.1 mesure f,
dimension f ♦ =duan' 'sü pren-
 dre les dimensions **1.2 lon-
 gueur f 2 distance f**; -a =duan'
 -yö -kē =nɛ 'go =Daandhö 'ü
 'dho 'Maandhö 'dhö sa distance
 est comparable à celle qui
 sépare Danané et Man

'dudhö ['du dhö] **adv d'un
 seul coup, avec force** (*déraci-*

ner, par exemple, une plante)
 ♦ me do 'dudhö mettre dans le doute ; 'bha n do 'dudhö, 'a 'dho = bhlöo- 'iin 'a 'to plöo 'a do Si -go =e ? tu m'as mis dans le doute, faut-il que je parte au champ ou que je reste au village attendre Suzanne ?

'duengdhö ['dueng dhö] *adv* entièrement submergé ; 'dröö = ya 'më -yiö 'duengdhö la grenouille a soudainement plongé dans l'eau

duë *n* fugitif *m*, réfugié *m*

= duë 1) *n* fuite *f*

= duë 2) *v* *vi* se sauver, fuir (*qch* — *-dhë*) ; = wa = duë -glu -dhë ils ont fui la guerre

-duëluu [-duë 'luu] *n* Glossi-na mouche tsé-tsé *f*

-due *n* 1 *rn* place *f*, position *f* ; -bhö -gbloo do ö -due -bha ! mets la chaise à sa place ! 2 place *f* où l'on se tient debout

-duklöölü [-du klöö -lü, -du klöö -lü] *n* canne *f* ; = wa kë = klöö kö -duklöölü 'yaa 'kan -an -go gbo quand on est vieux, on ne se sépare plus de sa canne

-dukwi [-du kwi] *n* 1 peau *f* de bœuf 2 ceinture *f* (pour les hommes ; faite de n'importe

quelle peau) ; 'bha -dukwi do ü -bha pang -ta -a ? est-ce que tu as mis ta ceinture à ton pantalon ?

dun *v* 1 1) *vt* suspendre ; tendre (*filet*) 2) *vi* pendre 2 *vi* flotter (*sur l'eau* — 'yi -ta)

'dung, 'dunng *n* 1 poubelle *f* 2 balayures *fpl*, ordures *fpl*
 ♦ 'dunng -lo -dhë, 'dung = taa -dhë poubelle

= dunng *v* *vi* se disperser (*des insectes volants*), fuir (*des gens, par exemple, pendant la guerre*) ♦ me = zuö' = dunng' *i*) être troublé, s'inquiéter ; -a = zuö' = ya = dunng il est inquieté *ii*) inquiéter *qn*

duö *n* huée *f*, moquerie *f*
 ♦ duö 'lü 'sü ; duö 'luu huer, se moquer (*de* — *-bha*) ♦ duö 'dhu do se moquer (*de* — *-bha*)

= duö *adv* 1 beaucoup ; ü zuö = duö merci beaucoup *Syn.* = va 2 2 très, trop ; -yö -go = kwë- 'ka 'kwi = plöö = duö il est revenu de la ville très chargé

-duöö, -duö *n* Syncerus caffer buffle *m* du cap (*hauteur au garrot jusqu'à 170 cm ; poids jusqu'à 820 kg., coloration noirâtre, tirant sur le brun rougeâtre*)

tre chez les femelles et les jeunes; cornes massives, proches l'une de l'autre à la base, incurvées d'abord vers le bas, aux extrémités dirigées vers le haut)

= **duu'** {LOC = duudhö}

loc.n trou *m*; 'finng -nu = wa 'më = duu' les rats sont rentrés dans le trou

= **duudhö** [= duu' dhö] *LOC*

de = duu' trou

-**duun** *n rn cépée* *f*

dü *n 1 sorcellerie* *f* ♦ dü -me sorcier **2 sorcier** *m 3 diable* *m*

'dü {COM. 'düë} *n arch.*

lance *f*

'düë *COM. de 'dü n lance*

'düë 'sü *v vi 1 lancer les cris de joie* (*chanter, en passant dans tout le village*) **2 huer** (*qn, qui a fait du mal*), **poursuivre** (*dans tout le village en criant, qn — -bha*)

dügome [dü -gɔ -mɛ] *n diable m, chef m des sorciers*; -a = zuö' 'piö -dhe -yö tii = ne dügome 'dhö son cœur est noir comme Satan

'dün *n hanche*

Dh dh

dha 1 *n pluie* *f* ♦ dha 'yi eau de pluie, pluie ♦ dha ban pleuvoir; dha ban -sü 'töng = ya -lo l'hivernage est arrivé

-**dha** [← -dhö -a] *v une forme contractée: verbe auxiliaire 'dhö exprimant le futur en factitif + pronom non-subjectif 3 sg.*

dha 2 *v 1) vi se sauver* (*de — -gɔ*); 'yua {'yö} *n -kë* = ne, 'na = teido = ne a -dhö dha -a -gɔ -be je ne pensais pas que je serais guéri de cette maladie **2) vt sauver, libérer** (*de — -gɔ*); = Yesu = ya *n dha dü -gɔ Jésus*

m'a sauvé de la main du diable

-**dhaa** *n machette* *f, sabre* *m*

'dhaa- *n van* *m* ♦ 'dhaakëme vannier

-**dhaanë** [-dhaa 'në] *n couteau* *m*

dhabhüö [dha -bhüö] *n arc-en-ciel* *m*; dhabhüö = ya dɔ l'arc-en-ciel est apparu; dhabhüö = ya 'dho l'arc-en-ciel a disparu

dhaga [dha ga] *n 1 foudre* *f* (*éclair et tonnerre*) **2 éclair** *m sphérique*

dhagblawo [dha 'gbla -wo] **n tonnerre m** ; 'në 'seen -nu -wo -süö dhagblawo -dhë les enfants ont peur du tonnerre

dhakpö [dha kpö] **n nuage m**
dhang- **n ciel m** ; dhakpö =ya nu dhang- 'gü =duö il y a beaucoup de nuages dans le ciel Syn. dhanggüdhe

dhangga [dhang- ga] **n rare firmament m** ; -yö -dho 'yö pa dhangga giagia 'ka il est allé toucher même le ciel (*il est allé très loin*)

'dhangga ['dhang 'ga] **n 1 malédiction f** Syn. 'kpöü ♦ 'dhangga 'to ü 'piö que la malédiction te poursuive **2 alliance f** ♦ 'wo 'dhangga -bhö ils ont signé l'alliance ♦ 'dhangga kwa song -dhö il existe une alliance entre nous

dhanggüdhe [dhang- 'gü -dhe] **n ciel m** Syn. dhang-

=**dhangtaa** [= dhang =taa] **n ananas m** Syn. lantra

'dhasi ['dha 'si] **n 1 militaire m, soldat m 2 policier m 3 armée f**

'dhasigome ['dha 'si -gö -mɛ] **n 1 chef m d'armée** ; 'dhasigome =ya 'gbla ö -kolöömɛ -nu -ta wo -gö =yoon

'wo wo -a -dhë sia- lorsque le chef crie sur ses soldats, ces derniers baissent la tête **2 ministre m**

dhayan [dha 'yan] **n éclair m** Syn. -blaan l

dhe 1 {pl. dhe -nu} **n rn 1 mère f 2 tante f** (*sœur du père ou de la mère ; fille du frère ou de la sœur du grand-père ; fille du frère ou de la sœur de la grand-mère ; femme de l'oncle paternel ou maternel ; femme du fils du frère ou de la sœur du grand-père ; femme du fils du frère ou de la sœur de la grand-mère si elle est plus âgée qu'Ego*) ♦ dhe 'tee tante (*fille du frère ou de la sœur du grand-père ; fille du frère ou de la sœur de la grand-mère ; femme de l'oncle paternel ou maternel ; femme du fils du frère ou de la sœur du grand-père ; femme du fils du frère ou de la sœur de la grand-mère si elle est plus jeune qu'Ego*)

dhe 2 n dans certains contextes **féminin, femme f** (terme absent, dans la plupart des cas utilisé avec une indication d'âge ou de position sociale, cf. — 'nëdhe, dheklöö, dhegboo, gwandhe,

gɔɔnmədhe, dhe 'sü, dhegɔn, dhesügɔn, dhemedë) ♦ dhe kē cuisiner (en s'agissant d'homme ; litt : « faire le travail de femme ») ♦ dhe 'sü épouser (pour les hommes)

-dhe mrph -esse (suffixe du nom d'agent féminin) ; gbɔ dɔ -dhe potière f

dhegboo [dhe 'gboo-] **n** vieille femme f (du troisième âge, à partir de 70 ans)

=dhea' → =dhia' demain

dhebo [dhe -bɔ] {pl. dhoo -nu} **n 1** femme f **2** épouse f

=dhee **n rn** tubercule m ; =bee'- =dhee tubercule de manioc

'dhee 1, 'dhei n 1 rn salive f
♦ 'dhei 'vuu dɔ {mɛ 'dhi} baver
♦ 'dhee bho cracher **2** lavement m, purge f (médicament)
♦ =wa 'dhei -da -a -gɔ on lui a fait un lavement

'dhee 2 prt même si

'dheepen ['dhee -pen] **n naja m** cracheur (noir, ventre rouge, longueur d'environ 2 m, méchant) Syn. dheesuö

'dheesuö ['dhee -suö] **n naja m** cracheur Syn. 'dheepen

dheglu [dhe 'glu] **n rn 1** frère m, sœur f (enfant de la

même mère qu'Ego) ; -a dheglu 'në dhoo -nu -wo =plɛ, 'ö- gɔɔn- -nu 'dhö =plɛ 'pö il a deux sœurs et deux frères aussi **2** cousin m, cousine f (enfant de la sœur ou du frère de la mère ou du père d'Ego) Syn. dhegluzë

dhegludhebo [dhe 'glu dhe -bɔ] **n rn** sœur f mariée

dhegludhezë [dhe 'glu dhe -zë] {pl. dhe 'glu dhoo -nu} **n rn** sœur f aînée, grande sœur f

dheglugɔɔn [dhe 'glu gɔɔn-] **n rn** frère m Syn. dheglugɔɔnzë

dheglugɔɔnnëzë [dhe 'glu gɔɔn- 'në -zë] **n rn** frère m

dheglugɔɔnzë [dhe 'glu gɔɔn- -zë] **n rn** frère m Syn. dheglugɔɔn ♦ dë dheglugɔɔnzë oncle paternel

dheglunëdhe [dhe 'glu 'në dhe] {pl. dhe 'glu 'në dhoo -nu} **n rn 1** petite sœur f (enfant de même mère qu'Ego) **2** cousine f Syn. dheglunëdhezë

dheglunëdhezë [dhe 'glu 'në dhe -zë] {pl. dhe 'glu 'në dhoo -nu} **n rn 1** petite sœur f (enfant de même mère qu'Ego) **2** cousine f Syn. dheglunëdhe

dheglunëgɔɔn [dhe 'glu 'në gɔɔn-] **n rn** frère m (enfant de même mère qu'Ego) ; n

dheglunëgəwən bhë -a bəw 'glu -yö -së n 'ka =duö la femme de mon frère est très gentille avec moi Syn. dheglunëgəwən

dheglunëgəwən [dhe 'glu 'në gəwən- -zë] **n rn frère m** (*enfant de même mère qu'Ego*) Syn. dheglunëgəwən

dhegluzë [dhe 'glu -zë] **n rn 1 frère m, sœur f** (*enfant de même mère qu'Ego*) **2 cousin m, cousine f** Syn. dheglu

dhegon [dhe gən] **n nouveau marié m** Syn. dhesügəwən

=dhei', =dhii' {pl. =dheibo -nu, =dheibo, =dhei' -nu, =dhiibo -nu, =dhiibo, =dhii' -nu} **n rn sœur f aînée, grande sœur** ; -a =dhii' =gən -yö 'kwipë =va 'ka le mari de sa grande sœur est un haut fonctionnaire

'dhei → 'dhee *salive*

=dheibo [=dhei' -bə] *pluriel de =dhei' sœur aînée*

dheklöö [dhe =klöö] **n vieille femme f, femme f âgée** (*de 50 ans jusqu'à 70-80 ans*)

dhekpəðhe [dhe 'kpə -ðhe] **n rn arrière-grand-mère f** (*maternelle*) Syn. 'na

dhemedë [dhe -më dë] **n homme m marié** Syn. dhesügəwən

'dhenegbaa ['dhe 'ne -gbaa] **n Acrididae papillon m**

dhepë [dhe pë] **n gage m d'adultère** ; -bho 'səədhu 'yö-go dhepë 'ka 'dhiösümë -dhë il a dû payer cinq cabris au chef pour l'adultère *lv.*

dhesügəwən [dhe 'sü gəwən-] **n 1 nouveau marié m** Syn. dhegon **2 homme m marié** Syn. dhemedë **-dhë pp 1 à, pour** (*indique le bénéficié ou le but*) ♦ gləw -yö n -dhë -së j'aime beaucoup les bananes **2 à** (*indique à qui l'on s'adresse*) ; =yaa- pö -a -dhë il lui a dit **3 de** (*indique la source du danger*) ; yi 'saadhö yi -suö =mëe -dhë nous tous avons peur de serpents

=dhë, -dhë adv 1 comment ? 2 combien ? 3 rare pourquoi ? ; -ö -kë =dhë 'ö -kë 'dhö e ? pourquoi as-tu fait cela ?

=dhëë'- n bouillie f (*de riz ou maïs ; pour les nourrissons*)

'dhëëðhe, 'dhëëðhöðhe ['dhëë dhö -ðhe] **n pö- 'dhëëðhöðhe place f publique** (*centre du village*)

'dhëëðhö ['dhëë dhö] **loc.n rn 1 dans la cour 2 en foule, au milieu**

dhɛ *n* allégresse *f* ♦ **dhɛ** *kə* se réjouir, être dans l'allégresse

-dhɛ 1 n place *f*, endroit *m*, lieu *m* ♦ **-dhɛ** 'bhaa -bha quel-que part ♦ **-dhɛ** -mə -ɛ ? où ? ♦ **-dhɛ** 'oo -dhɛ n'importe où ♦ **-dhɛ** =va -dhɛ plusieurs, la plupart, la majeure partie (*des personnes, animaux, objets*)

-dhɛ 2 v vt 1 appeler *Syn.* =dhɔɔ *kə* ; -bhö ü 'bhamɛ bhɛ -a -dhɛ kö 'kwa pɔɔ- appelle ton ami à manger ♦ **-dhɛ** 'ko =bhaa assembler ♦ -yö ö =zuö' -dhɛ -sə il se maîtrise bien **2** nommer **3** demander *qch* (*qn — -gɔ*)

-dhɛ 3 n jour *m* (*lumière du jour*) ; **-dhɛ** =ya 'po le jour s'est levé ♦ **-dhɛ** 'po -yi ; **-dhɛ** 'po -sü jour

-dhɛ 4 mrph suffixe des noms abstraits et des noms des statuts

-dhɛ 5 mrph marque du nom verbal ; 'nə -nu 'wo =nɛ -an bun -dhɛ 'yaa dhö ces enfants sont insupportables

-dhɛ 6 mrph suffixe du cas commun

=**dhɛ** *conj* lorsque, quand ; =dhɛ 'yua -ya -kə =nɛ -a 'su =ya *kə* =dhɛ =ɛ ? depuis combien de mois est-il ma-

lade ? ♦ =dhɛ -kə 'dhö donc, alors, ensuite, puis ♦ =dhɛ -kə =nɛ puisque, comme ♦ =dhɛ -kə 'pö alors ; =dhɛ -kə 'pö 'ü -mə -yuö *kə* -sü 'gü i ? alors quel travail fais-tu ?

'dhɛ 1 n 1.1 feuille *f*, feuillage *m* **1.2** feuille *f* de papier, page *f* ♦ **'dhɛ** -ta *i*) page, sur la page, sur le papier *ii*) rare chapitre *m* **2** herbe *f* *Syn.* =blëë', =blëëdhɛ **3** remède *m*, médicament *m* ♦ **-dhɛ** bo, 'dhɛ *kə*, 'yua 'dhɛ *kə*, 'yua -mɛ 'dhɛ *kə* soigner (*la maladie*) ♦ -de 'dhɛ *kə* se soigner

'dhɛ 2 itj expression d'étonnement

-dhebiëndhe [-dhɛ 'biën-dhɛ] *n* ombre *f* (*fraîcheur, place ombragée*) ; lan- =ya *kə* 'dhiö-, -kwa 'dho =glaa- =löö -dhebiëndhe -bha 'kwa kwa 'tɛɛ pa il fait chaud, allons nous reposer sous le palmier là où il y a de l'ombre

-dhebosü [-dhɛ bo -sü] *n* guérison *f*

=**dhɛɛ** *adv* beaucoup, trop (*surtout de souffrance, parfois de joie*)

=**dhɛɛ'** *n* question *f*
♦ =dhɛɛ' -daa réponse

♦ = dhɛɛ' 'kpɔ poser une question (à — -gɔ) ; = dhɛɛ' 'wo- kpɔ ü -gɔ bhë, 'bha -a -daa kë = a ? as-tu répondu à la question qu'on t'a posée ?

= **dhɛɛdhe** [= dhɛɛ' -dhɛ] **n** champ *m*, plantation *f*

'**dhɛɛdhe** ['dhɛɛ -dhɛ] {LOC 'dhɛɛdhö, = dhɛɛdhö} **n** feuille *m*

'**dhɛɛdhö** ['dhɛɛ dhö], = **dhɛɛdhö** [= dhɛɛ' dhö] LOC de 'dhɛɛdhe feuillage

-**dhɛ -ga v 1** vi regarder (*qch* — 'piö) **2** vi observer (*une affaire* — 'gü); 'wun bhë -ka -dhɛ -ga -a 'gü -së 'ka, kö 'kaa- = tun -a -daa kë -sü -bha observez bien cette affaire avant de répondre

'**dhɛga** ['dhɛ ga] **n 1** rn feuille *f* **2** page *f*

-**dhɛgako** [-dhɛ -ga -ko] **n** rn regard *m* (*façon de regarder*) ; -a -dhɛgako -yö ya il a un mauvais regard

-**dhɛgayan** [-dhɛ ga -yan], [-dhɛ -ga -yan], -**dhɛgayaan** [-dhɛ -ga -yaan] **n** miroir *m* [*pendant la nuit on ne regarde pas dans le miroir, car le génie qui contrôle la nuit peut dérober l'image pour aller faire du mal*

avec elle] Syn. 'sëë-

-**dhɛgloodhe** [-dhɛ gloo -dhɛ] **n 1** déblaiement *m* (*fait avec la houe*) **2** trou *m* (*creusé avec la houe, où l'eau descend, moins d'un mètre de profondeur*) **3** lit *m* de ruisseau (*crée par la pluie*), ruissellement *m*, trace *f* dans la terre (*passage d'eau*)

-**dhɛgopië** [-dhɛ -go -pië] **n** balai *m* (*pour la maison ; de feuilles de raphia*)

-**dhɛkpaɔdhiö** [-dhɛ = kpaɔ 'dhiö, -dhɛ -kpaɔ 'dhiö] **n** matin *m* Syn. = dhiadhiö

-**dhɛkpaɔyi** [-dhɛ = kpaɔ -yi] **n** jour *m* (*vingt-quatre heures, jour et nuit*) ; 'su do -ya -pö -dhɛkpaɔyi 'gɔɔ- -yaaga un mois compte trente jours

-**dhɛpëédhe** [-dhɛ 'pëë -dhɛ] **n** ombre *f*, abri du soleil ; = ya 'dho -dhɛpëédhe -bha il s'est mis à l'abri du soleil

-**dhɛpuudhe** [-dhɛ 'puu -dhɛ] **n 1** rn tâche *f* blanche **2** lumière *f*

-**dhɛtii** [-dhɛ tii] **n 1** rn lieu *m* ténèbre **2.1** ténèbres *f* Syn. -dhɛtiidhe **2.2** nuit *f* Syn. gbeng, 'bin

-**dhɛtiidhe** [-dhɛ tii -dhɛ] **n 1** rn tache *f* noire **2.1** ténèbres *f*

Syn. -dhetii; =wa 'siö 'kan, -dhetiidhe =ya -dhe {'gü} bho ils ont coupé le courant, les ténèbres ont tout envahi ♦ -a -bha bhüö -ya -to -dhetiidhe 'gü sa blessure le laissa dans l'obscurité **2.2** **bonne heure f** (avant l'aube)

-dheyaapë [-dhe =yaa' -pë] **n** charrue *f*

-dheyame [-dhe -ya -me] **n** **laboureur m**

-dheadhiö → =dhiadhiö **matin**

dhi 1) v vi 1 être bon (pour — -bha) ; so bhë -yö -dhi ü -bha ce vêtement te va très bien ♦ -kwe =ne -a 'gü, -mlü 'yaa dhi cette année, le riz n'a pas donné beaucoup ♦ -an 'glu -yö -dhi ils sont contents **2 être bon au gout 3 être beau, être joli (personnes) 4 être heureux, être content**

dhi 2) n 1 beauté f 2 joie f 3 accord m

'dhi n 1 rn bouche f, gueule f (d'un animal), **appareil m buccal lécheur** (des insectes) ; pë 'ö me =zuö 'gü, yö =ne 'ö 'dhi -ya -blee prov. la bouche de l'homme dit ce qui est dans son cœur ♦ 'dhi bho raconter

(de — -ta) ♦ dhi 'kan convaincre, persuader, parler avec éloquence ; =suakëme 'dhi 'kan -sü =duö le menteur a un langage qui persuade ♦ 'dhi -kpa 'kuë-, 'dhi ta **gros**. se taire ♦ 'dhi -yö 'kuë- **i**) fermer la bouche **ii**) se taire ; -bhö ü 'dhi yö 'kuë- tais-toi ♦ 'dhi pa **i**) remplir la bouche **ii**) demeurer stupéfait ; -a 'dhi -yö -pa, yaa 'wun gbe =blee'- zlöö 'ö tso gbaö 'wo -a -kë -a -dhë bhë -yö -ziö =gou' il est resté comme une borne sans dire un mot devant ce cadeau qu'on lui a fait car c'était énorme **2.1 rn ouverture f, trou m** ; -wo -dhö -püö -glu 'dhi do 'gü ils vont tomber dans un trou ; -yö =bhö 'dhi -ta =bhüö 'ka il lia le sac avec une ficelle **2.2 rn porte f, entrée f** ♦ 'kə 'dhi porte d'une maison

-dhi v vt 1 'so -dhi, 'va -dhi **tendre le piège**; =ya 'va -dhi -kaö -go il a tendu un piège à la perdrix **2** bu -dhi **charger le fusil**

=dhia 1) loc.n 1.1 pour (transmet la valeur du but avec les verbes de mouvement 'dho 'aller', 'partir', nu 'venir (pour)

*faire qch', et le verbe bo 'cesse-
r') ; -yö -dho 'lū bō = dhia il est
allé abattre des arbres ; -ka ka
bo -zuō dō = dhia kō 'kwa
= bēen'- arrêtez de bavarder,
nous allons prier* **1.2 en train
de** (*exprime les valeurs dynami-
ques ou statives*) ; a ü -yö -ma
= bee'- = kwaan = dhia je t'ai
vu voler mon manioc ; -a 'gü
'gbee- 'ko zē = dhia il est brave
au combat **2 chez qn, à qn** ; a
-dhö nu 'Zee- 'ka -an = dhia
j'enverrai Zéhé chez eux ; 'dho
'ü nu -dhaanē dō 'ka n = dhia va
m'apporter un couteau

= dhia 2) mrph *suffixe ver-
bal du duratif ; exprime la valeur
dynamique* ; -yö -dhε -go = dhia
= ya -mō 'lεlε = plε -bha elle
est en train de balayer depuis
deux heures

**= dhia', = dhea' adv de-
main** ; -yö -dhö dho = Daandhö
= dhia' = a ? est-ce qu'il ira à
Danané demain ? ♦ kö ko
= dhia' 'sa à demain ♦ = dhia'
= taa -bha après-demain

'dhia n 1 rn tas m (*de mar-
chandises, de fagots*) ♦ 'dhia -da
attirer (*qn — 'gü*), plaire (*à —
'gü*) ; -pē = nε -a 'dhia -da n 'gü
cette chose m'attire **2 gros.**

tas d'excrément

= dhiadhiö [= dhia 'dhiö],
-dhiadhiö, -dheadhiö adv 1
matin m, matinée f, le matin ;
-yö -so = dhiadhiö 'ö dho
= bhlö- il s'est levé très tôt le
matin et il est parti au champ
♦ -dhiadhiö tii 'gü de très
bonne heure (*avant l'aube*) ;
-yö -dho -dheadhiö tii 'gü 'yibli
kē = dhia il est parti de bonne
heure à la pêche **2 lendemain**
matin ; ...kö ko = dhiadhiö 'sa,
'ma 'we ü -bha kōome -nu 'ka
...on se voit donc demain ma-
tin, je salue toute ta famille

-dhidhaa [-dhi 'dhaa] **n ma-
gie f, miracle m** (*terme généri-
que*) *Syn.* bhe; -a -dhε bhē
-dhidhaa -mü, me 'bhei- -lü -ko
yaa -mōa kö -yö -guō kpō 'gla
-tō -yan 'gü c'est de la magie,
un homme ne peut pas trans-
former un caillou en œuf de
poule ♦ -dhidhaa kē pratiquer
la magie

-dhidhaakēme [-dhi 'dhaa
kē -mε] **n magicien m**

-dhidhaapē [-dhi 'dhaa -pē]
**miracle m, chose f étrange,
étonnante**

dhidhe [dhi dhe] **n 1 amitié**
f ; dhidhe -yö -an ziēn = va ils

sont des amis très proches **2**
beauté *f* (de personne, d'objet,
etc.) **3** **réconciliation** *f*

= **dhië'**, = **dhië'**- *v* **1** **1)** *vt*
tourner, renverser, changer
(habitude, intérieur) **2)** *vi* = **dhië'**
-kɔa **se changer** ♦ = **dhië'** ö -zü
se tourner **2** *vt* **malaxer** (argile)

3.1 *vt* mɛ -wo = **dhië'** **altérer la**
parole de qn **3.2** *vt* mɛ -wo
= **dhië'** **traduire** ; -bhö -a -wo
= **dhië'** -yaobaa -wo 'gü ! tra-
duis-le en yacouba !

'**dhiëng** *n rn* **palais** *m anat.*
♦ '**dhiëng** 'gü -dhe amygdale
linguale, V lingual, intérieur de
la joue

-**dhiï**, -**dhuu** *n* **tache** *f*, **saleté**
f

= **dhiï'** → = **dhei'** *sœur aînée*

= **dhiibɔ** [= **dhiï'** -bɔ] *plu-*
riel de = **dhiï'** *sœur aînée*

-**dhiizë** [-**dhiï** -zë], -**dhuuzë**
[-**dhuu** -zë] *adj* **sale** ; *n* -bha -da
-sɔ = ya kɛ -**dhiizë** mes habits
sont salis

'**dhikanme** ['dhi 'kan -mɛ] *n*
personne *f* **éloquente** ;
-yösongkë -yuö -yö -dhi
'**dhikanme** -bha le **métier**
d'avocat est bien pour quel-
qu'un d'éloquent

-**dhikuëdhe** [-dhi 'kuë dhe] *n*

entente *f*, **accord** *m*, **paix** *f*
(après une guerre, une querelle,
etc.)

'**dhinaa** ['dhi -naa] *n* **dispute**
f, **conflit** *m*, **querelle** *f*, **litige** *m*
(sans bagarre physique)
♦ '**dhinaa** -kë se quereller, faire
palabre, se disputer ; kö = kun
'kwa '**dhinaa** -kë kwa 'koë ne
nous querellons pas !

'**dhinaazë** ['dhi -naa -zë] *adj*
irascible, belliqueux

dhing *n rn* **1** **nœud** *m* (de la
corde) **2** wa **dhing** **brèche** *f* **en-**
tre les dents (denture supé-
rieure), gi **dhing** **brèche** *f* **entre**
les dents (denture inférieure)

-**dhiö** *n* **conseil** *m* *Syn.* tong
♦ -**dhiö** -dɔ conseiller, donner
des conseils (à — -ta) ; mɛ -dho
mɛ -kë 'wo -**dhiö** dɔ -a -ta on
donne des conseils à qui on
aime

-**dhiö**, -**dhiöö** *n* **furoncle** *m*

'**dhiö** **1)** *n rn* **1** **bord** *m*, **bout**
m, **tranchant** *m* ♦ '**dhiö** -dhe
brins (de la corde) **2** **lame** *f*

'**dhiö** **2)** *pp* **1** **devant, en**
face de **2** **avant** (sens temporel)
3 **au bout** ♦ -kɔ '**dhiö** aux bouts
des doigts

'**dhiö** **3)** *adv* **1** **devant** ; -bhö
'dho '**dhiö** 'ma, a nu -na devan-

ces-moi, j'arrive là ♦ -da 'dhiö, 'dho 'dhiö augmenter (*prix, salaire, nombre*), s'aggraver (*maladie*) **2 avant** (*sens temporel*) ♦ 'dhiö -be, 'dhiö -bezë, 'dhiö -blëezë autrefois, avant ; 'dhiö -be kö ü = tun 'tee = kun, ... autrefois quand tu étais encore petit, ... ♦ 'dhiö mü bhë auparavant, il y a longtemps

'dhiö- *adj* **1 tranchant** ; =soo 'dhiö- griffe tranchante **2 douloureux** ; n -gen -yö 'dhiö- mon pied me fait mal **3 ardent** (*soleil, feu*) ♦ lan- =ya kë 'dhiö- le soleil est devenu ardent **4 capiteux, fort** (*boisson*) ♦ yö 'dhiö-, pë 'yi 'dhiö- boisson forte, alcool ; =kpëü' 'yi 'dhiö- -ya kë -na il s'est enivré à la bière de maïs **5 féroce** (*animal*)

'dhiö bə v vt **aiguiser, affûter, limer**

'dhiödhe ['dhiö- -dhɛ] *n* **sévérité** *f* ; 'dhasi waa =klanggəme -a dö 'ö -bha 'dhiödhe 'dhö =gbaon -sü -i ? du militaire ou de l'enseignant, qui est le plus sévère ?

'dhiö 'gan v vt **attendre** ; -bhö n 'dhiö 'gan attends-moi

-dhiöö → -dhiö *furoncle*

'dhiö 'sü v vi **diriger** (*qn — 'ka*) ♦ 'dhiö 'sü -mə *i*) **guide** ; 'dhiö 'sü -mə 'yëng 'yaa kë tii le guide ne doit pas être aveugle *ii*) **dirigeant, chef**

'dhiö 'to v vt **finir, achever, terminer** *Syn.* yiën

'dhiöto ['dhiö 'to] *n* **1 fin** *f* **2 reste** *m*

'dhiötodhe ['dhiö 'to -dhɛ] *n* **fin** *f*, **bout** *m* ; 'kö 'wun dhö =glə -kə 'oo -kə -ta -a 'dhiötodhe -yö -dhö même si une affaire dure, elle a cependant une fin ; 'yiga =nɛ 'ö tɔə kwa -bha 'se -gə 'dhiötodhe cette rivière limite notre territoire

-dhiöyi [-dhiö 'yi] *n* **pus** *m*

'dhiözë ['dhiö-zɛ] *adj* **tranchant, douloureux** (*qui brûle, qui pique*)

=dhiö' *n* **1 rn plus souvent au pluriel** : =dhiö' -nu **parent maternel, parent du village maternel** **2 village de la mère**

'dho v vi **1 aller** (*quelque part*), **partir** ; 'bin =ya 'më, -bhö 'dho kə il fait nuit, va à la maison ♦ 'dho -a 'ka emmener, emporter ♦ 'dho 'dhiö devancer (*personne*), continuer (*travail, parole*), s'aggraver (*mala-*

die) ; 'yua -yö 'dho -na 'dhiö la maladie s'aggrave ♦ 'dho guan, 'dho gwaan se marier ♦ -dho 'ko =zlöö **i**) aller derrière qn **ii**) aller avec qn **iii**) comploter, être complice (contre — -gɔ) ; =dhe -kë =ne kɔɔ -mɛ do -mü bhë, 'wo dho 'ko =zlöö n -gɔ c'est parce qu'ils sont de la même famille qu'ils ont comploté contre moi ♦ 'dho 'koë-, 'dho 'kuë- **i**) rassembler, mettre ensemble ; -bhö ü -bha -tuë -nu 'wo bhë -an 'dho 'koë- kö 'kwa -an =dhong'-rassemble ton bétail qui est là, nous allons compter les têtes **ii**) se réunir, se ressembler, s'assembler, s'unir ; =wa 'dho wo 'koë- ils se sont réunis... ; =wa 'dho -a -dhë 'koë- ils se sont tous ligués contre lui ♦ 'dho 'kou abrégé ; -bhö ü -bha =blɛɛ' -wun 'dho 'kou abrège ton discours ♦ -dho me 'ka =gbiin s'éloigner de ♦ 'dho sea- **i**) diminuer (prix, volume de poste de radio, etc.), calmer **ii**) s'apaiser ; -a -bha -naadhe 'dho -na sea- sa colère s'apaise ; 'tëë 'dho -na sea- le vent s'apaise **iii**) s'affaïsser ; zaa- -yö 'dho -na sea- la case s'affaïsse

♦ -de 'dho sea- s'humilier ♦ me -gɔ 'dho sea- brimer qn **2** → 'dhö **2** *verbe auxiliaire ; exprime le futur*

-dhodhɔɔpiösüzë [-dho 'dhɔɔ 'piö -sü -zë] **adj** rouge clair

'dhoë- → 'dhöë- *verbe auxiliaire : en factatif + l'infinitif du verbe principal exprime le futur proximal*

-dhokuësü [-dho 'kuë- -sü] **n** réunion *f*

=dhong'- *v vt compter, calculer* ; 'wëü- bhë -a =dhong' 'ü -a wo bhë, -yö -kë =dhë =ɛ ? cet argent que tu a compté monte à combien ?

'dhongbho ['dhong 'bho], **'dhongdho** ['dhong 'dho] **n 1** *rn trompe f (d'éléphant) ; biö =faan' -ya 'dhongdho 'gü la force de l'éléphant est dans sa trompe 2 trompe f d'éléphant (maladie de peau, verrue en forme de trompe)*

-dhongdho [-dhong -dho] **n 1** *Sarothura pulchra* **rôle f** pygmée (*femelle : dos rayé de noir et de beige ; mâle : dos noir fortement taché de blanc*) **2** *Cannirallus oculus* **rôle f** à gorge grise

'dhongdho → 'dhongbho
trompe d'éléphant

dhongzēmē [dhong zē
-mē] *n* **scolopendre** *f*

'dhono ['dho 'no] *n* **Malim-
bus scutatus malimbe à queue
rouge** (*oiseau : noir sauf la tête,
un collier, la poitrine et les sous-
caudales écarlates*)

=dhoo {pl. =dhoo -nu,
=dhoobɔ -nu, =dhoobɔ} *n* **rn
grand-frère** *m* ; -a =dhoobɔ
-nu -wo =ple, -a mē do bhē dhe
-ya -gɔ, -a mē do 'ö to -yö =tun
'kwēa 'ka =kun ses grand-
frères sont deux, l'un a une
femme, l'autre est encore cé-
libataire

=dhoo' *n* **belette** *f* [*animal
de conte*]

'dhoo *n* **arbre** *m* (*espèce;
long, pas gros, pousse dans la
brousse*)

'Dhoo- *n* « **Doo** » (*nom d'un
clan*)

=dhoobɔ [=dhoo -bɔ] *plu-
riel de* =dhoo *grand-frère*

'Dhoodhō ['Dhoo dhō] *loc.n*
Dhoo (*canton*)

dhoo -nu *pluriel de* dhebo
femme

dhö 1 *mrph* *suffixe des ad-
verbes* ♦ -nuaanuaadhö *lente-*

ment

dhö 2 *mrph* *suffixe du cas
locatif*

'dhö 1 *v* *vi être* (*exister*) ;
'yuö- -yö -dhö il y a du pois-
son ; sɔ gbē 'yaa 'dhö il n'a pas
d'autres habits

'dhö 2, 'dho v 1 *vi* *verbe
auxiliaire : en factatif + l'infinitif
du verbe principal exprime le
futur ; dans la construction né-
gative, le sujet est exprimé par
un pronom négatif du passé ; 'yi
-dhö kē -saa l'eau sera froide **2**
*vi l'auxiliaire introduisant le
verbe dans une phrase à valeur
de l'irréel ; a- 'wun -dɔ -be nka
'dho nu je ne serais pas venu si
je l'avais su avant**

'dhö 3 *adv* *ainsi, comme ça*
♦ =ya kē 'dhö si ♦ =dhe -kē
'dhö alors

'dhö 4 pp 1 vers 2 *comme*
'dhöë-, 'dhoë- *v* *vi* *verbe
auxiliaire : en factatif + l'infinitif
du verbe principal exprime le
futur proximal : « être sur le
point de », « faillir faire qch »,
« presque » ; ü 'dhöë- yizē tu es
sur le point de t'endormir*

'dhöödhö → 'dhöödhöü *rond*
'dhöödhöö ['dhöö 'dhöö]
pluriel de 'dhöödhö *rond*

-dhöökpö [-dhöö kpö] *n* **1**
ballot *m* (de marchandise) **2**
ballon *m*

'dhöüdhöü ['dhöü- -dhöü],
'dhöödhö ['dhöö -dhö] {pl.
'dhöüdhöü, 'dhöödhö -nu,
'dhöödhöö} *adj* **rond**; -klong
-dhe =va -dhe 'todhiödhe -wo
'dhöüdhöü la plupart des puits
ont les bords arrondis

'dhöüdhöü ['dhöü- dhöü]
pluriel de 'dhöüdhöü rond

-dhö *n* **1** *rn envie f, soif f*;
'yi mü -dhö -yö *n* -kë -na j'ai soif
♦ -ya pë =dhöa' convoiter,
convoitise *f*; me pë 'yaa- -gö,
pë =mëe' 'ö -a wo, 'yaa -ya ö
'bhaa- -nu -bha pë -dhö 'ka celui
qui n'a rien doit chercher
quelque chose à avoir, il ne
doit pas convoiter le bien de
ses prochains **2 amour m,**
prédilection f (envers qn/qch —
nom relationnel; de qn — *nom*
autosémantique); -a dhe -dhö
l'amour envers sa mère; -a
dhe -bha -dhö l'amour de sa
mère ♦ -dhö kë aimer qn; a-
-dhö -kë pë 'ö =ne -a 'ka j'aime
cela; -wo wo 'ko -dhö -kë; -an
-dhö 'ko -kë ils s'aiment ♦ -a dhe
-dhö -ya -kë =duö il aime
beaucoup sa mère

'dhö *v vt* **1** **acheter, payer** *lv.*
(à — -gö; en échange de — 'ka)

2.1 racheter qn (de — -gö);
=Yesu =ya kwa 'dhö dügöme
-gö, 'kwa kë -po =taa' -me 'ka
zlöö Jésus nous a racheté de
la main de satan, nous som-
mes désormais libres **2.2 don-**
ner coup de main (à restituer);
-bhö *n* 'dhö =dëe kö =dhia'
{kö} 'ko 'dhö ü -gö =bhlöö- il
faut me donner un coup de
main aujourd'hui, et demain
nous irons dans ton champ

-dhökkaa [-dhö =kaa],
-dhökédhe [-dhö kë dhe] *n*
amour f (entre deux ou plusieurs
personnes)

=**dhong** *v I)* *vt* **perdre**; 'ma
gbëa- =dhong j'ai perdu
l'échelle **2) vi se perdre**; 'në
-nu =wa =dhong blii 'gü les
enfants se sont perdus dans la
forêt ♦ pë =dhong me -gö ou-
blier qch; 'tö bhë =ya =dhong
n -gö j'ai oublié ce nom

=**dhong'** *n* **1 crépuscule m**
(18-20 heures); =dhong' =ya
-da le crépuscule est arrivé **2**
rosée f; =dhong' -yö -lo -na la
rosée apparaît

=**dhongtröw** [=dhong tröw-]
n **1 médecin m** **2 infirmier m,**

infirmière *f*

= **dhongtröoplöö** [= dhong
trö- = plöö] **n** **centre** *m* **de**
santé, hôpital *m*; 'yua 'ö
= Maadu -gə bhë = ya kē 'gbee-
= wa 'dho -a 'ka = dhongtröoplöö
la maladie de Mamadou est
devenue grave, ils l'ont en-
voyé à l'hôpital

= **dhoo** **n** *nom relationnel*
pour le complément d'agent;
nom autosémantique pour
l'agent **appel** *m* ♦ = dhoo kē **i**)
appeler, convoquer **ii**) inviter
♦ = dhoo kē 'ko = bhaa assem-
bler

= **dhoo'**, = **dhöü'** **n** *rn* **vo-**
lonté *f*

= **dhöobhaa** **n** [= dhoo'
= bhaa] **volonté** *f*; -Zlan
= dhöobhaa waa- me 'bhei-
= dhöobhaa 'waa do la volonté
de Dieu et celle des êtres
humains ne sont pas les mê-
mes

'**dhoo** **n** **marché** *m* (*hebdo-*
madaire) ♦ 'dhoo yi jour du
marché ♦ 'dhoo do vendre (à
— -gə); -Tië = ya ö -bha
'möbhli zii bhë = yaa- 'dhoo do
kö = yaa- -dëü 'dho Tieu a ven-
du son ancien véhicule et en
acheté un nouveau ♦ 'dhoo

wo pö marchander

'**dhoo** **n** *Hyperopsius bebe*
poisson *m* (*espèce*) ♦ 'dhoo tii
Petrocephalus bane, Marcuse-
nus psittacus poisson (*espèce*)

'**dhöödoma** ['dhoo do -ma] **n**
oiseau *m* (*espèce, vit en groupe*
en brousse)

= **dhöobhaanë** [= dhoo'
= bhaa -në] **n** *rn* **enfant** *m* **chéri**

= **dhöödho** [= dhoo 'dho] **v**
vt bercer, dorloter (*un enfant*)

'**dhöögo** ['dhoo -gə] **n** **se-**
maine *f*

'**dhöokoëdhö** ['dhoo 'koë-
dhö], '**dhöokuëdhö** ['dhoo 'kuë-
dhö], '**dhöokuëëdhö** ['dhoo
'kuëë- dhö] *loc.n* **marché** *m*

= **dhöü'** → = dhoo' *volonté*

'**dhu** **1** **n** *rn* **fille** *f* (*fille*
d'Ego; *fille du frère ou de la*
sœur de l'épouse d'Ego)

'**dhu** **2** *v* **1**) **vt** **lier, attacher**
(*bagage, fagot*) **2**) **vr** **s'habiller,**
se parer (*de — 'ka*); -yö ö -dhu
sə -səəbə 'ka il se paraît de très
jolis habits ♦ 'dhu -kə manière *f*
de s'habiller

'**dhuë-** **n** **1** **bénédiction** *f*;
-Zlan -bha 'dhuë- -yö 'to ka
'piö ! que la bénédiction de
Dieu vous accompagne !
♦ 'dhuë- 'kpə bénir (*qn — -bha*);

-Zlan -yö 'dhuë- 'kpə ka =suu'-
-ta {-mɛ} 'saadhö -bha ! que
Dieu bénisse tous vos des-
cendants ! ; -Zlan -yö -dho
'dhuë- kpə ü -bha Dieu te béni-
ra **2 mascotte f porte-bonheur**

dhuö 1 n raphia m ♦ dhuö
-lü palmier raphia ♦ dhuö sən
tige de raphia

dhuö 2 adv en haut ; 'viən-
=dhe 'ö ziö -na bhë, -yö -ziö
dhanggü dhuö =gbɛɛn, -a 'siən
'kpaan 'wo- yö 'waa- -de yö cet
avion qui passe, il passe très
haut dans le ciel ; c'est sa fu-
mée qu'on peut voir, on ne
peut pas l'apercevoir ; -ya -a
-ta dhuö assieds-toi là-dessus
♦ -yö -dhe -ga -na dhuö il re-
garde en l'air ♦ -kë dhuö être
en haut ; =dhe 'ö =Maa' 'dhö
'wun =bleɛ' -na =sia n 'yan -kë
dhuö quand Maa parlait, mes
yeux étaient en haut (*je n'ai
pas prêté attention à ses paroles*)

-dhuö v vt 1 priver qn (*de —*
'ka) ; =yaa- -dhuö 'wëü- 'ka il
l'a privé d'argent **2 manger**
tout seul (*sans partager avec*
qn) ; =yaa- 'zlaa- -dhuö il a
mangé sans qu'il reste qch
pour son petit frère

dhuödhe [dhuö dhe] **n Den-**

droaspris mamba m vert *Syn.*
'gləɔ

dhuödhe 'töng [dhuö dhe] **n**
petite saison f de pluie (*avril-*
mai)

-dhutii [-dhu tii], **-dhuutii**
[-dhuu tii] **n chef m du village**
Syn. 'sedë, =kəɔnmɛ, dɛmɛ, dɛɛn,
pödɛmɛ, 'gə 1

-dhuu → -dhii *tache*

=dhuu n 1.1 cal m 1.2
bouton m, bourgeon m 2 'siö
=dhuu **braises fpl de feu**

'dhuu n brouillard m,
brume f ; 'dhuu -yö yö -sü 'ka
=dɛɛ =duö il y a beaucoup
de brouillard aujourd'hui

=dhuu'- v 1) vt éteindre
(*feu*) **2) vi s'eteindre 3) vr faire**
une inhalation ; 'gii- =yaa-
'kun -yö ö =dhuu' -na il a la
fièvre, il est en train de faire
une inhalation

'dhuung n balafon m
♦ 'dhuung -bhə =taa' -pë sup-
port de balafon ♦ 'dhuung -kəɔ
calebasse de balafon

'dhuungga ['dhuung ga] **n 1**
touche f de balafon 2 mailloche
f de balafon

'dhuupuu ['dhuu 'puu] **n Ri-**
cinus communis arbre m (*es-*
pèce)

-dhuutii [-dhuu tii] →
-dhutii *chef du village*

-dhuuzë → -dhiizë *sale*

E e

=e, e, -e, =ɛ, ɛ, -ɛ, =i, i, -i prt particule interrogative générale ; le ton de la particule est en fonction du ton de la voyelle précédente : il est bas

après les voyelles à tons bas et moyen ; descendant après les tons descendant et moyen-descendant ; moyen après un ton haut

ɛ ɛ

=ɛ 1, ɛ, -ɛ → =e particule interrogative générale

=ɛ 2, =ɛɛ itj eh bien,

d'accord (interjection d'acceptation) ; =ɛɛ, kö -yö 'to 'pö ! d'accord, n'en parlons plus

F f

'fa n rn tranche f (de manioc, de banane, d'igname), **planche f** (en bois)

faa- n calao m

-faa n rn pancréas m

'faa (k) n peigne m

'faafa ['faa -fa] *adj léger* (papier, feuille, cellule de miel)

=faan', =faan'- n rn 1
force f 2 courage m ♦ =faan' 'sü se fortifier, prendre courage ; -bhö ü =faan' 'sü, zian 'yaa =gbɛɛn gbɔ prends courage, le chemin n'est plus long

♦ =faan' bho affaiblir, priver de sa force (qn — 'gü) ; 'yua =yaa- =faan' bho -a 'gü il est très affaibli par la maladie
♦ =faan' 'kun affaiblir (qn — -gɔ) ; din =ya =faan' 'kun -a -gɔ la faim l'a beaucoup affaibli
♦ =faan' 'më encourager, persuader ; -bhö -a =faan' 'më kö =blëëdhɛ -kaan -ta bhë {kö} -ya 'sü encourage-le à prendre ses derniers médicaments
♦ mɛ -de =faan' 'më s'encourager ; -yö ö -de

=faan' -më 'tan bho -sü 'ka yuö
'dhiö il prend courage en
chantant en travaillant

'fafa ['fa -fa] *adj* **1** *pâle, blanchâtre* (*habit vieux qui commence à deteindre*) **2** *jaune*

=fëüfëüdhö [=fëü' =fëü'
dhö] *adv* **complètement** (*achever le travail*) *Syn.* =vëüvëüdhö

'fëe *n* **pauvreté** *f*

'fëeme ['fëe -më] *n* **pauvre**
m, fauché m (*qui n'a pas d'argent*)

=fëen'- *v vt* **sucer**

'fëezë ['fëe -zë] *adj* **pauvre**

'fëfedhö ['fë 'fë dhö] *adv*
complètement ; 'yi =ya
=bhüö' 'fëfedhö le lit du fleuve
est à sec

fëi *n rn* **sang** *m*

'fia *n 1* **paresse** *f 2 lâcheté* *f*

'fiame ['fia -më] *n 1*
paresseux *m 2 lâche m 3 larve*
f (humaine)

'fiasü ['fia -sü] *adj* **paresseux, lâche**

=fië' *n rn* **brassée** *f, gerbe f*
(*par exemple de riz*)

-fiëfiëdhö [-fië -fië dhö] *adv*
facilement ; 'wun bhë yi -blee
-fiëfiëdhö, -zuö =va yaa kë -a
'gü nous avons facilement réglé
cette affaire sans qu'il y ait

d'histoires

=fii *n 1* **poudre** *f médicale-
menteuse traditionnelle* (*soigne
l'épilepsie, le tic nerveux des en-
fants, etc.*) **2** **poudre** *f* (*toute
sorte de poudre qu'on peut inha-
ler, par exemple le tabac*)

-fin *v vi 1* **bras** *m atrophie*
(*bras qui ne grandit pas ; peut
être soigné par des massages*) ;
-a -kə =ya -fin, -a -kə -yö -fin
-sü il a le bras atrophie **2** **nain**
m ; =ya -fin il ne grandit pas
♦ me -fin -sü nain

'finng, 'fing, 'fenng *n* **Cri-
cetomys emini** *rat m de Gambie*
(*tête allongée ; grandes oreilles ;
queue longue et nue ; pelage
court, brunâtre dessus, blanc
dessous*) ♦ 'fing 'piö *gang* *rat*
(*plusieurs espèces*) *i) Deomys
ferugineus ii) Hylomyscus stella
iii) Mus minutoides iv) Gram-
momys dolichurus v) Oenomys
hypoxanthus* ♦ 'fing 'puu *rat*
(*plusieurs espèces*) *i) Uranomys
ruddi ii) Mastomys natalensis
iii) Muriculus imberbis iv) Apo-
demus sylvaticus v) Dephomys
defua vi) Lamottemys okuensis
vii) Hybomys univittatus viii)
Mylomys dybowski ix) Criceto-
mys* ♦ 'fing tii *rat* (*plusieurs es-*

pèces) *i) Lophuromys flavo-punctatus ii) Malacomys longipes iii) Colomys goslingi iv) Thallomys paedulus v) Dasyomys incomptus vi) Thamnomys venustus vii) Pelomys viii) Arvicanthis ix) Desmomys harringtoni*

'fla *n* Peul (groupe ethnique de l'Afrique de l'Ouest) ♦ 'fla *mi* Peul (personne) ♦ 'fla -wo peul (langue)

'flee- *n* -mlü 'flee- *i)* riz *m* pi-lé *ii)* riz *m* blanchi

= **flen** *n* arbre *m* (espèce qu'on utilise pour la charpente de cases villageoises)

= **flengnë** [= fleng 'në] *n* *rn* anat. fourchette *f* (clavicule d'oiseau)

'flëë {pl. 'flëëflëë} *adj* **1** vide **2** inutile, dénué de sens (pa-role, affaire) ♦ me 'flëë fainéant *m*

'flëë- *n* *rn* fleur *f*

'flëëflëë ['flëë 'flëë] *pluriel* de 'flëë inutile

-fleen → -flean jumeau

'flennng → 'flinnng rosée

-flean, -fleen *n* jumeau *m*, jumelle *f*; -flean -mü -a 'ka il est un des jumeaux

'flii- *v* pardonner (ne s'em-

plie que dans une formule de politesse -kwa 'flii- — si on s'adresse aux plusieurs personnes ; -ko 'flii- — si on s'adresse à une personne) **1** excusez, puis-je passer ici ? **2** excusez, j'arrive

'flinnng, 'flin, 'fling, 'flenng *arch. n* rosée *f*

'flö *v* **1** *vt* blanchir (maison, case, avec du kaolin — 'yɔɔ 'ka) **2** *vt* -mlü 'flö **piler** (les grains de riz décortiqué jusqu'à les rendre purs et blancs) **3** *vt* **donner un coup à qn** (de — 'ka) ; =yaa- 'flö 'lü 'ka ö tuö il lui a donné un coup de massue sur la tête

'flö *n* essaim *m* (d'abeilles)

flu *v* *vt* jeter

= fluflu [= flu 'flu, = flu 'flu-] *n* **1** flu-flu *m* (nom d'un plat : banane pilée et grillée à l'huile de palme avec du piment)

2 pain *m* grillé

= fluu *v* *vt* frire

'flü *n* *rn* poil *m* de queue

-fö *n* grande respiration *f*, respiration coupée

födhe [fö -dhɛ], föödhe [föö -dhɛ] *n* *rn* fenêtre *f* ♦ -yan födhe chambre à air dans l'œuf

'föngfö ['föng -fö], 'fööfö

[f'föö -fö] **adj léger** (de poids) ; f'ong 'tia- -yö 'föngfö = nɛ 'dhega 'dhö l'assiette en aluminium est légère comme une feuille

'föö- n 1 Piliocolobus colobe *m* (espèce de singe) **2 singe m blanc** **3 Erythrocebus patas singe m rouge, patas** (grand et mince, membres longs ; dessus du corps rouge brique ; dessous et membres blancs)

föödhɛ → födhe *fenêtre*

'fööfö → 'föngfö *léger*

föü n pelure f de banane

föyi [fö 'yi] *n sueur f*

-födhö [-fö dhö] *adv sans peine, légèrement*

f'ong n aluminium m

= fuë v 1 vr se reposer *Syn.*

'tɛɛ pa **2 vi s'évanouir** (perdre connaissance)

= fuu'- n éponge f (en lianes, en métal)

G g

ga 1 n rn 1 os m ; -gɔ ga *crâne m* ♦ ga 'gü -yɔn *moelle f épinière* **2 noyau m** (d'un fruit) **3 grain m, graine f, semence f** (d'une plante) **4.1 chose f** (unité de compte) ; kaa- ga = plɛ *deux plumes* **4.2 unité f** (unité de compte ; un élément des numéraux composés pour l'ordre des unités) ; 'gɔɔ- do ö ga = plɛ *douze* **5 marqueur pour les groupes sémantiques : objets longs, {petits} objets durs, organes vitaux, parties fonctionnelles** ; 'yiga *fleuve* ; -guö ga *cail-lou* ; = zuö' ga *cœur* ; -dhaa ga *couteau, lame de couteau*

ga 2.1) v 1 vi mourir ; dhe

bhë = ya ga, 'yaa mü gbɔ *cette femme est morte, elle n'est plus* ; yaa ga n dheglunëgɔɔn = zuö' 'gü = nɛ 'yi bhë -yö -saa *mon frère doute que l'eau soit froide* **2 vi sécher** ; -mlü bhë yaa ga gbɔ *le riz n'a pas encore séché*

ga 2.2) n rn 1 mort f *Syn.* 'güsiödhe ♦ ga kē *i) haleter ii) funérailles* **2 fin f** (de mois, etc.)

-ga v vt 1.1 regarder ; -kwa 'dho = trookëmə -nu -ga = dhia *allons regarder les danseurs* **1.2 méd. examiner 2 penser, croire** ; yien n dheglunëgɔɔn -ya -ga -be, 'yi -yö -kē -saa *mon frère croyait hier que l'eau*

était froide

= **gaan** *n* amende *f* ♦ = gaan
kë payer l'amende

= **gaan'** *v vt* masser

gaga [ga ga] *n rn* carcasse *f*,
squelette *m*

-**gan** *n* *Numida meleagris*
pintade *f* commune

'**gan** *1 v vt* **1** tirer **2** attirer
3 remboîter (entorse)

'**gan** *2 n* esclavage *m*, capti-
vité *f*; yi 'gan 'gü nous ne
sommes pas libres; mɛ = ne
'yaa 'gan 'gü cet homme est en
liberté ♦ -go 'gan 'gü -sü liberté

gazë [ga -zë] *adj* **1** osseux
(excepté pour le poisson) **2** mal
pilé (avec beaucoup de mor-
ceaux)

-**gao** *n* *Cercocebus cercocèbe*
m (espèce de singe, longueur
sans queue : 65-70 cm ; à corps
allongé et svelte ; museau assez
long ; dos horizontal, queue pro-
portionnellement longue, colora-
tion généralement terne et sans
contraste, habite les forêts)

gëëpiëklu [gëë -pië 'klu],
gëüpiëklu [gëü -pië 'klu] *n* **1**
Herpestes naso mangouste *f* à
long museau **2** *Atilax paludino-*
sus mangouste *f* des marais
(trapue ; pattes courtes, face

courte ; brun foncé uniforme ;
queue proportionnellement
courte) **3** *Crossarchus obscurus*
mangouste *f* brune (petite ; mu-
seau long ; queue courte ; pelage
rude, brun foncé uniforme)

gën *n* bretelle *f* (de sac, de
fusil), lacet *m* (des chaussures,
d'habits) ♦ bu gën bretelle du
fusil

'**gën-**, '**gën** *n* pardon *m* ; ü
-bha 'gën-, ü -bha 'gën -mü par-
don ! 'gën -yö ü 'piö je te de-
mande pardon ; =ya 'gën- 'sü
il a eu raison (litt : il a pris
pardon) ♦ ü bha 'gën -yö -së tu
as raison

gëü *n* **1** *Kobus defassa* cobe
m defassa (antilope ; hauteur au
garrot : 120 à 130 cm, poids :
160 à 270 kg, coloration géné-
rale brun rougeâtre à brun gri-
sâtre, côtés de la face plus clai-
res, museau plus foncé ; longue
raie sourcilière et extrémité du
museau blanches, oreilles arron-
dies, larges et grandes, très poi-
lues, blanches à l'intérieur, à
extrémité noire ; fesses blanc pur,
cornes longues et lourdes) **2**
Boocercus euryceros bongo (an-
tilope ; hauteur au garrot : 1,25
m, poids : 230 kg, formes lour-

des ; rouge-châtain vif, avec des raies blanches très apparentes ; cornes massives ; crête spinale bien développée)

gëüme [gëü -mɛ] *n* **albinos** *m, f*

ge- *n* **guéré** *m* (langue)

'geen, **'giin**, **'ging** *n rn* **1** **épine** *f* (de plante) ♦ **'geen** 'zo épine très pointue **2** **'yuö-** **'giin** **arête** (de poisson)

= **gein'** *IN* de -gen **pied**

'geing *n rn* **ligne** *f* **latérale** (de poisson)

-gen {SUB -gean, -gian, *IN* = **gein'**} *n rn* **1** **pied** *m* Syn. -gendhe ♦ -gen do -mɛ ; mɛ -gen do -zë unijambiste *m* ♦ -gen 'yi ziö -dhe cambrure *f* du pied ♦ -gen gü -sɔ slip, culotte *f*, caleçon *m* *lv.* ♦ = **gein'** -sɔ = gbeen pantalon *m* **2** **patte** *f* **de derrière**, **jambe** *f* **de derrière** (d'animal), **patte** *f* (d'oiseau, d'insecte) **3** **nageoire** *f* (pectorale, abdominale, anale) ♦ -tɔ 'nä -gen bɔ -zian tortillon *m* du gros bout d'œuf de poule ♦ 'sɔn -gen racine *f* de dent **4** **roue** *f* **5** **cause** *f*, **sens** *m*, **raison** *f* ; -an 'ko zë -gen 'yaa dhö ils se sont battus sans raison ♦ -gen bho expliquer ♦ -a -gen tɔɔ ça

veut dire ♦ -gen 'sü cadence *f*

-gendhe [-gen -dhe] *n rn* **pied** *m* Syn. -gen ♦ -gendhe bhong = löö partie antérieure de la semelle, partie calleuse, callosité antérieure

-gendhe [-gen 'dhe] *n rn* **1** **pied** *m* Syn. -gen ♦ -gendhe -ta cou de pied *m* **2** **plante** *f* (du pied d'homme, de singe)

-gendhekwæ [-gen 'dhe kwæ] *n rn* **semelle** *f* ♦ -gendhekwæ -dhe partie externe du pied, partie calleuse, callosité externe

'gengko ['geng -ko] *n rn* **dos** *m* Syn. = taadhe **2** **nageoire** *f* **dorsale**

-gengalü [-gen -ga 'lü] *n rn* **1** **jambe** *f* **2** **patte** *f* **échassière** (d'oiseau)

'gengen ['gen -gen] *adj* **fort** (personne), **solide** (maison), **dur** (argile, nourriture pas prête), **mal préparé** (riz), **bien préparé** (manioc: bien pilé mais pas trop mou, qui ne colle pas aux mains) ; 'a ! böü- 'gengen -mü waa -mɔa -wa gbo dɔ a ! l'argile est trop dur, on ne peut pas en faire un récipient ♦ böü- 'gengen partie de bas-fond ou l'eau ne rentre pas ;

argile de bas-fond, humide
mais pas recouvert d'eau

-genkpöüdhe [-gen kpöü
-dhe] {LOC -genkpöüdhö} *n rn*
anat. cheville f; -yö -ziöklüë ö
-genkpöüdhö il a eu une en-
torse au niveau de sa cheville

-genkpöüdhö [-gen kpöü
dhö] *LOC de -genkpöüdhe che-
ville*

-genkwæedhe [-gen kwæe
-dhe] *n rn* **1** semelle *f* **2** dessous
m de patte **3** dessous *m* du sa-
bot

-genlome [-gen -lo -mɛ] *n*
*paralytique m (paralysé des
deux pieds)*

-gennëga [-gen 'në ga] *n rn*
orteil m, doigt m du pied
♦ -gennëga dɔ ziën médus du
pied ♦ -gennëga gɔn gros orteil
♦ -gennëga 'gbaa- -zë petit orteil
♦ -gennëga mu deuxième orteil
♦ -gennëga gɔn -gban -dhe oi-
gnon *méd.*

-gean *SUB de -gen pied*

=gean, =gean *n* veuve *f*

-gi v 1) vt blesser 2) vi être
blesse 3) vr se blesser; =ya ö
-de -gi ö -gen -bha il s'est blessé
à la jambe

gia- dtm même; yö gia- 'yaa
pë gbe dɔ -a -bha lui-même

n'en sait rien ♦ 'wun gia- vérité

giagia [gia- -gia] *adj vérita-
ble*; 'wun giagia -mü c'est vrai
♦ giagia 'ka 'ma blɔ, a -dho -a
dhiö to =dhia' franchement
dit je suis fatigué, je vais ter-
miner demain

giagiawo [gia- -gia wo] *adv*
vraiment, en réalité; -yö -kë
-ziizë giagiawo il était vraiment
effrayant

gian *n* scorpion *m*

-gian *SUB de -gen pied*

'gian *adj* **1** important;
=bee'- bhlö =yö 'gian yi -bha
'ka la récolte de manioc est
d'une importance majeure
pour nous **2** beau, joli **3** beau-
coup *Syn.* =va

'gianzë ['gian -zë] *adj* **1** im-
portant **2** beau, joli **3** beau-
coup *Syn.* =va

'gii- n fièvre *f*, grippe *f*; 'gii-
{-kɔ} -yö n -bha j'ai de la fièvre

'giin → 'gɛɛn *épine*

'giinzë ['giin -zë], **'gingzë**
['ging -zë] *adj* osseux (*poisson*)

-gikpe [-gi 'kpe] *n* singe *m*
(*espèce; ne se trouve plus dans
la région*)

'gina ['gi 'na] *n* génie *m*
(*terme générique*); 'gina -yö
-ziizë =duö, -a kë -dhe -nu 'wo

tɔɔ -tɔn 'piö -dɛ waa blii 'gü
-dɛ -nu 'pö le génie est très
effrayant, il fréquente les
montagnes ou les forêts

'ging → 'gɛɛn *épine*

-gipin [-gi -pin] *n* **blessure** *f*,
plaie *f*; -gipin 'ö -wɔ 'në bhë -a
-gɔ bhë 'yaa 'tee, -ka 'dho -a 'ka
=dɔngtrɔɔplöɔ la blessure de
cet enfant est énorme, il faut
l'envoyer à l'hôpital

'gla *v* **1** *1)* *vt* **transformer**
(en — 'gü) *2)* *vi* **se transformer**,
se métamorphoser (*changer*
d'aspect) **2** *vi* **devenir qn**
(*réussir dans la vie sociale*) **3** *vi*
grandir; 'në bhë -yö -gla 'yan-
ziö 'gü cet enfant grandit
d'une manière étonnante *Syn.*
=kpɛa' **4** *vt* **développer** (*pays*,
village) **5** *vi* **germer** ♦ -tɔ 'në
'gla -dɛ germe d'œuf de
poule

=glaa- *n* **palmier** *m* à huile

'glaagla ['glaa -gla] *adj* **1**
rocailleux (*endroit où il y a*
beaucoup de cailloux); -dɛ ka
-gɔ bhë -yö 'glaagla l'endroit où
vous êtes est rocailleux **2** **pas**
franche (*amitié*) **3** **compliqué**
(*affaire*) **4** **vilain, laid** (*per-*
sonne)

-glaan (wo) *n* **rat** *m* **huppé**

Syn. 'te, 'bläng

'glaan *n* ***Atilax paludinosus***
mangouste *f* des marais

'gladhiö ['gla 'dhiö] *loc.n*
devant (*dans le cadre du gar-*
diennage); 'dhaasi -nu =wa dɔ
'se =kɔɔnmɛ 'gladhiö les sol-
dats assurent la garde du
chef d'Etat

'gladhiösüme ['gla 'dhiö 'sü
-mɛ] *n* *rn* **gardien** *m*

=glegɔ [=gle -gɔ] (wa) *n*
masque *m*

-gleng *n* **ruse** *f*

-glengzë [-gleng -zë] *adj*
rusé

'glëngglëng ['glëng -glëng]
adj **maigre, exténué** (*par suite*
de maladie, famine; *se dit uni-*
quement à propos des humains)

-gleng *n* **palissade** *f*, **clôture**
f en bois

-gliglidhö [-gli -gli dhö] *adv*
bruyamment, avec bruit (*sau-*
ter, danser; *s'amuser en bou-*
geant), **en sautillant** (*courir*)

=glii' *v* *vi* **s'aigrir, devenir**
aigre

=glii'- *v* *vt* **frotter** (*avec de*
l'huile, etc.)

=gliisü [=glii' -sü] *adj* **ai-**
gre; 'too bhë -a -bhö -dɛ 'yaa
-bha zlöö, =ya kɛ =gliisü

cette sauce n'est plus mangeable, elle est devenue aigre

=gloo 1) v vi se reposer (pendant la journée); -yö =gloo -na il se repose aujourd'hui

=gloo 2) n repos m
♦ =gloo -yi dimanche, jour de repos; =samödi 'ö tso Zuifö -nu -bha =gloo -yi le samedi est le jour de repos des juifs

gloo v vt 1 déblayer, gratter (la terre avec la houe pour enlever les herbes); -ka -dhe -kë bhë -kaa gloo kö 'kwa 'kə də mü il faut déblayer cet endroit pour qu'on y construise une maison **2 creuser** ♦ -dhe gloo 'gü -dhe trou profond crée par la pluie (plus de trois mètres) ♦ 'yi gloo 'piö -dhe, 'yi -dhe gloo 'piö -dhe lieu où l'eau descend

=glöö n 1 masque m (terme générique) ♦ =glöö -gə masque pour la tête ♦ =glöö =gbing, =glöö =gbeng masque long (sur les échasses) ♦ =glöö sia- masque (espèce) **2 rn cadavre m** ♦ =glöö =kpëü cadavre

=glööböömë [=glöö =bö -më] **n revenant m, spectre m,**

esprit m (d'un défunt); =waa-pö =glööböömë, kö -süö -a -dhe -pë 'ö bhë si on parle de revenant, c'est qu'on en a peur
Syn. mē -zii

glongdë, glondë [glon dë] **n 1 Netappus auritus oie f, sarcelle f à oreillons 2 héron m, aigrette f 3 bécasse f**

gloo n banane f (terme générique) ♦ gloo -lü bananier
♦ gloo -saa banane douce

'gloo n Dendroaspis mamba m vert Syn. dhuödhe

=gloo v vi 1 durer (prendre beaucoup de temps) ♦ =ya =gloo il y a longtemps, depuis longtemps **2 vieillir, vivre longtemps**

'glooglo ['gloo -glo] **adj rond**
'glooglodhe ['gloo -glo -dhe] **n =zuö' ga 'glooglodhe incrédu- lité f, insensibilité f**

=gloosü [=gloo -sü] **1) adj de longue durée, prolongé;** 'wun =gloosü affaire prolongée

=gloosü [=gloo -sü] **2) n longévité f**

-glu 1 v vt partager, diviser, distribuer (entre — 'ka); -bhö 'ya bhë -a -glu -yö -mo 'kuë kö =kun 'ö mē gbe =zuö' dhö to

zlöö il faut partager ce riz en parties égales pour qu'il n'y ait pas de frustrations

-glu 2 *n* guerre *f*

-glu 3 *n* rare trou *m* Syn.

-glukpa, -gludhi

'glu, 'gluu *loc.n rn* intérieur *m*, dans le ventre ; gɔɔn- = ne -a 'glu {-yö} -së cet homme est bon (gentil) ; gɔɔn- = ne -a 'glu {-yö} ya cet homme est mauvais (méchant) ♦ 'yi -kan 'glu, 'yi -bho 'gluu, 'glu ziö (bl, wo) diarrhée *f*

-glubhadhaa [-glu -bha 'dhaa-] ***n* bouclier *m***

-gludë [-glu dë] ***n* roi *m***

-gludhi [-glu 'dhi] ***n* trou *m*** Syn. -glu, -glukpa

'gludhi ['glu dhi] ***n* joie *f*** ♦ 'gludhi kë se réjouir, être joyeux ; -ka nu 'kwa 'gludhi kë 'ö tɔɔ n bɔɔ = ya 'wun -së yö venez vous réjouir avec moi car ma femme a accouché

'gluëkwi ['gluë- -kwi] ***n rn* 1 lard *m* 2 peau *f* ventrale d'un animal**

=gluein' *n* faux témoignage *m* (que l'homme porte à cause de jalousie) ♦ =gluein' kë porter faux témoignage (contre — -bha) ; =gluein' 'ö-

-kë *n* -bha il a porté faux témoignage contre moi

=gluen' *n* 1 fierté *f*, courage *m* 2 jalousie *f* ♦ =gluen' kë être jaloux

=gluenzë [=gluen' -zë] ***adj* laborieux, courageux ;** gɔɔn-bhë -yö =gluenzë =duö, yö do 'ö ö -bha =bhlöödhë bhë 'ö -dhë -ya cet homme-là est très courageux, c'est lui seul qui a labouré son champ

-glugonme [-glu gɔn -më] ***n* guerrier *m*, combattant *m*, soldat *m* Syn. -glukëme**

-glukëme [-glu kë -më] ***n* guerrier *m*, combattant *m*, soldat *m* Syn. -glugonme**

-glukpa [-glu 'kpa] ***n* 1 trou *m* ;** 'mɔbhli = ya -püö -glu 'kpa do = va 'gü la voiture est tombée dans un grand trou Syn. -glu, -gludhi ♦ -glukpa 'dhi trou ***m* 2 décharge *f*, trou *m* pour les ordures**

-glupiöpë [-glu 'piö -pë] ***n* butin *m* de guerre ;** -glupiöpë -nu 'wo nuö 'ö tɔɔ, bu -nu, sɔ -nu waa- 'wëü- -nu le butin de guerre qu'ils ont apportés consiste en fusils, vêtements et l'argent

'glusë ['glu -së] ***n* gentillesse**

f, **bonté** *f*, **mansuétude** *f*, **générosité** *f*; -yö 'glusë -kë yena -me -nu 'ka il est généreux envers les malheureux

'gluu → 'glu *intérieur*

= gluužë [= gluu' -žë] *adj*
profond

'gluyaame ['glu yaa -mɛ] *n*
méchant *m*, **malfaiteur** *m*

'glülü ['glü -lü] *n* **arbre** *m* de
l'oracle

= glüü' - v **1** *1)* *vt* **frotter** *2)*
vr **se frotter** (*avec de l'huile, pommade, médicament*), **se pommader**; 'bha ü 'zlu = sia, ü -ko -mo -a -bha kö 'üën- ma 'yön bhë 'üën- 'sü kö 'üën- ü = glüü' -a 'ka si tu t'es lavé, tu peux prendre ma pommade pour t'en enduire **2** *vr* **essuyer** (*lar-mes*)

'glüüzë → 'güüzë *amer*

-go v *vt* {-dhɛ} -go **balayer**

'go v **1.1** *vi* **s'en aller, quitter, abandonner**; yö 'më, 'ü 'go n 'dhiö va-t-en ! (*litt. : toi, va là-bas, quitte moi*) ♦ 'go mü *i*) puis, ensuite, après *ii*) quitte-là ♦ =ya 'go mü puis, ensuite, après ♦ 'yiga =ya 'go sia- le fleuve est sorti de son lit ♦ -go ga 'gü ressusciter ♦ -go piën *i*) bouger; kö =kun 'ü go ü piën-

ne bouge pas *ii*) se déplacer, déménager; zaa- kpong -yö 'go -na piën- la porte de la case est entre-bâillée **1.2** *vi* **divorcer** (*d'avec — 'piö*) **2.1** *vi* **venir de, revenir de** **2.2** *vi* **être originaire de** **3** *vi* *avec un pronom existentiel et le verbe principal en infinitif, exprime l'idée du passé immédiat* ♦ = dhɛ 'a nu kɔɔ, kö -yö 'go -na 'sëedhɛ = plɛ = bɛɛn' - = dhia quand je suis venu à la maison, il venait d'écrire deux lettres

goo *n* **colline** *f*

goo- *n* **Dictyoptera cancrelat** *m*, **cafard** *m* ♦ 'yi -bha goo- ca-fard *m* de rivière

-goo *n* *rn* **poitrine** *f* ♦ mɛ -goo 'gü {-dhɛ} = vaazë large d'épaules (*personne*)

= goo- *n* *rn* **témoin** *m*

'goo *n* **pique-bœuf** *m*

'goo- *n* **1** *or* *m* **2** **diamant** *m*

'goodhoodɔɔ ['goo = dhoo -dɔɔ] *n* **Egretta garzetta, Egretta alba** *aigrette* *f* **garzetta** (*petite et élancée; bec et pattes noirs; pieds jaunes*), **grande aigrette** *f* (*grande taille; tarsi et doigts noirs*)

'göng- *n* *rn* **hanche** *f*

= göö- *n* **1** **Chlorophora** *ex-*

celsa iroko m (jusqu'à 50 mètres, bois dur) **2 Gueu** (nom donné à un des jumeaux)

gɔ n 1 pirogue f 2 (wo) *voiture f*

gɔ- n cola m, noix f de cola

-gɔ 1) {IN = gɔü} **n rn 1.1 tête f** ♦ -gɔ 'kpaan crâne chauve ♦ -a -gɔ 'gü -wun -nu -wo = va il a l'esprit large ♦ = gɔü 'gbee- tête, désobéissant ; 'në bhë -a = gɔü 'yö 'gbee-, 'yaa ö -mɛ -nu = bhlë -ya cet enfant est désobéissant, il ne respecte même pas ses parents ♦ pë 'ö- -gɔ 'yaa -dhö chose inutile **1.2 bout m** ♦ 'lü 'në -gɔ 'dhiö bout du bâton ♦ -yan -gɔ petit bout d'œuf ♦ -tə 'në -gɔ bə -zian tortillon du petit bout d'œuf de poule **2 sujet m** ♦ = bhɛa -wun -gɔ sujet de prière **3 volant m** (de voiture), **guidon m** (de vélo)

-gɔ 2) pp 1 à (exprime la possession ou la localisation temporaire chez qn) ; 'sëë 'dhe -ya -gɔ il a un livre **2 pour, de, contre** (indique au profit ou au détriment de qui se fait l'action) ; -bhö 'kwɛ ta -bho -nu -gɔ ferme la porte contre l'intrusion des cabris

-gɔ 3) pp marque de la liaison possessive des noms locatifs non-relatifs

'gɔ 1 n 1 arch. chef m du village *Syn.* 'sɛdë, -dhuutii, = kɔɔnmɛ, dɛmɛ, pödɛmɛ, dɛɛn **2 patriarche m** (notable de l'ancien temps) **3 juge m** (d'un canton) **4 rare préfet m, sous-préfet m** *Syn.* 'kumana

'gɔ 2 n Piliostigma thonnin-gy « haricot m sauvage » (buisson ayant des cosses à surface villeuse dont la poussière donne une très forte démangeaison)

-gɔdhiöme [-gɔ 'dhiö -mɛ] **n président m**

-gɔga [-gɔ ga, -gɔ -ga] **n rn crâne m** ♦ -gɔga -yö 'koë- -dhe ligne de suture

-gɔgagüdhe [-gɔ -ga 'gü -dhe] **n rn intelligence f, sagesse f**

'goma ['gɔ -ma] **n hibou m**

-gome [-gɔ -mɛ] **n rn maître m, chef m, dirigeant m, patron m** *Syn.* dɛmɛ

gomië [gɔ = mië] **n pirogue f**

gɔn adj mâle m ; -bho gɔn bouc

-gɔn 1 v vt apprécier, estimer (personne, chose)

-gɔn 2, -gɔɔn n lutte f

=gɔn *n rn* **1** mari *m* Syn.
gɔon- **2** beau-frère *m* cadet (*frère*
cadet du mari d'Ego féminin)

gɔnggɔng [gɔng gɔng] *n*
cloche *f* ♦ gɔnggɔng = zaa' -pë
battant de cloche

'gɔɔ *n* *Gypohierax angolensis*
vautour *m* palmiste (*corps*
blanc ; ailes noires et blanches ;
au vol, vu de dessous, les se-
condaires sont noires)

'gɔɔ- **1** *n* **1** *Nandinia binotata*
civet *f* **2** panthère *f*

'gɔɔ- **2** *n* dix... dans les nu-
méraux composés ; 'gɔɔ- = plɛ ö
ga do vingt et un

-gɔon → -gɔn **2** lutte

gɔon- *n* **1** homme *m* (mâle),
garçon *m* *Iv.* **2** mari *m* Syn.
= gɔn

= gɔon' *n* enclume *f*

= gɔon *v vi* lutter

gɔongboo [gɔon- 'gboo-] *n*
vieillard *m* (à partir de 70 ans)

'gɔonyua ['gɔon = yua'] (wo)
n paludisme *m*, malaria *f* Syn.
'lükia

gɔonde [gɔon- de] *n* homme
m âgé (*plus de 40 ans*)

gɔondë [gɔon- dë] *n* mon-
sieur *m* (*adresse respectueuse à*
un homme plus âgé ou du même
âge)

gɔonklöö [gɔon- = klöö] *n*
vieux *m*, homme *m* âgé (*à partir*
de 65-70 ans)

= gɔonmɛ [= gɔon -mɛ] *n*
lutteur *m*

gɔonmɛdhe [gɔon- -mɛ dhe]
n femme *f* mariée Syn. gwandhe

gɔɔpë [gɔɔ -pë] *n* cadeau *m*
(*récompense pour une action*
agréable, par exemple, pour un
chant)

-gɔpë [-gɔ -pë] *n rn* bien *m*,
propriété *f*

= gɔü' *IN* de -gɔ 1) tête

'gɔügo ['gɔü -gɔ] **1**) *n* fierté
f, orgueil *m*

'gɔügo ['gɔü -gɔ] **2**) *adj* fier,
heureux ; ü -bha 'në = ya 'kpaa
-kpa -dhe -pë kē ü -kē 'gɔügo
quand ton enfant agit avec
sagesse, tu en es fier

gu *n* chat *m* sauvage

'gu *n rn* ventre *m* Syn.
'gugbo ; dhe bhë -a 'gu {bhë}
= ya bho = va, -a 'bëbhoyi 'yaa
= gbëen gbo la grossesse de
cette femme a beaucoup
poussé, le jour de son accou-
chement n'est plus loin *Iv.*
♦ 'gu 'sü devenir enceinte ♦ 'gu
do rassasier qn, être rassasié ;
'në 'sëen -nu 'gu = ya do kö 'dho
'wo 'dhöa- -zuö do bhë quand

les enfants sont rassasiés, ils commencent à bavarder

-gua *n* **1** fois **f** 2 façon *f*

=guë' *n* **1** disciple *m*, groupe *m* (qui suit une personne : chef, dirigeant, etc.) **2** camarade *m*

'guëdukpo ['gue 'du -kpo] *n* *Hapsidophrys lineata* serpent *m* (espèce) **2** *Dispholidus typus* serpent *m* (espèce)

'guëfiën ['gue fiën] *n* *Gastropylis smaragdina* serpent *m* (espèce)

'gugbo ['gu gbo] *n* *rn* **1** ventre *m* *Syn.* 'gu **2** abdomen *m* (des insectes)

'gulöta ['gu =lö -ta] *n* constipation *f*

'gun → 'guun quartier

=gungzië, =gungziëme
[=gung -zië -më] *n* **1** albinos *m* *Syn.* me -zaondözë **2** personne bronzée (plus claire que la plupart des africaines, mais non pas métisse, teint clair)

-gunng, **-guun** *n* murmure *m* (bruit du bavardage)

-guö *n* caillou *m* (plus petit que -guökpö, -guöga, -guögbong) ♦ -guö 'gü -zian chemin caillouteux

=guö' *n* grand crocodile *m*,

caïman *m* *lv.*

-guöga [-guö ga] *n* caillou *m*, pierre *f* *Syn.* -guökpö

-guögbong [-guö gbong] *n* rocher *m*

-guökpö [-guö kpö] *n* caillou *m*, pierre *f* *Syn.* -guöga

-guöpuuyi [-guö 'puu 'yi] *n* chaux *f*

'guu *n* arbre *m* (espèce)

'guudë ['guu dë] *n* caméléon *m*

=guun *n* *rn* son *m* pilé (de riz, mil ou mais)

'guun, =guun', 'gun *n* **1** quartier *m* (dans le village) **2** clan *m*, groupe *m* familial

'gü 1) *pp* **1** dans, dedans ; blii 'gü dans la forêt **2** parmi **3** dans, au cours de, pendant

'gü 2) *n* *rn* intérieur *m*, dedans *m*

'gü dan *v* *vt* éprouver, tenter ; ü -kë kö 'üën- *n* 'gü dan kö 'a -püö ü -bha 'so 'gü a ? tu voulais m'éprouver pour que je tombe dans ton piège ?

'güë, 'güëga ['güë ga] *n* cor *m*, sifflet *m*, corne *f* de bœuf (instrument de musique)

'güënggüëng ['güëng -güëng] *adj* rond et gros (case, colline, tête, caillou)

'gü ga v 1) vi se fatiguer ; n
'gü =ya ga je suis fatigué 2) vt
fatiguer qn ♦ 'siö dö -sü -yö me
'gü -ga la chaleur fatigue les
gens

'gügädhe ['gü ga dhe] **n fati-**
gue f, lassitude f ; 'gügädhe -yö
ya =dhεε ! oh que la fatigue
est mauvaise !

'gügludhe ['gü -glu dhe] **n rn**
division f (des membres d'une
famille, groupe, association)

=güng' n danger m

=güngzë [=güng' -zë] **adj**

1 dangereux (endroit) 2 fragile
(objets, personnes), impétueux
et imprudent (celui qui agit vite
mais qui ne connaît pas ce qu'il
fait, par exemple, un enfant) 3
agile

'güö v 1) vt brûler 2) vi brû-
ler ♦ -a 'güö -sü 'tëë dö -na ça
sont le brûlé

'gü =siö' v 1 vi décéder ;
=dhe 'a -lo -a 'piö, kö -a 'gü

=ya =siö'- 'saadhö quand je
suis arrivé à côté de lui, il était
déjà mort 2.1 vt gaspiller ; ka
'yi 'gü =siö' -na vous gaspillez
de l'eau 2.2 vt gâter 2.3 vt
détruire ; 'siö 'ö -da -Gbato -bha
=bhlöö- yean -ya -bha ta -pë
-dhe =va -dhe 'gü -siö le feu
qui est rentré dans le champ
de Gbato hier a détruit la ma-
jorité de ses plantations

'güsiödhe ['gü =siö'- dhe] **n**
1 mort f, destruction f Syn. ga ;
'güsiödhe waa- dhasü -a -mlë 'ü-
'piö e ? de la mort et la vie
qu'est-ce que tu préfères ? 2
gaspillage m

'güsiöme ['gü =siö'- me] **n**
décédé m

'güsiösü ['gü =siö'- -sü] **n**
rn 1 mort f, destruction f Syn.
ga 2 gaspillage m

'güüzë ['güü -zë], **'glüüzë**
adj amer

Gb gb

gba 1 n écureuil m (espèce)

gba 2 v 1 vt honorer 2 vt
adorer ; =wa 'dho -tön gba
=dhia, me gbe yaa 'to plöö il
sont tous partis adorer la mon-

tagne, personne n'est resté au
village

gba 3 n séchoir m (en bois,
élevé ; grand — pour café et ca-
cao, plus petit — pour les assiet-

tes)

-gba- n écorce *f* (sert de médicament)

-gba n 1 *Cephalophus niger*, *Cephalophus rufilatus*, *Cephalophus dorsalis* **céphalophe** *m* (hauteur au garrot : 35 à 55 cm ; poids : 9 à 20 kg, coloration générale brun foncé à roux orangé vif)

= gba 1, gba, -gba n rn 1 charpente *f* (de la maison) **2 toit** *m* (de la maison)

= gba 2 n lit *m* **traditionnel** (en bambou) ♦ -wɔ -a -ta = gba lit traditionnel

'gba → 'gbè mandibule

gbaa 1 v vt donner à (*qch* — 'ka) ; Zan- = ya Koleté gbaa 'wëüga 'ka Jean a donne de l'argent a Colette Syn. nu

gbaa 2 n crocodile *m*

-gbaa 1 n 1 troupeau *m* **2 me** -gbaa **foule** *f* (se déplaçant dans la même direction) ; plöö -me -nu -gbaa -wo -nu -bla 'ka kö = waa- yö les gens du village sont accourus en foule et l'ont vu ; a -ziö me -gbaa -ta kö -wo 'dho -na 'baan- j'ai dépassé une foule qui allait au champ

-gbaa 2 n naja *m* (mortel,

ressemble à la vipère, vit dans les villages et en brousse pendant les saisons sèches ; peut poursuivre les gens pour les attaquer ; il aboie comme le chien, ou gronde ; avant de mordre il siffle)

= gbaa' n gris-gris *m* (petit, porté dans la poche ; protège contre les mauvais esprits, contre les sorciers ; se présente encore de nos jours, mais pas aussi souvent qu'autrefois) Syn. = gbaaga

'gbaa n masque-coureur *m* (masque avec de la paille jusqu'à terre, espèce de = glöö sia-)

= gbaabong [= gbaa 'bong] **n cuisine** *f* (case ronde) Syn. pè -kpa -a 'gü -kö

= gbaaga [= gbaa' ga] **n gris-gris** *m* (petit, porté dans la poche ; protège contre les mauvais esprits, contre les sorciers ; se présente encore de nos jours, mais pas aussi souvent qu'autrefois) Syn. = gbaa'

= gbaannu [= gbaan' nu] **v 1 1) vi s'arrêter 2) vt arrêter 2 vi accoster** ; gomië = ya = gbaan' nu 'yi 'kpong 'dhiö la pirogue a accosté **3 1) vi être interdit 2) vt interdire**

= **gbaazong** [= gbaa' = zong'] **n rn** ulcère *m*

-**gbabhüö** [-gba -bhüö] **n** fronde *f*

'**gbageinpë** ['gba = gëin' -pë] **n rn** cire *f* (d'oiseau)

gbaklödë [gba klü dë] **n 1** *Epixerus wilsoni* écureuil *m* de Biafra [comestible] **2** *Finisciurus pyrrhopus* écureuil *m* à pattes rouges (dessus du corps verdâtre, dessous blanc, tête et membres châtain vif)

gban **n rn 1** épaule *f* ♦ **gban** = löö aisselle *f*, à l'aiselle ♦ **gban** -dɔ 'sian -mɛ personne avec une épaule déjetée **2** aile *f* (d'oiseau, d'insecte)

gban- 1 **n** arbre *m* (espèce)

gban- 2 **n** cri *m* de joie ♦ **gban** -ya acclamer avec les cris de joie (*qn* — *-bha*)

-**gban v 1 1)** *vi* s'enfoncer **2)** *vt* planter, enfoncer (un piquet) ♦ -**gban** 'sei -lü piquet *m* **2** *vt* fixer (faire tenir de façon durable) ; -yö -gbloo -gɛn -gban -na elle est en train de fixer le pied de la chaise **3 1)** *vi* heurter, cogner (*qn* — *-bha*) **2)** *vr* ö -gban 'koë- se heurter **4** *vt* organiser

= **gban** **n rn** 'lü = gban, 'kɔ

= **gban pilier** *m* en bois, support *m* vertical

'**gban** **n rn** cuisse *f* ♦ 'gban -gban -dhɛ hanche *f* intermédiaire ou postérieure (d'insecte)

-**gbandhe** [-gban -dhɛ] **n rn 1** ne- -gbandhe palais *m anat.* ♦ ne-gɛn -gbandhe épiglotte *f* ♦ -drünng ne- -gbandhe manteau d'escargot **2** = soo -gbandhe lunule *f* **3** kaa- -gbandhe chalumeau *m*, tige *f* de plume

gbangkɔ [gbang 'kɔ, gbang -kɔ] **n** maison *f* (carrée)

'**gbanngklu** ['gbanng 'klu] **n** marteau *m* (de forgeron)

gbanta [gban -ta] **n rn** épaule *f*

'**gbanta** ['gban -ta] **n rn** cuisse *f*

gbantëë [gban 'tëë] **n rn** tectrice *f* (d'oiseau)

-**gbantia** [-gban -tia] **n** bassin *m*

'**gbanzlöödhɛ** ['gban =zlöö -dhɛ] **n rn** fesse *f*

gbapë [gba -pë] **n** fétiche *m*, idole *f*, gris-gris *m* (toute chose qu'on adore) *Syn.* kwiga

-**gbavian** [-gba 'vian] **n** masque *m* (masque avec de la paille jusqu'à terre, espèce de

=glöö sia-; sort pour danser aux funérailles ; chant des éloges de la personne morte)

gbao *n* **1** cadeau *m* ; ü -bha gbao ton cadeau (*que tu reçois*) ♦ gbao kë faire cadeau (à — -dhë) **2** aumône *f*

=gbaon *v* **1** 1) *vi* s'accroître 2) *vt* augmenter **2** *vi* s'aggraver (*maladie*) ♦ 'bha = gbaon 'wun -ta ! ta parole est très dure !

=gbaonsü [= gbaon -sü], -gbaonsü [-gbaon -sü] *adv* **1** beaucoup, trop ; -mlü 'flee- bhë ü- -sü = va = gbaonsü tu a pris trop du riz ; 'në bhë ü- -ma = gbaonsü tu as trop frappé l'enfant **2** lancinant (*douleur*)

gbapë [gbao -pë] *n* cadeau *m*

'gbedhiöbapë ['gbe 'dhiö bə -pë] *n* lime *f*

'gbee- *adj* **1** dur, solide ; 'se 'gbee- terre dure (*difficile à cultiver*) **2.1** difficile (*problème, affaire*) ♦ dhebo 'ö -bha 'wun kë -dhe 'dhö 'gbee- yö -mü c'est une femme très scandaleuse ♦ -yö yi 'gbee- -nu ö -bha 'koomé -nu -dhë il est très brutal à l'égard de sa famille ♦ me 'gbee- -ta bho forcer, faire,

contraindre qn ; -kaa 'gbee- -ta bho kö -yö = blædhë 'sü forcez-le à prendre le médicament ♦ n 'gbee- -ta bho -sü -mü kö... je suis forcé de..., je suis obligé de... ♦ yuö bhë -a kë 'gbee- -ta 'ka il faut faire ce travail **2.2** dangereux, grave ; 'yua -yö kë -na 'gbee- la maladie s'aggrave ; =ya dha 'wun 'gbee- -gə il a échappé au danger ♦ dü -më -bha 'kpöö -yö -kë 'gbee- la malédiction du sorcier a été efficace ♦ pë 'gbee- kë massacrer (*qn — 'ka*) **2.3** fort, vigoureux (*personne*) ♦ me 'gbee- homme martial ♦ -a 'gü -yö 'gbee- 1) il est courageux ; 2) il est fort ♦ -yö -bla 'sü -na 'gbee- 'ka il accélère sa course **2.4** fort (*chaleur*) **2.5** fort (*alcohol, café*) ♦ -a -bha pəw- -wun -yö 'gbee- il tient beaucoup à sa nourriture (*c'est son bonheur*)

'gbeegbe ['gbee -gbe] *adj* très dur

'gbeezë ['gbee- -zë] *adj* **1** dur, solide **2.1** difficile (*problème, affaire*) **2.2** dangereux, grave

=gbei' *n* lance-pierres *m*

gbenekun [gbe ne -kun] *n* mante *f* religieuse

gbeng, gbeing *n* nuit *f* Syn.

'bin

-gbeng *n* *Epixerus ebi* **écureuil** *m* **d'Ebi** (*grand ; brun olive en dessus, plus clair en dessous ; membres rougeâtres ; queue longue et touffue mêlée de blanc et de noir ; comestible*) **2** *Xerus erythropus* **rat** *m* **pal-miste** (*grand écureuil : tête et corps de 22 à 30 cm, dessus du corps variant du sable au brun rougeâtre ; une raie blanche le long des flancs ; queue mêlée de blanc et de noir*)

gbenggbanlı [gbeng = gban -lũ] *n* **arbre** *m* (*espèce ; se trouve en brousse ; long, avec des petits fruits sucrés ; on utilise son écorce pour fabriquer un antipaludéen*) ♦ gbenggbanlı *ga* fruit *m*, grain *m* (*de gbenggbanlı*)

gbenggbeng [gbeng gbeng] **adv** *toute la nuit*

gbengmæ [gbeng -mæɛ] *n* *Psammophis sibilans* **serpent** *m* (*espèce*)

'gbě, 'gba *n rn* **mandibule** (*d'oiseau*), **bec** *m* *Syn.* -ben ; -ma -ben too -a 'gba = ple bhě le bec d'oiseau se compose de deux mandibules

gbëng-, = **gbëng'**, **gbënn-**

n rn **intestin** *m* *Syn.* gbëngga

gbëngbhüö [gbëng- -bhüö] *n rn* **intestin** *m* ♦ gbëngbhüö = vaazë gros intestin

♦ gbëngbhüö 'teezë intestin grêle

gbëngga [gbëng- ga] *n rn* **1** **intestin** *m* *Syn.* gbëng- **2** **ventricule** *m* **succenturié** (*estomac chimique*)

'gbënggbëng ['gbëng -gbëng] **adj** *de longueur moyenne* (*chemin — moins d'une heure de marche, rivière — petite*) ♦ 'në 'gbënggbëng *enfant* de 8-10 ans

-gbëü *n* **punaïse** *f*
= **gbëü** *n* **1** **caisse** *f*, **valise** *f*, **malle** *f* **2** *rn* {mæ} = gbëü, mæ = glöö {-bha} = gbëü **cercueil** *m* *Syn.* -gblaon

-gbëügbëü [-gbëü -gbëü] *n* **mobylette** *f* *Syn.* -blüpe

gbë **adj** **1** **autre** **2** **aucun** ; 'yaa pë gbë do -a -bha il n'en sait rien

'gbëedhö ['gbëɛ dhö] **adv** **jamais**

= gbeen 1), = gbiin, = gbein, = gbëeng, = gbiing, = gbëing **adj** **1** **long**, **haut**, **grand** (*de taille*) ♦ mæ = gbëing = duö géant ♦ 'töng = gbeen -bha **longtemps** **2** **profond** **3**

éloigné (*sens locatif, temporel*) ;
=laa' -yö =tun kwa 'ka =gbeən
le lion est encore loin de nous ;
lüng- -dhe 'yaa =gbeən gbo il
n'est pas loin de midi

=gbeən 2), =gbiin,
=gbein, =gbeəng, =gbiing,
=gbeing *adv* loin

'gbegbe [gbe -gbe] *adj* plat
(sol, visage, tête, fesses) ♦ wöö
-dhe 'gbegbe visage plat (*nez*
camard ou *épaté*, *grande bou-*
che, *lèvres épaisses*, *yeux tom-*
bants)

gbegbezë [gbe gbe -zë] *adj*
différent; 'yan gbegbezë bigar-
ré (*couleur*)

'gbei- *n* caleçon *m*
=gbein, =gbeing →
=gbeən *long*, *loin*

gben- *n* chien *m*

gbea- 1 *n* petit crocodile *m*

gbea- 2 *n* échelle *f*

'gbea 1, 'gbia *n* flambeau
m, torche *f* (*en bambou*) ♦ 'gbea
do allumer (*flambeau*)

'gbea 2 *adj* 1 large 2 béant,
largement ouvert

=gbean- *n* tenaille *f*

'gbia → 'gbea flambeau

=gbiin, =gbiing →
=gbeən *long*, *loin*

gbiindhö *loc.n* à côté de

'gbiing-, 'gbiin- *adj* 1 lourd
Syn. 'gbingbin ♦ -wo 'gbiin- -dhe
-ya -gö kö -yö täng -nu -da il a
le pouvoir de légiférer 2 mas-
sif (*personne*)

'gbingbin [gbin -gbin] *adj*
lourd *Syn.* 'gbiing-

'gbio *n* tourterelle *f* ♦ 'gbio zë
-mə chasseur de tourterelles

-gbiö *n* 1 bras *m* ; gɔɔn-
bhë -a -gbiö -yö =va cet
homme a de gros bras ♦ -gbiö
do -mə, mə -gbiö do -zë man-
chet d'un bras 2 patte *f*,
avant-bras *m* *Syn.* =kloa- 3
hanche *f* antérieure (*d'insecte*)
4 branche *f*

'gbla *v* vi crier (*après qn* —
-ta) ♦ 'gbla -wo hurlement *m*
♦ 'gbla 'wə 'wə aboyer

=gblaa' *n* chapeau *m* *Syn.*
-kpla

=gblaagbla [=gblaa- 'gbla,
=gblaa 'gbla] *v* vi crier *Syn.* 'gbla
gblang *n* 1 grand boubou *m*
(*pour hommes*), robe *f* (*pour fem-*
mes) 2 manteau *m*, couverture *f*

'gblaudhö [gblau dhö] *adv*
durement, avec force ; =wa -lo
gɔɔn- bhë -a -bha 'gblaudhö ils
ont saisi durablement cet homme

-gblaon *n* 1 caisse *f* 2 malle
f 3 cercueil *m* *Syn.* =gbëü

'gblë *n rn favoris mpl*
=gblëë' *v vt traîner* ; =ya
 kē =nē 'lū bhē -a -bō ü gbaan-
 -sü -yō -dhō kē ü -kō -bha 'gbee-
 ü -kō -mō -a -bha kō 'üën-
 =gblëë' - ü 'piō si c'est difficile
 que tu portes ce bois sur ton
 épaule, tu peux le traîner der-
 rière toi

-gblëëgutawü [-gblëë 'gu -ta
 -wü] *n reptile m*

gblëën-, **=gblëën-** *n rn in-*
testin m, boyaux *Syn.* gbohüö

-gbleibizë [-gblei -bi -zë],
gbleibizë [gblei -bi -zë] *adj*
vert ; 'lū =plëëzë -nu 'dhe -wo
 gbleibizë la majorité des ar-
 bres ont des feuilles de cou-
 leur verte

'gblo *n rn 1* fei 'gblo *veine f,*
artère f ♦ fei 'gblo 'tee *veinule,*
capillaires **2** *trace f de qch/qn*

gbloo, gblong *n gombo m*

-gbloo *n 1* *banc m, chaise f*
 ♦ -gbloo =gbing *chaise* **2** *roue*
f, pneu m **3** *liane f*

=gbloo *v vi 1* *essaimer*
(abeilles) ; 'zō -yō =gbloo -na
 les abeilles essaient **2** **dépla-**
cer, déménager, exoder, sortir
brusquement

-gblöönë [-gblöo 'në] *n*
tabouret m

'gblögbLö ['gblö 'gblö] *adj*
pluralia tantum gros, grands
(objets, personnes, animaux, oi-
seaux, serpents, poissons, mon-
tagne, forêt, rivière, etc.) ♦ me
 'gblögbLö *notables (ceux qui*
sont à côté du chef de village,
qui l'aident à diriger) ♦ 'kwi -me
 'gblögbLö *fonctionnaires*

-gblödheshlën [-gblö dhe
 slën], **-gblödheshën** [-gblö dhe
 sën] *n Neotragus pygmaeus an-*
tilope f royale (un peu plus
grande que le lapin ; seuls les
mâles ont des cornes, 3.5 cm de
longueur, tournés vers le der-
rière ; le dos est d'un brun-
rougeâtre à brun doré ; la queue
est courte, avec un gland ; on
traduit souvent ce mot par erreur
en français par « lièvre »)

gblöo *v vt punir, corriger,*
donner une leçon à

'gblü *v 1* *vt renverser* ; =ya
 'tia- 'gblü 'dhi -ta elle a renver-
 sé une assiette **2** *vi s'accrou-*
pir (*devant — 'dhiö*) ; -bhö 'gblü
 Gōmaa 'dhiö -yaa =tun ü -bha
 'gën- ma -sü -bha il faut t'ac-
 croupir devant Gomaa pour
 qu'on te pardonne **3** *vi ado-*
rer (*qch, qn — 'dhiö*)

gblüë-, 'gblübhaa ['gblü

=bhaa'] *n* **Aegyptius (Torgos)**
tracheliotus condor *m* (tête et
 cou nus et roses; au vol et vu de
 dessous : une bande blanche
 près du bord antérieur de l'aile ;
 flancs blancs)

gblüënnu [gblüën nu] *v vt*
renverser (*sur* — *-ta* ; pour cou-
 vrir *qch*) ; -bhö gbo bhë -a
 gblüën nu glöö bhë -a -ta, 'yaa
 'dhö -mä -dhö -a 'ple -bhö il faut
 couvrir les bananes avec la
 marmite, sinon elles seront
 toutes mangées par les souris

-gblüng, -gblüün *n* **Python**
sebae python *m*, **boa** *m* (*vit sur*
les arbres)

'gblüünzë ['gblüün -zë] *adj*
extraordinaire, étonnant

gbo *n rn* **1.1** **excrément** *m*
 ♦ gbo 'ö =ne ! *i*) toi, caca !
 (*adressé souvent par les adultes*
aux enfants, ou entre les enfants
comme moquerie) *ii*) **gros**. tu es
 merde (*adressé aux adultes, —*
une injure forte) **1.2** 'to gbo **cé-**
rumen *m*

-gbo *n rn* **1** **écorce** *f* (*d'ar-*
bre) **2** **son** *m*, **balle** *f* (*enveloppe*
des graines de céréales), **paille** *f*,
feuillage *m* (*qu'on jette*) ; -mlü
 -gbo son de riz

'gbo *n rn* **pleur** *m* ♦ 'gbo bo

pleurer ♦ 'gbo -wo pleur

-gboa → -gbua *canne à sucre*
sauvage

gbobhüö [gbo =bhüö] *n rn*
boyaux *Syn.* gblëëng

gboga [gbo ga] *n rn* **excré-**
ment *m dur*

gboko [gbo 'kɔ] *n* **cabinets,**
w.c.

'gbonggbo ['gbong 'gbo] *n*
seau *m*

gbonggbodhö [gbong gbo
 dhö] *adv* **jamais** ; nka 'dho -da
 me -nu -bha dhe 'piö
 gbonggbodhö jamais je ne
 commettrai d'adultère avec
 la femme d'autrui

'gboo- *adj* **très vieux, très**
vielle (*personne ; 70-100 ans*) ;
 =ya kë 'gboo- il est devenu un
 vieillard

'gboodhe ['gboo- -dhe] *n* **1**
vieillesse *f* ; n 'gboodhe -ko ! j'ai
 mal au dos (*litt. : ma vieille*
colonne vertébrale, mon vieux
dos) **2** **vieillard** *m*, **vieille** *f* (*à*
partir de 70 ans)

gbö *n rn* **fils** *m* (*fils d'Ego ;*
fils du frère ou de la sœur de
l'épouse d'Ego masculin)

-gböng, =gböng *n rn*
embranchement *m* ♦ 'lü -gböng
 enfourchure *f* d'arbre ♦ -gen

-gböng pli m de genou
 ♦ -kpinng -gböng, zian -gböng
 carrefour m ♦ zü -gböng raie f
 de fesses (*adressé aux enfants —
 neutre, aux adultes, — une injure*)

gbɔ 1 *n* marmite *f*, canari *m*,
 récipient *m*; wü kwi -gbɔ réci-
 pient fabriqué de la peau
 d'animal; -du -gbɔ marmite
 remplie de viande **2** argile *f*

gbɔ 2 *adv* ne plus (*faire*);
 nka 'dho dho 'ma gbɔ je n'irai
 plus là-bas

'gbɔ (k) *n* *rn* mandibule *f*

gbɔdɔdhe [gbɔ dɔ -dhe] *n*
 potière *f*

=gbɔng'-, =gbɔng' *n*
Papio babouin *m*

gbɔnggbɔ [gbɔng gbɔ] *n*
Lissonycteris angolensis, *Myo-*
nycteris torquata chauve-souris
f (*espèce*)

gbɔnggbɔ [gbɔng 'gbɔ] *n*
Oxytenanthera abyssinica bam-
 bou *m* ♦ gbɔnggbɔ bhɛ canne
 de bambou

=gbɔngbɔnsü [=gbɔn
 =gbɔn -sü] *adv* beaucoup, trop

gbɔnggbɔtia [gbɔng gbɔ
 -tia] *n* *Bothrophthalmus linea-*
tus serpent *m* (*espèce*)

=gbɔɔ' (dh) *n* herbe *f* *Syn.*
 =blëë', =blëëdhɛ

gbɔɔn- *n* *Polypterus senega-*
lus poisson *m* (*espèce*)

-gbɔɔn *n* *Polistes* guêpe *f*
 (*espèce*)

=gbɔɔnsü [=gbɔɔn -sü]
adv beaucoup, trop; -yö -suö ö
 dë -dhë =gbɔɔnsü il craint
 beaucoup son père *Syn.* =duö

'gbɔɔtoo ['gbɔɔ too] *n* *Cam-*
pethera caillautii pic *m* à dos
 vert (*oiseau; dessous fortement*
rayé; pas de moustache)

gbɔsɛ [gbɔ 'sɛ] *n* argile *f*
 ♦ gbɔsɛ kpö argile

-gbɔudhö [-gbɔu dhö] *adv*
 d'une manière embrouillée
 ♦ dɔ -gbɔudhö *i*) s'étonner, être
 dans le doute; 'ma dɔ
 -gbɔudhö je suis étonné *ii*)
 étonner, douter, embarrasser;
 'ta bhë =ya n dɔ -gbɔudhö, kö 'a
 'dho e, 'iin kö 'a 'to e? ce
 voyage m'embarrasse, je ne
 sais pas s'il faut que je parte
 ou que je reste; =zuö' -to
 =zlöö -wun =yaa- -gɔ -ga dɔ
 -gbɔudhö le désespoir lui a
 brouillé la cervelle *iii*) dɔ
 -gbɔudhö -wun 'gü être boule-
 versé à cause de qch; yi -dɔ
 -gbɔudhö 'kwi -bha nu -sü -wun
 'gü notre vie a été boulever-
 sée par l'arrivée des Blancs *iv*)

se brouiller ♦ -wo wo 'ko -dò
-gboudhö bliidhö ils se sont
égarés de nuit dans la forêt
♦ =ya ö -de dō -gboudhö il s'est
égaré

-gbua, -gboa *n* canne *f* à
sucre sauvage

'gbuë-, 'gbuëlü ['gbuë- 'lü]
n canne *f*, roseau *m*

gbuë *n* Gbouë (nom d'une ri-
vière)

gbung *n* foule *f* (station-
naire), assemblée *f*; me gbung

=va -wo -kë dhe 'sü 'wlaan- bhë
-a -ta il y a eu une grande
foule lors de ce mariage Syn.
me = bhang'

gbüng *onomat* **gbynn** !
(bruit du pilon, de la frappe du
tam-tam) ; 'lü zë -me -bha 'lü 'yë
-ding 'ö tō gbüng! le batteur
bat son tamtam : gbynn ! ;
-Gbaa -yö -mlü -zōn gbüng-
gbüngdhö Gba pile le riz :
gbynn, gbynn

Gw gw

gwa *n* rocher *m* plat

-gwaa, -gwa *n* gant *m* en
cuir (que les ancêtres portaient
pour travailler aux champs, ou
en brousse)

gwaadhe [gwaa- -dhe],
gwatadhe [gwa -ta -dhe] {LOC
gwaadhö} *n* endroit *m* ro-
cheux ; =wa 'dho sō 'zlu =dhia
gwaadhö elles sont parti faire la
lessive sur le rocher

gwaadhö [gwaa- dhö] LOC
de gwaadhe rocher

gwaan *n* rn **1** foyer *m* (fa-
mille) **2** état *m* de femme ma-
riée ; =ya 'dho gwaan elle s'est
mariée ♦ gwaan 'kpō se marier

(femmes) ; =ya gwaan 'kpō Zan
-gō elle a épousé Jean

gwandhe [gwan dhe] *n*
femme *f* mariée Syn. gōōnmēdhe

=**gwanga** [=gwan ga] *n*
Sassandra (fleuve)

-gwëë, =gwuë *n* taro *m*
gwë-, gwëë-, gwëëlü
[gwëë- -lü] *n* *Ceiba pentandra*,
Bombax pentandrum, *B. gui-
neense*, *Eriodendron guineense*,
E. anfractuosum, *E. orientale* **1**
fromager *m*, kapokier *m* (arbre
le plus grand de l'Afrique de
l'Ouest, jusqu'à 65 mètres de
hauteur, 10 mètres de circonfé-
rence ; tronc cylindrique, raci-

nes aériennes ; pousse près de l'habitat humain, souvent arbre central du village ; son bois est blanc, très mou et léger, se casse facilement, on l'utilise souvent pour fabriquer les bateaux ; les cosse de 10-14 centimètres, parfois jusqu'à 37 centimètres

sont remplies d'un duvet gris ou blanc dont on obtient le kapok ; les grains contiennent une huile comparable à l'huile d'arachide)

2 baobab m

-gwεε n malédiction f ♦ 'we
-gwεε 'ka maudire (qn — -bha)
= **gwuë** → -gwëë taro

I i

=i, i, -i → =e particule interrogative générale

=ii- *itj* oui

in prt particule interrogative générale

'innng, 'iin conj ou bien ; ü
-dhö to plöö, 'iin ü -dhö dho
= bhlöö- =e ? resteras-tu au village, ou bien iras-tu au champ ?

K k

ka 1 pron vous pronom subjectif de la série existentielle 2^{ème} pers. pl. ; ka 'pö ka -zuö -yö -kan = bhlöö 'më =sia =a ? est-ce que c'est vous qui avez poussé des cris au champ aujourd'hui ?

ka 2 pron vous pronom 2^{ème} pers. pl. de la série autonome

ka 3 pron vous, votre pronom non-subjectif 2^{ème} pers. pl.

ka- pron vous le, vous la forme contractée : pronom subjectif 2^{ème} pers. pl. de la série

existentielle + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.

-ka pron vous pronom subjectif impératif 2^{ème} pers. pl.

'ka 1 pp 1.1 avec (comitatif)
1.2 indique une action secondaire accompagnant l'action principale **2.1 sur, par, de** (une notion de la localisation vague par rapport à l'objet) **2.2 dans** (l'idée d'une localisation abstraite) **3 avec, par le moyen de** (valeur de l'instrument, du moyen) **4 comme** (valeur

d'équivalence) **5** à, pendant
(valeur temporelle générale)

'ka 2 pron vous pronom subjectif du parfait, 2^{ème} pers. pl. ;
'ka 'yi nu -nia -nu -dhë -a ?
avez-vous donné de l'eau aux
étrangers ?

'ka 3 pron vous pronom subjectif conjoint, 2^{ème} pers. pl.

'ka 4 pron vous pronom subjectif optatif, 2^{ème} pers. pl.

'ka 5 n fruit (espèce)

'ka- pron 1 vous le, vous la
forme contractée : pronom subjectif inclusif 2^{ème} pers. pl. du parfait + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg. **2 vous le, vous la**
forme contractée : pronom subjectif inclusif 2^{ème} pers. pl. de la série conjointe + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg. **3 vous le, vous la**
forme contractée : pronom subjectif inclusif 2^{ème} pers. pl. de la série optative + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.

kaa, kaka pron vous ne pronom subjectif 2^{ème} pers. pl. de la série perfective négative

kaa- 1 n rn 1 poil m, poils
(d'homme, d'animal) ♦ 'yaan-
-kaa cils **2 =ma kaa- plume f**
(d'oiseau) ♦ 'zö -gean -kaa
brosse f d'abeille

kaa- 2 n crabe m

kaa- 3 pron votre, vos pronom de la série possessive

kaa- 4 pron toi et... pronom coordinatif ♦ kaa- ... -nu vous et...

kaa- 5 pron toi et son..., toi et sa... pronom coordinatif fusionné avec le pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg. ; kaa- dë
toi et son père

=kaa' pron vous vous forme contractée : pronom subjectif impératif 2^{ème} pers. pl. + pronom non-subjectif 2^{ème} pers. pl.

=kaa-, =kaa'- v 1) vt gratter, frotter, dorloter (chat) 2) vr
se gratter, se frotter

'kaa 1 pron vous ne pronom subjectif 2^{ème} pers. pl. de la série imperfective négative

'kaa 2 n gale f

kaaga [kaa- ga] **n rn 1 un poil 2 une plume**

=kaan' 1 n petit caillou m, gravier m

=kaan' 2 v vi se moquer
(de — -bha)

=kaan' 3 v vt =kaan' 'koë pétrir, mélanger ; 'yi waa- 'yön -an -kaan 'koë -dhe -yö 'gbee- c'est difficile de mélanger l'eau à l'huile ♦ -wo yö 'yi

=kaan' -na 'koë on commen-
ça à brasser la bière ♦ -a kë
-sɔɔn -yö -kaan 'koë -sü -zë il a
un caractère chagrin ♦ =zuö'
-kaan 'koë avoir un chagrin ; -a
=zuö' =ya =kaan' 'koë il a un
chagrin ; -wo -dho =zuö' -kaan
'koë 'ka ils sont partis le cœur
chagriné ; yeen a -kë 'gludhi
'gü, 'ö =dɛɛ, 'a =zuö' -kaan
'koë 'gü hier j'étais heureux,
aujourd'hui je suis triste

=kaan'- **v 1** *vt couper, dé-
couper* **2** *vi se déchirer en
lambeaux*

'kaan- *pron pour que vous
pronom subjectif 2^{ème} pers. pl. de
la série à valeur de but / d'anté-
riorité*

-kaanta [-kaan -ta] *adj der-
nier ; n -bha -dhe =kpao -yi
-kaanta 'ö =nɛ ka -gɔ plöo,
=dhia' kö a 'dho -na yi =plöo
c'est mon dernier jour dans
votre village, demain j'irai
chez moi ; -mlü -kaanta 'ö to 'ö
kwa -a -bhö -na bhë -a 'bhaa
'yaa 'slëüdhö gbɔ nous man-
geons le dernier riz qui reste, il
n'y en a plus d'autre au gre-
nier*

kafé [ka 'fe] *n café m ♦ kafe
-dhi marc de café (résidu de*

café pilé)

'kafeyi [ka 'fe 'yi] *n limon-
ade f*

kaflee [ka flee] *n café m dé-
cortiqué*

kaka [ka 'ka] → kaa *pronom
subjectif 2^{ème} pers. pl. de la série
perfective négative*

-kakao [-ka =kao'] *n cacao
m*

'kale ['ka 'le] *n cale f de voi-
ture ; -bhö 'kale dɔ 'mobhli bhë
-a -gɔ =dhe yaa ziö kwa tii 'ka
=kun mets la cale à cette
voiture de peur qu'elle ne
bouge à notre insu Syn. pë -dɔ
pë -gɔ -pë*

'kan **v 1.1** *vt couper* ♦ 'siö
'kan couper le courant **1.2** *vt
tailler* **1.3** *vt récolter* ♦ -mlü
'kan récolter le riz ♦ pë 'kan
'tönng temps de moisson **1.4**
vt piquer (insecte) **2.1** *vi s'ar-
rêter (sur — -ta) ; 'wun 'bhaa 'a
dhö kan -an -ta 'wo =nɛ voilà
ma dernière parole* **2.2** *vi ces-
ser ; dha =ya 'kan la pluie a
cessé* **3** -kan 'koë- **1)** *vt sépa-
rer ; 'në waa- ö =dhoo bhë, dhe
-wun =ya -an 'kan 'koë- une
histoire de femme a séparé
ces deux frères* **2)** *vr se sépa-
rer ; 'në waa- =dhoo bhë =wa*

'kan wo 'koë- ces deux frères se sont séparés **4** -wun 'kan vt **signaler, déclarer** (à — -dhë) ; =ya =kwaan -wun bhë =yaa- 'kan pödëme -dhë kö -waan -a =blë'- il a déclaré ce vol au chef du village pour qu'ils en discutent **5** -wun 'kan vt **accuser de** (qn — -bha) ; =ya =kwaan -wun 'kan -a 'zlaa- -bha il a accusé son petit frère de vol

'kanbho ['kan -bho] *n rn* garrot *m*

kang- *pron* lui et toi, elle et toi *pronom coordinatif*

kang -nu, kang ka -nu *pron* vous et lui, vous et elle, vous et eux, vous et elles, toi et eux, toi et elles *pronom coordinatif*

'kangbaa ['kang 'baa-] *n* campement *m* (pour les travailleurs aux champs) ; -an -bha 'kangbaa 'yaa plöodhe 'söö zö leur campement n'est pas ici, à côté du village Syn. =bhlöögbaa

-kanso [-kan so] *n* prison *f* ♦ -kanso koo -më, -kanso 'gü -më prisonnier

kaō n 1 perdrix f 2 francolin m 3 caille f ♦ kaō 'kpa, kaō

'kpaa **i) Coturnix delegorguei** caille arlequin (mâle : dessins noirs et blancs de la gorge ; poitrine noire ; flancs surtout marron ; femelle : gorge blanche bordée de points noirs) **ii) Coturnix chinensis** caille bleue (mâle : plumage en grande partie noir ; gorge blanche ; ailes marron ; femelle : dessous rayé de noir)

=kaō n 1 crochet m 2 fourche f (à foin, à fumier ; outil à main à deux ou plusieurs dents, muni d'un long manche et employé surtout pour les travaux agricoles)

'kaō n houe f

ke- *n* champ *m* Syn. =bhlöö- ♦ ke- kë cultiver (champ, cultures) ; -yö 'ku -ke kë -na il cultive l'igname ♦ ke- kë -më cultivateur ♦ ke- kë -pë culture (agriculture)

=kee- → =kei- nuque

'kee n rn opercule m (d'es-cargot)

=kei-, =kee- {LOC =keidhö} *n rn* nuque *f* Syn. =keidhe ♦ =kei- -kaa ocelle ♦ =kei- 'zo écusson (d'insecte)

=keidhe [=kei- -dhë] {LOC =keidhö} *n rn* occiput *m*

Syn. =kei-

=**keidhō** [=kei- dhō] *LOC*
de =kei-, =keidhe *nuque*

kē *v* **1.1** *vt* **faire** ♦ -kē mē -zo
'piō avoir une idée ; -yō -kē -a
-zo 'piō =nē a -dhō 'pē dō -a
-bha -be il espérait avoir un
crédit de moi ♦ 'wun -bha -kē
mē -bha avoir un problème,
être occupé ; nu nka- wo 'mē
bhē 'ō tō 'wun -kē n -bha je ne
suis pas venu parce que j'étais
occupé **1.2** *vt* **créer** ; -Zlan
=nē 'ō 'sē waa- dhang- -an -kē
c'est Dieu qui a créé la terre
et le ciel ♦ yiē- -ma dhebo yi
-bha 'nē -nu =wa kē =plē ma
femme et moi nous avons
deux enfants **1.3** *vt* **préparer**
(certains plats, par exemple 'too,
=bee', -pla, glōkpō) **1.4** *vt*
faire mal, brûler (plaie) ♦ n
-gen {-yō} n kē -na j'ai mal aux
pieds **1.5** *vt* **chasser** (pour éloi-
gner), **faire la chasse** ♦ wū kē,
'blū kē faire la chasse **2** *vi* **se**
passer, arriver (avec — 'ka)
♦ -kē mē 'gū *i*) penser ; -yō -kē
n 'gū =nē yaa 'dhō nu -be je
ne pensais pas qu'il revienne ;
=ya kē -a 'gū il pense (que...)
ii) paraître ; -dhe =kpaoyi -yō
-kē n 'gū =gbēen la journée

m'a paru longue ♦ kē =nē,
=ya kē =nē si ♦ =ya kē par-
fois ♦ =ya kē 'dhō... si c'est
comme ça... ♦ =ya kē 'pō
comme ça, de cette façon
♦ =ya kē =sia après ♦ -yō -kē
=nē paraît-il, peut-être ; -yō
-kē =nē =ya nu paraît-il qu'il
est venu **3 1) vi** **devenir** (qn —
'ka) ; 'ō kē =va il est devenu
gros ; -Tiē -nu 'zlaa- bhē =ya
kē 'dhasi -nu -gōme dō =va 'ka
le petit frère Tieu est devenu
chef de l'armée **2) vt** **rendre**
♦ kē 'siō- chauffer ; trō- -yō ō
bun kē -na 'siō- lan- -dhē le lé-
zard se chauffe au soleil ♦ -kē
'siō -zē -sū zèle *m* ; dhe bhē -a
-bha -kē 'siō -zē -sū -yō -ziō -a
'bhaong- -nu -bha -ta le zèle de
cette femme dépasse celui
de ses camarades ; -kē 'siō -zē
-sū -ya -gō il est zélé ♦ dhebo
=nē -yō -kē =nē gōon- 'dhō
cette femme est trop mascu-
line ♦ kō =ya kē égal à ; pē
=plē =wa pē 'sōdhu -da -a -ta
kō =ya kē pē 'slaple 'ka deux
choses ajoutées à cinq c'est
égal à sept

kēdhe [kē -dhe] *n* **manière** *f*
de faire

-kēng, -kēngg *n* **poitrine**

f, **poitrail** *m* (*de femme, d'homme ; d'animal, d'oiseau*)

♦ **-këng** -ta -dhe *poitrine*

=këng', **=kënnng'** *n cent, centaine* (*dans les numéraux composés*) ; gɔɔn- bhë = bhoome -mü, -a -bha -du -nu -wo =këng' do -zë cet homme est riche, ses bœufs peuvent atteindre cent têtes ; =këng' =ple ö -kɔ -yiisië ö ga 'slaple deux cent quarante-sept

-kënnng → -këng *poitrine*

=kënnng' → =këng' *cent*

këpëyaa [kë -pë yaa] *n mauvaise conduite f* ♦ **këpëyaa** -më *malfaiteur m, brigand m*

-këü *n moucheron m*

'këü *n rn vésicule f biliaire*

këwun [kë -wun] *n rn acte m*

'këe 1 *n arachide f*

'këe 2 *conj mais*

'këebhɔa ['këe -bhɔa] *n Desmodium adscendens arachide f fausse (plante rampante)*

-këi *n rn paturon m (de cheval)*

-këidhe [-këi -dhe] *n rn bosse f du talon*

-këisoo [-këi -soo] *n rn 1 muraille f du sabot 2 ergot m (de coq)*

-këizlöö [-këi =zlöö] *n rn 1*

jarret m 2 cheville f

=ken, =kenga [=ken ga]

n écrevisse f

'kenpë ['ken- pë] *n héritage m* ; =dhe 'ö- dë -yö =siö- -a -bha 'kenpë 'ö- =slɔɔ 'ö tɔɔ kafe -dhe do waa- =kakao' -dhe =ple quand son papa mourut, il a reçu comme héritage une plantation de caféiers et deux plantations de cacaoyers

=keadhe [=kea dhe] *n*

Alestes leuciscus poisson m (es-pèce)

=kia' *n rn 1.1 écorce f (d'arbre) 1.2 peau (des tubercules et fruits) 2.1 écaille f (de poisson, de crocodile, de serpent) 2.2 carapace f (de tortue) 2.3 élytre m 3 'sɔn =kia' émail m dentaire*

'kiakia ['kia -kia] *adj rugueux*

=kian' *1 n conduite f, comportement m* ♦ =kian' 'kan faire un plan, établir une stratégie ; 'wun 'ü -a =kian' 'kan -na bhë, -yö kë 'wun -së 'ka ; =ya kë 'wun yaa 'ka -a 'gba -dhö yö bhi giagia ü tuö il faut que le plan que tu es en train d'établir soit un bon plan, si c'est un mauvais plan, c'est

toi qui en payera les conséquences

=**kian'** **2** *n* *rn* balle *f* (de riz, de blé, qui reste après le pilage)

'**kian** **n** **1** cadeau *m* ; -më 'ö-bō *n* 'kian pë 'tee 'ka ε ? qu'est-ce qu'il m'a envoyé comme petit cadeau ? **2** récompense *f*, salaire *f* ♦ 'kian kē ; 'kian nu récompenser qn (de — 'ka)

'**kiin** *itj* hum ! (exprime le doute)

'**kinzū** ['kin zuu] **n** **1** alcool *m* de maïs (environ 40 degrés) **2** alcool *m* de canne (très fort et sucré ; produit dans la région limitrophe du Libéria)

=**kionggbo** [=kiong gbo] *n* fuseau *m*

-**klaa** **n** **1** fouet *m*, chicote *f* (de corde), martinet *m* Syn. -klaaga **2** massue *f*

-**klaaga** [-klaa ga] *n* fouet *m*, chicote *f* (de corde) Syn. -klaa

-**klaakpudhe** [-klaa kpu dhe] *n* *Heterotis niloticus* poisson *m* (espèce)

klaan *n* *rn* brindille *f* (sèche)

=**klang'** **n** **1** études *fpl*, école *f* ; =klang' -da =klang' 'kōdhō -yi =ya -lo le temps de la rentrée scolaire est arrivé **2** élève *m*, *f*, écolier *m*, étu-

diant *m*

'**klang** **n** **1** ga 'klang squelette *m* **2** *rn* cadre *m* (de porte, de vélo)

=**klanggōdhe** [=klang' -gō-dhe] *n* maîtresse *f* d'école

=**klanggōmē** [=klang' -gō-mē] *n* maître *m* d'école

=**klangko** [♦ =klang' 'kō *n* école *f* (bâtiment) ♦ =klangko 'kpīi- lycée *m* ♦ =klang' 'kōdhō à l'école

=**klangnē** [=klang' 'nē] *n* élève *m*, *f*, écolier *m*, étudiant *m*

'**klaong-**, '**klaong** *n* *Cercopithecidae* babouin *m*

-**klēē** *n* *rn* **1** coquille *f* calcaire (d'œuf) **2** coquille *f* (d'es-cargot) **3** carapace *f* (de tortue)

'**klēēklē** ['klēē -klē] *adj* lent Syn. 'nuanua ; 'Gō -yō 'klēēklē, 'yaa 'go ö piën- 'zōdhō Go est lent, il ne se déplace pas vite

'**klēēklēdhe** ['klēē -klē -dhe] *n* lenteur *f*

=**klēēn** **1**) *v* *vi* entourer de, clôturer, encercler avec (*qch* — -zü) ; =wa pē =klēēn 'kō -zü ils ont entouré la maison ♦ =klēēn -sü 'ka entouré ; böü- 'kploo -yō =klēēn -sü 'ka -a -bha 'kō -zü sa cour est entourée de murailles Syn. =niē'

=klëën 2) *loc.n* **pourtour** *m* ; 'kə =klëën -a -zü autour de la maison *Syn.* -zü 'to

'klën, 'klëën *n mil m*

klëng *n* klëng 'ka **petit à petit** ; glə =va 'wo nuë bhë 'ka -bhö klëng 'ka =ya 'dho =ya yën ces nombreuses bananes qu'ils ont envoyées, mangez-le petit à petit jusqu'à la fin *lv.*

klëyən [klɛ 'yən-] *n crayon m*

'klo, 'kloo *n rn* **comportement** *m* ; -a 'klo -së son comportement est bon ♦ 'klo bhə, 'kloo bhə *i)* punir, châtier *ii)* malmené, maltraiter, martyriser, faire souffrir *iii)* souffrir

=kloa'- *n* **croix** *f* ; =Yesu -yö -ga =kloa'- -ta =Gəgətaa -tən tuö Jésus mourut sur la croix du Golgotha

'klobhədhe ['klo bhə dhe] *n* **1** *rn* **punition** *f* **2** **tourment** *m*, **malheur** *m*, **souffrance** *f* ; -an -de kəwun 'ö- 'klobhədhe 'dhö nu -na -an 'piö bhë leurs propres actes leur attirent des tourments

=kloo- *n* **Corythaeola cristata** **touraco** *m géant* (76 cm ; tête, cou, dos, ailes bleus ; ventre jaune, cuisses brunes, queue longue terminée de noir, huppe

noire)

=kloo' *v* **1** *1)* *vi* **se courber, s'accroupir** ; -bhö =kloo'- kö 'a ü =taadhe 'zlu courbe-toi pour que je puisse laver ton dos ♦ 'wü -sö =kloo' -sü -zë cornes creuses **2)** *vt* **arquer, boudiner, tordre** **2** *vi* **tourner** **3** *vr* **se luxer**

'kloo → 'klo *comportement*

-klö, -klöö *n* **Cercopithecus** **singe** *m* (*longueur sans queue : 35 à 65 cm ; dos généralement incliné vers l'avant, longue queue, coloration très variable, souvent vive et contrastée; vivent d'ordinaire dans les forêts, quelquefois dans les savanes*) ♦ -klö tii **Ptilocolobus badius** colobe bai d'Afrique Occidentale (*espèce de singe*)

'klönggbö ['klöng gbö] *n* **hoquet** *m* ; -bhö 'yi mü kö ü -bha 'klönggbö -yö 'dho sia- bois de l'eau pour que ton hoquet s'apaise

-klöö → -klö *singe*

=klöö {pl. =klöö -nu, =klööklöö -nu, =klööklöö} *adj* **ancien, vieux** (*personne très âgée*)

=klöö' **1)** *adj* **court** ♦ -gen do =klöö' -mε boiteux *m* (*une*

jambe plus courte que l'autre)

♦ 'gban =klöö' -mε unijambiste
m (une jambe atrophiée) ♦ -gbiö
do =klöö' -mε personne avec
un bras atrophié

=klöö' 2) *adv* 1 tout près ;

=ya yö -daplöödhe 'ka =klöö' il
est arrivé aux abords du vil-
lage 2 **bientôt** ; -a -bha
'kosüdhe =ya yö =klöö' son
mariage est proche ♦ =klöö'
=nε tout à l'heure, bientôt ; a
-dhö yizë =klöö' =nε je vais
dormir ♦ 'piö =klöö' -zë bien-
tôt, tout de suite

=klöödhö [=klöö' dhö]

adv en même temps

=klööklöö [=klöö' =klöö']

1) *adj* très court (*plus court que*
=klöö')

=klööklöö [=klöö' =klöö']

2) *adv* menu, en petits mor-
ceaux ; -yö -du -kan =klööklöö
elle coupe la viande en très
petits morceaux ♦ 'kuë
=klööklöö *i*) fréquemment ;
Zan -yö -nu 'kuë =klööklöö *n*
-gɔ kɔɔ Jean vient fréquem-
ment chez moi *ii*) "vite-vite" ;
-yö -du -kan 'kuë =klööklöö elle
coupe la viande « vite-vite »
♦ Matö -yö 'tan -kan 'kuë
=klööklöö Marthe arrête les

chansons « vite-vite » (*tout de*
suite)

=klööklöö [=klöö =klöö]

pluriel de =klöö *vieux*

=klöözë [=klöö' -zë] *adj*

court

'klo *n* liane *f* (espèce)

=kloa- *n rn* **patte** *f* (du
coude à la main)

'kloa *n rn* **gésier** *m*, **poche** *f* di-
gestive chez l'oiseau [*l'emploi de*
ce mot envers des humains est
considéré comme injurieux] *Syn.* 'si

-klong *n* puits *m*

klöö *n* bosse *f* ♦ klöö -mε,
klöö =yua' -mε bossu *m* ♦ klöö
-mε ko 'yei- -zë bossu et
contrefait (*personne*)

'klöklö [=klöö -klö] *adj* rond

Syn. 'dhöödhö

=klöön- *n* langue *f* kono

-klu *v* 1 *vt* **attacher, lier** ;

-yö -bho gɔn -klu -na 'lü -bha il
attache le cabri à l'arbre
♦ -klu =bhüö' laisse, corde
d'attache 2 *vt* **affiler** ; -dhaanë
-yö -klu -sü 'ka -së 'ka le cou-
teau est bien affilé 3 *vi* **cailler**,
coaguler (*sang, lait*) ♦ fei -klu
-dhe caillot de sang

'klu 1) *n rn* **morceau** *m* ♦ 'wɔ
'klu do une tige de fagot
♦ 'gban 'klu pied coupé

'klu 2) adj 1 court 2 coupé, amputé ; -gbiö 'klu -mē manchot ; -a -kə -nu = wo 'klu -a -kədhē gbē 'yaa -dhö il est manchot, il n'a plus de mains

klüë n héros m

=klüë- n Pan troglodytes chimpanzé m *Syn.* bhiöfeadë

klüënnu → kuënnu arrêter

-kluködhönggö [-klu 'kö dhöng 'gö] **n Platalea alba spatule f d'Afrique** (espèce d'oiseau ; bec en forme de cuiller ; front et pattes rougeâtres)

=kluu' n louche f

=klwëë- → =kwëë- main droite

=Klweandhö [=klwean' dhö] **loc.n canton Koulinlé**

ko 1 pron nous pronom subjectif inclusif 1^{ère} pers. duel : « toi et moi » de la série existentielle ; ko -dho ü -bha yuö bhë -a kë -më yië =ε ? quand allons-nous faire ton travail ?

ko 2 pron nous pronom inclusif 1^{ère} pers. duel : « toi et moi » de la série autonome

ko 3 pron nous, notre pronom non-subjectif inclusif 1^{ère} pers. duel : « toi et moi »

ko- **pron nous le, nous la** forme contractée : pronom sub-

jectif inclusif 1^{ère} pers. duel, « toi et moi » de la série existentielle + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.

-ko pron nous pronom subjectif impératif, inclusif 1^{ère} pers. duel : « toi et moi »

'ko 1 loc.n rn l'un l'autre (pronom réciproque)

'ko 2 pron nous pronom subjectif conjoint inclusif 1^{ère} pers. duel : « toi et moi »

'ko 3 pron nous pronom subjectif optatif inclusif 1^{ère} pers. duel : « toi et moi »

'ko- **pron 1 nous le, nous la** forme contractée : pronom subjectif inclusif 1^{ère} pers. duel de la série conjointe + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg. **2 nous le, nous la** forme contractée : pronom subjectif inclusif 1^{ère} pers. duel de la série optative + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.

koë, koka [ko 'ka] **pron nous ne** pronom subjectif inclusif 1^{ère} pers. duel : « toi et moi » de la série perfective négative

koë- 1 pron moi et... pronom coordinatif

koë- 2, kwëë- **pron notre, nos** pronom inclusif 1^{ère} pers. duel de la série possessive

'koë 1 *pron nous pronom subjectif du parfait, inclusif 1^{ère} pers. duel* : « toi et moi »

'koë 2 → **'koëë** *pron subjectif inclusif 1^{ère} pers. duel* : « toi et moi » de la série imperfective négative

'koë- *pron nous le, nous la forme contractée : pronom subjectif inclusif 1^{ère} pers. duel du parfait + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.*

'koëë, 'koë *pron nous ne pronom subjectif inclusif 1^{ère} pers. duel* : « toi et moi » de la série imperfective négative

'koëën-, 'koën- *pron pour que nous pronom subjectif inclusif 1^{ère} pers. duel* : « toi et moi » de la série à valeur de but / d'antériorité ; **ko -dhö -so kö** **'koën- 'dho** = **bhlöo** nous allons nous réveiller très tôt pour partir au champ tout les deux

koga [ko -ga] *n rn échine f*

koka → **koë** *pron subjectif inclusif 1^{ère} pers. duel* : « toi et moi » de la série perfective négative

kong- *pron toi et moi pronom coordinatif*

=kong n 1 *roue f (de véhicule, de vélo) 2 rn lacet m, maille f (fait en corde ; pour un*

piège, pour attacher les animaux ; jouet pour les enfants)

♦ =mæ =ya ö =kong kë le serpent s'est lové (*enroulé*)

-koo, =koo n *Tilapia galilaea carpe f ♦ =koo 'puu i) Tilapia nilotica ii) Tilapia zillii ♦ =koo tii Tilapia aurea*

'kosüdhe ['ko 'sü dhe] *n mariage m, noce f ♦ 'kosüdhe -wun 'kodhie -dhe* marieuse

'kozëyoo ['ko zë 'yoo] *n rn ennemi m*

kö conj 1 *que, pour que, afin de, afin que (doit être suivi par un pronom de la série optative ou de la série à valeur du but) ; a- 'piö kö 'a- yö, kö 'wun bhë 'yi -a =blæ-* je voudrais le voir afin de discuter cette affaire avec lui **♦ kö =kun** ne...pas (*marque négative dans une proposition prohibitive ; doit être suivi par un pronom de la série conjointe*) ; **kö =kun 'ü ü -bha 'kao =mæ-**, **ma 'a- sü** ne cherche pas ta houe, je l'ai prise **2 alors** (*dans une proposition conditionnelle ou temporelle*)

-kö n *envie f de viande ; -kö -yö 'nä kë -na* l'enfant est avide de viande

'kō conj 'kō -de -kē =ne, 'kō -kē =ne **malgré, même si** ; 'kō -kē =ne ü 'ka 'we -a -bha, a -dho -a kē malgré le fait que tu n'acceptes pas, je le ferai

=**kōnakōna** [=kōna 'kōna] **v vi cahoter** ; 'mōbli -yō =kōnakōna -na ziangbloo 'piō la voiture cahote sur la piste

'kōnakōna ['kōna -kōna] **adj cahotant (route)**

-kōpē [-kō pē] **n 1 viande f 2 gibier m**

-kō 1 n rn 1.1 main f Syn. -kōdhe ♦ -kō ga =vazē troisième phalange du doigt ♦ -kō ga 'tee -zē première ou deuxième phalange du doigt ♦ -kō 'ya 'gü -dhe gras du pouce ♦ -yō ö -kō -yō 'wēü- -ta il lésine sur tout **1.2 patte f de devant 1.3 membre m antérieur (d'insecte)** ♦ -kō -ye 'kluē- -dhe **i) coude ii) membre antérieur (d'insecte)** ♦ -kō -ye 'kluē- -dhe 'teezē tarse (d'insecte) ♦ -kō -ye 'kluē- -dhe =vaazē tibia (d'insecte), fémur (d'insecte) ♦ pē 'kun -kō palpe (de scarabée) **2 'lū -kō branche f (d'arbre) 3 manière f**; -kō 'ö -kē -a 'ka bhē -bhö -a =blee'-giagia 'ka il faut dire franchement comment cela est arrivé

♦ -kō bhē -a 'dhö ainsi ♦ -kō 'oo -kō -ta n'importe comment

-kō 2 v vi 1 refuser ; -dhe 'a 'dhö ü bō -a -bha bhē, 'bha -kō =sia ü zü -dhö -ma si tu refuses d'aller où je vais t'envoyer, tu seras fessé **lv. Qsyn.** -zoo kē **2 refuser (à qn — -dhē ; de — 'ka (plus utilisé s'il s'agit d'une action), -ta (plus utilisé s'il s'agit d'un objet)) ; =ya -kō n -dhē yua kē -sü 'ka il a refusé de m'aider ; =ya -kō n -dhē 'wēü- -ta il m'a refusé de l'argent ; -yō ö -naa -yō n -ma, -dewo -yō -kō gbaō 'a- nu -a -dhē bhē -a 'ka il se fâche contre moi, il a refusé même de prendre mon cadeau 3 refuser la main (pour le mariage; de — 'ka) ; =dhe Si =ya -kō Zan 'ka =ne =ya ö -bha dhe gbe 'sü lorsque Suzanne a refusé la main de Jean, celui-ci s'est marié à une autre femme**

-kō 3 v 1) vt dessécher 2) vr -de -kō **se sécher** ; -bhö 'dho 'siö 'piö kō 'ü ü -de -kō va auprès du feu pour que tu te sèches

-kō 4 n rn dizaine f ; =kēng' do ö -kō =plē ö ga 'sōdhu cent vingt-cinq

'kō {SUB kō, LOC 'kōdhö}

n 1 maison *f*, **case** *f* ♦ 'kə 'lū dhö charpente *f* **2.1** *rn* 'zə 'kə **ru-che** *f* **2.2** *rn* **cage** *f* (pour les animaux)

-koapë [-kəə pë] **n bracelet** *m* ♦ -yö -koapë *ii*) bracelet *m ii*) montre *f*

-kodhe [-kə -dhe] **loc.n rn main** *f* (d'homme, de singe) ; -a -kodhe -yö = vava ses mains sont grandes / fortes Syn. -kə

-kodhe [-kə 'dhe] **n rn main** *f*, **paume** *f* Syn. -kə

-kodhekwee [-kə -dhe -kwɛɛ] **loc.n rn paume** *f*, **creux** *m de la main* Syn. kwɛɛ, -kəkwee, -kəkweedhe

-kodhetaa [-kə -dhe -taa] **n rn dos** *m de la main, revers* *m de la main* Syn. -kotaa

'kodhi ['kə 'dhi] **n porte** *f* (ouverture) ♦ 'kodhi 'tee fenêtre; petite porte

'koddhongdho ['kə -dhong 'dho] **n punaise** *f*

-kəklë [-kə = klë] **adv comment** ? ♦ Gi bhë -ya -pö ö -dho 'föö- waa- faa- bhë -an kē -kəklë = ε ? Gi a-t-il dit quelque chose au sujet de ce qu'il va faire de ce singe blanc et de ce calao ?

-kəkpi [-kə -kpi] **n rn 1 coude**

m 2 trochanter *m* (d'insecte)

-kəkpi [-kə kpö] **n rn poing** *m* ♦ -a wöödhe = ya -bhla -kəkpi = kwaa' son visage est boursoufflé par les coups

-kəkpiöödhe [-kə kpöö -dhe] **n rn poignet** *m*

-kəkwee [-kə kwɛɛ], **-kəkweedhe** [-kə kwɛɛ -dhe] **n rn paume** *f*, **creux** *m de la main* Syn. kwɛɛ

-kəlöö, -kəlööme [-kə = löö -mɛ] **n rn subordonné** *m* (militaire, etc.)

-kənëga [-kə 'në ga] **n rn 1 doigt** *m* (de la main) **2 annulaire** *m*

-kənëgadzöien [-kə 'në ga dö ziën] **n rn majeur** *m*, **médus** *m*

-kənëgagon [-kə 'në ga gon] **n rn pouce** *m* Syn. -kənëgavazë

-kənëgagbaazë [-kə 'në ga 'gbaa -zë] **n rn petit doigt** *m*

-kənëgavazë [-kə 'në ga = va -zë] **n rn pouce** *m* Syn. -kənëgagon

'kənëtee ['kə 'në 'tee] **n cabane** *f*

kong **n rn bout** *m* ; yun kong bout de nez

'kənkən ['kən -kən] **adj humide**

'kənmana → 'kumana *préfet*

'kɔnmɪŋdhö ['kɔn 'mɪŋ dhö] *adv* collé (pâteux comme de la bouillie)

kɔɔ *SUB* de 'kɔ maison

-kɔɔ 1 n calebasse *f* ♦ -kɔɔ gbang calebasse ♦ -kɔɔ 'në bol

-kɔɔ 2 n rn prix *m*, coût *m* (du travail)

'kɔɔdhə ['kɔɔ dhö] *LOC* de 'kɔ maison

kɔɔdhö [kɔɔ -dhə]

kɔɔmɛ [kɔɔ -mɛ] *n* famille *f* ♦ yuö -kë kɔɔmɛ servant ♦ kɔɔmɛ -nu *i*) membres d'une famille *ii*) famille

=kɔɔŋgɔɔn [=kɔɔn -gɔɔn] *n rn* chef *m*

=kɔɔnmɛ [=kɔɔn -mɛ] *n rn* **1** pö- =kɔɔnmɛ chef *m* du village *Syn.* 'sedë, dëmɛ, pödëmɛ, dëen, 'gɔ 1, -dhuutii **2** patron *m* ♦ 'kwi -pö =kɔɔnmɛ maire ♦ 'se =kɔɔnmɛ président

-kɔtaa [-kɔ -taa] *n rn* dos *m* de la main, revers *m* de la main *Syn.* -kɔdhetaa

'ku n igname *f*

kuënnu [kuën nu], **kluënnu** [kluën nu] *v* **1 1)** *vt* arrêter, retenir ; -yö n kuënnu 'dɔɔ 'ka zian- il m'a arrêté sur la route pour causer ; -nia bhë -kaa kluënnu =kun, a nu -na rete-

nez l'étranger, j'arrive (*je ne suis pas encore prêt à l'accueillir*) **2)** *vi* être arrêté **3)** *vi, vr* s'arrêter **2 1)** *vt* calmer qn (*qui est en colère*) **2)** *vi, vr* se calmer **3** *vt* garder ; -ma 'tia-kwɛɛ -nu 'wo =nɛ -an kuënnu =kun mes cuvettes qui sont là, il faut les garder

'kumana ['ku 'ma 'na],

'kɔnmana ['kɔn 'ma 'na] *n* **1** préfet *m* **2** sous-préfet *m* *Syn.* 'gɔ

kun n rn souche *f*

=kun 1 *adv* encore

=kun 2 *mrph* marque négative dans une proposition prohibitive ; cf *kö*

'kun v 1.1 *vt* attraper, saisir ; n -bha 'sɔ =ya 'slɔɔ 'kun mon piège a attrapé l'agouti **1.2** *vt* prendre, accepter **1.3** *vt* enlever (*de* — -gɔ) **2 1)** *vt* mordre (*à* — -bha) ; gben- bhë -yö n -kun ö 'sɔn 'ka ce chien-là m'a mordu **2)** *vr* se mordre **3.1 1)** *vt* maîtriser **2)** *vr* être maître de soi ; -yö ö -de -kun il est maître de lui ♦ -yö ö =zuö' -kun {sia-} -së il se maîtrise bien **3.2** *se* méfier (*de* — -bha) **4** {mɛ} kwi 'kun avoir le corps chaud ; 'në bhë -a kwi 'kun -sü 'ka, -ka 'dhei -da -a -gɔ cet enfant a le

corps chaud, il faut le purger
=kung'- *v vi mélanger* (*habits, papiers, affaires*) ♦ -a wöodhe =ya =kung'- 'koë -a 'yënnng 'ka ses yeux sont brouillés par les larmes
=kuö-, -kuö, -kuöga [-kuöga] *n rn sexe m masculin, pénis*

m (d'homme, d'animal)
-kuu *n rn bréchet m, poitrail m (d'oiseau)* [*l'emploi de ce mot envers des humains est considéré comme injurieux*]
küëküë [küë küë] *adv à reculons* 'ta küëküë *marcher à reculons*

Kp kp

kpa *v 1 1) vi s'appuyer, s'adosser* (*à, contre — -bha*) ♦ -yö -kpa me -bha =duö il s'attache facilement **2) vt couvrir** (*de — -ta*) ; -bhö 'se -tö kpa 'too bhë -a -ta =dhe 'wun 'blë yaa -püö -a =bhaa =kun il faut couvrir la sauce d'une assiette avant qu'une mouche ne tombe dedans ♦ kpa -ta -so couverture *f* **2 vt appliquer qch** (*sur — -bha*) ; dü -me =ya pë kpa ö wö -bha le sorcier a masqué son visage
-kpa 1 v vt 1 cuisiner ; -bhö -bhö 'yië 'de -de -kpa kö 'kwa -dhe =kpaö 'dhiö kaa il faut préparer un peu de bouillie pour notre petit déjeuner ♦ pë -kpa -a 'gü -kə cuisine *f (case)* **2 (faire) bouillir (l'eau)**
-kpa 2 v vi -kpa 'koë- cadrer

avec qch ; -a -bha -zotadhe -nu waa -a kë -wun -nu 'waa -kpa 'koë- {do} -sü 'ka ses idées ne cadrent pas avec ses actes
'kpa 1 adv autrefois
'kpa 2 n cicatrice f
-kpaa *n Tettigoniidae criquet m* ♦ -kpaa =gong criquet (*la plus grande espèce des criquets*)
'kpaa- n 1 Mariscus alternifolius *herbe f (espèce)* **2 gazon m** (*terre couverte d'herbe*) ♦ 'kpaa- zë racler, enlever les herbes (*dans la cour*)
=kpaa v 1 1) vt gêner, déranger, empêcher (*de faire qch — 'ka, 'gü*) ; yuö =ya n -kə =kpaa nka yi zë gbo le travail m'a empêché de m'endormir **2) vi s'empêcher, être contraint** ; =kpaa 'a- wo 'yaa

'dhö {'pö} kö 'ma nu 'më 'saadhö
j'ai été contraint, sinon, j'allais
déjà venir là-bas **2** vi **agir en**
faveur (de — 'ka, -wun 'ka)

=**kpaakpa** [=kpa -kpa] v
vt =kpaakpa 'koë- **réunir, as-**
sembler, mettre ensemble

'**kpaakpa** ['kpa -kpa] **adj in-**
telligent, sage

'**kpaakpadhe** ['kpa -kpa
-dhe] **n 1 honnêteté f, loyauté f**
2 sagesse f; -yö 'kpaakpadhe
=daan'- -na 'sabla il apprend
maintenant (enfin) la sagesse

'**kpaan** **adv seulement** ♦ -yö
-nu ö -ko 'kpaan 'ka il est reve-
nu bredouille

=**kpaandhe** [=kpaan -dhe]
adj principal, préféré (travail,
lieu)

=**kpaanzë** [=kpaan -zë] **adj**
aimé, préféré, de prédilection;
so 'yan =kpaanzë couleur pré-
férée

'**kpadhö** ['kpa dhö] **adv com-**
plètement, totalement

-**kpakpadhö** [-kpa -kpa dhö]
adv durement (trembler de ma-
ladie, de froid, de peur; s'asso-
cie au verbe =zluu)

'**kpakpadhö** ['kpa 'kpa dhö]
adv parfaitement, justement,
clairement (voir, entendre,

comprendre, connaître); a -dhe
-yö 'kpakpadhö je vois parfai-
tement (j'ai une bonne vue); a-
-do 'kpakpadhö je le connais
parfaitement

kpan **n souris** f (espèce; pe-
tite, rouge rayée, habite dans la
brousse, a beaucoup de graisse,
comestible)

'**kpan** **n 1 escalier m 2 mar-**
che f 3 fondation f (d'une mai-
son)

kpanklu [kpan- =klu] **n iule**
m, mille-pattes m

kpanmo [kpan- -mo] **n Lem-**
niscomus souris m (espèce non
comestible)

kpasen [kpa sen] **n panier m**
(de raphia; utilisé pour le pois-
son ou pour les habits)

=**kpaü-** **adj préparé, bouil-**
li; 'këë 'ü- 'dhoo do -na bhë, -a
=kpaü- -mü =i, 'iin -a -saa -mü
=i? ces arachides que tu
vends, sont-elles préparées,
ou fraîches?

=**kpaö' 1** **n brassoier m**

=**kpaö' 2** **n quelque chose**
étonnante, quelque chose
grave; pë 'ö -kë -a 'ka bhë
=kpaö' 'ö pë -a -bha ce qui lui
est arrivé est incroyable (ou
terrible)

=**kpaozë** [=kpaɔ' -zë] *adj*
 {ne change pas au pluriel} **1**
étrange, étonnant, incroyable,
extraordinaire (*parole*) **2.1**
très gros, très grand; =kwɛɛ-
 'ö ü -gɔ bhë -yö =va =kpaozë
 tes bagages sont trop gros
2.2 **grave**; -a -bha 'wun 'ö me
 zë -sü 'tɔ 'dhö mü bhë -yö
 =kpaozë son problème, avec
 le meurtre, est grave

'**kpee 1** *n* **arbre** *m* **de forêt**
(totem du canton Blo ; les grai-
nes qui se trouvent dans ses
fruits sont comestibles ; autrefois
il était interdit de les manger)

'**kpee 2** *n* **graine** *f* **de palme**
non formée

'**kpena** ['kpe 'na] *n rn* **mâ-**
choire *f* **inférieure** ♦ 'kpena
 =löö menton *m* ♦ 'kpena =sɔɔ'
 ga espace *m* du condyle à la
 mâchoire inférieure ♦ 'kpena
 =sɔɔ' -wü *i*) menton *m* *ii*)
 menton *m* fendu *iii*) lèvre *f*
 inférieure (*d'abeille*) ♦ 'kpena
 =sɔɔ' -wü =löö menton *m*

'**kpeng** *n rn* **joue** *f* ♦ 'kpeng
 =duu' -dhe fossette ♦ 'kpeng sio
 ga mâchoire inférieure

kpengdhö [kpeng dhö],
kpingdhö, kpingdhö *adj*
correct, juste, bien fait Ant.

'luulu, 'zuuzu ; -bhöpë bhë -yö
 kpengdhö cette nourriture est
 bien préparée ; 'në bhë -yö
 kpengdhö cet enfant a un bon
 comportement ; 'wun bhë -yö
 kpingdhö c'est vrai ♦ -kë
 kpengdhö devenir correct, de-
 venir juste (*comportement*)

kpë *n* **Epomophorus gam-**
bianus, Epomops franqueti (*fa-*
milie Emballonuridae) **chauve-**
souris *f* (*espèce*)

=**kpë** *n rn* **1** **tronc** *m* (*d'ar-*
bre) **2** **longueur** *f* (*des objets,*
des animaux ; qui dépasse la
norme) ; =mɛɛ bhë -a =kpë
 =gbɛng ce serpent est très
 long (*dépasse la longueur*
habituelle de cette espèce)

'**kpëdhö** ['kpë dhö] *adv* **irrè-**
prochable (*comportement*) ;
 'wun -nu 'ö -zɔn ka -dhë bhë, -ka
 -a kë, =ya kë 'dhö kö 'kaan- kë
 'kpëdhö tout ce qu'il vous mon-
 tre, faites-le pour qu'on ne
 puisse pas vous reprocher

-**kpën** *v vi* **1** **rencontrer** (*qn*
 — -bha), **se rencontrer** **2** **être**
bloqué, trouver une barrière
Syn. =nëng ; 'Zee- -bha yuö
 =ya -kpën bhii -a -bha yuö
 =kaa' -kue =ya =dhong le
 travail de Zéé est bloqué car

son matériel de travail est perdu ♦ 'yö -kpën -a -bha =nɛ... il a aperçu quelqu'un...

=**kpëng**, =**kpënnng** *v* **1** *vt*

1.1 secouer (*habits*), tamiser (*farine de manioc, maïs*) **1.2** verser (*sur — -ta*), arroser de (*qch — -ta*) **2** *vr* s'agiter, trembler (*de colère*)

'**kpënnng** *n* **1** corde *f* (*en liane*) **2** éponge *f* (*en liane*)

'**kpënnng**- *n* ruse *f*

=**kpënnng** → =**kpëng** *se-couer*

'**kpënnngzë** ['kpënnng- -zë] *adj* rusé

=**kpëü** *n* *rn* **1** tronc *m* (*d'arbre*) **2** =glöö =**kpëü** cadavre *m*

=**kpëü'** *n* maïs *m*

'**kpëedhö** ['kpɛɛ dhö] *adv* **1** tous **2** déjà ; =wa 'dho plöö 'kpëedhö 1) ils sont tous partis au village ; 2) ils sont déjà partis au village *Syn.* 'saadhö

'**kpëekpe** → 'kpɛkpe *tous*

kpëen *n* mollusque *m* (*petit, plat, blanc ; ressemble à un escargot*)

'**kpɛi** *v* s'utilise seulement à l'impératif ne pas faire, arrêter, quitter ; 'kpɛi ! va-t-en !

'**kpɛkpe** ['kpɛ 'kpɛ],

'**kpëekpe** ['kpɛɛ 'kpɛ] *adj* tous, tout le monde ; 'kpɛkpe -kwa 'dho -dhutii -gɔ 'kwein -zian kö 'kwaa- -ya 'koë- kë allons tous chez le chef du village pour une réunion

kpëng *n* rhume *m*

kpënnngdhö [kpɛnnng dhö] **1** *adv* fortement, fixement, solidement (*attacher*) ; -bhö -a -klu kpënnngdhö kö =kun 'ö dho po attache-le bien pour qu'il ne se défasse pas

kpënnngdhö [kpɛnnng dhö] **2** *adj* raisonnable ; 'wun 'ö- =blɛɛ' -na bhë yaa kpënnngdhö ce qu'il dit n'est pas logique

-**kpɛzë** [-kpɛ -zë] *adj* joyeux, content ; =Maa' -yö -kpɛzë bhii -a -bha 'në -bha =klang' -yö 'ta -sü Maa est joyeux car les études de son fils ont marché

=**kpɛa'**, =**kpɛa'**- *v* *vi* grandir ; 'nëdhoo -nu -wo -kpɛa =blaa' 'wo =zië' 'në gɔɔn- -nu -ta les jeunes filles grandissent plus vite que les jeunes garçons

'**kpɛa** *adj* **1** sec ♦ 'kpɛa 'kpɔ *i* sécher ; -yö 'dhe 'kpɛa -kpɔ kö -yaan 'dhɔɔ dɔ elle sèche les feuilles pour les vendre au marché *ii*) fumer (*aliment*) ;

'yuö- bhë -a 'kpea 'kpɔ kö 'üën-
=tun -a 'too kë -sü -bha il faut
fumer ce poisson avant de
préparer la sauce ♦ 'kpea 'kun
se sécher **2 maigre** (*personne*)

'kpeankpeandhö →

'kpiankpiandhö *en boitant*

= **kpiandhö** [=kpiān' dhö]

adv cassé

'kpiankpian ['kpiān -kpiān]

adj boiteux, infirme

'kpiankpiandhö,

= **kpiankpiandhö,**

'kpeankpeandhö,

= **kpeankpeandhö** ['kpiān-

'kpiān- dhö, =kpiān' =kpiān'

dhö, 'kpeān- 'kpeān- dhö,

=kpeān' =kpeān' dhö] *adv en*

boitant (décrit la démarche d'un

boiteux) ; -yö 'sü -a -gi -yi -bha

=ne -yö -ta 'kpiankpiandhö de-

puis qu'il est blessé, il boite

'kpiëkpië ['kpië -kpië] *adj*

sans goût et gluant (médica-
ment)

'kpii- adj 1.1 grand 1.2

plus grand, le plus grand 2

gros (*personne*) **3 adulte**

-kpiin → -kpinng *route*

kpiindhö [kpiin dhö] *adj sé-*

rieux ; waa 'dhö 'wun kpiindhö

=blee'-, me -dian 'wo- -kë

-kplawo ils ne peuvent pas

parler sérieusement, ils bla-
guent toujours

-kpiing → -kpinng *route*

-kpiinnnga [-kpinng ga] →

-kpingga route

'kpiizë ['kpii- -zë] *adj 1 le*

plus âgé 2 le plus grand

'kpikpi ['kpi -kpi] *adj grand,*

immense ; 'Nuuva bhë -tān do

'kpikpi -mü le mont Nimba est

une grande montagne

-kping 1 n lit m traditionnel

(élévation de terre servant de lit)

-kping 2 → -kpinng *rue*

kpingdhö [kping dhö] *adj 1*

(le plus) préféré (*ami, enfant,*

nourriture) **2 personnel, propre**

-kpingga → -kpiingga *route*

-kpinng, -kping, -kpiin,

-kpiing n rue f, route f, avenue

f, boulevard m ♦ -kpiing -ta sur

la route ♦ -kping 'piö dans la

rue ♦ -kpinng wang carrefour

-kpingga [-kpiing ga],

-kpingga, -kpiinnnga n route

f, avenue f, boulevard m

-kpla n chapeau m ; -ka

-kpla -ya ka tuö lan- -dhë ! met-

tez les chapeaux contre le

soleil ! Syn. = gblaa'

'kpla n tonsure f (*calvitie*)

'kplaakpla ['kplaa -kpla] *adj*

rusé (*qualité d'un menteur*) ;

-bhö -a kē 'slē 'ka = Göö- gbö
bhē -a -gə, -yö 'kplaakpla = nēē
-dəmləddē 'dhö fais attention
au fils de Gueu, il est rusé
comme le Lièvre

'kplaakpladhe ['kplaa -kpla
-dhē] **n ruse f**; -dəmləddē -bha
'kplaakpladhe -yö 'gblüngzē la
ruse du lièvre est énorme

'kplan **v vt faire des nœuds,**
attacher

-kplawo [-kpla wo],
=kplawo [=kpla wo] **adv 1**
toujours (*habituellement*) **2**
souvent 3 toujours (*encore*
maintenant), **comme aupara-**
vant

-kplao **n** *Hemichromus bi-*
maculatus, *Hemichromus fas-*
ciatus carpe **f**

=kplëë **v 1 1) vt retrousser**
en pliant, plier (*le bout d'un*
habit, d'une natte, etc.) **2) vi se**
tordre 2 vt faire la lippe, bou-
der (à — -bha, 'ka) ♦ =ya ö
-ben =kplëë ö dheglu -bha/'ka il
a boudé à son frère

'kplën **n animal m aquati-**
que (*espèce, ressemble au liè-*
vre)

-kplē **n échec au « bu »** (*jeu*
d'enfant)

-kplekple [-kplē 'kplē] **n**

Clamator glandarius **coucou-**
geai m (*espèce d'oiseau ; plu-*
mage tacheté ; longue queue
étagée bordée de blanc)

'kplo, 'kploo **n rn muraille f**
(*de cour, de maison ; faite de*
banco, de briques), **trace f éle-**
vée (*de chemin*)

'kplong **adj 1** 'dhi 'kplong
édenté 2 'kə 'kplong **inachevé**
(*maison en construction ; au ni-*
veau de la toiture)

kploo **v vt cueillir** (*feuilles,*
en laissant les tiges) ; -ka
=bee'- 'dhe 'dədē kploo kö
'kwa- yö sei =bhaa 'dhe ! cueil-
lez un peu de feuilles de ma-
nioc, nous les mettrons dans
la sauce graine

=kploo **v vi renier** (*qch —*
-wun 'ka)

'kplö **n filet m de pêche**

kplöö-, kplö- **n igname f**
sauvage (*espèce*)

'kplözüömē ['kplö -züö -mē]
n pêcheur m (*au filet*)

kplo **n cicatrice f en relief**

-kplongge [-kplong -ge] **n**
Campethera punctuligera,
Campethera caillautii, Campe-
thera nivosa, Dendropicos fus-
cens, Dendrocopos obsoletus,
Mesopicos pyrrhogaster, Meso-

picos goertae **pic** *m* (espèce d'oiseau)

'kplongkplong ['kplong -kplong] *adj* long et pas stable, qui se balance (maison, personne)

= **kploo'** *n* épinard *m*

kploon, kploonga [kploon ga] *n* cauri *m*, cauris

kpluën *n* repas *m* sans piment

= **kpluu'**, = **kpluu'** 'në *n* panier *m* (dont les vieilles femmes se servent pour garder argent et bijoux)

= **kplüëkplüëkplüëdhö** [**=kplüë'** -**kplüë** =**kplüë'** dhö] *adv* lentement, lentement et en titubant (se dit de la démarche d'une tortue) ; -më 'ö 'ta -na -a 'ka =në =bha'o' -ta =**kplüëkplüëkplüëdhö** =nëe regarde sa démarche, c'est celle d'une tortue

kplüng *n rn* épaisseur *f*

kplüngzë [kplüng -zë] *adj* épais

-**kpo** *n rn* fruit *m* vert (pas mûr) ; glöö -kpo -wo =va, -a gbe yaa ma les bananes sont pleines (vertes mais pas mûres)

'kpo *v vt* verser (l'eau ; sur — -ta)

'kpodha ['kpo 'dha] *n* calvitie *f* ; 'kpodha -ya tuö =duö il a une grande calvitie ♦ 'kpodha -me chauve *m*

'kpodhazë ['kpo 'dha -zë] *adj* chauve

'kpodhö ['kpo dhö] *adv* tout juste, bien ajusté (pour la taille, les mesures de qch) ; Kwadhi waa- -Kwea -wo -mo 'kuë 'kpodhö Kwadhi et Kwîa ont tout juste la même taille

'kpokpodhö ['kpo 'kpo dhö] *adv* bien ajusté

-**kpolü** [-kpo 'lü] *n* bouteille *f*

kpong 1 *n rn* hanche *f*, hanches

kpong 2 *n rn* porte *f* (en bois)

-**kpong** *n rn* front *m* ♦ -kpong =see' -dhe ride *f* du front

'kpong *n rn* rive *f*, bord *m*, berge *f* (de la rivière)

= **kpongdhee** [= kpong dhe] *n 1* escargot *m* (espèce) **2** devinette *f*

'kpongtaa ['kpong =taa] *n* monde *m*

'kpongtaadhe ['kpong =taa -dhe] *loc.n 1* monde *m 2* champ *m* (en jachère)

kpoo *n* **négligence** *f* (dans le travail) ; -yö yuö -kë kpoo 'ka il travaille avec négligence

=**kpoo'** *v* **1** *1)* *vt* **déshabiller** **2)** *vr* **se déshabiller** ; -bhö ü =kpoo'- kö 'ü ü 'zlu déshabille-toi pour te laver **2** *vt* **démonter** (appareil, toit ; balai) Ant. =baa' **3** *vt* **arracher** (feuilles)

=**kpoodhe** [=kpoo' -dhe] *n* *rn* **hanche** *f* Syn. zügoo, kpong

kpö *n* *rn* **1** **boule** *f* ; =bee'-kpö 'ö me 'yan -ziö -a 'gü 'ö me kun *prov.* c'est la boule de manioc qu'on sous-estime qui bloque la gorge ♦ kpö ta faire un nœud ; -bhö =bhüö' bhë -a kpö ta -së 'ka, kö =kun 'ö dho po il faut bien faire le nœud de cette corde pour qu'il ne se défasse pas ; -bhö 'wëüga 'ö bhë -a kpö ta ü -bha so 'to 'dhiö 'gü il faut attacher cette somme d'argent dans le bout de ton pagne **2** **morceau** **3** **pâte** *f* (des légumes, des noix) ; 'këe kpö pâte d'arachide ♦ glöö kpö foutou de banane **4** **tas** *m* ; =ya wö 'yëng kpö -ta il est couché sur le tas de sable **5** me kpö **groupe** *m*, **foule** *f* ♦ me kpö =va masse de gens ♦ me kpö 'në, me kpö 'në 'bhaa

petit nombre de personnes ; me kpö 'në 'dëdë 'wo -kë 'wlaan-bhë -a -ta c'est un petit nombre de personnes qui était à cette cérémonie ♦ dō wo kpö 'ka se masser ♦ 'lü kpö massif *m* d'arbres **6** **chose** *f* (mot pour compter des objets ronds)

kpönglöö [kpön glöö] *loc.n* lënnng 'gü kpönglöö, lënnng 'gü kpönglöö dhö **midi** *m* (12h-12h30 ; période la plus chaude de la journée) ; 'kwa dō lënnng 'gü kpönglöödhö =sia, -ka nu 'ban =tao' quand il sera midi, envoyez à manger aux travailleurs ; dō 'kwa- wo lënnng kpönglöödhö =ne, 'ö me -ya pö 'ö =labang dō =a ? en plein jour comme nous sommes, tu dis d'allumer la lampe ?

kpöö *n* *rn* **1** -gen kpöö, -gen kpöö -dhe **cheville** *f* **2** -kə kpöö, -kə kpöö -dhe **poignet** *m*

'kpöö → 'kpöü *malédiction*

'kpöökpanggo [kpöö-kpang -go] *n* **Coleoptera** **histéridé** *m*, **scarabée** *m* (espèce)

'kpöü, 'kpöö *n* **1** **malédiction** *f* Syn. 'dhangga ♦ 'kpöü -ya maudire (*qn* — 'ka) **2** **sort** *m* ; =ya 'kpöü -ya -a 'ka 1) il lui a jeté le sort 2) il l'a maudit

'kpɔ *v vt* **1 étaler** ; -bhö so
 'kpɔ 'kpaa- -ta bhë il faut étaler
 les habits sur le gazon là ♦ so
 'wo- kpɔ = soo = taa bride ♦ pë
 -kpɔ 'kuë- mettre ensemble ;
 -bhö -sakpa -nu 'wo yɔn pian
 bhë -an 'kpɔ 'kuë- -dhe do -bha,
 kö 'ko -dhe -go -dhe yö il faut
 mettre ensemble les chaussu-
 res qui se trouvent dehors
 pour qu'on puisse balayer ♦ yi
 'kpɔ fixer une date **2 cultiver** ;
 -yö = bhlöödhë do = va -kpɔ
 -kwe = nɛ -a 'ka il a cultivé un
 grand champ cette année **3**
vt **procréer, engendrer, mettre**
au monde ; dhebo = ya
 = gungzië -në 'kpɔ la femme a
 mis au monde un albinos ; wü
 -nu -wo -kpɔ = blaa' 'wo = zië'
 mɛ 'bhei- -nu -ta les animaux
 procréent plus vite que les
 êtres humains **4 arroser** (*une*
plante)

kpɔa [-kpɔ -a 'ka] *v vi* **passer**
d'un autre côté (*choisir un au-*
tre chemin)

'kpɔmɛ ['kpɔ -mɛ] *n rn* **utili-**
sé surtout dans la forme plurielle
parent *m* (*père ou mère*)

kpɔn *n rn* **genou** *m* ♦ kpɔn
 'gü ga rotule *f* ♦ kpɔn -yö 'koë-
 -mɛ homme bancroche

(bancal)

kpɔng *n* **Piliocolobus colobe**
m (*espèce de singe*) [*les femmes*
qui n'ont pas d'enfants ne le
mangent pas car il ne pousse pas
de cris, il est à peu près muet]

kpɔngo [kpɔn -gɔ, kpɔn gɔ]
n rn **genou** *m*

-kpɔɔ *n* **buisson** *m* (*herbes et*
arbustes mêlés de lianes, dans la
forêt dense) ; dhebo = bhüö'
 -kpɔɔ 'sü -na la femme ra-
 masse des herbes de la corde
 ♦ -kpɔɔ kpö touffe d'herbe

=kpɔɔ-, =kpɔɔ *n* **hiver-**
nage *m*, **saison** *f* **des pluies**
(juin-octobre) ♦ =kpɔɔ yië,
 =kpɔɔ- yië saison pluvieuse,
 hivernage

-kpɔɔn *adj* **1 adulte, âgé** (*à*
partir de 40 ans) ; =ya kë mɛ
 -kpɔɔn 'ka il est devenu adulte
2 immense, grand ; 'gü 'gbee-
 -dhe -kpɔɔn 'yi -a -kë = kwe 'zü
 bhë... nous étions très forts
 dans ces anciens temps-là...

kpu *n rn* **1 cor** *m*, **durillon** *m*
2 bosse *f* **dans le dos** (*y compris*
dos voûté) Syn. klɔɔ **3 bosse** *f*,
loupe *f*, **protubérance** *f* (*à la*
tête) **4 kyste** *m* ♦ kpu -dhe arti-
 culation (*du doigt ou de l'orteil*)
 ♦ -kɔkpöödhë kpu bosse du

poignet

-kpua 1 *n* épinard *m* (es-pèce)

-kpua 2 *n* commission *f*, lettre *f*, colis *m* (paquet destiné à être expédié)

kpuan *n* dépôt *m* (liquide qui reste au fond d'un récipient)

'kpu dhö ['kpu dhö] *adv* **1** avec la racine (arracher une plante) **2** rare sans effort (arracher une plante)

'kpuë *n* rabot *m* ; -wo 'lü -yan 'kpuë 'ka on rabote la

planche avec le rabot

'kpukpu dhö ['kpu 'kpu dhö] *adv* **1** sans peine, sans effort (arracher une plante) **2** avec la racine (arracher une plante)

kpung *n* rn 'yan kpung **1** poche *f* sous les yeux **2** yeux *mpl* bouffis

'kpü dhö ['kpü dhö] *adv* vite, subitement, rapidement, avec peine (prendre); =ya =saa 'sü yiö 'kpü dhö il a enlevé la nasse de l'eau subitement (/avec peine)

Kw kw

kwa 1 *pron* nous *pronom* *subjectif inclusif* 1^{ère} pers. pl : « vous et nous », « vous et moi », « toi et nous » de la série existentielle ; kwa -dhö dho =Göö-gö =bhlöö- =dæ nous irons travailler chez Gueu aujourd'hui

kwa 2 *pron* nous *pronom* *inclusif* 1^{ère} pers. pl. : « vous et nous », « vous et moi », « toi et nous » de la série autonome

kwa 3 *pron* nous, notre *pronom* *non-subjectif inclusif* 1^{ère} pers. pl. : « vous et nous », « vous et moi », « toi et nous »

kwa- *pron* nous le, nous la *forme contractée* : *pronom* *subjectif inclusif* 1^{ère} pers. pl : « vous et nous », « vous et moi », « toi et nous » de la série existentielle + *pronom* *non-subjectif* 3^{ème} pers. sg.

-kwa *pron* nous *pronom* *subjectif impératif inclusif* 1^{ère} pers. pl. : « vous et nous », « vous et moi », « toi et nous »

'kwa 1 *pron* nous *pronom* *subjectif du parfait, inclusif* 1^{ère} pers. pl. : « vous et nous », « vous et moi », « toi et nous »

'kwa 2 *pron* nous *pronom*

subjectif conjoint inclusif 1^{ère} pers. pl. : « vous et nous », « vous et moi », « toi et nous »

'kwa 3 pron nous *pronom subjectif optatif inclusif 1^{ère} pers. pl.* : « vous et nous », « vous et moi », « toi et nous »

'kwa- pron 1 nous le, nous la *forme contractée : pronom subjectif inclusif 1^{ère} pers. pl. du parfait + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.* **2 nous le, nous la** *forme contractée : pronom subjectif inclusif 1^{ère} pers. pl. de la série conjointe + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.* **3 nous le, nous la** *forme contractée : pronom subjectif inclusif 1^{ère} pers. pl. de la série optative + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.*

kwaa, kwaka pron nous ne *pronom subjectif inclusif 1^{ère} pers. pl.* : « vous et nous », « vous et moi », « toi et nous » *de la série perfective négative*

kwaa- 1 pron notre, nos *pronom inclusif 1^{ère} pers. pl. de la série possessive*

kwaa- 2 pron kwaa- ... -nu nous et... *pronom coordinatif inclusif 1^{ère} pers. pl.* ; kwaa- -Tië -nu 'pö 'kwa dho yuö bhë 'kwa dhö -a kë =a ? est-ce que

c'est avec Tieu, que nous allons faire ce travail ?

=kwaa- n rn main f gauche, côté m gauche ♦ =kwaa- 'gü =zian', =kwaa- 'piö à gauche, du côté gauche

=kwaa'- v vr laisser, lâcher (*qn — -zü*), **laisser** (*faire qch*) ; -bhö ü =kwaa'- n -zü 'sengdhö, -ya 'a- wo =ne -züö dö -dhe gbe 'yaa n kë -na laisse-moi tranquille, je n'ai pas envie de bavarder ; 'yaa ö =kwaa' ö -de -zü 'wun yaa 'yaa nu -a -ta il ne se laisse pas abattre par le malheur

'kwaa pron nous ne *pronom subjectif inclusif 1^{ère} pers. pl.* : « vous et nous », « vous et moi », « toi et nous » *de la série imperfective négative*

'kwaa- n vin m de palme (*raphia*)

=kwaan v vt voler, dérober ; me -ma -tögon =kwaan =ne yaa 'dhö =glöö celui qui a volé mon coq ne va pas faire longue vie ♦ =kwaan -wun vol

'kwaan- pron pour que nous *pronom subjectif inclusif 1^{ère} pers. pl.* : vous et nous", « vous et moi », « toi et nous » *de la série à valeur de but / d'antériorité*

rité

= **kwaangludame** [= kwaan
-glu -da -mɛ] **n brigand m**

= **kwaanme** [= kwaan -mɛ],

= **kwanme n voleur m**

= **kwaansü** [= kwaan -sü]

adj malhonnête

kwaazë [kwa- -zë] **adj gau-
cher**

kwaka [kwa 'ka] → kwaa
pronom de la série perfective négative

'**kwan n rn wü 'kwan car-
casse f** (animal avec les pattes
attachées ensemble, tué à la
chasse et attaché pour le porter,
ou vivant et préparé pour l'abat-
tage)

**kwang-, kwang -nu,
kwang kwa -nu pron nous**
(incl.) et lui, nous (incl.) et elle,
nous (incl.) et eux, nous (incl.)
et elles, nous (excl.) et toi pro-
nom coordinatif

kwee n sel m

kweezë [kwee -zë] **adj salé**

kweezö [kwee zö] **n sel m ;**
kweezö -yö 'too -kun -së 'ka a ?
est-ce que la sauce est bien
salée ? *Syn.* kwee

kwëë- → koë- 2 *pronom de la
série possessive*

kwë n rn coussinet m zool.

(de la patte d'un félin)

-kwë, =kweng n an m,
année m ; ü -kwë = ya kë = dhë
ε ? quel âge as-tu ? ♦ -kwë nu
-na = nɛ l'année prochaine
♦ -kwë 'ö -ziö = nɛ l'année
dernière ♦ = kweng 'zü, = kwë
'zü auparavant, dans l'ancien
temps

kwë n rn paume f *Syn.*

-kəkweë, -kəkweëdhe, -kədhəkweë

= **kwë- 1, =klwë-,**

= **kwlë-** (varie selon la préfé-
rence du locuteur) **n rn main f**

droite, côté m droite ♦ =kwë-

'gü = zian' à droite ; lan- -yö

-luu -tɔn = kwë- 'gü = zian' le

soleil se lève à droite de la

montagne

= **kwë- 2 n 1 bagage m,**

cargaison f 2 accessoires mpl,

objets mpl 3 lot m

'**kwë → 'kwei porte**

= **kwë' 1), =kwea v vi**

maigrir (d'une façon anormale ;

à cause de la maladie) ; 'gii- 'ö n

-kë bhë, 'a = kwë 'dhö bhë

c'est le palu qui m'a attaqué,

qui m'a fait maigrir ainsi ♦ = ya

= kwë'- = duö il a beaucoup

maigri ♦ mɛ 'tee = kwë' -sü

petit maigre (constitution)

= **kwë' 2), =kwea n**

maigreur *f*

kweedhe [kwɛɛ -dhe] *n rn*
paume *f* (*d'homme, de singe*)

Syn. -kɔkwɛɛ, -kɔkwɛedhe,
-kɔdhekweɛ

'kweendhe → 'kweandhe
concession

kweezë [kwɛɛ- -zë] *adj* **droitier**

'kwei, 'kwɛɛ *n rn* **porte** *f*

'kwenyan ['kwen -yan, 'kwen
'yan], **'kweiyān**, ['kwei -yan],
'kweiyāan- ['kwei yaan-] *n*
porte *f* (*porte en bambou, non
rattachée aux murs, fermée à
l'aide d'une corde*)

=kwea *adv* **1** *année f* **der-
nière, an m** **passé 2** *année f*
prochaine

'kwea *n* **célibataire m, jeune
homme m non marié** (*hommes à
partir de 18 ans ; adressé aux
jeunes — neutre, par les adultes
aux hommes âgés — moquerie,
manque de respect ; par les en-
fants aux hommes âgés — injure*)
♦ 'go 'kweadhe 'gü *se marier*

'kwean- *n* **1** *cour f, conces-
sion f* (*habitat d'une famille*) **2**
quartier m

'kweandhe ['kwean- -dhe],
'kweendhe {LOC 'kweandhö}
loc.n **1** *cour f, concession f* (*ha-*

bitat d'une famille) ; -ka =troo'
kë 'kweandhö, 'ka 'go -kpinng -ta
*amusez-vous dans la cour,
quittez la route* **2** **quartier m**

'kweandhö ['kwean- dhö]
LOC de 'kweandhe concession

kwi *n rn* **peau** *f* ♦ -a kwi -yö
-kun *son corps a chauffé*

'kwi *n* **1** **Blanc m** (*européen*)
♦ 'kwi 'puu {-mɛ} **Blanc m, Eu-
ropéen m** **2** **fonctionnaire m**
♦ 'kwi =va **haut-fonctionnaire**
m ♦ 'kwi pë **fonctionnaire m**
♦ 'kwi tii *badin* **fonctionnaire**
m

'kwiamo ['kwia- -mɔ],
'kwiëmɔ ['kwië- -mɔ] *n* **cobaye**
f

'kwiëdhoo ['kwië- 'dhoo] *n*
goyave f

kwiga [kwi ga] *n* **fétiche m,
idole f, gris-gris m** ; -Zlanwo pö
-mɛ 'yaa kwiga gba *un chrétien
n'adore pas les idoles* Syn.
gbapë

kwigakëme [kwi ga kë -mɛ]
n **1** **féticheur m** **2** **maître m des**
féticheurs, consultant m des
féticheurs (*celui qui donne des*
conseils et fabrique les fétiches)
Syn. kwigakɔɔnmɛ

kwigakɔɔnmɛ [kwi ga
=kɔɔn -mɛ] *n* **1** **maître m des**

féticheurs, consultant *m* des féticheurs (*celui qui donne des conseils et fabrique les fétiches*)

2 féticheur *m* Syn. kwigakëme

'kwiplöö ['kwi =plöö] *LOC* de 'kwiplöödhe ville

'kwiplöödhe ['kwi =plöö -dhe] {*LOC* 'kwiplöö} **loc.n** ville *f*; 'kwiplöödhe -yö -së 'ö =zië' plöödhe -ta la ville est jolie par rapport au village

'kwipöva ['kwi pö- =va] *n* capitale *f*, grande ville *f*

'kwitö ['kwi -tö] *n* *Dendro-*

cygna viduata canard *m*, *den-drocygne* *m* veuf ♦ 'kwi -tö mu cane *f*

'kwla *n* *rn* **1** panse *f* anat. **2** gésier *m* (*dernière poche de l'estomac des oiseaux, servant à broyer les aliments*) ♦ 'kwla 'teezë bonnet anat.

=kwlaa- *n* *rn* tendon *m* (*d'animal*) ♦ =kwlaa- -yö 'seidhe boulet

=kwläe- → =kwëe- main droite

L 1

=la *n* **1** diplôme *m*, degré *m* scientifique ou scolaire **2** grade *m*, épaulette *f*, galon *m* (*degré de la hiérarchie militaire*); =wa =la -ya 'dhasi gbaan-dhuö on a donné un grade militaire au soldat (*litt. : on lui a mis le galon sur l'épaule*)

=laa' *n* *Panthera leo* lion *m* ♦ =laa' 'kun =laa' lion

=labang [=la 'bang-], **=langbaa** [=lang 'baa-] *n* lampe *f* à pétrole

lagine [la gi ne] *n* Guinée Syn. müngsegü

=lakedhe [=la 'ke 'dhe],

=lakele [=la 'ke 'le] *n* clé *f*

lan-, lang- *n* soleil *m*; bhlödhe bhë -yö lan- -ta le champ est ensoleillé ♦ lan- 'go =zian', lan- =luu'- =zian', lan-bho =zian', lan- -wo =zian' **i**) lever *m* du soleil; möng -nu -wo 'sëü bho -na -wo -dhe -ga lan- -wo =zian' quand les musulmans prient, ils regardent vers le lever du soleil **ii**) est *m*, à l'est ♦ lan- -püö =zian', lan-'dho =zian' coucher *m* de soleil; -bhö -dhe -ga lan- -püö =zian' 'dhe, lan- -gbo =ya kë 'gblüng -zë =duö, -a -de -nii

gbe 'yaa waa 'siö -an songdhö
 zlöö regarde vers le coucher
 du soleil, le soleil est devenu
 effroyable, il n'y a pas de dif-
 férence entre lui et le feu
 ♦ lan- -yö 'dho -na le soleil se
 couche ♦ lan- bho perdre du
 temps, faire passer le temps ;
 -dho = bhlöö- -dhe 'yaa- kë -na,
 'ö lan- bho -na bhë c'est parce
 qu'il ne veut pas aller au
 champ qu'il laisse le temps
 passer ♦ lan- 'wü -da saluer qn
 de l'après-midi ♦ lan- wüe (k,
 dh) bonsoir ! (*salutation de*
l'après-midi) ; gzon- -nu 'ka do
 -de = nɛ, ka lan- wü e ! vous les
 hommes qui êtes arrêtés là-
 bas, je vous dis bonsoir !
 ♦ laan- 'wü ü -bha -a ? le soleil a
 brillé trop sur toi ? (*réponse —*
=ao')

-lan v vi gronder (*chien*), **ru-
 gir** (*lion*), **siffler** (*serpent, chat*) ;
 gben- -yö -lan -na le chien est
 en train de gronder

=lan n rn gratin m (*ce qui*
se dépose au fonds d'un plat brû-
lé) ; -mlü zon -mɛ 'kian tɔɔ
 =lan celui qui pile le riz a en
 retour le gratin

lang- → lan- *soleil*

=langbaa → =labang

lampe à pétrole

lankɔ [lan- 'kɔ] **n 1 heure f**

2 montre f

lantra [lan tra] **n ananas m**

Syn. = dhangtaa

laso [la 'so] **n 1 ciment m 2**
chaux f

laon, loon n poivre m (*petite*
baie verte, sèche — brune, à
l'odeur forte et à la saveur très
pimentée ; beaucoup utilisé dans
la pharmacopée traditionnelle)

lë- **1 n honte f** ; lë- -ya -kë il
 a honte ♦ lë- -kpo honnir, dis-
 criminer (*qn — -ta*)

lë- **2 n rn 'yan lë- 1 sourcil**
m (d'homme, d'animal) 2 ptéry-
les (*stries sur la tête d'oiseau*) **3**
pupille f linéaire (*de serpent*)

'lëédhe ['lëë -dhe] **n petite**
parcelle f allongée ; -dhe 'lëédhe
 pë 'tee 'ö -kë bhë -a 'sü 'ü ü -bha
 = bee'- -dhe kë mü prends
 cette petite parcelle qui est là
 pour en faire ton champ de
 manioc

-lëédhö [-lëë dhö] **adv dou-**
cement ; -bhö 'dho -a -gɔ
 -lëédhö kö 'ü -a 'kun -dhe yö va
 vers lui doucement pour pou-
 voir l'attraper

'lëëlë ['lëë- lë, 'lëë lë, 'lëë -lë]
adv 1 lentement ; 'yuö- bhë -yö

=piö' 'dhiö -bhö -a 'gan 'lëälë, kö =kun 'ö dha ko -gə le poisson est au bout de l'hameçon, tire-le lentement pour qu'il ne nous échappe pas **2 patiemment, gentiment** ; -ka kē 'lëälë ka 'ko 'piö, kö =kun 'ka 'si bho ka 'ko -nu -gə soyez doux les uns envers les autres, ne vous lancez pas d'injures

'lëenzë ['lëen- -zë] *adj* **api-toyant** (*digne de pitié*) ; =dhe 'ö- -mε -nu -wo =siö- =nε, =ya kē 'lëenzë =duö depuis que ses parents sont morts, il est devenu très pitoyable

lëkëndhë [lë- kën -dhë] *n* **Acacia ataxacantha liane** *f* **épineuse**

lëkëndhëga [lë- kën -dhë ga] *n* **cosse** *f* **de liane** *f* **épineuse**

lën-, lën → lëng *midi*

-lën *n* **mygale** *f* ; -lën 'yi -yö 'dhiö- =nε =mεε 'yi 'dhö le venin de la mygale est aussi douloureux que celui du serpent

lëng, lënn-g-, lënn-g, lën-, lën *n* **midi** *m* ♦ lëng -dhe =ya ziö après-midi

'lëng- *n* **pitié** *f* ♦ 'lëng- kē avoir pitié

'lëngdhe ['lëng- -dhe] *n* **pitié**

f ♦ 'lëngdhe kē inspirer la pitié ; aladiama -nu -bha pë 'plε tɔɔ 'lëngdhe kē -sü les mendiants inspirent la pitié

lënglëng *adv* **toute la journée**

lëngüdhe [lën 'gü -dhe] *n* **midi** *m*

lënn-g-, lënn-g → lëng *midi*

lëzë [lë- -zë] *adj* **1 honteux** (*affaire*) **2 honteux, timide** (*caractère*)

'lëele ['lεε -lε] *adj* **1 souple, flexible** (*qui peut être plié, courbé facilement*) ; *qui peut fléchir facilement les parties de son corps* **2 habile, lesté** (*qui donne une impression de légèreté*) ; dhoo -nu =plëezë -bha 'tan -yö 'lëele -dhe -kwaa la plupart des femmes dansent lestement **3 léger** (*qui s'adapte facilement aux conditions*)

'lele ['lε 'lε] *n* **heure** *f* ; 'lele =ya kē =dhë =ε ? quelle heure est-il ?

'lënglëng ['lëng -lëng] *adj* **ample, léger** (*habits*), **clairsemé** (*lieu où il y a peu de brousse, pas assez d'herbes*)

'leangea ['lëan 'gεa-] (wo) *n* **magie** *f*

-lo 1, lo *v* **1.1** *vi* **arriver**

Syn. yō, -wo ♦ -lo ö kpən 'gü s'agenouiller **1.2** *vi* **présenter des condoléances** (à — -bha) **1.3** *vi* **arriver, commencer (temps)** **1.4** *vi* **s'emparer (de — -bha), saisir (qn — -bha)** ; = wa -lo gōn- bhë -a -bha 'gblaudhö ils ont saisi violemment cet homme **2.1** *vt* **mettre, ranger** ♦ me -wo 'dhiö -lo -me porte-parole *m*, interprète ; me -wo 'dhiö -lo -me 'yaa ö -bha -da -a -ta 'pö -be, -a -dhe 'wo- = blæ -a -dhë 'ö 'dhiö -lo me -bha l'interprète ne doit pas normalement ajouter son opinion personnelle à ce qu'on lui dicte, il doit interpréter fidèlement ce qu'on lui a transmis ♦ pë -lo me kwæ remettre qch dans les mains de qn, remettre qch à qn (*des biens appartenant à une personne morte*) ; -dhe 'ö- dë -yö = siö- = ne, 'ö- dë 'zlaa- nu -wo -a -bha 'ken- pë -da -a kwæ quand son père est décédé, ses oncles lui ont remis son héritage ♦ -lo 'kuë **i**) mettre ensemble **ii**) réconcilier ; -wo -kë 'yi 'to = dhia wo 'kuë 'kæ dō 'kwa -a wo = ne = wa -lo wo 'kuë- ils ne se parlaient pas mais ils se sont ré-

conciliés maintenant **2.2** *vt* **jeter** **2.3** *vt* **verser** (*sur qch — -ta*) *Syn.* yō ♦ -lo pë -bha déborder ; 'yi = ya gbō pa = ya -lo -a -bha l'eau a débordé du canari ♦ 'dhi -lo me -ta désapprouver, faire des reproches collectifs, médire ; ka dō = ne 'ka tō pëkësëme, 'ö 'wun = ya kë dō 'ka ka 'dhi -lo me -ta = ne = a ? êtes-vous les seuls bien-faiteurs qu'à chaque affaire vous blâmez les autres ?

-lo 2 *v* **vt 1** **raser** ♦ -gō -lo -sü tête rasée **2** **couper, tailler** (*toutes les branches d'une plante pour favoriser la repousse*)

= **loko** [= lo 'ko-] **n** **allico** ; = loko = kaa' pë 'ö tō glō l'allico se fait à base de banane plantain

'long **n** *rn* **ressemblance f totale** (*entre les membres d'une famille*) ♦ me 'long 'sü ressembler trait pour trait à un membre de la famille ; ö dhe 'long 'ö sü 'wa -teidhö elle ressemble tellement à sa mère

loo *v* **vt arracher** (*les feuilles*)

-loo **n** *rn* **1** **vieille peau f 2** **écaille f** (*de serpent, margouillat, varan, lézard mais pas de croco-*

dile, ni de poisson ou de tortue)
 ♦ -tə -gen -bha -loo ; -tə -gen -a
 -loo écailles sur les pattes de
 poule ♦ = mɛɛ -loo écailles du
 serpent ♦ -loo bho changer de
 peau (*serpent, lézard, mar-*
gouillat)

'lö 1 (LOC. 'löödhö} **n mortier** *m* (*pour piler*)

'lö 2 n rn 'sən 'lö **carie f**
dentaire

-lö 1 v vi 1 voler, s'envoler
2 sauter, bondir ; = kwaanme
 bhē -yö -lö böü- 'kploo -zü 'wa
 -vlüdhö 'ö yö pian = ladio bhē
 -a 'ka ce voleur a sauté par-
 dessus le mur d'un coup et
 s'est enfui avec la radio

-lö 2 v vt 1 lier, ligoter, at-
tacher ; = yaa- -gen -nu -lö il lui
 a lié les pieds ♦ wun -lö tresser
 (*les cheveux*) ♦ bhüö -lö panser
 la blessure **2 attraper 3 pren-**
dre ; = wa Gi -bha wen -lö -a tii
 'ka ils ont pris des grains de
 palmier à Gui sans que celui-
 ci s'en rende compte

=löö 1 n pou m de tête
 ♦ = löö = dheɛ pou de tête
 ♦ = löö -guö lente *f*

=löö 2 pp 1 sous, dessous,
en bas 2 à, vers (*la maison*)

'löö (dh) → 'tëë *odeur*

'löödhö LOC de 'lö *mortier*

-löso [-lö -sə] **n 1 pantalon**
m 2 robe f

'löülö ['löü -lö], **'löölö** ['löö
 -lö] **adj transparent, clairsemé**
Syn. 'bhlöngbhlöng, 'lɛnglɛng

=long- **n arbre m** (*de forêt ;*
espèce avec beaucoup d'épines)

=lonng **n arbre m** (*espèce*) ;
 = lonng təə 'kə = gba bho -lü -sə
 'ö blöö l'arbre « lonng » est
 l'arbre de la brousse qui est
 bon pour la charpente

'lɔɔ- **n gros canari m à eau**
(en argile, 50-60 litres de conte-
nance) *Syn.* 'lɔɔfië

'lɔɔfië ['lɔɔ- = fië'] **n gros**
canari m à eau (*en argile, 50-60*
litres de contenance) *Syn.* 'lɔɔ-

'lɔɔn **n ver m**

lɔɔnga [lɔɔn ga] **n fruit m**
(de xylopia aethiopica ; pimenté)

lɔɔnlü [lɔɔn -lü] **n Xylopia**
aethiopica **arbre m** (*espèce*)

=lɔɔzë [= lɔɔ -zë, = lɔɔ- -zë]
adj sale, vilain, répugnant

'luu **n 1 taon m 2 Glossina**
mouche tsé-tsé f

=luu'- v 1 1) vt lever, sou-
lever 2) vi se lever (*y compris le*
soleil), **lever** (*semis*) **2 vt ériger,**
élever, construire ; = ya böü
 'kplo = luu' -klɔng -züto il a

construit une margelle autour
du puits **3** *vt courber qch*

'luukpa ['luu 'kpa] *n taon m*

'luulu ['luu -lu] *adj louche*
(affaire, personne que l'on croit
malhonnête ou frauduleuse, qui
n'inspire pas confiance, famille,
maison) Syn. 'zuuzu Ant.
kpengdhö

'lũ **n 1** *arbre m (terme géné-
rique) ♦ 'lũ zë battre le tam-
bour, jouer du tambour 2*
massue f 3 *rn mât m (de ba-
teau)*

'lũdheedhö ['lũ = dھے' dhö]
n jardin m

'lũgokpö ['lũ -gö kpö] *n*
maillet m, masse f

'lũgungpa ['lũ 'gung pa] *n*
Thelotornis kirtlandii serpent m
(espèce)

'lũkia ['lũ =kia'] *n palu-*

disme m ; 'yua 'ö dhoë bhë, -wa
-pö 'lũkia -mũ cette maladie
qui l'a tué, on dit que c'est le
palu

'lũkonë ['lũ -kə 'në] *n tige f,*
petite branche f

'lũkoo ['lũ -koo] *n calebasse f*

'lũkpea ['lũ 'kpea] *n 1 bois*
sec 2 à jeun ; yeen bhë yi -wə
'lũ 'kpea tuö nous avons cou-
ché à sec la nuit passée (sans
avoir mangé) *lv.*

'lũnë [lũ 'në] *n bâton m, pi-
quet m ♦ 'lũnë pë bâton*

'lũüdhö ['lũü dhö] **1** *adv 1*
de bois (faire, tailler) 2 pour
abattre le bois (aller au champ)

'lũüdhö ['lũü dhö] **2** *adv*
sans cesse (se promener par-ci
par-là) ; -yö =nië' -na 'lũüdhö il
se promène continuellement

M m

ma 1 v vt 1 *entendre ; a-*
-ma =ne gəon- bhë 'yaa -dhö
-gbo j'ai entendu dire que cet
homme n'est plus 2 compren-
dre ; 'wun 'a- =blæ bhë, ka-
-ma -a ? est-ce que vous avez
compris ce que j'ai dit ? 3
'wun ma obéir (à — -ta)

ma 2 v vi mûrir Syn. -mo 2

ma 3 *pron moi pronom 1^{ère}*
pers. sg. de la série autonome

ma 4 *pron mon, ma, mes*
pronom 1^{ère} pers. sg. de la série
possessive

-ma 1 v 1 1) vt battre, frap-
per ♦ -gen -ma sia- i) taper du

pied, piétiner **ii**) marquer le pas ♦ -kə -ma pë -ta taper qch du poing **2**) *vi être battu* ; 'bha 'wun -yö yaan -sü -zë kë ü -dhö -ma ! si tu fais des affaires louches, tu seras frappé ! **2** *vi bousculer* (qn — -bha) **3.1** *vt brasser* **3.2** *vt pétrir* **4** *vi avoir mal* ; n -gə 'gü -yö -ma -na j'ai mal à la tête

-ma 2 n oiseau *m* (terme géographique)

-ma 3 *pron* leur, leurs *pron* nom 3^{ème} pers. pl. de la série possessive

'ma 1 *pron* je *pron* pronom subjectif du parfait, 1^{ère} pers. sg.

'ma 2 → 'më là

'ma- *pron* je le, je la *forme contractée* : *pron* pronom subjectif du parfait 1^{ère} pers. sg. + *pron* pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.

maa- n 1 balai *m* (de nervures de palmier, pas trop dur ; pour balayer l'intérieur de la maison) **2** chasse-mouches *m*

'maa *pron* je ne *pron* pronom subjectif de la série imperfective négative ; 'maa -mü =sua 'wo -kë n -gə ce n'est pas moi, ils mentent à mon propos

=maa'- *v* *vt* taper, marteler ; -mlü bhë, 'ka- pö 'ka- 'kaa

yö, -kaa yö =bhə 'gü kö 'ka- =maa'- si vous voulez pouvoir décortiquer le riz, il faut le mettre dans un sac afin de le taper

'Maadhö ['Maa dhö] *loc.n*
Man

-maa kë *v* *vt* surveiller, garder ♦ -maakë *rn* gardien, veilleur, surveillant

=maama [=maa 'ma] *v* **1**) *vt* donner plusieurs coups **2**) *vi* heurter (contre — -bha ; en marchant, se dit de personnes ivres ou malades), se faufiler (entre — -bha) **3**) *vr* se lamenter, faire des caprices (en s'agitant) ; ü ü -de =maama 'waawa, ü 'ka 'dhö ziö n 'piö tu te lamentes pour rien, tu ne m'accompagneras pas

-makun [-ma 'kun] *v* *vt* **1** convenir (habits) ; -ma sə =ne -yö n -makun mes habits me conviennent **2** mériter, être digne de ; 'təbhədhə -yö -Zlan -makun Dieu est digne de louange

'mangglo ['mang 'glo],
'manggö ['mang -gö] *n* man-
gue *f*

-mawun → -bhawun *besoin*

maziga [ma zi ga] *n* cube *m*

de bouillon Maggi *Syn.*
'sumanaga, 'sisungga

-më n quoi ?, quel ? ; ü -pö
-më -ε ? gros. tu dis quoi ?
♦ **-më yië = ε ? -më yi 'ka ε ? yi**
-më 'ka ε ? quand ? ü -dho nu
-më yië = ε ? quand viendras-
tu ? ♦ -më -kë, -më 'ö -kë, -më
'bhle -kë pourquoi ?

'më 1, 'ma adv là, là-bas
(plus loin que mü) ♦ **'më = gbëen**
au loin ♦ 'më ε ? më ε ? më en ?
'më poo = e ? où ? d'où ? ; ü
-dho 'më ε ? où vas-tu ?

'më 2 v 1.1 vi plonger (dans
l'eau -- 'yi = bhaa) 1.2 1) vi
faire naufrage ; gomië = ya 'më
'yi = löö la pirogue a fait nau-
frage 2) vt noyer 2.1 vi se dé-
rober aux regards, se retirer
(soudainement) 2.2 vi s'infil-
trer, pénétrer (dans la terre —
'sei) ; 'yi = ya 'më 'sei = duö,
-dhe -ya -dhe = ya kë 'pëpë
l'eau s'est infiltrée énormé-
ment dans la terre, il est main-
tenant facile de la labourer
2.3 vt asperger 3 1) vt appli-
quer (du kaolin sur le corps) 2)
vr se maquiller 4 vi commen-
cer à faire nuit 5 vi avoir
marre (de — 'ka) ; -toseadhe -kë
'sloo 'ka -sü = ya 'më n 'ka

= duö j'en ai marre de vivre
tout seul

mëëyon [mëë -yön] **n canne**
f de bambou

-mëmepiödhe [-më më 'piö
dhe] **n corruption f, concussion**
f

mëng → müng *Dioula*

'mëng n corossol m

më 1 n 1 humain m, per-
sonne f ♦ më do -mü -an 'ka ils
sont du même lignage 2
homme *Syn.* gcon- 3 on, quel-
qu'un (en fonction du pronom
indéfini)

më 2 n 1 celui qui (nom ex-
plétif fonctionnant comme le
sommet d'une clause relative)
♦ **-a më -de = në cela ♦ -a më**
= në ceci 2 chacun

-më n 1 rn parent m 2 rn
surtout utilisé dans la forme plu-
rielle ancêtre m 3 subordonné
m

-më mrph -eur (suffixe au
nom d'agent ou de patient mas-
culin)

mëë adv où ; ü -dho mëë ?
où vas-tu ?

Mëë- n « Mée » (nom d'un
clan)

-mëë n lien m de parenté
par alliance (dans une famille,

clan, quartier) ; yië- -mæedhe -yö -bɔ dhidhe -ta c'est un parent par alliance ♦ -mæe kē saluer (*qn* — 'ka) ; =ya dɔ -sē 'a dhö -lo -a 'piö =dhia' kö 'a -mæe kē -a 'ka peut-être j'irai chez lui demain pour le saluer

=mæe *n* serpent *m* (*terme générique*) ♦ =mæe tii *Naja melanoleuca*, *Naja nigricollis* cobra noir, naja

=mæe' - *v vt* **1** chercher **2** désirer (*qch* — 'ka) **2** avoir besoin (*de* — 'ka) ; a- -mæe 'wëü- 'ka j'ai besoin d'argent

-mæezë [-mæe -zë] *adj* **1** lié par la parenté, apparenté ; me =plëplëzë -nu -bha wɔ 'gü, me 'wo -mæezë 'waa dhe 'sü wo 'ko 'piö dans la plupart des coutumes ceux qui sont apparentés ne se marient pas entre eux **2** lié par l'alliance

meng → ming *aiguille*

mesë [mɛ -së] *n* **1** ami *m*, amie *f*, chéri *m*, chérie *f* (*nom d'intimité entre un garçon et une fille*) **2** amant *m*

metiise [mɛ tii -sɛ] *n* Afrique

-mea, -meaga [-mea ga] *n* graine *f* de sésame

mi *n rn* originaire *m*, citoyen

m ; me -nu 'wo bhë Bloo- mi -mü -an 'plɛ 'ka tous ces gens-là sont des originaires de Blossé

'mia (wo) *n* paresse *f*

=mië' *n* louche *f* en bois

♦ =mië' 'gü -dhe cuilleron *m*

miiga → mingga *aiguille*

=miimi [=mii 'mi] *v I*) *vt*

bouger, balancer (*main, pied, tête*) ; -bhö ü -gen =miimi -sü duan nu kö 'kwa -ya diindhö 'bang- =nɛ -a -ta arrête de remuer ton pied pour qu'on s'asseye tranquillement sur ce banc **2**) *vr* bouger, se balancer

miing → ming *aiguille*

miiyon [mii -yɔn], müüyɔn

[müü -yɔn] *n* canne *f* à sucre

ming, miing, mæng *n* **1** aiguille *f* Syn. mingga **2** injection *f*, piqûre *f* ♦ ming 'sü ; ming -zuö faire une injection ; -ka 'dho -a 'ka =dhongtrɔ =plöö, kö -yö ming 'sü envoyez-le à l'hôpital pour qu'on lui fasse une injection

'ming *n* coussin *m*, support *m* de bagage (*sur la tête*)

mingga [ming ga], miiga [mii ga] *n* aiguille *f* (à coudre, de chirurgie), seringue *f* Syn. -piöga

minütö [mi ni tö] *n* minute *f*
mīa *n* chenille *f* (espèce, env.
 5 cm long., rouge-noir, mange
 les escargots ; non comestible)

=mlaa *n* rapports sexuels
 ♦ =mlaa =mæ' courtoiser,
 chercher à avoir des relations
 sexuelles (à une femme — 'piö) ;
 'nēdhe 'ü =mlaa =mæ' -na -a
 'piö bhē, ü -a =sōn -dō -a ?
 est-ce que tu connais le
 comportement de celle que
 tu courtises actuellement ?

=mlaabō [=mlaa- bō],
-mlaabō [-mlaa -bō] *n* **1.1** ami
m, copain *m*, concubin *m* **1.2**
 amant *m* (d'une femme mariée)
2 =mlaabō -nu des jeunes
 (ayant l'âge de chercher une co-
 pine)

=mlaabōmæeme [=mlaa
 -bō =mæ'- -mæ] *n* **1** femme *f*
 facile **2** prostituée *f* ; =mlaabō
 =mæeme -nu 'wo bhē lē- 'yaa
 -an kē 'wun -pō gōn- -dhē
 =dhia les prostituées n'ont pas
 honte de faire des avances
 aux hommes

=mlaagōn [=mlaa gōn-]
n garçon *m* en âge de se marier
-mlē *adj* lequel ? ; ü -dhe
 -mlē 'ō ü -kē ε ? où as-tu mal ?
=mlēē *n* *rn* **1** tendon *m* **2**

muscle *m* **3** nerf *m* (de la dent)
=mlēē =yua' *n* varice *f*
mlēēzē [mlēē -zē] *adj* **1** rusé
2 suspect ; ü 'wun kē -kō
 =plēēzē -wo mlēēzē beau-
 coup de tes comportements
 sont suspects

'mlengmleng ['mleng
 -mleng], **'mlingmli** ['mling
 -mli] *adj* collant ; -mē -ya -ma
 sōa- 'mlengmleng 'ka =nē 'yēa
 'dhō ε ? qu'y-a-t-il de collant
 sur mon habit, c'est comme
 du chewing-gum ?

=mlii, **=mling** *n* plante *m*
 (espèce de plante grimpante de
 brousse, porte des fruits comes-
 tibles qui ressemblent aux pom-
 mes)

-mlōō, **=mlōō** *n* **1** *Genetta*
tigrina genette *f* à grandes ta-
 ches (longueur sans queue : 40 à
 50 cm, pattes courtes, face pro-
 portionnellement courte, colora-
 tion de base gris brunâtre à jau-
 nâtre pâle ou blanc-chamois
 avec des taches foncées, généra-
 lement grandes et allongées ; ha-
 bitat : brousse, forêts peu den-
 ses) **2** lièvre *m*

'mlōōmlō ['mlōō -mlō] *adj* **1**
 tout rond (fruit, ballon, etc.)
2.1 déficient, estropié, mal-

formé (*enfant, né sans bouche, ni doigts et orteils, sans oreilles, etc.*) **2.2 sans doigts et sans orteils** ; =wee =yaa- -kə -nu, -a -gen -nu 'plə kə 'mlɔɔmlɔ la lèpre l'a privé des doigts et des orteils

mlüə n rn 1 morceau m (*de bois ; 50-100 cm*) **2 moignon m** ♦ me mluə cul-de-jatte m (*sans jambes, de naissance*) ♦ -gbiö mluə -me, me -gbiö mluə -zə personne dépourvue des deux bras ♦ -kə mluə -me personne dépourvue de doigts ou de mains ♦ -gen mluə -me personne dépourvue de pieds ou d'orteils

-mlü n riz m ♦ -mlü 'maa gerbe de riz

-mɔ v 1 vi pouvoir (*qch — -bha*) ♦ -mɔa, -mɔ -a -bha être capable de faire qch ; a -mɔ -a -bha kö yuö bhë 'a -a kə je peux faire ce travail ; -bhö -a -bin -së 'ka, -wo -dhö -mɔa 'wo =kwaan cache bien cela, on pourrait le voler ♦ -kə -mɔa, -kə -mɔ -a -bha pouvoir ; n dheglunëgɔɔn -kə -yö -mɔ -a -bha kö -yö -guökpö =nɛ -a 'sü 'dhu mon frère peut lever cette pierre **2 vi suffire**,

convenir (*à — -bha*) ; 'sakpa 'a -a dhɔ =nɛ 'yaa -mɔ n -gian ces chaussures que je viens d'acheter ne vont pas à mes pieds ; =ya -mɔ {n -bha} cela (me) suffit **3 vi compter** ; biö -gbaa -mɔ =kënnɔ' do -bha le troupeau comptait une centaine d'éléphants ♦ -mɔ 'kuë égale, également ♦ -mɔ 'koë ranger ; -bhö ü -bha 'wun -mɔ 'koë range tes affaires ♦ zaa- 'pian 'piö -zian 'plə -mɔ 'koë la case est carrée ♦ =ya -mɔ ... -bha depuis **4 vi rare mûrir, devenir mûr** *Syn.* ma 2 ♦ -mɔ pë 'gü être prêt ; yi -mɔ -a 'gü kö 'kwaa- 'dho -glu bhë -a 'piö nous sommes prêts à partir pour cette guerre

-mɔ 2 n souris f (*terme générique*) ♦ -mɔ 'puu *Mystromys albicaudatus* souris (*espèce*)

mɔa-, =mua' n corbeau m

-mɔa → -mɔ 1 pouvoir

'mɔbhli ['mɔ 'bhli], **'mɔbli n voiture f**

-mɔdhe n feuille m (*servant d'une assiette*)

'mɔɔ- n Coran

'mɔtrë ['mɔ -trë] **n montre f**

mu n rn femelle f ; -bhɔ mu truie f ; -du mu vache f ; 'sɛ

=ya =sië'- zlöö yö -mü, 'yaa
'dhö pë mu 'yaa pë gɔn =mɛɛ'-
-be le monde est maintenant
à l'envers, sinon, la femelle ne
courtiserait pas le mâle

=**mua'** → mɔa- *corbeau*

'muamua ['mua -mua] *adj*
veule, mou, lent (*dans ses déci-*
sions) ; gɔɔn- bhë -yö 'muamua
'waa, =waa- -bha pë =kwaan
'yaa pë gbɛ kɛ mɛ 'ka cet
homme est vraiment mou,
lorsqu'on l'a volé, il n'a rien fait
au voleur

muu *n* **paille** *f* (*herbes sèches*
de savane, utilisées pour couvrir
la toiture)

muu- *n* **poussière** *f* (*sur la*
route, entassée dans les coins de
la maison)

'muu *n rn* **courant** *m* (*d'eau*)

mü **1** *adv* **là** ; yi -kë mü 'yei
'ka -së 'ka nous étions là-bas
tout joyeux ♦ ma pödhe mü
=gbɛɛn mon village est loin

mü **2** *v* **1** *vt* **boire** **2** *vt* 'yɔn
mü **téter** **3** *vt* **embrasser, don-**
ner des baisers ; waa wo 'ko yö
-a -dhe =ya =glɔɔ, pë -kë 'ö
'wo wo 'ko 'kpeng mü -na bhë 'ö
bhë ils ne se sont pas vus de-
puis très longtemps, c'est
pourquoi ils s'embrassent

-mü *mrph* **être** *verbe copula-*
tif des constructions présentative
et équative ; bhi -mü c'est toi
♦ ma -mü -a 'ka... si j'étais lui...

müng, mæng *n* **Dioula** *m, f*
♦ müng -sɛ 'gü Guinée

müüyɔn → miüyɔn *canne à*
sucré

N n

n *pron* **me, mon, ma** *pronom*
non-subjectif

na *v vi* **tarder** ♦ 'wun -na mɛ
-zoë **i**) se fâcher ; 'wun -yö -na
-a -zuë il se fâche souvent **ii**)
agacer ; 'në -yö 'wun na -na ö
=dhoo -zuë l'enfant agace
son grand frère

-na *mrph* **en train de** (*faire*

qch) *suffixe verbal du duratif* ;
exprime les valeurs dynamiques
ou d'état

'na **1** *n rn* **1** **grand-mère** *f*
(*grand-mère maternelle ou pa-*
ternelle ; sœur de la grand-mère
ou du grand-père, femme du
frère de la grand-mère ou du
grand-père) ♦ 'na =va *arrière-*

grand-mère, arrière-arrière-
grand-mère **2** **vieille femme**
(forme d'appellation)

'na **2** → nka *pronom subjectif*
1^{ère} pers. sg. de la série *perfective*
négative

-naa **1** *n rn* **1** **limite** *f* ;
'Yizlööme waa 'Kotivoame -an
-naa tɔɔ Nuë- ga les libériens et
les ivoiriens ont pour limite la
rivière Nuë **2** **colère** *f* ♦ -naa yō
se fâcher, s'irriter (*contre* —
-bha) ; -më 'a -kë ü 'ka 'ü ü -naa
yō n -bha -ε ? qu'est-ce que je
t'ai fait pour que tu te fâches
contre moi ?

-naa **2** *mrph* *suffixe des*
nombres ordinaux ; 'gɔɔ- do -naa
dixième

=naa' *n rn* **grand-mère** *f*,
vieille femme *f* (*utilisé surtout*
par les enfants, forme d'appella-
tion) ; =ya kë =nε =naa' -yō
bhë -ka -a pō -a -dhë -yō nu, 'në
'gbo bɔ -na si la grand-mère est
là, dites lui de venir car le bé-
bé pleure

-naabhɔdhe [-naa bhɔ -dhe]
n **lisière** *f*, **limite** *f*

-naadhe [-naa dhe] *n* **colère**
f, **fureur** *f* ♦ -da -naadhe 'gü
bouder ♦ -naadhe kë *i*) mani-
fester de la colère, faire pala-

bre *lv. ii*) décharger sa colère
(sur — *-bha*)

-naakëme [-naa kë -mε] *n* **1**
personne *f* **irascible** **2** **révolté** *m*
=naazë [=naa' -zë] *adj* **1**
persévérant (*au travail*), **assidu**,
courageux, **laborieux** ; gɔɔn-
bhë -yō =naazë, =ya 'wun -gɔ
-zuō 'ö -fō -yō =tun -lo -sü -bha
cet homme est persévérant, il
est satisfait lorsqu'il finit ce qu'il
avait à faire ; 'në bhë -yō
=naazë, yō -dië 'sloo 'ö ke- bhë
'ö- -kë cet enfant est coura-
geux, c'est lui seul qui a fait ce
champ **2** **latent** (*maladie, ta-*
lent, amour)

-naɔ, -nɔɔ *n* **message** *m*,
commission *f*, **colis** *m* ; ü -bha
-naɔ -së -yō n -gɔ 'a nuë j'ai un
bon message pour toi ♦ -naɔ
bɔ envoyer une commission (à
— *-gɔ*) ♦ -naɔ dɔ faire la com-
mission ♦ -naɔ dɔ -mε messenger

=naɔ *n* **arch. argent** *m* ;
=naɔ -wun =ya kë 'gbee-, me
yaa yuō kë, yaa 'dhö pɔɔ- l'ar-
gent se fait rare, celui qui ne
travaille pas ne mangera non
plus ♦ =naɔ 'go *i*) payer une
amende ; -Tië -ya -pō -a -bha
kafedhe 'wo -güö bhë -wo -dhö
=naɔ =va 'vaa -va go, 'kεε yaa-

'kpöü 'kan =kun Tieu a affirmé que ceux qui ont brûlé sa plantation de caféiers vont payer une forte amende dont il n'a pas encore fixé le montant **ii)** dépenser de l'argent (pour qch — 'piö)

=**naopë** [=nao -pë] **n** **richesse** *f*, **objet** *m* **de grande valeur**

'**në 1 n 1** **enfant** *m* **2 rn** **petit** *m* (pour les animaux) ; 'bhla 'në agneau ♦ 'yuö- 'në **i)** **alevin** **ii)** **petit poisson** **3 rn** **larve** *f* (d'insecte) ♦ 'në 'puu bébé ♦ 'në 'sëen- enfant

'**në 2 mrph** **suffixe diminutif**

'**nëseennubhläë** ['në 'sëen- -nu -bha -bläë] **n** **petite saison** *f* **sèche** (octobre-novembre ; une saison intermédiaire, quand il pleut moins)

'**nëdhe** ['në dhe] {pl. 'nëdhong -nu} **n** **filles** *f*, **fillette** *f* (de la naissance jusqu'à vers 20 ans, avant d'être mariée) ♦ 'nëdhe do 'pöë-elle n'est pas encore mariée

'**nëdhenë** ['në dhe 'në], '**nëdhezë** ['në dhe -zë] **n** **rare fille** *f*, **fillette** *f* (de l'initiation, environ 10 ans, jusqu'au mariage)

'**nëdhewun** ['në -dhe -wun] **n** **caprice** *m* ♦ 'nëdhewun kë faire

des caprices

'**nëdhong -nu** *pluriel de*
'**nëdhe** *filles*

=**nëë 2** → =nëng *chair*

=**nëë 1** → =nëng *coller*

'**nëgöon** ['në göon-] **n** **garçonnet** *m* (de la naissance jusqu'aux environs de 20-30 ans)

'**nëgöonnë** ['në göon- 'në] **n 1** **petit garçon** *m* **2** **jeune homme** *m*, **jeune garçon** *m*

'**nëgöonzë** ['në göon- -zë] **n** **garçon** *m*, **jeune homme** *m* (de l'initiation jusqu'à la trentaine)

=**nëng 1**, =**nëë v 1 1)** *vt* **coller** (ensemble — 'koë-) ; 'ma n -bha -piösöw -gen =nëng j'ai réparé la roue de mon vélo ; 'ma 'sëëdhe =nëë 'koë- j'ai collé les feuilles de papier ensemble **2)** *vi* **se coller**, **être collé** (à, sur — -bha) **2.1** *vi* **coincer**

♦ 'wunblë =ya =nëë daon 'drong 'gü la mouche est prise dans la toile d'araignée **2.2** *vi* **être serré** (l'un contre l'autre) **2.3** *vi* **être collé**, **être bloqué**, **être pris** ; 'ma =nëng 'wun bhë -a 'gü giagiawo je me suis vraiment fourré dans cette affaire **3** *vr* -de =nëng **se blottir** (personnes, animaux, y compris les serpents)

=nëng 2, =nëë n rn chair *f*; -bhö -du 'kilong do dan n -dhë, 'këë 'maa -a ga 'piö, -a =nëng =në 'a- 'piö il faut peser un kilogramme de viande pour moi ; je ne veux pas des os mais de la chair

-nëngkuëdhe [-nëng 'kuë-dhe] *n alliance f, amitié f irrévocable* (*y compris confirmée par un pacte de sang*) ; 'kwa dho 'kwa dho -nëng 'kuë-dhe 'ö -an -gö bhë -yö -dhö gla 'ko 'sü -sü 'gü tôt ou tard leur amitié se transformera en mariage ; me =ple 'wo =në -an -ma -nëngkuëdhe 'ö bhë pë dhoëkan 'kuë- 'ö too ga l'alliance qui lie ces deux hommes ne peut se rompre que si la mort les sépare

=nëngzë [=nëng -zë] *adj charnu (animal, fruit)*

në n blague f ♦ me në kë n blaguer qn, se moquer gentiment

në- n rn 1 langue f (organe ; rarement — parole) ; -a në- -yö -kë =në =suame në- 'dhö sa parole est comme la parole d'un menteur **2 pied m (d'es-cargot)**

=në dtm surtout marque de

la focalisation ♦ 'ö =në voici

nëë- n Eidolon helvum ; Nannonycteris veldkampii (famille Rhinopomatidae) chauve-souris f (espèce)

-nëë n chenille f (espèce)

=nëë n fétiche m, idole m (*couteau emballé dans la peau d'un animal, cousu, gardé dans un panier à vanner ; en sorcellerie : donne une maladie à une personne qui a fait du mal ; il existait un fétiche par village ou même par canton*) ♦ -da =nëë 'gü joindre le groupe qui a un fétiche =nëë

=nëë-, =nëë, =nëëga [=nëë- ga, =nëë ga] *n rasoir m, lame f*

nëëgong [nëë- gong] *n Micropteropus pusillus chauve-souris f (espèce)*

=nëëne [=nëë 'në] *v 1 vt flatter qn* ♦ me =nëëne -me cajoleur *m 2 1) vt blaguer qn, se moquer gentiment 2) vr se blaguer l'un l'autre*

nëga [në- ga] *n rn 1 langue f (organe) ♦ nega 'sian 'piö -dhe anat. pilier antérieur ♦ nega ziën -dhe anat. sillon médian*
2.1 mâchoire f (des insectes)
2.2 labium m (des insectes)

♦ **nega** -kloo stylets vulnérants
(*du moustique*)

'**nene** [nɛ nɛ] **n** **froid** *m* ;
'nene -dhö nu = dhia', nene -dhö
kë -dhö = dhia' il fera froid de-
main ♦ 'nene bho se dégourdir

'**neneyua** [nɛnɛ 'yua, 'nɛnɛ
= yua'] **n** **1** **fièvre** *f* **2** **maladie** *f*
cardiaque

'**neng** *adj* **1** **rabougri** (*fruit ;
tomate, avocat pas bien formé,
petit, ayant été arrêté dans sa
croissance ; faute d'arrosage
suffisant*) ♦ 'neng 'kun se ra-
bougrir ; glɔɔ -be bhë = ya
'neng 'kun lan- = kua' ce ré-
gime de banane s'est rabou-
gri sous l'effet du soleil **2** **pré-
maturé** (*enfant*)

-**nia** **n** **étranger** *m*, **visiteur** *m*
♦ -nia 'kun accueillir, offrir l'hos-
pitalité ; -wo n -nia -kun -së 'ka,
-a -de -wo -tɔ -zë n -dhë ils m'ont
offert une bonne hospitalité, et
d'ailleurs ils ont tué un coq en
mon honneur ♦ ö -nia bho s'ins-
taller (*chez — 'piö*)

'**niaa-** **n** **gros poisson** *m* (*es-
pèce ; jusqu'à 50 kg*)

niania [nia nia] **n** **dartre** *f*

=**niaɔnme** [= niaɔn -mɛ] **n**
infirme *m* ; = wee = yua' = ne
'ö- -kë = niaɔnme 'ka bhë, yaa

kë 'dhö 'dhiö -be c'est la lèpre
qui l'a fait infirme, il n'était pas
comme cela auparavant

=**nië** **n** **rn** **1** **gencive** *f*, **gen-
cives** **2** **glande** *f* à **venin** (*de
serpent*)

=**nië'**-, =**nië'** **v** **1** **vi** **se**
promener, se balader **2** **1)** **vt**
clôturer, entourer, encercler **2)**
vi **se rassembler autour** ; me
-nu -wo -nië -a -zü les gens se
sont rassemblés autour de lui
♦ = nië 'gü tourner, tourner en
rond ; 'ma = nië' n 'gü 'kpa dhö
'ma dan 'ma kuën j'ai tourné en
rond sans tarder

=**niëme** [= nië' -mɛ] **n** **1**
vagabond *m* **2** **frétillon** *m* (*per-
sonne remuante*) **2** **débauché** *m*

=**niënië** [= nië 'nië, = nië'
= nië'] **v** **1** **vi** **se promener, se**
balader **2** **1)** **vi** **contourner** (*qch*
— -zü) ♦ -më 'pö 'ü = niënië -a
-zü bhë = ɛ ? autour de quoi
es-tu en train de rôder ? **2)** **vt**
faire la clôture (*autour de -- -zü*)

niï **n** **rn** **1** **âme** *f* (*principe de
la vie incorporelle de l'homme*)
2 **vie** *f* (*principe de la vie corpo-
relle de l'homme*) **3** **revenant** *m*
(*être immatériel, incorporel*) **4**
intellect *m*, **intelligence** *f*, **raison**
f **5** **caractère** *m* **6** **intention** *f*,

volonté *f* (attitude générale qui détermine ou oriente l'action)

-nii *n* ligne *f*

=nii *n* amidon *m* (extrait des racines, tubercules, fruits, graines)

-niiklang [-nii 'klang] *n* lo-sange *m*

'nio- *n* petit hippopotame *m*
Syn. 'yiëbiö

nka [n 'ka], **'na** *pron* je ne pronom subjectif 1^{ère} pers. sg. de la série perfective négative ; nka 'ku 'dho je n'ai pas acheté d'igname

=n 'n itj non Syn. =abi

noelö [no 'ε -lö] *n* noël *m*

'nö *adv* ici (à quelque distance de l'interlocuteur)

no *n* ver *m* de Cayor

=no *n* rn beau-frère *m*, belle-sœur *f* (frère du mari, frère de l'épouse, femme du frère de l'épouse) ; Kapö =no =ya nu ö 'zlaa- -yo -ta le beau-frère de Kapeu est venu pour la dot de sa petite sœur

-noṇo [-no -no] *n* frisson *m* (plutôt de peur, de nausée, mais aussi d'étonnement, d'admiration) ; 'wun 'ü -a =bleε' -na bhë -yö -noṇo -da n 'ka ce dont tu parles me donne des frissons

'noṇo ['no 'no] *n* lait *m*

-noṇo → -nao commission

=noṇoṇo [=noṇo 'no] *v* vt cha-touiller

nu 1 *v* **1.1** *vi* venir ♦ nuë- =ne [nu -na =ne] prochain (mois, semaine) **1.2** *vi* venir au monde, naître ; -flean =ple 'wo bhë -a dö -zë 'ö nu -bleεzë plöö =e ? de ces jumeaux, quel est celui qui est venu au monde le premier ? **1.3** *vi* retourner ♦ nu me tii 'ka surprendre ; dha -bha -nu 'zodhë -sü bhë -yö -nu yi tii 'ka ce brusque retour des pluies nous a surpris **2** *vi* amener, faire venir, apporter (*qn, qch* — 'ka) **3** *vi* envoyer *lv.* (*qn* — 'ka) **4** *vi* aider (*qn* — -dhë) Syn. -denme **5** *vi* affronter, venir contre (*qn* — -go) ; -yö -nu n -go, yaa nu n -dhë il vient m'affronter et non pas pour mon bien **6** *vi* se lever (soleil)

nu 2 *v* vt donner (à — -dhë) ; -më 'wo- nu ü -dhë gbao 'ka ε ? qu'est-ce qu'on t'a donné comme cadeau ? Syn. gbao ♦ 'yon -nu 'në -dhë allaiter ; n dhe -yö 'yon nu -na n 'zlaa- -dhë ma mère allaite mon petit-frère

-nu *mrph* marque du pluriel
=nua *n* **1** esclave *m* (acheté
ou ramené de la guerre) **2** obli-
gé *m* (celui qui travaille pour le
compte d'autrui : pour amortir
une dette, etc.)

-nuaa *adv* lentement Ant.
'siö-

-nuaanuaa [-nuaa -nuaa] **1** *n*
lenteur *f*

-nuaanuaa [-nuaa -nuaa] **2**,
'nuaanua ['nuaa -nua], **'nuanua**
['nua -nua] *adj* très lent Syn.
'klëëklë

-nuaanuaadhö [-nuaa -nuaa
dhö] *adv* lentement Syn. -nuaanuaa

'nuanuadhe ['nua -nua -dhe]
n lenteur

=nue : 'bha =nue, 'ka
=nue bonsoir ! (salutation de

l'après-midi)

'nuëbö ['nuë- -bö] *n* amante
f, petite amie *f* (rapports sexuels
sous-entendus, pas autorisés au
village) ♦ 'nuëbö 'kun avoir une
amante, commettre l'adul-
tère, commettre un acte im-
pudique (sens biblique)

nue *n* *Procolobus verus* co-
lobe *m* de Van Beneden (espèce
de singe)

nueazë [nuëa -zë], **nuezë**
[nue -zë] *adj* rouge, orange,
pourpre, vermeil, cramoisi

'nuu **1** *n* hamac *m* ♦ 'blü
=kaa' 'nuu filet de chasse

'nuu **2** *n* sœur *f* de famille
lv., fille *f* mariée ailleurs (pour
sa famille d'origine : parents,
frères) Syn. 'dëë-

O o

o *prt* particule interrogative
générale

oo *itj* soit... soit ; -a -bha 'nä
-nu -wa -kë -së oo, -wa -kë ya
oo, 'töng 'saadhö 'ka -yö -dö ö
-bha 'nä -nu 'piö -kplawo que

ses enfants aient un mauvais
ou un bon comportement,
elle les cautionne toujours
♦ me 'oo me quiconque, cha-
cun

Ö ö

ö **1**, **yö** *pron* il, elle *pronom* | *subjectif logophorique 3^{ème} pers.*

sg. de la série existentielle

ö 2 pron 1 se, son, sa, soi
pronom réfléchi singulier **2** élé-
ment conjonctif des numéraux
composés

-ö 1 → -yö 1 pronom subjectif
3^{ème} pers. pl. de la série existentielle

-ö 2 → 'yö 1 pronom subjectif
3^{ème} pers. sg. de la série conjointe

-ö 3 → -ö 2 pronom subjectif

3^{ème} pers. sg. de la série optative

'ö 1 pron qui, que ; yö =ne
'ö- pö 'a nu c'est lui qui m'a dit
de venir ♦ 'ö tso c'est..., parce
que...

'ö 2 → 'yö 1 pronom subjectif
3^{ème} pers. sg. de la série conjointe

'ö- → 'yö- forme contractée :
pronom subjectif de la série
conjointe + pronom non-subjectif

᠋ᠣ ᠋ᠤ

-᠋ᠣ prt sorte de prévention,
mise en garde ; 'waa =kaan'
-me -bha -᠋ᠣ, 'yaa -së on ne se

moque pas des gens, ce n'est
pas bien

P p

pa 1 v 1 I) vt remplir (de —
'ka) ; -bhö -mlü bhë -a dan -kso
=ne -a 'gü ; 'kεε -bhö -a pa
kwεa 'dhu 'ka mesure ce riz
dans cettealebasse, mais il
faut que tu la remplisses à
l'africaine ♦ -zuu tii =yaa- pa,
-a kë -wun gbε 'yaa 'trëng 'piö
gbö il est rempli de mauvais
esprits, tout son comporte-
ment n'est pas bon **2) vi être**
plein, se remplir ; 'blü -yö -dhi
n -bha, -ma -kpasen -yö -pa
'yuö- 'ka la pêche a été fruc-

tueuse, mon panier est plein
de poissons **2 vi sortir du lit**
(fleuve)

pa 2 v vt 1.1 sucer qch 1.2
laper qch 1.3 lécher 2 piquer
(insectes)

pa 3 v vi 1 faire marcher (le
moteur de voiture — -bha) **2 pa**
ö -dië bouger, marcher Syn. 'go
piën-, -bho piën-

'pa v 1 vi toucher (qch, qn —
'ka) ; dö 'ö pa kpong 'ka =ε ?
qui a touché à la porte ? **2 I)**
vi accoster 2) vt faire accoster

3 vi réveiller (*qn — -bha*) ; =ya
'pa n -bha il m'a réveillé **4** cho-
quer

'paa *n* **1** soupière *f* en argile

2 assiette *f*, cuvette *f* (*en bois*)

=paa'- *v* vi toucher

paafen [paa 'fən-] *n* parfum
m ; ü 'ka paafen kē ü -bha =sia
ü 'ka -dhö ziö n 'piö kö 'ko 'dho
'dhökuëdhö si tu ne mets pas
du parfum, tu ne m'accom-
pagneras pas au marché

paagome [paa- -gə -mɛ] *n*
richard *m*, riche *m*

'paan *n* conseil *m*, consigne *f*
♦ 'paan bho donner des
conseils à qn, conseiller ♦ 'paan
bho -wo, 'paan bho dhe instruc-
tion ; =dhe 'ö 'dhoë- 'ta 'gü =ne
-mē 'paan {bho dhe} 'ö- to ka
-gə -ɛ ? lorsqu'il est parti en
voyage, quelles étaient les
instructions qu'il vous a lais-
sées ?

'padhe [pa 'dhe] *n* panne *f* ;
-ma 'mōbhli =ya -püö 'padhe -ta
ma voiture est tombée en
panne Syn. =sio' -dhe

pang *n* pantalon *m* Syn.
=geinsogbeen

'papa [pa 'pa] *n* *Hirundo*
smithii hirondelle *f* à longs
brins (*longues rectrices externes*

*effilées ; calotte marron ; des-
sous blanc pur*) Syn. 'tata

'papadhö [pa 'pa dhö] *adv*
parfaitement, clairement ; =ya
kē =ne me =ne yö -mü, kö a-
-dö 'papadhö si c'est lui, je le
connais parfaitement

payeen [pa 'yɛɛn-] *n* païen *m*
'pao *n* **1** peigne *m* **2** *rn* -ma
gban 'pao doigts (*d'aile*)

'paoga [paɔ ga] *n* dent *f* de
peigne **2** -ma gban 'paoga un
doigt d'aile

-pe **1**) *n* *rn* vomissement *m*

-pe **2**) *v* vi vomir

pee *n* dermatose *f*, eczéma
m ; 'nē bhē, pee =yaa- bun zē
la peau de cet enfant est
couvert d'eczéma

-peedē [-pee dē] *num* deux
la forme est moins usitée ; on ne
l'utilise pas pour compter, elle
n'apparaît pas dans les numé-
raux 12, 102, etc. Syn. =ple
♦ -peedē -naa deuxième

peene [pee =ne] *adv* l'autre
jour, la fois passée (*il y a une à*
trois semaines)

pene [pe ne], penega [pe ne
ga] *n* *rn* anat. clitoris *m*

pē *n* **1.1** chose *f* **1.2** quel-
que chose (*en fonction du pro-*
nom indéfini) ♦ pē -mü peut-

être ; pë -mü -yö -dhö nu =dæ il va peut-être venir aujourd'hui ♦ pë 'oo pë n'importe quoi ; pë 'oo pë 'ü dhö -a pö, a -dhö -a kē quoique tu me dises, je vais le faire **2 médicament** *m* ♦ pë -bi médicament en poudre ♦ pë 'yi médicament liquide ♦ pë 'yi bho préparer un médicament liquide ; -wo pë 'yi -bho 'wo n gbaa 'a- mü ils ont préparé un médicament, ils me l'ont donné et je l'ai bu **3 raison** *f* ♦ -a pë -kē pourquoi ; -a pë -kē 'ü dhoë 'dhöakuëdhö =ne bhë =a ? pourquoi l'as-tu envoyé au marché ? **4 génie** *m* (*celui qui n'est pas un être humain*) ; me 'yaa -mü 'kæ pë -mü ce n'est pas un homme, mais un génie

'pë *n* **crédit** *m* ♦ 'pë bho payer la dette, régler le crédit (*avec* — 'ka) ♦ 'pë nu faire crédit (*à* — -dhë) ♦ ü bha 'pë =ya yën ton crédit est réglé

pëbindhe [pë -bin -dhɛ] *n* **endroit** *m* **secret, cache** *f*

pëbhle [pë 'bhle] *restr* **un peu**

pëdhiö [pë 'dhiö-] *n* **1 accident** *m*, **malheur** *m* ; pëdhiö -yö

=kaa' 'blü kē =dhia il a eu un malheur de chasse ; pëdhiö -yö =kaa' 'mɔbhli 'gü il a eu un accident de voiture **2 douleur** *f*, **deuil** *m*, **maladie** *f*

'pëë- *adj* **frais**

'pëëpë ['pëë -pë] *adj* **facile**

pëga [pë ga] *n* **1 semence** *f*, **grain** *m* (*terme générique*) **2 comprimé** *m*

pëkaapë [pë =kaa' -pë] *n* **matériel** *m* *Syn.* yuö =kaa' -pë

-pë kē *v* **1) vt fabriquer, faire, créer, produire, tailler** **2) vr** {mɛ -de} -pë kē **se préparer** ; -kwa kwa -de -pë kē kö 'kwa dho 'dhöakuëdhö préparons-nous pour aller au marché

pëkpadhe [pë -kpa -dhɛ] *n* **cuisine** *f*

pëkpame [pë -kpa -mɛ] *n* **cuisinier** *m*, **-ère** *f*

pëkpö [pë kpö] *n* **1 boule** *f* **2 abcès** *m*, **furoncle** *m* ; pëkpö =ya dö n gban -bha j'ai un abcès à la cuisse

pëtee [pë 'tee] *n* **un peu** ; n gbaa 'zang -bi pëtee 'ka donne moi un peu de poudre de tabac

'pɛ *v* **1) vt fendre, percer** *Syn.* =pɛɛ'- **2) vi fêler** =pɛɛ'- *v* **1.1 vt fendre**

(bois) Syn. 'pɛ **1.2** vt **déchirer, lacérer** ; -më 'pö 'ö pang =pɛɛ bhë =ɛ ? qu'est-ce qui a pu déchirer le pantalon ? **1.3** vt **couper** (en morceaux) **2** vi **gronder** (tonnerre) **3** vi **crier** (d'une voix exagérément forte après qn), **hurler** (contre qn)

=pɛəsü [=pɛɛ' -sü] **adj 1** **déchiré, fendu 2 sifflant** (voix)

pɛn- *n* **arbre** *m* (espèce)

-**pɛn 1** *v 1*) vt **éparpiller, disperser, jeter en désordre, semer en éparpillant** ; -bhö -mlü bhë -a -pɛn -së 'ka il faut bien disperser ce riz pour le semer ♦ -wa ga -wun -pɛn on a fait courir le bruit de sa mort **2**) *vi* **se disperser**

-**pɛn 2** *n 1* **charançon** *m 2* **perce-bois** *m*

'**pɛn** *n* *rn* **morceau** *m* ♦ '**pɛn** bho fendre, abîmer ; =Göö- -bha 'paa =ya 'pɛn bho l'assiette en bois de Gueu est fendue ♦ '**pɛn** 'pɛn 'ka en menus morceaux

pɛnng, pɛnngga [pɛnng ga] *n* **petite graine pas mûre de palmier à l'huile** (sans huile ; se trouve parmi les graines mûres)

-**pɛnyua** [-pɛn =yua'] *n* **épi-démie** *f*

=**pɛa'** *n* *rn* **chance** *f*, **réussite** *f* ; -a =pɛa' -së bho -sü 'gü il a de la chance au jeu ♦ ü =pɛa' kē -së ! bonne chance !

-**pia** → -pla *griller*

pian → plaan *dehors*

'**pian 1**) *n 1* *rn* **côté** *m 2* **endroit** *m*

'**pian 2**) *pp 1* **vers** (direction) **2** **à côté, près de**

-**pië** *n* **balai** *m* (pour l'intérieur de la maison)

piën *COM* de pin *trace*

-**piën** *n* **proverbe** *m*, **dicton** *m*

'**piënpieën** ['piën 'piën] *n* **moustique** *m* (espèce de petite taille)

'**pii** *n* **herbes** *fpl* (ce qui pousse sur la savane)

'**piigüdhe** ['pii 'gü -dhe] *n* **buisson** *m*

'**piigbeedhe** ['pii 'gbee -dhe] *n* **force** *f* (physique), **puissance** *f*, **pouvoir** *m* Syn. =faan'

-**piiko** [-pii 'kɔ] *n* **boutique** *f*, **magasin** *m*

piindhö [piin dhö] *adv* **long-temps** ; -a -dhe =ya kē piindhö kwaa kwa 'ko yö il y a longtemps que nous ne nous sommes pas vus

-**piingdhö** [-piing dhö] *adv*

fixement ; -më -kë 'ü n -ga
-piingdhö 'dhö e ? pourquoi me
regardes-tu fixement ?

'piitaa ['pii =taa] *LOC de*
'piitaadhe savane

'piitaadhe ['pii =taa -dhe]
{LOC 'piitaa} **loc.n savane f**
(herbeuse, sans arbres)

pin {COM piën} **n rn 1**
trace f ; ma =ne 'a bō n piën
bhë c'est moi qui ai laissé ces
traces là ♦ -kō pin **i**) empreinte
digitale **ii**) écriture **2 marque**
f ; -a -ma -pin -ya bun 'saadhö
'plë -bha elle a des marques
de coups sur tout le corps

=pio' - v **vi avoir mal** ; -a
'gu =pio' -na elle ressent une
douleur dans le bas-ventre

-piö 1) n fer m ♦ -piö bho
forger

-piö 2) v 1 vi souffler ; ... 'ö
'tëë -saa -yö -piö -an -bha ... un
vent frais soufflait sur eux **2 vt**
forger ; -piö bho -më -nu -wo
'gbe -piö -na les forgerons sont
en train de forger une ma-
chette **3 vt vanner 4 vt jouer**
(de la flûte) ; =Göo 'yaa -bhong
-piö -dhe dō Gueu ne sait pas
jouer de la flûte

=piö' **n hameçon m** *Syn.*
=piöga

'piö pp 1.1 vers, chez, à (lo-
calisation) ; a -nu ü 'piö kö 'ko
'dō dō je suis venu chez toi
pour causer ♦ ü 'piö =zian'
-mü tant pis pour toi **1.2 à cô-**
té, près de 1.3 après ; n 'zlaa-
'ö yō n 'piö 'dhö mon petit frère
qui me suit **2 dans 3 sur 4** 'ko
'piö **ensemble 5 pendant 6**
dans une construction locative,
exprime le sens « aimer ; vou-
loir » ; ce qu'on désire peut être
exprimé par une construction
verbale optative (l'action qu'on
veut faire) ou par une phrase
nominale (l'objet voulu) ; a -a
'piö kö 'ko ko 'ko 'sü je veux
que nous nous mariions

-piöga [-piö ga] **1 n aiguille**
f Syn. ming **2 barre f de fer**
♦ -piöga 'dhiö fil de fer

=piöga [=piö' ga] **n hame-**
çon m *Syn.* =piö'

-piögbo [-piö gbo] **n mar-**
mite f (en fer), casserole f

'piöklöözë ['piö =klöö'- -zë]
adv tout de suite ; -bhö nu 'piö-
klöözë, nka 'dhö -ya ü -gō
=glōssü viens tout de suite, je
ne vais pas t'attendre long-
temps

-piöma [-piö -ma] **n avion m**
Syn. 'vion-

piöngdhö [piöng dhö] *adv* à perte de vue ; 'yoo -dho 'wa piöngdhö, -a 'dhiö 'to -dhe 'yaa -dhö la mer s'étend à perte de vue, elle n'a pas de limite

-piösang [-piö 'sang] *n* cuillère *f* (d'aluminium)

-piösoo [-piö = soo] *n* vélo *m*

-piösü [-piö 'sü] *n* aimant *m*

'piöngpiöng ['piöng -piöng] *adj* bancal (personne qui a les jambes torses) ; 'në bhë = niao 'ö -a wo, pë -kë 'ö- -gen -kë 'piöngpiöng = ne 'ö bhë c'est parce que cet enfant est handicapé qu'il a les « pieds tordus »

'piönpiön ['piön -piön] *adv* très (blanc) ; -a -bha so bhë -yö -kë 'puu 'piönpiön son habit était très blanc

-pla, -pia *v vt* griller, braiser ♦ -pla glao banane plantain

-plaadhe [-plaa -dhe] *n* premier champ *m* de l'année

plaan, pian *loc.n* extérieur *m* ; lë- -ya -kë -yö plaan = dhia il a honte de sortir (de sa maison) ♦ pian = zian' à l'extérieur (d'une maison), sur le beau côté (d'un habit) ♦ pian 'puu 'piö -dhe air libre, espace

vide ; pian 'puu 'piö -dhe -yö yi wöödhe = kaa' -na l'air nous caresse les visages

=plakai [= pla = kai'] *n* plakali (plat de manioc)

plan *n* luminosité *f*
=plang' - *n* pépinière *f* (terrain où l'on cultive de jeunes végétaux destinés à être repiqués)

=plëen *n rn* testicules *mpl*
'plëëplë ['plëë -plë] *adj* mou (pas ferme au toucher), faible, malléable, plastique (d'une personne qui n'a pas de force physique ; surtout d'une femme)

=plëëplëzë [= plëë 'plë -zë] *adj* beaucoup, la plupart

=plëëzë [= plëë' -zë, =plëë' -zë] *adj* beaucoup, plusieurs ; -wo -nu =plëëzë 'wlaan- bhë -a -ta il est venu beaucoup de monde à cette fête Syn. = va, = duö

'plëng *n rn* aiguillon *m* (d'insecte)

=plë 1 *num* deux Syn. -peedë

=plë 2 *n* petit raphia *m* (palmier pas encore formé : sans branches ou avec les branches souples)

'plë *dtm* tout, tous Syn.

'töüdhö

'plengpleng ['pleng -pleng]
adj très souple, mou (terrain qui contient beaucoup d'eau) ; -taalü 'pö kē 'ö- wo 'gengen 'yaa kē 'plengpleng la canne n'est pas souple, elle a toujours été dure

=**plengzë** [=pleng' -zë]
(wo) *adj* très chaud

-**ploo** *n* entonnoir *m*

=**ploo'**- *v* 1) *vi* contourner, se cacher derrière (qch — 'ka)
2) *vt* poser qch autour (de — 'ka) ; =ya sɔ =ploo'- -a -gɔ 'ö bhuö 'dhö -a -bha bhë -a 'ka elle lui posa un bandage autour de sa tête blessée ♦ -ploo 'koë
i) enrouler *ii*) s'enchevêtrer ♦ =ploo'- -ta tordre ; -më 'në bhë 'ö- -kë ü 'ka 'ü- -gbiö =ploo -ta -ɛ ? qu'est-ce que cet enfant a pu te faire pour que tu lui tordes ainsi la main ?

plöö *LOC* de plöödhe village

=**plöö** *pp* chez (dans le village de qn) ; kö 'ma 'dho *n* =plöö je pars chez moi

plöödhe [plöö -dhe] {*LOC* plöö} *n* village *m*

=**plöödhe** [=plöö -dhe] *n*
rn fond *m* (de récipient)

plöögan [plöö -gan] *n* Nu-

mida meleagris pintade *f* commune (casque corné ; tête et cou nus ; caroncules rouges) *Syn.* bhuugan

'plöönpLö ['plöö -plö] *adj* transparent

-**plö**, -**ploo** *n* arch. pièce *f* d'argent utilisé seulement dans l'expression : -plo 'yaa *n* -gɔ je n'ai aucun sou

-**ploga** [-plo ga] *n* arch. pièce *f* d'argent

-**plong** *adj* non comestible (fruit), anormal (bébé)

-**ploo** → -plo pièce d'argent

'ploo *n* esclave *m*

'plüng *n* *rn* 1 bourgeon *m* 2 germe *m*, pousse *f*, plantule *f* 3 aiguillon *m*, dard *m* (d'insecte)

'plüplü ['plü -plü] *adj* en bonne santé ; -Zlan 'saa- 'gü, me 'plɛ yi 'nö 'plüplü par la grâce de Dieu, nous sommes tous ici en bonne santé

'po *v* 1.1 *vt* ouvrir ♦ -po =taa' être libre (libéré de l'esclavage, des dettes, de la maladie) ; 'ma 'po *n* =taa' je suis libre / je suis guéri ♦ 'maa 'pöü- 'ka je suis malade (je ne suis pas libre) 1.2 *vt* dérouler, déplier ; -bhö sɔ bhë -a 'po kö 'kwa -a 'yan -ga il faut déplier

ce pagne pour voir la qualité de sa couleur **2 1) vt allonger**
2) vi s'allonger, s'étendre ♦ 'lū -nu =wa 'po zian 'to 'dhiö les arbres bordent la piste **3 vt détacher (libérer)** ; -bhö gben-bhë -a 'po yaa 'dhö pë gbë kē gbo il faut détacher ce chien, il ne fera plus rien **4 -dhe 'po faire jour** ♦ -dheposü **i) aube ii) jour**

'pong **n rn réputation f, renommée f** ♦ 'to 'pong -piö *lv.* publier le nom ; ü- -pö -më yaa 'a -kë ü 'ka 'gbödhö 'ü n 'to 'pong -piö -na -dhe 'saadhö 'gü =në ? quel mal t'ai-je fait pour que tu publies mon nom partout (pour que tu me fasses une telle réputation) ?

poo n crapaud m

pookun [poo =kun]

d'abord ♦ 'dho pookun pars d'abord

-potaasü [-po =taa' -sü] **1) n 1 liberté f** ; -potaasü -ya -go il est libre ; 'ma -potaasü nu kö 'ka 'we 'sabra je vous donne la liberté de parler maintenant **2 état m d'être en bonne santé** ; 'yua -yö n -kë, 'këë -potaasü -yö n -go yië =ple =ne j'étais malade, mais depuis deux jours je

suis en bonne santé ♦ 'yaa -po =taa' =sië' il n'a pas une bonne santé ♦ -potaasü 'ka en liberté, librement

-potaasü [-po =taa' -sü] **2) adj libre** ; -da plöö -dhe -yö -potaasü l'entrée du village est libre

pö v vt dire ; a- -pö 'ü 'go -dhe bhë -a -bha je te dis de quitter là *lv.* ; -wa -pö -glu =ya =luu' -'dhu 'zü 'Yizlöö on dit que la guerre a repris au Libéria ♦ zuö pö remercier qn

pö- n village m *Syn.* pödhe ♦ pöme villageois

'pö adv aussi ♦ -de 'pö aussi
pödème [pö- dë -më] **n chef m du village** ♦ pödème -nu notables

pödhe [pö- -dhe] **n village m** *Syn.* pö-

=pöü' v 1 vi éclater (pneu, objet gonflé d'air) ; n -göü' =pöü' -na ma tête est en train d'éclater **2 vi germer (plante)**

'pödhö ['pö dhö] **adv sur le point de tomber, tout au bord**

'pon v 1 1) vt creuser, déterrer 2) vi être creusé 2 1) vt terrasser qn 2) vi être terrassé (par la lutte) 3 percer (pour un furoncle)

pɔɔ- *v* **vi manger** ♦ **pɔɔ-** *-me*
mangeur

'pɔɔ- *n* **port** *m*

'pɔɔn *n* **toucan** *m*

=puën, -puën *n* **hernie** *f*
♦ **=puën =yua'** *i*) éléphantia-
sis *m* des organes génitaux
externes chez l'homme *ii*)
hernie *f*

'puëngpuëng [**'puëng**
-puëng] *adj* **'dhi** **'puëngpuëng**
édenté

'puë-, 'puëyua [**'puë-** = **yua'**]
n **épilepsie** *f*

'pun *v* **1**) *vt* **activer, souffler**
(*le feu*) ; **-bhö 'siö 'pun -bhöpë**
bhë -a -bha -dhe -po =dæ *pë* il
faut activer le feu, depuis le
matin nous n'avons pas man-
gé **2**) *vi* **luire, donner la lu-**
mière ♦ **'siö 'yaa 'pun =duö** le
feu ne donne pas beaucoup
de lumière

'pupu [**'pu 'pu**] *pluriel* de **'puu**

blanc

=puu' *n* **gourde** *f* (*calebasse*
en forme de bouteille)

'puu {*pl.* **'puu -nu, 'pupu -nu,**
'pupu} *adj* **1 blanc** **2 clair** (*cou-*
leur ; par comparaison aux cou-
leurs plus foncées) **3 non-**
camouflé ; **a -dho -a 'puu**
=ble' *-a -dhë* je vais lui dire la
pure vérité

-püö *v* **1** *vi* **tomber** ; **yië-**
'mɔbhli -yö -püö, 'kæ *pë* *gbe* *yaa*
kë *n* *'ka* notre voiture a fait un
accident, mais je n'ai rien eu
♦ **-püö yië-** s'endormir **2** *1*) *vi* **se**
tromper (*de — 'gü*) ; **'ma -püö**
'kontö bhë -a 'gü kpingdhö je
me suis vraiment trompé de
compte **2**) *vt* **tromper** ; **ü -kë**
kö 'üën- n -püö ü -bha 'so 'gü a,
dügɔmɛ, 'dho n 'ka =gbæn ! tu
voulais m'induire en erreur,
Satan, va loin de moi !

'püü *n* **klaxon** *m*

S s

sa *v* **1** *1*) *vt* **étaler, répandre**
régulièrement (*matières sè-*
ches) ; **-bhö -kakao =nɛ -a sa**
-së 'ka kö lan- -yö 'bhü -a -bha il
faut bien étaler ces cabosses
de cacao pour que le soleil

puisse les sécher **2**) *vi* **s'étaler**
(*sur — -bha*) ; **böü-** = *ya sa -a*
-bha -lö -so -bha sa robe est
maculée de boue **2** *vt* **tendre**
(*piège, nasse*)

'sa *prt* exprime une injonc-

tion ; -bhö dö 'sa ! arrête ! attends ! ; kö ko = dhia' 'sa à demain

saa-, **=saa'** - *n* savon *m*

-saa adj 1 froid **2** frais, cru (nourriture) **3** frais (vent) **4** gorgé de sève (plante)

=saa n nasse *f* (petite) Syn.
=saadhe

'saa n 1 éponge *f* (terme générique) **2** *rn* fibre *f* **3** *rn* frange *f*, fils *mpl* (qui sortent des coutures d'un vêtement)

=saadhe [=saa dhe] *n* nasse *f* Syn. =saa

'saadhö ['saa dhö] *adv* **1** toujours **2** tous **3** déjà

=saako [=saa 'kɔ] *n* maison *f* en bambou

-saan n balai *m* de cour (pour l'extérieur ; fait de nervures de raphia très dures) Syn.
-saanga

=saan' n rn 1 salaire *m*
♦ =saan' bho payer un salaire ;
=dhe 'su ga =ne ü -gɔme -nu
=wa ü =saan' bho =a ? est-ce qu'à la fin de ce mois tes patrons ont payé ton salaire ? **2** cadeau *m* ; -yö n =saan' 'tete -bö il m'a envoyé un petit cadeau

'saan n chuchotement *m*

♦ 'saan bho chuchoter

=saandhe [=saan' dhe] *n* amusement *m*, plaisanterie *f* ;
=saandhe 'yö- -kë il a fait cela par amusement ; -kë 'ko 'piö -sü pë -së töö =saandhe ; -siö 'koë dhe 'yaa -së la bonne manière de vivre ensemble, c'est vivre dans la plaisanterie et non dans la mésentente

=saandheköme [=saandhe kë -me] *n 1* personne *f* drôle **2** humoriste *m*, comédien *m*

-saanga n 1 balai *m* de cour (pour l'extérieur ; fait de nervures de raphia très dures) Syn.
-saan **2** branchette *f* de balai

'sabra ['sa- =bla] *adv* maintenant, à ce moment-là

'sakasakadhö ['sa 'ka 'sa 'ka dhö] *adv 1* tous **2** déjà Syn.
'saadhö

-sakpa [-sa 'kpa], **=sakpa** [=sa 'kpa] *n* chaussures ; ü -bha =sakpa yuun -bhüö -klü lace tes chaussures

san v vt s'écorcher (se blesser superficiellement en entamant la peau) ; -püö 'a- wo yean 'ö n kpən san bhë c'est parce que je suis tombé hier que mon genou s'est égratigné
♦ san -pin *rn* égratignure *f*

(blessure superficielle de la peau)

-san *n* -san zë **haïr** ; -më 'a -kë ü 'ka 'ü n -san zë = gbaönsü 'dhö e ? qu'est-ce que je t'ai fait pour que tu m'haïsses autant ?

'san 1 *v* vi **manquer** (*qch* — 'ka) ; -a -bha 'sɛɛga = ya 'san -ma 'ka sa flèche a manqué l'oiseau ; -a -gen = ya 'san pë 'ka = ya -püö il a fait un faux pas, il est tombé ♦ böü- 'ö -kë bhë -bhö 'san -a 'ka voilà la boue, il faut passer à côté

'san 2 *v* vr yun 'san **éternuer** ♦ -yun 'san -dhe ; -yun 'san -sü éternuellement

-sandhe [-san -dhe] *n* **bouteille** *f*

'sangdhöödhö ['sango = dhöö 'dhö] *n* **1** *Polemaetus bellicosus* **aigle** *m* **martial** (poitrine et gorge brunes ; dessous blanc légèrement tacheté de brun) **2** *Stephanoaetus coronatus* **aigle** *m* **blanchard** (poitrine et ventre fortement striés ; cuisses tachetées) **3** *Lophaetus occipitalis* **aigle** *m* **huppard** (huppe ébouriffée bien visible)

-sanzëdhe [-san zë dhe] *n* **haine** *f* ; -sanzëdhe = ya -da

dhegluzë -nu songdhö kö -pë 'dhu = ya -da lorsque la haine s'installe parmi les frères c'est la débandade totale (c'est grave)

sao *n* **maladie** *f* (considérée comme honteuse : gonococcie, hernie, syphilis ou rétention urinaire)

'sao *n* **1** **arc** *m* (arme) *Syn.* 'sɛɛ **2** **carquois** *m*, **étui** *m* à flèches

-saon *n* *rn* **coquille** *f* (d'escargot)

'se *n* **parasite** *m* (espèce ; transmet la bilharziose)

=see' *n* **agrumes** *mpl* (citron, orange, pamplemousse, mandarine)

sei, söi, söyi [sö 'yi] *n* **sauce** *f* **graine** (faite avec les noix pilées du palmier à huile)

'sengdhö ['seng dhö], **'senngdhö** ['senng dhö] *adv* **tranquillement** ; -më -kë 'ü -ya 'sengdhö 'dhö = nɛ mɛ ga bhö -a -bha -a 'dhö e ? pourquoi es-tu assis aussi tranquillement que celui qui est en deuil ? ♦ ü = kwaa' *n* -zü 'sengdhö laisse-moi tranquille

'sengsengdhö ['seng 'seng dhö], **-sensendhö** [-sen -sen

dhö] **adv** tranquillement, doucement ; 'blükëme -yö -na wü -gə 'sengsengdhö le chasseur s'approche de l'animal doucement

-së 1) adj 1 bon, agréable
 ♦ 'yaa n -dhë -së je n'aime pas cela **2 bon** (au goût) **3 beau, joli** ♦ 'glu -së gentil, généreux ; -Tië bəə bhë -a 'glu -yö -së la femme de Tieu est généreuse

-së 2) adv bien ; yuö bhë -yö -kë -së c'est un travail bien fait
 ♦ -së 'ka bien

-sëdhe [-së -dhe] **n** beauté *f*
Syn. dhi

=sëë' n fatigue *f* ♦ =sëë' bho **i)** fatiguer **ii)** être fatigué ; 'wun giagia =blæ' -sü -yö -së, n =sëë' =ya bho nka 'dhö n -gen kpö yö =bhlöo- =dæ franchement dit, je suis fatigué, je ne mettrai pas mon pied au champ aujourd'hui **iii)** peiner qn ♦ =sëë'- bho souffrir, avoir mal ; n =sëë'- =ya bho n -gə bhë -a -wun 'gü j'ai mal à la tête

=sëë'- n fétiche *m* (morceau de fer émaillotté de tissu, décoré d'un cauri ; employé contre les malfaiteurs)

'sëë **n** ü 'sëë -mü je te salue

(adressé à une personne), ka 'sëë -mü (adressé à plusieurs personnes) je vous salue ♦ 'sëë bho saluer

'sëë- **1 n** miroir *m* Syn. -dhəgayan

'sëë- **2 n** prière *f* ♦ 'sëë- bho prier

'sëëdhe ['sëë 'dhe] **n 1 papier m 2 livre m 3 lettre f**
 ♦ 'sëëdhe pö lire ; gəonklöo bhë -yö 'sëëdhe pö -dhe -dö -së 'ka ce vieil homme sait très bien lire ♦ 'sëëdhe -ya écrire

'sëëdhebe ['sëë -dhe -be] **n** livre *m*

'sëëdheko ['sëë 'dhe 'kə] **n 1 enveloppe f 2 librairie f**

-sëëne [-sëë 'në] **adj joli** ; -tönggbö -yö -ma -nu -bha -ma 'në -së do 'ka le pigeon est l'un des plus beaux oiseaux

-sëëzë [-sëë -zë] **adj bon, joli** ; -yö gəon- -kë -wun -sëëzë 'ka, -yö gbaə -kë 'fæ -mæ -nu -dhë c'est un homme très généreux, il fait toujours l'aumône aux pauvres

-sëme [-së -mæ] **n rn** amant *m*, copain *m*, copine *f*

sënggbë [sëng gbë] **n** plante *f* (petite ; à feuilles longues et pointues ; se trouve près de

l'eau ; les feuilles servent dans la pharmacopée traditionnelle)

'sëngsë ['sëng -së] *n* **1** *Protoxerus aubinnii* *écureuil m d'Aubinn* (espèce non comestible ; selon les croyances pourrait provoquer des crises d'épilepsie) **2** *Funisciurus lemniscatus* *écureuil m à quatre raies* (non comestible, mais certains le consomme ; selon les croyances pourrait provoquer l'épilepsie et l'impuissance chez l'homme)

sënnng *n rn fibre f* (de palmier)

'sënnng, **'sëng** *n or m*
♦ **'sënnng** -dan -a **'gü** -pë balance pour peser l'or ♦ **'sëng** do prêter (à — -bha)

'sënsëndhö ['sën 'sën dhö] (bl, dh) *adv densément* (de la pluie)

'së {LOC sia-, sea-, 'sei, 'seidhö} *loc.n 1 terre f, sol m* ; =pike bhë ü- -gban 'sei -së 'ka a ? est-ce que tu as bien enfoncé le piquet dans la terre ? ; so 'ö -püö sia- bhë, -a 'sü 'ü- -da laan- prends le vêtement tombé par terre et mets-le au soleil **2 rn pays m, canton m, région f** ; -bhö ka -go 'së 'gü -wun =blëe' yi -dhë !

raconte-nous de ton pays !

'sedë ['së dë] *n 1 chef m de canton 2 chef m du village* *Syn.* -dhuutii, =koonme, dëme, pödëme, dëen, 'go **1 3 président m**

-sëe *n ver m* (long, noir)

=sëe- *n remerciement m, merci* *Syn.* zuö ♦ ü =sëe- (adressé à une personne) ; ka =sëe- (adressé à plusieurs personnes) merci ♦ ka =sëe- mü (salutation aux travailleurs) ♦ =sëe- bho rémunérer, remercier (par la parole, l'argent ou un cadeau) ; 'ö -gludë -yö nu yuökëme -nu =sëe- bho =dhia et le roi vint pour rémunérer les travailleurs ; -dhe 'ö -bhöpë nu ü -dhë bhë ü -a =sëe- -bho -a ? est-ce que tu l'as remercié quand il t'a donné à manger ?

=sëe' 1, =sëe'- *n natte f*
♦ =sëe' bō tresser les nattes

=sëe' 2 v 1 1) vt faire des traces, entailler ; -bhö -a =sëe' =klööklöö' ! fais les traces à petite distance ; -yö -de =bhüö' =sëe' -na il saigne la liane du caoutchouc (il entaille le tronc de l'hévéa) **2) vi se fendiller, se fêler, se lézarder 2 trier** (vanner le riz ou le mil)

'sɛɛ *n* **1** arc *m* (arme) *Syn.*
 'sao ♦ =ya ö -bha 'sɛɛ dɔ -kpao
 -ta il a tendu la corde de son
 arc **2** flèche *f*

-sɛɛbo [-sɛɛ -bo] *adj Int. plu-*
riel de -sɛ bon

=sɛɛdhe [=sɛɛ' -dhɛ] *n rn*
1 ligne *f*; -kɔ =sɛɛdhe lignes
 de la main **2** nervure *f* (de
 feuille, de l'aile d'insecte)

'sɛɛga ['sɛɛ ga] *n* flèche *f*
 ♦ 'sɛɛga -da -a 'gü -pɛ carquois *m*

'sɛɛlü ['sɛɛ 'lü] *n* flèche *f*
=sɛɛn- *n* ceinture *f* (que
 portent les lutteurs)

'sɛɛn- **1** {pl. 'sɛnsen -nu,
 'sɛɛn- -nu} *adj* petit

'sɛɛn- **2** *n* 'sɛɛn- bho **prati-**
quer l'hygiène

'sɛgo ['sɛ -gɔ] *n* région *f*,
 pays *m*, province *f*

'sɛgüme ['sɛ 'gü -mɛ] *n rn*
 habitant *m* d'un pays

'sei, 'seidhö ['sei dhö] *LOC*
 de 'sɛ terre

'seimɛɛ ['sei -mɛɛ] *n* **Cala-**
melaps unicolor serpent *m* (es-
 pèce)

'seipəngdhe ['sei =pəng
 -dhɛ] *n* **« ligne f de la tête »** (li-
 gne horizontale de la paume ;
 au-dessous de la « ligne du
 cœur »)

'seisië ['sei sië] *num* neuf

'seke ['sɛ 'kɛ] *n* levure *f*;
 'seke =nɛ 'ö =ga 'to- 'yi =bhɛɛ
 c'est la levure qui fait monter
 la pâte du gâteau

'seko ['sɛ 'kɔ] *n* butte *f* (petite
 masse de terre au pied d'une
 plante)

=sen *n* panier *m* de pêche
 (de femme, pour déposer les
 poissons)

'sen *n rn* côte *f* anat.

'sensen -nu ['sen 'sen] *plu-*
riel de 'sɛɛn- petit

'sene ['sɛ 'nɛ] *n* ü 'sene
 (adressé à une personne), ka
 'sene (adressé à plusieurs per-
 sonnes) bonne arrivée *lv.*,
 soyez les bienvenus (réponse
 — *n* -bhaa / -maa)

senng *n* banane *m* plantain
 (espèce)

-sensendhö → 'sengsengdhö
 doucement

'sentadhe ['sen -ta -dhɛ] *n rn*
 côte *f* anat.

'sepian ['sɛ 'pian] *n* région *f*

'sepondhe ['sɛ 'pɔn -dhɛ] *n*
rn trou *m* (creusé pas profond) ;
 gbɛn- {-bha} 'sepondhe trou
 creusé par un chien

-sesiöme [-sɛ -siö -mɛ] *n*
 rapporteur *m* (personne qui,

par indiscretion ou par malice, répète des choses vues ou entendues alors qu'il conviendrait de se taire)

'seton ['se -tɔn] *n* colline *f*
Syn. goo

sea- *LOC* de 'se terre

seaben [sea- -ben] *n rn*
mandibule *f* (d'insecte)

seazian [sea- -zian] *n rn* **bas**
m, pan *m* (de vêtement)

'si 1 n rn 1 estomac *m* **2** gésier *m*, estomac *m* **masticateur** (d'oiseau) Syn. 'klɔa

'si 2 n injure *f* Syn. = dɔɔn
♦ 'si bho lancer des injures, injurier, insulter (*qn* — -gɔ) ; = dhe 'ö 'si bho *n* -gɔ 'a- -ma c'est quand il m'a injurié que je l'ai frappé

sia- 1 n rn lie *f*, dépôt *m*

sia- 2 *LOC* de 'se terre

= **sia**, = **sea** *adv* **1** tout à l'heure, ensuite ; 'bha pë -bhö = sia, 'ü dho mange d'abord, tu partiras ensuite **2** après ; = ya kē = sia -bhö *nu* viens après

sian- n 1 charbon *m* de bois **2** *rn* suie *f*

'sian 1 n rn piquant *m* du porc-épic

'sian 2 n côté *m* ♦ 'sian 'piö à

côté, près de ♦ wö 'sian 'piö ;
-gɔ 'sian 'piö profil, trois-quarts

sië- n 1 griot *m* **2** hérault *m*,
intermédiaire *m*

= **sië'** *v 1*) *vt* tourner ♦ = sië'
'ö -zü tourner sur l'autre côté ;
glɔɔ 'ü- -da siö bhë -a = sië'- 'ö
-zü = dhe yaa 'güö = kun re-
tourne la banane qui est sur le
feu pour qu'elle ne brûle pas
2) *vi* se tourner ; -bhö = sië'- ü
-zü 'ü -dhe -ga ! retourne-toi et
regarde !

siën- *adj* incendié, brûlé
(espace brûlé, incendié, pour en
faire un champ, pour préparer
des cultures)

sii n graine *f* (de palmier)

= **siisi** [= sii 'si] *v 1*) *vt* frot-
ter qch **2**) *vr* se frotter

= **sio' n** = sio' -piö siffler

sioo (dh) *v vi* injurier (*qn* —
-gɔ)

-**siö 1 n rn** amulette *f*, re-
mède *m* ; = mɛɛ -siö remède
contre la morsure de serpent ;
bu -siö amulette contre les
coups de feu ; 'yua -siö amu-
lette contre la maladie

-**siö 2.1) n** gourmandise *f* ;
-a -bha -siö = va il est trop
gourmand ♦ -siö -mɛ gour-
mand *m*

-siö 2.2) *v vi manger trop ;*
= ya -siö il s'est gorgé *lv.*

'siö *n 1 feu m* ♦ 'gii- = ya
'siö ziö -a kwi 'gü il est brûlant
de fièvre ♦ lan- 'siö chaleur
♦ 'siö da allumer le feu ♦ 'siö dō
i) allumer le feu *ii)* 'siö -dō mē
-ta, 'siö -dō mē 'ka avoir chaud,
souffrir de la chaleur ; 'siö -yö
dō -na n -ta = duö, -ka 'yi -saa
-kəö 'gü dō nu n -dhē 'aa- mü j'ai
vraiment chaud, donnez-moi
un verre d'eau glacée à boire
♦ 'siö dō -sü chaleur ; = dēē
= nē bhē, 'siö dō -sü 'gü = duö
aujourd'hui il fait très chaud
♦ 'siö = ya 'pun le feu est allu-
mé ♦ 'siö 'kan *i)* couper la lu-
mière *ii)* effrayer (*qn — 'glu*)
♦ 'siö -yö -kan n 'gluu je m'étais
effrayé (*litt. : le feu brûla mon*
intérieur) ♦ 'siö -kan 'glu effroi
m ♦ 'siö kpa *i)* brusquer (*qn —*
-ta) *ii)* être pressé ; -mē 'ö -a
'siö kpa ü -ta poo, 'ö 'ya 'siözü
'dhö ü 'güö -na bhē = ε ? qu'est-
ce qui te presse tant pour que
tu te brûles avec le riz
chaud ? ♦ 'siö 'yi pétrole ♦ 'siö
kun = zong'- faire les funérai-
les **2** 'mobhli 'siö **phare m** (*de*
voiture)

'siö- 1), 'siöö- *adj 1* chaud,

bouillant ♦ -a = zuö' -yö 'siö- il
est bouillant d'impatience **2**
vite 3 zélé

'siö- 2) *adv vite, rapidement*

Ant. -nuaa

= siö'-, = siö' *v 1 1) vt gâ-*
ter, abîmer 2) vi se gâter 2 vi
échouer, ne pas réussir

'siöbhöü ['siö = bhöü-] *n Bi-*
tis nasicornis vipère f (espèce)

'siödhö ['siö- dhö] *loc.n au*
campement

-siöga [-siö ga] *n bouton m*
(*sur la peau*), *bourgeon m*

'siökə ['siö 'kə] *n 1 allumet-*
tes, allumette f ♦ 'siökə bho al-
lumer une allumette **2 boîte f**
d'allumettes

'siökgə ['siö 'kə ga] *n allu-*
mette f

'siöözē → 'siözü très chaud

'siösiö ['siö siö, 'siö- siö] *adv*
1 vite, rapidement ; -a kē
'siösiö, 'bin 'mē -na fais « vite
vite », il fait nuit ♦ -a 'bhö- 'yaa
dhö 'gian, bhii 'yaa bho 'siösiö il
a une barbe rare, elle ne
pousse pas vite **2 activement**
3 fréquemment

'siösiözü ['siö 'siö -zü] *adj*
très chaud

-siösü [-siö -sü] *adj gour-*
mand ; -yö -siösü = duö il est

trop gourmand

'siötëë ['siö 'tëë] *n rn fumée f*

Syn. 'sion

-siözë [-siö -zë] *adj gour-*
mand

'siözë ['siö- -zë], **'siöözë**
['siöö -zë] *adj très chaud*

'sion *n fumée f*; 'sion = ya
'dho n 'yënnng la fumée brûle
les yeux *Syn.* 'siötëë

'sisungga ['si 'sung ga] *n*
cube m de bouillon Maggi Syn.
maziga, 'sumanaga

sla- *n sacrifice m, libation f*
(terme générique) ♦ sla- bho
faire le sacrifice, offrir des liba-
tions (à — 'dhiö) ; sla- bho -dhe
bhë -dhe 'slööslo -dhe -mü 'l'au-
tel est un lieu saint ♦ sla- -do
me -ta être populaire, être cé-
lèbre

-sla, -slë *n noix f (espèce)*

=slaa' (wo) *n folie f*

slaan *n noix f (sert à faire la*
« sauce longue »)

=slaangslaa [= slaang
'slaa], **=slangslaa** [= slang
'slaa] *n sergent m*

'slado ['sla do] *num six*

-slan *n 1 Psittacus erithacus*
jacko m (perroquet ; plumage
gris, queue rouge) 2 Poicepha-
lus robustus perroquet m ro-

buste (énorme bec ; poignet de
l'aile rouge) 3 Psittacula kra-
meri perruche f à collier (lon-
gue queue étagée ; bec rougeâ-
tre) 4 Agapornis pullaria insé-
parable m à tête rouge (mâle :
calotte et gorge rouges ; fe-
melle : calotte et gorge jaunes)

'slaple ['sla- = ple] *num sept*
slë *n petit oiseau m (espèce)*

-slë → -sla *noix*

'slë {COM 'slëa} *n circons-*
pection f, attention f, prudence
f; -a kë 'slëa ü 'dhoë- -püö at-
tention, tu vas tomber ; -kwa
yuö kë 'slë 'ka -kplawo travail-
lons toujours avec circonspec-
tion ; 'ka do ka -de 'slë 'ka ! fai-
tes attention ! soyez prêts !

'slëa *COM de 'slë prudence*

-slëë *n oiseau-mouche m*

=slëë' (wo) *v vi se retour-*
ner (autour — -zü)

-slëëdhö [-slëë dhö] *adv se-*
crètement ; -bhö -a kë -slëëdhö,
kö =kun 'ö me gbe dhö -a 'wun
do fais-le en secret pour que
personne ne le sache

'slëëdhö ['slëë dhö],

'slëüdhö ['slëü dhö] *loc.n dans*
le grenier

'slëënslen ['slëën -slën] *adj*
sucré

-slëëslëdhö [-slëë -slë dhö] *adv* secrètement, en cachette

'sleaga ['slëa ga] *num* huit

'sloo *adj* seul ; ma -de 'sloo 'a dhö to zö je vais rester ici tout seul ♦ -dië 'sloo seulement

=sloo'- *v vi* rater la cible (avec une flèche)

'sloodhö ['sloo dhö] *adv* abondamment (pour un li-quide) ; dha =ya ban n -bha 'sloodhö la pluie tomba sur moi abondamment

-slö *n* noix *f* (espèce)

'slö *n* machination *f*, intrigue *f*

-slöö *n* roitelet *m* (espèce d'oiseau)

=slöö' *n rn* honneur *m* (pour qn) ♦ mε =slöö' zë ba-fouer qn, humilier qn

slöödhö [slöö dhö] *adv* d'une voix perçante (crier, pleurer), d'une manière perçante (avoir une dorsalgie de fatigue)

'slööslö ['slöö -slö] *adj* 1 limpide, purifié 2 saint

=slöözëme [=slöö' zë -mε] *n* misanthrope *m* (celui qui méprise les gens)

'sloasloa ['sloa -sloa] *adj* faible (sans force ni énergie)

'slong 1 *n* *Hirundo rustica*, *Hirundo smithii*, *Hirundo nigrita*, *Psalidoprocne obscura*, *Hirundo abyssinica*, *Hirundo senegalensis*, *Hirundo leucosoma* hirondelle *f*

'slong 2 *n* antilope *f* (espèce)
=slö *v* 1.1 *vt* posséder ; =dεε nka 'töng =slö kö 'aan-pö- aujourd'hui je n'ai pas eu le temps de manger 1.2 *vt* recevoir, obtenir, gagner, bénéficier (de — 'gü) ; -Sëpian -bha 'dhö 'ö- dö -na bhë -yö ö =tröön -slö -a 'gü =va Sëpian fait de bons bénéfices dans le commerce qu'elle exerce 1.3 *vt* retrouver ; -ma 'wëüga 'ö =dhönng bhë 'ma- =slö j'ai retrouvé mon argent qui était perdu 2 *vr* être disposé ; =ya kë =ne 'bha ü -de =slö, -bhö nu viens si tu es disposé

'slö *n* *Thryonomys swinderianus* aulacode *m*, agouti *m* *lv*. (gros rongeur robuste ; tête massive ; pattes courtes ; pelage hérissé ; brunâtre dessus, blanchâtre dessous ; queue courte)

'slunmo ['slun -mo] *n* *Soricidae* musaraigne *f* (nom générique ; habite dans les bas-fonds,

non comestible)

'shuun *n* **javelot** *m* (arme de jet courte en fer que les anciens lançaient à la main)

'slü, 'slüü *n* **Accipiter badius** **épervier** *m* **shikra** (dessous finement barré ; queue unie) ♦ **'slü 'puu** **Polyboroides radiatus** petit serpenteaire (longues pattes, dessous barré, barre blanche sur la queue) ♦ **'slü 'kpa, 'slü 'kpaa** **Aquila wahlbergi** aigle de wahlberg (brun, plus petit que le ravisseur, avec la queue relativement plus longue) ♦ **'slü tii** **Aquila rapax** aigle ravisseur (brun, queue assez courte et arrondie)

=slüü'- *n rn* **crête** *f* (d'oiseau) ♦ **bho 'piö =slüü'-** ex-croissance ornant la tête du dindon, du coq, etc.

'slüü → **'slü** **épervier**

so *n* **folie** *f* ; **=dhe 'ö so -ya kun =ne, -a =blæ'** -wun 'ple =ya yö =gaa' depuis qu'il a attrapé la folie rien n'est logique dans son discours *lv*.

-so 1 v vi **être matinal** (se lever très tôt, sortir très tôt le matin) ; **-dhiadhiö -yö -so 'ö =luu'** le matin il se lève tôt

-so 2 v vi **fleurir** (employé

uniquement pour le bananier) ; **n -bha glö -lü =ya -so** mon bananier fleurit

=soa → **=sua** **mensonge**

some [so -mɛ] *n* **fou** ; **-mä -da ü 'gü 'ü- pö ka n 'ka some ka -dhö 'ko zë =ɛ ?** qu'est-ce qui te prend pour que tu décides de te battre avec un fou ?

song *n* **lien** *m*, **rapport** *m*, **interstice** *m* ; **kwa song ya** ce qui est entre nous n'est pas bon ; **kwa -nu kwa song -dhö** il y a quelque chose entre nous (alliance) ♦ **-kə song -dhe** entre-doigt, palmure ♦ **me song -me** homme qu'on peut respecter, "grand type" *lv*.

songdhö [song dhö] *pp* **entre, parmi**

'songgozë ['song =go -zë] *adj* **jaune** ; **lan- waa 'sëng -nu -an 'yan -yö 'songgozë** le soleil et l'or ont tous une couleur jaune

'songgo, 'songgolü ['song go -lü] *n* **arbre** *m* (espèce ; l'écorce est utilisée en pharmacopée traditionnelle)

=soo 1 n rn 1 **griffe** *f*, **griffes** ; **ongle** *m*, **ongles** **2** **sabot** *m*, **sabots**

=soo 2 n 1 **cheval** *m* ♦ **=soo -gen -yuö kē -me**

maréchal-ferrant **2** âne *m*
 = **soo 3 n** igraine *f* sauvage
 = **soofang** [= soo = fang'] *n*
 âne *m*
 = **sooga** [= soo ga] *n rn*
 griffe *f*; ongle *m*
 = **soosongdhe** [= soo song
 -dhe] *n rn* dessous *m* du sabot
sö n 1 graines de palmier à
 huile ♦ **sö** 'böü régime de grai-
 nes ♦ **sö** 'yi 'too sauce graine,
 soupe ♦ **sö** 'yən huile *f* de
 palme, huile *f* rouge **2** **sö** -lū
 palmier *m* à huile
 -**sö 1 n rn 1** corne *f*, cornes
2 tentacule *m* oculaire (*d'es-
 cargot*) ♦ -drünng -**sö** 'teezē ten-
 tacule tactile de l'escargot
 -**sö 2 n** fétiche *m* ♦ -**sö** -bhö
 jurer, prêter serment; -Zlan
 -bha me 'yaa -**sö** -bhö un chré-
 tien ne prête jamais serment
 sur les fétiches
 -**söbhokwea'** [-**sö** -bho
 =kwea'] *n Cervus elaphus* cerf
m [n'existe plus actuellement en
 RCI]
 -**söga** [-**sö** ga] *n rn* (utilisa-
 tion en forme plurielle possible)
1 corne *f* **2** tentacule *m* ocu-
 laire (*d'escargot*) **3** cornes *fpl*
 de vipère
söi, söyi [sö 'yi] → sei sauce

graine

sökpë [sö = kpë] 'yië sökpë
n génie m de l'eau *Syn.* 'bhəkpë
 = **söng v vi** fondre, dissou-
 dre; 'yən bhë -a -zən 'siö -dhë,
 kö -yö = söng il faut poser
 cette huile au feu pour qu'elle
 fonde
 'sönggösönggö ['söng 'gö
 -söng -gö] *adv* vraiment
sösöw [sö = söw] *n* envie *f*
 (sur le doigt)
sö n 1 tissu *m* (de fabrique)
 ♦ **sö** 'muu rouleau de tissu, bal-
 lot de tissu **2** vêtement *m*, pa-
 gne *m*; **sö** 'puu -yö -kë -a -bha
 elle était habillée de blanc
 ♦ 'kan -sö pagne ♦ **sö** = löö -sö
 maillot de corps **3 rn** coquil-
 lière *f* (*d'œuf*)
 'sö 1) *n* dir., fig. piège *m*
 ♦ 'sö -dhi piéger, tendre un
 piège ♦ 'sö dö tendre le
 piège; -bhö 'sö kweng = kloo'-
 sē 'ka kö 'sö -yaan dö -sē il faut
 bien arquer le bois du piège
 pour que le piège soit bien
 tendu ♦ -püö 'sö 'gü dir., fig.
 tomber dans un piège
 'sö 2) *v vi* **1** envahir, sur-
 prendre (*d'une manière inatten-
 due*), étouffer (*priver
 d'oxygène*), s'emparer (*de qn —*

-ta) ; =wa 'sɔ wo yaagüme -nu -ta ils ont envahi leurs ennemis
 ♦ 'gii- =ya 'sɔ n -ta la fièvre
 m'abat **2 entrer** (dans — 'gü),
pénétrer (qch — 'gü) ; -wo
 'kɔdhi -po n -gɔ 'a -sɔ kɔɔ ils ont
 ouvert la porte et je suis entré
 dans la maison

=sɔa → =sua mensonge

'sɔga ['sɔ ga] **n 1 piège m 2**
fibre f de raphia (utilisée
 comme matériel pour les cordes
 de piège)

=sɔn → =sɔɔn caractère

'sɔn **1 n rn 1 dent f, dents**
 ♦ 'sɔn -ben 'dhiö couronne de
 dent ♦ 'sɔn -gɛn racine de
 dent ♦ 'sɔn =gona -blɛɛzɛ
 prémolaire ♦ 'sɔn =gona =va
 molaire ♦ 'sɔn =kaan' -sü dent
 ébréchée ♦ 'sɔn 'pɛ -dhɛ fissure
 de dent ♦ 'sɔn song =niɛ al-
 véole ♦ 'sɔn -wo -dhɛ dent
 ébréchée, absence de dent
 ♦ gbɛn- -sɔn canine ♦ 'nɛng-
 'sɔn, 'nɛɛ- -sɔn incisive ♦ 'yɔn 'yi
 -sɔn dent de lait ♦ 'yuö- -gɔ
 -sɔn dent taillée (pointue, en
 forme de poisson) ♦ 'sɔn bho se
 brosser les dents ; 'bha ü 'sɔn
 bho -dhɛkpɔɔ 'dhiö a ? est-ce
 que tu t'es brossé les dents ce
 matin ? **2 défenses fpl** (d'élé-

phant, de phacochère) ♦ 'sɔn
 =vaazɛ ; pɛ 'kan -sɔn mandi-
 bule broyeuse (de scarabée)
 ♦ pɛ =bhöɛ' -sɔn labre (de sca-
 rabée)

'sɔn **2 n feuille f de raphia ;**
 =ya 'sɔn -ya ö -bha zaa- -bha il
 a couvert sa case avec des
 feuilles de raphia

sɔnɛ [sɔ 'nɛ] **n chemise f**

=song', =sɔɔn' **n rn prix**
m

'song **n antilope f** (espèce)

'songa ['sɔn ga] **n rn 1 dent f**
 utilisation en forme plurielle
 possible dans des contextes res-
 treints, quand il s'agit du nombre
 des dents ; ü 'songa =wo
 =dhɛɛ ? combien de dents
 as-tu ? **2 crochet m** (de serpent)

'sonko ['sɔn 'kɔ] **n auvent m**
 (fait en feuilles de raphia)

'sonkpeng ['sɔn kpɛng] **n**
Neuroptera guêpe f (espèce)

=sɔɔ- **n silure m** ♦ =sɔɔ-
 'puu **Gymnarchus niloticus** si-
 lure (espèce)

=sɔɔ'- **v vi tomber par**
terre (de fatigue) ; n 'gü =ya ga
 =dɛɛ =duö, 'ma 'dho kɔɔ =sia,
 a -dhö =sɔɔ'- sia- 'a yizɛ je suis
 très fatigué aujourd'hui et
 quand je serai à la maison je

vais tomber de sommeil

'sɔɔ 1) pp 1 près de, auprès de 2 autour

'sɔɔ 2) adj proche, voisin

'sɔɔdhu ['sɔɔ 'dhu] *num cinq*

sɔɔn *n nasse f (d'environ deux mètres de longueur)*

=sɔɔn, =sɔn *n rn caractère m, comportement m ; 'në bhë -a =sɔɔn -yö ya =duö cet enfant a un mauvais caractère ♦ =sɔɔn yaa injustice ; 'Biblë -ya -pö =sɔɔn yaa =trɔɔn tɔɔ ga la Bible dit que le salaire du péché, c'est la mort ♦ =sɔɔn kë être impudique, commettre l'adultère [par adultère on entend une liaison avec un partenaire marié]*

=sɔɔn' → =song' *prix*

=sɔɔnyaame [=sɔɔn yaa -mɛ] *n pêcheur m ; =sɔɔnyaame =ya 'to =sɔɔ yaa kë -sü -bha =ya gaa, -a 'dho -dhe tɔɔ 'siö 'gü si le pêcheur continue de pêcher jusqu'à sa mort, il ira en enfer*

=sɔɔsɔ [=sɔɔ 'sɔ] *v I) vt insérer, fourrer (faire entrer qch avec peine) 2) vi s'insérer, pénétrer, s'introduire*

'sɔɔsɔ ['sɔɔ -sɔ] *adj étroit, serré (espace) ; zian 'ka- pö*

'kwa bɔ -a 'ka bhë -yö 'sɔɔsɔ =duö le chemin que vous voulez qu'on emprunte est très étroit

su *n mil m*

'su *n 1 lune f ♦ 'su -bha au clair de lune 2 mois m ; -kwɛ do -ya -pö 'su 'gɔɔ- do ö ga =plɛ une année compte douze mois ♦ 'su -ziö =nɛ mois passé*

=sua, =soa, =sɔa *n 1 mensonge m 2 malhonnêteté f ♦ =sua kë i) tromper (qn — -gɔ) ii) calomnier, porter un faux témoignage (contre — -gɔ)*

-suadhö [-sua dhö] *adv facilement ; -gblünng -kɔ -mɔ -a -bha {kö} -yaan -vë =yɔɔ' -suadhö le boa peut facilement avaler une biche*

=suakëme [=sua kë -mɛ], **=suame** [=sua -mɛ] *n menteur m*

'suan- *n remarque f ♦ 'suan-bho faire attention à qn, étudier qn*

'subhoyɛabha ['su bho -yɛa -bha], **'subhoyɛagü** ['su bho -yɛa 'gü], **'subhoyɛa** ['su bho -yɛa] *n Atheris chloraechis vi-père f verte (espèce)*

'subhüsü ['su 'bhü -sü] *n pleine lune f*

'sudëü ['su -dëü] **n 1** nouvelle lune **f 2** début *m* de mois

'suglöö ['su = glöö] **n** lune *f* décroissante (*dernier jour avant la nouvelle lune*)

'sugbo ['su -gbo] **n** pleine lune *f*

'sumanaga ['su 'ma 'na ga] **n** cube *m* de bouillon Maggi *Syn.* maziga, 'sisungga

sunng **n** carême *m*

'suö 1) **v** vi craindre, avoir peur (*de — -dhë*)

'suö 2) **n** peur *f*, crainte *f*
♦ 'suö 'sü avoir peur (*de — -dhë*)
♦ kë 'suö 'ka faire peur à qn

'suöghä ['suö ga dhë] **n** *Dendromus* ; *Steatomys* ; *Gerbillus* souris *f* (*espèce*)

'supen ['su 'pen] **n** croissant *m* (*nouvelle lune ou la lune décroissante*)

'susong ['su song],
'susongga ['su song ga] **n** étoile *f*

=suu'- **n rn 1** espèce *f*, sorte *f* ; wü =suu'- -ta -nu 'wo blöö =wo =va 'vaa -va ; =zloo -nu, -tïon -nu, 'slöö -nu, 'wo dhoë 'pö les espèces animales qui vivent en brousse sont nombreuses ; il y a les antilopes, les léopards, les agou-

tis, etc. ; 'yua =suu'- 'ö- kë -na bhë 'yië- dö nous ne savons pas quelle maladie il a **2** façon *f*, manière *f* ; 'wun =bleë' -kə =suu'- bhë 'yaa -së ö =dhoobo -nu 'ka cette façon de parler aux grands frères ne convient pas ♦ =suu'- 'o =suu'- n'importe quoi, de toute manière, en tout cas ; 'ö -kë =suu'- 'o =suu'- -ta, -a -bha za ya 'ö tö -a -bha za ya de toutes façons s'il a tort — c'est qu'il a tort

=suuginë [=suu'- 'gü 'në],
=suuta [=suu'- -ta] **n rn** descendant *m*

=suuyaame [=suu'- yaa -më] **n** vilain personnage *m* (*personne ayant un mauvais comportement*)

-sü 1 **mrph** marque du gerondif, se met après la base verbale ; so 'blë -sü **i**) action de déchirer un vêtement **ii**) vêtement déchiré

-sü 2 **mrph** suffixe improductif de l'adjectif dénominal

'sü **v 1.1** **vt** prendre ♦ 'sü 'dhu soulever ♦ dhe 'sü épouser une femme ♦ =ya Maatö 'sü dhe 'ka il a épousé Marthe ♦ ü 'dhu bhë 'sü -dhe -mü ta fille est

variable ♦ 'sü sia- ramasser ;
'ma 'wëü- = käng' = ple 'sü sia-
j'ai ramassé mille francs à
terre ♦ 'ö sü = dɛɛ -bha à partir
d'aujourd'hui, à partir de
maintenant ; 'ö sü = dɛɛ -bha
'kuë 'bhang- -zë 'kan zlöö à par-
tir de maintenant nous som-
mes des amis **1.2 vt prendre**
(un médicament) **2 vt choisir** ;
-dadhëü -nu = wa 'Zakö 'sü wo
-gome 'ka les jeunes ont choisi
Jacques comme leur prési-
dent **3 vr se marier** ; waa-
Maatö = wa wo 'ko 'sü Marthe
et lui se sont mariés **4 vr -sü**
'tee, -de -sü 'tee se faire hum-

ble, s'humilier ; -de -sü 'tee -sü
= bhlë -yö = va 'ö = zië' -de -sü
= va -sü -ta se faire humble a
plus de valeur que de se mon-
trer orgueilleux ♦ -de -sü = va
être orgueilleux -desüva or-
gueil ; -desüva -ya pa -sü 'ka,
yaa ö 'to 'to ö 'bhaɔ- -nu -bha
-dhio -bha do il est plein d'or-
gueil, il n'a jamais écouté les
conseils de ses camarades

-sü 'dhu v vt brandir qch

'süësüë ['süë -süë] **adj co-**
riace, résistant, difficile à cou-
per (bois humide, viande crue,
corde, liane, câble, tendon)

-süëta [-süë -ta] **n rn cause f**

T t

ta v 1 vt fermer ; -bhö 'kwëi
ta ferme la porte ♦ ü 'dhi ta
ferme ta bouche, tais-toi **2 1)**
vt bloquer, boucher ♦ wü -nu
= wa zian ta les animaux ont
barré la route **2) vi être bloqué,**
être bouché ♦ -a yun = ya ta
son nez est bouché **3 vt plan-**
ter, cultiver

-ta 1) n rn surface f

-ta 2) pp 1 sur, à la surface
de 2 lors de 3 que, par rapport
à (dans les constructions compa-

ratives)

'ta 1) n 1 marche f, dépla-
cement m, pas m ; 'në bhë -a
-bha 'ta -blɛɛzë -mü ce sont les
premiers pas de cet enfant
♦ 'ta -kə démarche ♦ 'ta 'sü
marcher ; 'ta = gbɛɛn 'sü -sü ö
blöö bhë = yaa- 'gü ga de lon-
gues marches dans la brousse
l'ont fatigué ; -a -bha = klang'
-yö 'ta -sü ses études ont mar-
ché **2 voyage m** (en voyage —
'ta 'gü)

'ta 2) v vi 1 marcher (*avoir capacité*) ; -yö -ta -dukloölü -ta il marche avec une canne **2 marcher** (*sur — -ta*)

-ta ga v vt apaiser, calmer, faire taire (*y compris par la corruption*) ; ma =ne 'a -an -ta ga, 'yaa 'dhö -be -wo -dhö -ya {wo} 'kuë- c'est moi qui les ai apaisés, sinon ils se seraient battus ; -ya -an -ta -ga 'wëüga =va 'ka il les a fait taire avec une grosse somme d'argent

-ta =koo' v 1 1) vt défendre (*contre — 'dhiö*) **2) vr se défendre, se débattre** ; -yö ö -de -ta -koo kēpēyaame -nu 'dhiö, 'ö =duë -dhe yö il s'est défendu contre les brigands et a pu s'échapper **2 vt se réunir sur qch** (*pour que chacun prenne sa part*), **se ruer sur** ; 'nē 'seen- -nu -wo glō -ta =koo' -na les enfants se sont rués sur les bananes pour se servir

-ta 'kun v vt aider ; =ya ö -bha dhebo -ta 'bhaa 'kun il a aidé sa femme encore une fois

-ta -kpa v vt protéger qch, qn (*contre — -gɔ*)

-ta yö v 1) vt rencontrer 2) vr détourner, abandonner (*qn*

— -bha) ; =dhe 'wo wo -ta yö -a -bha =ne, yö gia- -de =ne 'ö ö -de -bha =klang' -faan sü depuis qu'on l'a abandonné, c'est lui-même qui prend sa formation en charge

=taa 1.1) loc.n LOC de =taadhe dos

=taa 1.2) pp 1 sur 2 derrière 3 après ♦ =taa -bha à l'avenir **4 à côté, près de**

=taa 2 loc.n rn champ m ; 'ku =taa champ d'ignames

'taa- n tabac m ♦ 'taa- mü fumer

=taadhe [=taa -dhe] {LOC =taa} **n rn dos m** (*surface du dos*) Syn. 'gengko ; -bhö 'nē bhē -a -ya ü =taa il faut mettre cet enfant au dos

'taagbolü ['taa- gbo 'lü] **n pipe f** ♦ 'taagbolü dō allumer sa pipe

-taalü [-taa -lü] **n canne f** (*que les vieux ou les handicapés utilisent pour marcher*) Syn. -dukloölü

=taan' n 1 clou m, clous 2 rn pointe f (*de tout objet qui pique, qui perce*)

=taanga [=taan' ga] **n 1 clou m 2 pointe f** (*de tout objet qui pique, qui perce*)

'tablë ['ta -blë] *n* **table** *m*
-tadhë [-ta -dhë] *loc.n rn*
surface *f* ♦ në- -tadhë face supérieure de la langue, dessus de la langue
-tadhuö [-ta dhuö] **1) loc.n rn surface** *f*
-tadhuö [-ta dhuö] **2) pp** **au-dessus**
-tamame [-ta ma -më] *n pa-*
cificateur *m*
'tan *n* **1 chant** *m*, **chanson** *f*
 ♦ 'tan bho chanter **2 danse** *f*
 ♦ 'tan kë danser
'tantandhö ['tan 'tan dhö]
adv **durement, fortement** (*attacher ; pour qu'il ne se détache pas*) ; =wa 'në bhë =wa -a -lö
 'tantandhö ils ont ligoté l'enfant-là durement
tapë [ta -pë] *n* **1 plantation** *f*
2 récolte *f*
tapëdhe [ta -pë -dhë] *loc.n*
plantation *f*
'taü- *adj* **qui apprend à marcher** (*enfant*)
-tazondhe [-ta -zön dhe] *n*
plainte *f* ♦ -tazondhe kë se plaindre contre qn (*à — -dhë*)
-taö *adj* **nouveau, nouvelle**
 ♦ 'wun -taö nouvelle, annonce ; -yö 'wun -taö -blë n -dhë il m'a fait savoir une nou-

velle ♦ 'wun -taö -së =blë' -më
chr. celui qui annonce la bonne nouvelle, l'évangéliste

=taö' 1) n ajout *m*, **augmentation** *f* ♦ =taö' -da, =taö' 'dho ajouter ; -bhö kwee =taö' -da 'too 'piö ajoute du sel dans la soupe ♦ =taö' kë **i)** ajouter, faire cadeau (*au marché*) ; -bhö -a =taö' kë ajoute encore ! (*se dit souvent au marché*) ; -bhö n =taö' pë 'tee kë, 'ma =see'- bhë 'ma- 'dho ü -gö =va faites moi un cadeau car je vous ai acheté beaucoup d'oranges **ii)** agrandir, augmenter ; -yö ö -bha bhlödhe =taö' -kë il agrandit sa plantation

=taö' 2) v vt **donner de la nourriture à**

te *n* **filet** *m* **de pêche** (*pour les femmes*)

-te *n rn* **1 couvercle** *m*, **capsule** *f* (*de bouteille*) **2 capot** *m* (*de voiture*) **3 tranche** *f*, **morceau** *m* (*de fruit*)

'te 1 n 1 *Hystrix cristata* **porc-épic** *m* (*espèce*), **petit hérisson** *Afr.* **2** *Atherurus africanus africanus* **athérure** *m* **africain** (*espèce de porc-épic*) **3** *Atelerix albiventris* **hérisson** *m* à

ventre blanc *Afr. [comestible]*

'te 2 n rn stupéfaction f, étonnement m 'te 'tun **i)** étonner ; 'wun 'ö- = blæ bhë -yö n 'te -tun je suis vraiment étonné de ce qu'il vient de dire **ii)** s'étonner ; n 'te = ya 'tun je suis étonné ♦ mæ 'te 'tun étonnant ; 'wun mæ 'te 'tun -mü c'est une chose (affaire) qui étonne les gens

'tee 1) adj petit *Syn.* 'teezë, 'teete, 'tete ♦ pë 'tee peu de...

'tee 2) adv peu ; -a = faan' = ya 'to 'tee il est à bout de forces

'teete ['tee -te] **adj petit** *Syn.* 'tee, 'teezë, 'tete

'teezë ['tee -zë] **adj 1 petit** *Syn.* 'tee, 'teete, 'tete **2 maigre** ♦ mæ = gbeing bhë 'teezë grand, maigre et élancé (*constitution d'un individu*)

-tenë [-te 'në] **n orphelin m, orpheline f** (*de père et de mère*)

'tengtengdhö ['teng 'teng dhö] **adv goutte à goutte** (*couler*) ; yö -yö -yö 'tengtengdhö 'ö gbo pa -a 'ka le vin de palme coule goutte à goutte pour remplir le canari

'tete ['te 'te] **adj petit** *Syn.* 'tee, 'teezë, 'teete

'tetunsü ['te 'tun -sü] **n étonnement m**

'teyi ['te- 'yi] **n thé m**

-të n rotang m, rotin m

'të v vi respirer ; -yö -të 'gbee- 'ka il respire avec force

'tëdhe ['të -dhe] **n rn fontanelle f** (*espace entre les os du crâne du nouveau-né qui s'ossifie progressivement*)

'tëë 1 n 1 vent m ♦ 'tëë -piö souffler (*avec la bouche*) ; -yö 'tëë -piö -na 'siö -bha il souffle sur le feu **2 rn odeur f** ♦ 'tëë do donner l'odeur ; -më 'pö 'ö 'tëë 'dhö do -na yaa 'ka = ne wü = glöö 'tëë 'dhö e ? qu'est-ce qui pue comme charogne ? ♦ 'tëë ma sentir l'odeur

'tëë 2 n guêpe-maçonnerie f

'tëëbɔagü ['tëë = bɔa' 'gü] **n rn bronche f**

'tëëgon ['tëë gon] **n guêpe f** (*espèce, différent de 'tëë*)

'tëëtë ['tëë -të] **adj faible** (*sans force*) ♦ 'tëëtë 'ka péniblement ; gɔɔn- -nu -wo 'dho -na 'tëëtë 'ka bliidhö les hommes avancent péniblement dans la forêt

tën v 1 vi, vt s'appuyer (*contre — -bha*), **s'adosser, s'accouder** (*à — -bha*) ; -bhö tën 'lü

do bhē -a -bha, 'ü ü 'tæ pē 'tee
 pa appuie-toi contre l'arbre
 qui est là, puis repose-toi un
 tout petit peu ; -bhō ü ko tēn
 'lū -bha adosse-toi à l'arbre **2**
 vt confier (à — -bha) **3** vt avoir
 besoin (de — -bha)

-tēn v vt faire la sourde
 oreille à qn, ne pas répondre à
 l'appel de qn ; -mē -kē 'ü n -tēn
 -ε ? pourquoi tu me fais la
 sourde oreille ?

tēng adv l'autre fois, l'autre
 jour, récemment

=tēng n jalousie f (d'un en-
 fant envers sa mère enceinte)
 ♦ 'nē bhē -yō =tēng kē -na cet
 enfant jalouse sa mère

-tēnggē [-tēng -gē], **-tēngē**
 n rn cerveau m, cervelle f

'tēpē ['tē pē] n insecte m
 (terme générique)

'tēsü ['tē -sü] n respiration
 f ; -a -bha 'tēsü -yō =gbaannu
 son souffle s'est arrêté (il est
 mort ou dans le coma)

tēü n laps m de temps, pé-
 riode f (à partir d'un mois jus-
 qu'à onze mois) ; =dhe 'wun
 'gbee- -kē -a 'ka tēü =ne, ka -lo
 -a -bha -a ? quand il était en
 deuil la dernière fois, êtes-
 vous allés lui rendre visite ?

=tēü' n panier m, corbeille f
'tēen adj rouge (s'emploie
 comme injure)

'tē pa v vr se reposer

'tēpa ['tē pa] n repos m
 ♦ 'tēpa -dhe lieu de repos (par
 ex. un jardin)

=tēi' n rn sensation f ; pē 'ö
 n -kē bhē -a =tēi' -kē =ne 'yi
 mü -dhō 'dhō ce que j'ai eu, on
 dirait que j'ai soif ♦ =tēi' do
 savoir qch

-teidhō [-tēi dhō] adv tout
 juste ; -a -bha =geng' -sō 'klu
 -ya -kun -a kpōn 'ka -teidhō sa
 culotte tombe tout juste sur
 ses genoux

tendhōyi [ten 'dhō yi],
tenyi n lundi m

=tēne' - n tamis m

tenyi → tendhōyi lundi

'tete ['tē -tē] adj fade (aliment
 qui a perdu son goût)

'tia- n cuvette f, assiette f

tian n rn totem m

-tiandhōme [-tian dhō -mē]
 n grande personne f, person-
 nage m

'tiangtiang ['tiang -tiang] adj
 plat (réceptient) ; 'tia- =ne -a
 =plöodhe -yō 'tiangtiang =duō
 cette cuvette a un fond très
 plat

tii {pl. tii -nu, titi -nu, titi}
adj 1 noir *Syn.* tiizë **2 foncé**
 (couleur, en comparaison à qch
 d'autre) ♦ dhang- tii ciel bleu **3**
sale (noir de crasse) **4 troublé**
 (eau) **5 inconnu** ♦ n blii tii -mü
rare je n'en sais rien (*litt : c'est*
la forêt noire pour moi) ♦ -yö
 -dho ö bə tii il partit en ca-
 chette de sa femme ♦ nu me
 tii 'ka surprendre qn

'tiin, 'tiing *n* 'tiin yën
 anéantir

'tiinme ['tiin -mɛ],
'tiinyuame ['tiin =yua' -mɛ] *n*
paralytique *m* (paralysie de tout
 le corps)

tiizë [tii -zë] **adj 1 noir 2**
foncé (couleur, en comparaison
 à qch d'autre) **3 sale** (noir de
 crasse) **4 troublé** (eau) *Syn.* tii

'ting *n* **crampe** *f*, engourdis-
 sement *m* ; 'ting =ya yö n 'gban
 'gü j'ai une crampe à la
 jambe

'tiöngtiöng ['tiöng -tiöng]
adj nain, de petite taille (*per-*
sonne, animal, oiseau)

-tjön *n* **Panthera pardus**
panthère *f*, **léopard** *m* (*tacheté*
de noir ; corps allongé et ro-
buste ; pattes courtes, queue
longue) ♦ -tjön 'kun -tjön **lion** *m*

'tiöngtiöng ['tiöng -tiöng] **adj**
boitillant et penché, bancal (*in-*
dividu handicapé pour la mar-
che), **instable** (*maison, chaise,*
trépid)

titi [ti ti] *pluriel de tii noir*

-to v 1 vt adopter ; -yö -tenë
 -to il a adopté un enfant or-
 phelin **2 1) vt élever, former 2)**
vi être élevé ; ö gbö bhë -yö -to
 ya ton fils manque de maniè-
 res **3 vt faire de l'élevage, éle-**
ver ♦ -to -wü bétail

'to 1 v 1) vi rester 2) vt lais-
ser, abandonner ♦ =ya zian 'to
 il a perdu son chemin ♦ -yö
 yuö -to 'kluë- il a laissé le tra-
 vail inachevé ♦ 'to yjö **i)** noyer,
 couler ; =ya gömiën 'to yjö il a
 coulé (chaviré) la pirogue **ii)**
 couler au fond, se noyer ♦ -to
 'seadhe kë vivre, habiter ♦ -to
 'flüë vider ♦ 'to diën **i)** rester
 sans manger **ii)** affamer qn
 ♦ -to mɛ -bha 'ka rester avec
 qn, rester dans le mariage ;
 -Zlan =ya 'we -a -bha, 'në dhe
 bhë -yö -dhö to -a -gə si Dieu le
 veut, cette fille restera mariée
 avec lui ♦ 'to mɛ -gə rester ma-
 riée (*pour une femme*) ♦ -to mɛ
 'gbee- 'ka l'emporter sur qn,
 être victorieux ; -gən 'ö -kwe

=nɛ -a 'ka =nɛ, -Zlango 'ö to -a 'gbee- 'ka en lutte, cette année, Zlango est resté le victorieux ♦ -to mɛ 'piö *i*) rester avec qn *ii*) suivre qn ; -kwa 'to -a 'piö kwa =faan' 'plɛ 'ka ! suivons-le de toute notre force ! ♦ -zo -to 'wun 'piö se souvenir de qch, se rappeler qch ; gɔɔn- bhë -a -zo -to 'wun 'piö, 'wun 'yaa 'go -a 'yaan 'siö- cet homme se souvient de ce qui s'est passé, il n'oublie pas facilement ♦ -kwa 'to -a -wo 'gü yi 'plɛ 'ka persévérons dans Sa voie (parole) en tout temps ♦ -to -wo 'gü rester fidèle ; dhe bhë -yö -to ö -wo 'gü ö =gɔɔn -dhë, yaa =mlaabo gbɛ 'kun cette femme est restée fidèle à son mari, elle n'a jamais commis d'adultère ♦ -to mɛ -woë *i*) provoquer des gros mots *ii*) se lamenter ; gɔɔn- bhë -yö -to -Zlan -wo 'gü 'ö yöë -a ga -yi -bha cet homme est resté fidèle à Dieu jusqu'à sa mort ♦ -to mɛ 'yaan mémoriser, se souvenir ; 'wun bhë -yö -to -a 'yaan il a mémorisé cette histoire ♦ -wun 'to pardonner qn ; -bhö n -bha -wun 'to -a -dhe bhë zë 'ö- wo -a 'ka n -gɔ par-

donne-moi, cette faute m'a échappé

'to 2 n rn 1 oreille f ♦ n 'to -yö ü -bha je t'écoute ♦ 'to 'dhi trou auditif, trou de l'oreille ♦ 'to =gein' -dhe ; 'to kpöü -dhe tempe ♦ 'too 'gbee- kë ; 'to 'gü 'gbee- kë être têtue, recalculant ♦ 'to kë écouter (*qn, qch — -bha*) ; 'wun zii =bleɛ' -mɛ 'yan -yö 'to -kë ö -bha -mɛ -nu -bha le conteur observe si les auditeurs l'écoutent ♦ 'to kpö oreille ♦ 'to 'në gën, 'to 'në =gein' -dhe lobe de l'oreille ♦ 'to 'to écouter (*qn, qch — -bha*) **2 ouïes fpl** (*poissons, batraciens*) **3 bord m** (*puits, table, route, vêtement*)

'todhe ['to 'dhe] **n rn 1 auricule f, pavillon m de l'oreille** *Syn.* 'tonëga **2 opercule m** (*de poisson*) **3 champignon m**

'todhiö ['to 'dhiö], **'todhiödhe** ['to 'dhiö -dhe] **n bord m** (*puits, table, route, vêtement*)

'tokpöüdhe ['to kpöü -dhe] **n rn ganache f** (*du cheval*)

=tomatö [=to ma tö] **n tomate f**

-tomegopë [-to mɛ -gɔ -pë] **n 1 héritage m** *Syn.* kenpë **2**

souvenir *m* (objet, cadeau)

'tonëga [to 'në ga] *n rn au-ricule f, pavillon m de l'oreille*
Syn. 'todhe

too *n* -to too **corbeille f à poules** (cage à poules en vanne-rie)

=too *n* **1** « to » (pâte faite avec la farine de manioc, de maïs ou de mil) ; =bee'- =too pâte de manioc **2 poudre f, farine f** (de manioc, de maïs ou de mil ; pour préparer le « to »)

'too *n* **sauce f, soupe f** ; =bee'- 'dhe 'too sauce faite avec les feuilles de manioc

'toobhe [toob he] *n légume*
m

'toodheedhe [too =dhe'e -dhe] {LOC 'toodheedhö} *loc.n potager m, jardin m*

'toodheedhö [too =dhe'e dhö] *LOC de 'toodheedhe potager*

'toogbeekësü [too 'gbee- kë -sü] *n obstination f*

tooko [too -ko, too 'ko] *n case f ronde* (dans le village)

'tooyi [tooyi] *n sauce f*

'totame [to ta -mε] *n sourd*
m

'töng *n* **1 temps m** (ponc-tuel), **moment m** ; ü -nu 'töng -së 'ka tu es venu à temps

♦ 'töng 'bhaa -bha souvent
♦ 'töng 'ka pendant ♦ 'töng 'saadhö chaque fois, toujours
♦ pë kë 'tönnng temps de faire qch ; pë 'ö -dhö waa ö 'tönnng -mü chaque affaire à son temps **2.1 temps** (période)

♦ 'töng 'bhle temps bref ; yi 'doo -do 'töng 'bhle 'ka, 'ö =tun dho =bhlöö- nous avons causé pendant un petit moment, puis elle est partie au champ **2.2 saison f** ; yi -bha 'töng -yö =plε, =kpoo -bha 'töng waa -blëë -bha 'töng nous avons deux saisons : la saison des pluies et la saison sèche

töngga [töng 'ga] *n rn anat. lnette f, uvula f*

-tönggbö [-töng -gbö],
-tönggö [-töng -gö] *n pigeon m*
♦ 'kwië- -tönggbö pigeon villa-geoïis ♦ -tönggö =blo, -tönggö =bloo *i) Columba uncinata* pigeon gris écailléux (grande taille ; queue barrée de blanc) *ii) Columba guinea* pigeon de Guinée (bleu pâle, dos marron ; couvertures alaires tachetées ; croupion gris clair) ♦ -tönggbö 'gbio- pigeon vert pâle
♦ -tönggö 'kpa, -tönggö 'kpaa *i) Turtur tympanistria* tourterelle

tambourette (*front et sourcils blancs*) **ii) Turtur afer** éme-rauldine à bec rouge (*bec rougeâtre ; croupion barré ; large tache marron à l'aile*)
 ♦ -tönggbö 'ting **Streptopelia senegalensis** tourterelle maillée (*devant du cou finement moucheté de noir ; couvertures alaires gris-bleu*)

=**tönö** [=tö =nö] **n** arbre *m* (*espèce*)

=**töü', =töö'** **n** corbeille *f*, panier *m* (*espèce*)

'**töü-**, '**töö-** **n** tirage *m* au sort ♦ 'töü- -bhö, 'töü- dö tirer au sort ; -kwa 'töü- -bhö, me 'töü- 'dhöa- to -a tuö =sia, 'ö 'wëü- -vuu do =ne 'ö dhö to -a -gö tirons au sort, celui qui gagne le tirage aura cinq mille francs ♦ 'töö- -bhö -sü loterie *f*

'**töüdhö** ['töü- dhö] **adv** tous, tout

-**tö** **n** poulet *m*

'**tö** **1** **n** *rn* nom *m* ; 'nëdhe bhë -a 'tö 'ö tö de e ? comment s'appelle cette jeune fille ? ♦ 'tö -blü, 'tö bho exalter, célébrer, glorifier ; -a 'tö -yö -bho -a -bha -kë =faan' -zë -sü -wun 'gü il est célèbre pour son courage ♦ 'tö 'go promettre qch (à

— -dhë) ; -më 'a- 'tö go ü -dhë, 'ö 'na -a kë ü -dhë -e ? que t'ai-je promis et que je n'ai pas fait ? ♦ 'tö =siö'- **i)** blâmer qn, critiquer, désapprouver, réprimander ; 'dhiö -sü -a 'ka -me =yaa- 'tö =siö'- son chef l'a réprimandé **ii)** dire du mal de qn

'**tö** **2** **v** vt puiser

'**töbhdhe** ['tö bho dhe] **n** gloire *f* ; -Zlan -bha 'töbhdhe -yö -dhe 'saadhö -dhe -bha, 'se waa dhang- -an 'gü la gloire de Dieu est partout, sur la terre comme dans le ciel

-**tödhe** [-tö dhe] **n** poule *f*

-**tögon** [-tö =gon], -**tögon** [-tö gon] **n** coq *m*

'**töma** → 'töma homonyme

'**tömodhiödhe** ['tö 'mö 'dhiö -dhe] **n** partie *f* tactile du doigt

'**tömodhiöyekluödhe** ['tö 'mö 'dhiö -ye 'kluë- -dhe] **n** deuxième articulation *f* du doigt

-**tön** **n** **1** montagne *f* ♦ -tön 'në colline, petite montagne ♦ -tön 'piö -dhe région de montagnes **2** bloc *m*, grand tas *m*

-**tönbhagben** [-tön -bha gben-] **n** chacal *m*, lycaon *m*

töng **n** **1** conseil *m* Syn. -dhio

♦ **təng** -də conseiller, donner des conseils (à — -dhë) **2 loi f**; 'bha təng ziö = gəü', 'zusü -dhö ü -da -kan 'so 'kəə dhö si tu abuses la loi, le juge va te mettre en prison ♦ -yö təng 'gü c'est légal ♦ təng 'gü -pë légali-té, amende ♦ təng -da **i**) légi-férer **ii**) ordonner **3 interdit m**

təw 1 v vt 1 dénoncer, nommer (son amant, en cas d'adultère); dhe =ya gəw- bhë =yaa- təw la femme a dénoncé cet homme-là (qui a commis l'adultère avec elle) **2 critiquer**

təw 2 n nom m ♦ 'ö təw parce que, que ♦ n {'tə} təw... je m'appelle... ♦ ü təw dö =e ? comment t'appelles-tu ?

=**təw 1 v I) vt mouiller**; dha =ya n =təw, -ma sə 'ple =ya kë -saa la pluie m'a mouillé, tous mes habits sont trempés **2) vi s'imbiber, être mouillé**

=**təw 2 n potins mpl** (com-mérages, petites médisances sur qn); =təw -yö 'ko -wü les po-tins détruisent le foyer ♦ mē=təw kë médire de qn; -më 'a- -kë ka 'ka 'ö 'ka n =təw -kë -ε ? qu'est-ce que je vous

ai fait pour que vous me criti-quiez ?

'**təw- n Hydrocynus vittatus poisson m** (espèce)

'**təwma** ['təw 'ma], '**təma** ['tə 'ma] **n rn homonyme m**, « ho-mo » **m lv**. (personne qui porte le même prénom)

'**təwtə** ['təw -tə] **adj long et mince** (objet), **élané et grand de taille** (personne mince et svelte); dhebə 'ö =ne -yö 'təwtə =duö cette femme est svelte et grande de taille

'**təsiö** ['tə -siö] **n rn infirmité f** ♦ n 'tə -a -siö je suis devenu infirme ♦ 'tə -siö -mē infirme (individu n'ayant plus l'usage de parties ou de fonctions de son corps par suite d'un accident)

'**tətə** ['tə -tə] **adj fade** (sans goût : nourriture, médicament ; par extension : repas sans pi-ment)

-**traträdhö** [-tra -tra dhö] **adv 1 facilement** (parler une langue étrangère) **2 de rien** (causer); -ko 'dho, 'ko 'dəw 'kpaan də -traträdhö ! allons causer !

=**trëë'- v vi bouillir**

-**trëëdhö** [-trëë dhö] **adv sans bruit, silencieusement** (mouve-ment); =mē -yö 'ta -na

-trëëdhö le serpent se déplace
sans bruit

'trëëtrë ['trëë -trë] *adj non-chalant*; -më -kë 'ö -kë 'trëëtrë = nɛɛ ? pourquoi a-t-il l'air mourant comme ça ?

'trëng → 'trüng vers

-trëngtrëngdhö [-trëng -trëng dhö] *adv débordant*; yə bhë = ya gbə pa -trëngtrëngdhö ce vin a rempli le canari jusqu'à en déborder

= **trein'**, = **treen'** - *n train m*

troo- *n perdrix f (de forêt)*

= **troo'** *n amusement m Syn.*
= saandhe ♦ = troo' kë *i)* jouer *ii)*
fam. se marrer, s'amuser

'troo *n termitière f*

= **trookaapë** [= troo' = kaa'
-pë] *n jouet m*

= **trookëme** [= troo' kë -mɛ]
n danseur m

trö *v* **1** *1)* *vt noircir* ♦ 'yëng
trö aveugler, devenir aveugle
2) *vi devenir noir, s'assombrir*;
dha = ya -dhe trö dhuö, -yö
'dhoë- ban le ciel se brouille, il
va pleuvoir **2** *vi se salir, deve-*
nir sale **3** *vt tromper*; gəon- 'ö
bhë = ya ö gbö trö cet homme
a trompé son fils ♦ -zö trö ou-
blier (*qch* — *-bha*); n -zö = ya
trö ma = lakele -bha j'ai oublié

la clé

'tröngtröng ['tröng -tröng]

adj clair (eau, ciel, yeux); 'yi
= nɛ -a ga -yö 'tröngtröng
= dhɛɛ ! comme cette eau est
claire !

tröng bho *v* filer du coton

tröö- *n lézard m*

'tröon- *n marmite f, canari*
m (pour la sauce)

trööndhö [tröön dhö] *adv*
étroitement; -bhö -mlü 'pe
trööndhö 'ü dhoë -de, kö 'kwa
kwa bə -dhe yö il faut frayer un
chemin étroit dans la rizière
pour qu'on ait le passage

= **trööndhö** [= tröön dhö]
adv complètement (fermer);
dhebo bhë = ya 'kwëi ta
= trööndhö kö = kun 'ö zenpë
dhö -da kə la femme a fermé
la porte complètement pour
que les moustiques ne pénè-
trent pas

= **truën** *n rn bénéfice m (de*
commerce) ♦ -a = truën gbe
'yaadhö *i)* il n'a pas fait de bé-
néfice *ii)* il n'est bon à rien

-truu *n rn vagin m*

'truu *n flûte f* ♦ 'truu -piö
jouer de la flûte

'trüëtrüë ['trüë -trüë] *adj*
mou, pâteux et sans grains (lé-

gumes, fruits, pâte d'arachide, boue)

'trüŋg, 'trëŋg, 'trüün pp vers ; -bhö 'dho 'lū dō -de bhë -a 'trüŋg 'ka, ü -dhö -kpën = Göö -bha 'so -bha va vers l'arbre qui est là-bas, tu verras le piège de Gueu

'tu n Sterculia tragacantha arbre m (espèce)

-tuë n animal m domestique, bétail m (y compris chiens et chats, mais oiseaux exceptés)

'tuëŋtuëŋ ['tuëŋ 'tuëŋ-] **adj toqué fam., retardé mentalement**

'tueyɔn ['tue 'yɔn] **n beurre m de karité**

=tun v vi continuer ; encore ; -yö =tun 'kwea 'ka il est encore célibataire

tuö loc.n rn 1 sommet m ; =ya 'go 'lū tuö =ya -püö il est tombé de l'arbre **2 tête f**

tuudhö [tuu dhö] **adv continuellement** ; =wa 'wun =blë' tuudhö, -a 'dhiötodhe -yö -kë -dhö quand on parle longuement, on y met fin quand même

=tuun'- n chique f (insecte parasite)

=tuun', =tuun, =tung' v

1) vi bouger 2) vt remuer, agiter, secouer (arbre, vêtements, personne) ; me 'yaa -mü 'këë, wü 'ö 'blü =tuun ce n'est pas un homme, mais un animal qui remue la broussaille ; -yö -zodhe =tung' -na il agite la bouteille

'tuun n pet m ♦ 'tuun bho péter, lâcher un pet ; me =vava -nu =wa 'tuun bho, 'ö 'wo- dō 'në 'seen -nu -bha lorsque les grandes personnes pètent, elles accusent les petites

'tuunme ['tuun -më], **'tunngme** ['tunng -më] **n muet m =tuuntun** [=tuun 'tun] **v 1**

1) vt remuer 2) vi se balancer 2 vt bercer (l'enfant) ; 'në bhë -a wö ü 'gbaan- dhö kö 'ü- =tuuntun -yaa yi zë prends l'enfant sur tes genoux et berce-le un peu pour qu'il dorme

=tuunzë [=tuun -zë] **adj pourri** (viande ayant une odeur de pourri et, malgré tout, comestible)

=tuutuu [=tuu' =tuu'] **n 1 Streptopelia decipiens tourterelle f pleureuse** (queue grise à bout blanc et sans barre noire) **2 Streptopelia semitorquata tour-**

terelle *f* à collier (queue brune | avec une large bande noirâtre)

Ü ü

ü 1 pron tu pronom subjectif de la série existentielle ; ü -dhö nu -më yië =ε ? quand est-ce que tu viendras ?

ü 2 pron te, ton, ta pronom non-subjectif

ü- pron tu le, tu la forme contractée : pronom subjectif 2^{ème} pers. sg. de la série existentielle + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.

'ü 1 pron tu pronom subjectif 2^{ème} pers. sg. de la série conjointe

'ü 2 pron tu pronom subjectif 2^{ème} pers. sg. de la série optative

'ü- pron 1 tu le, tu la forme contractée : pronom subjectif 2^{ème} pers. sg. de la série conjointe + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg. **2 tu le, tu la** forme contractée : pronom subjectif 2^{ème} pers. sg. de la série optative + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.

'üen- pron pour que tu pronom subjectif de la série à valeur de but / d'antériorité

üka [ü 'ka] **pron tu ne** pronom subjectif de la série perfective négative

V v

=va 1) {pl. =vava} **adj 1 grand, gros** Syn. =vaazë ♦ me =vava -nu les notables, les gros bonnets ; za 'ö- -go bhë -a 'dhiö -dhö to me =vava -nu 'dhiö leur problème doit se terminer devant les notables **2 en forme, bien en chair** (pour les personnes) Syn. -basü ♦ =va =duö trop gros

=va 2) **adv** beaucoup ; -yö

n 'kian -nu =va il m'a donné beaucoup de cadeaux Syn. =duö

'va n 1 ligne *f* (de pêche) ; -yö 'va -da -na il pêche à la ligne **2 piège** *m* ; =ya 'va -dhi -kaö -go il a tendu un piège à la perdrix

-vaa n bague *f* Syn. -vaaga

'vaa 1 n arch., rare vent *m* léger (janvier-avril ; entre

14h.30 — 16h.00)

'vaa 2 (wo) *n* **famine** *f*

-vaaga [-vaa ga] *n* **bague** *f*

-vaagayiëkōnēga [-vaa ga
-yië -kō 'nē ga] *n* **annulaire**
m Syn. -kōnēga

'vaan dō, 'vao dō *v vt* **rava-**
ger, détruire ; -a -bha =kpëü'
-bhlöo bhë 'slöo -nu =waa- 'ple
'vao dō les agoutis ont ravagé
toute sa plantation de maïs

=vaanvan [=vaan 'van] *v*
1) vt secouer (*arbre, tamis, bou-*
teille, personne) **2) vr se débat-**
tre (*de colère*)

'vaanvandhe ['vaan -van
-dhë] *n* **violence** *f*, **brutalité** *f* ;
-kaa -bha 'vaanvandhe pin -ga
bhë regardez les conséquen-
ces de sa brutalité

=vaavaa [=vaa' =vaa'] *n*
grand brassoier *m* (*pour faire*
mousser l'huile de palme)

=vaazë [=vaa- -zë, =vaa
-zë] *adj* **1 grand 2 gros, massif**
(*y compris pour la constitution*
des personnes) ♦ me =gbeing
bhe =vaazë grand-gros, massif
(*personne*) Syn. =va

'vadhö ['va dhö] *adv* **rapide-**
ment ♦ 'wa 'vadhö d'un bond
=vava [=va =va] *pluriel*
de =va **grand**

'vavadhö ['va 'va dhö] *adv*
très vite, rapidement

vaonvaondhö [vaon vaon
dhö], **vaongvaongdhö** [vaong
vaong dhö] *adv* **à grandes en-**
jambées (*courir en sautant*
comme une gazelle ; y compris
pour les personnes)

've *n* **petit poisson** *m* (*espèce*
de carpe)

'veaavea ['veaa -vea], **'via-**
via ['via -via] *adj* **plat et lisse**
(*sol, surface d'une table, fond*
d'une assiette)

'vee- itj tu n'es pas garçon !
(*c.-à-d. tu n'es pas capable de*
faire qch) ; ü 'vee- -bhö 'pa -a
'ka ! gare à toi, touche-le !

'vega ['ve ga] *n* **petit poisson**
m (*espèce de carpe*)

-vë *n* **Sylvicapra grimmia**
céphalophe *m* **couronné** (*espèce*
d'antilope ; hauteur au garrot :
50 à 65 cm ; poids : 10 à 14 kg. ;
oreilles longues ; uniformément
fauve jaunâtre à grisâtre ; cor-
nes droites verticales)

'vëüvëü ['vëü -vëü] *adj* **dé-**
truit complètement, cassé
(*plante*)

=vëüvëüdhö [=vëü' =vëü'
dhö] *adv* **totalelement (détruire),**
complètement (*achever un tra-*

vail) Syn. = feüfeüdhö

vɛ n 1 *Piliocolobus colobe m*
bai (espèce de singe) **2** *Colobus polykomos colobe m blanc et noir* (espèce de singe) **3** *Papio papio babouin m de Guinée* (assez petit : longueur, moins la queue, jusqu'à 75 cm ; crinière bien développée ; pelage brun olivâtre)

vædhe [væ -dhe], **veidhe** [vei dhe] {LOC veidhö} **loc.n rn**
bas-ventre m

vædhö 1 [væ dhö] **adv** **directement, carrément**

vædhö 2 [væ dhö], **veidhö**
LOC de vædhe, veidhe *bas-ventre*

-vei n *herbe f* Syn. = blëë', = blëëdhe ♦ **-vei zë i)** désheber **ii)** mépriser, humilier qn, insulter qn

veidhe → vædhe *bas-ventre*

-venngdhö [-venng dhö] **adv**
en éparpillant (lancer pour semer, jeter, verser) ; -yö -mlü -pen -venngdhö -së il sema le riz de manière à bien éparpiller les grains

=vianviandhö [=vian' =vian' dhö], **-vianviandhö** [-vian -vian dhö], **'vianviandhö** ['vian 'vian dhö] **adv** **fortement** (douleur forte provenant des in-

testins, y compris à cause de la faim) ; -a 'glu -pio =vianviandhö il a violemment eu mal au ventre

'viavia → 'veavea *plat et lisse*

'viëë n rn 1 *écume f* (mousse blanchâtre formée à la surface d'un liquide agité, chauffé ou en fermentation ; écume de rivière) Syn. -don **2** = yee'- **'viëë coton m** (pas encore filé)

'viëvië ['vië -vië] **adj** **jaune**

vii n *tâche f* (qui apparaît sur la noix de cola, comme si le feu l'avait brûlée)

vin v vi **faire du bruit**

-vinng, -viin n rn **bruit m**

'vion- n **avion m**

vla 1, zlua n *roussette f* (espèce de chauve-souris)

vla 2 v 1 vt **percer, faire un trou** (dans un mur, une planche, un pneu, du tissu) **2 vi** **sauter** (à terre) ; =ya 'go 'lü tuö =ya vla sia- il a quitté le dessus de l'arbre et il a sauté à terre

=vlaa v vr **faire doucement, faire lentement** ; ü =vlaa 'ü 'ta 'sü 'kwe e ! s'il te plaît, marche doucement !

'vlaanvlan ['vlaan -vlan] **adj**
1 **louche, malhonnête, suspect,**

sale (*affaire*) **2** **malpropre, sale** (*personne*)

vlankaandhö [vlan kaan dhö] **adv en désordre** ; -më 'pö 'ü- = mæ-, 'ö 'bha pë 'ple dö koo vlankaandhö bhë = ε ? qu'est-ce que tu cherchais à la maison ? tout est pêle-mêle

vlanvlanvlan [vlan = vlan vlan] **n 1 épanchement m d'une mauvaise humeur sur qn 2 désorganisation f**

vlanvlanvlandhö [vlan = vlan vlan dhö] **adv d'une manière désorganisée ou louche** (*faire qch*)

'vlëngvlëng ['vlëng -vlëng] **adj pliant, souple**

vlei- *n* **varan m**

'vlengvleng ['vleng -vleng] **adj clairsemé, pas serré** (*plantes, dents*)

'vlo n 1 serpent m (*espèce*)
♦ 'vlo 'puu *Boaedon virgatum* serpent *m* (*espèce*) ♦ 'vlo tii *Mehelya poensis* serpent *m* (*espèce*) **2 fig. serpent m, vipère f** ♦ 'aa 'vlo dö 'ü dhö -a -dian = dæ ? ah ! monsieur Vipère, qui vas-tu duper aujourd'hui ?

vloo v vi se dépêcher, s'empresser

vlödhö [vlö dhö], = **vlödhö** [= vlö dhö] **adv au-dedans, à l'intérieur** ; = ya gbo zloa vlödhö il a percé le canari

vlua v vt piquer, transpercer ; 'blükëme -nu = wa -zloo vlua 'dü 'ka = waa- zë a les chasseurs ont blessé la gazelle à coups de lance et l'ont tuée
= **vlua zë** [= vlua -zë] **adj sage, intelligent, compréhensible**

vlü v vt couper (*les herbes, les fleurs, les arbustes à une certaine hauteur*)

'vlüng n rn 1 nageoire f dorsale (du poisson) 2 tranchant m (*de la main, du pied*)

'vlüün n rn bord m (*d'une table, d'une chaise*), **coin m extérieur** (*d'une maison*)

'vlüvvlüdhö ['vlü 'vlü dhö], **'vlüüvvlüüdhö** ['vlüü 'vlüü dhö] **adv à grandes enjambées** (*comme le saut de la gazelle*)

= **vokaa-** [= vo kaa-] **n avocat m** (*juriste*)

voodhö [voo dhö] **adv à long souffle**

vö n Hypsignathus monstrosus grande chauve-souris f (*espèce*), **chat-huant m** (*espèce de chauve-souris qui ne vole pas*)

trop loin ; sorte entre 19h et 21h ; son cri ressemble à celui d'un bébé)

'vöü n excès m

'vöüzë ['vöü -zë] *adj* gaspilleur, dépensant inutilement, peu soigneux (« qui gâte tout » *lv.*)

'vɔ n rn poignée f, une pleine main f (*beaucoup*)

vɔng n rn poumon m ♦ vɔng -kɔ 'në poche à air

-vɔɔ, -vɔɔga [-vɔɔ ga] *n* cola *m* blanc

=vuën' n nourriture f qui rend la bouche remplie lv. (*manière de nommer le repas ; le plus souvent utilisé pour nommer*

le pain)

=vuënvuëndhö [=vuën' =vuën' dhö] *adv* à pleine bouche (*mâcher*)

'vuëvuë ['vuë -vuë] *adj* désordonné, pas sérieux, désorganisé

'vuu n rn écume f (*de la salive, de l'eau, d'une sauce pourrie*)

-vuudo [-vuu do] *num* mille ♦ 'wëü- -vuu do cinq mille francs

'vü- prt tout à coup (*se lever ; partir ; s'introduire dans la conversation*) ; 'vü- =klöö' 'ö to 'ö -ziö tout à coup il est parti

W w

wa n arbre (*espèce*)

-wa 1 v vi passer de l'autre côté ; -ka -wa 'Yuu 'gluu =zian' ; kwa -dhö kwa 'ko yö 'kɔ =löö passez sur l'autre rive du Cavally ; nous nous retrouverons au campement

-wa 2 pron ils le, ils la, elles le, elles la *forme contractée : pronom subjectif 3^{ème} pers. pl. de la série existentielle + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.*

=wa 1 pron ils, elles *pronom subjectif du parfait, 3^{ème} pers. pl. ;* =wa 'dho 'baan- ils sont partis au travail

=wa 2 n peine f, souffrance f ♦ =wa -bhö souffrir ; yi =wa -bhö -na -Zlan 'tɔ 'piö nous souffrons au nom de Dieu

'wa pron ils, elles *pronom subjectif du parfait, logophorique pluriel*

waa, -woka [-wo 'ka] *pron*

ils ne, elles ne *pronom subjectif 3^{ème} pers. pl. de la série perfective négative*

waa- 1 *pron lui et..., elle et... pronom coordinatif* ♦ waa- ... -nu eux et..., elles et...

waa- 2 *pron lui et son..., lui et sa..., elle et son..., elle et sa... pronom coordinatif fusionné avec le pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg. suivant*

-waa → **-waan** *pronom subjectif 3^{ème} pers. pl. de la série à valeur de but / d'antériorité*

=waa, =wao *v vt trier (riz, café, maïs, etc. ; occupation des femmes, des garçons célibataires)*

=waa'- *n fourmi f noire (pique les gens ; fait son nid dans le feuillage)*

'waa 1 *pron ils ne, elles ne pronom subjectif 3^{ème} pers. pl. de la série imperfective négative*

'waa 2 *adj paresseux*

'waa- → **'waan-** *pronom subjectif logophorique pl. de la série à valeur du but / d'antériorité*

'waadhe [**'waa -dhe**] *n paresse f*

-waadhö [**-waa dhö**] *adv à la volée (semer) ; -a -pen -waadhö -së 'ka kö =ya bho =sia kö*

=kun 'ö- 'siö dhö 'ko sü il faut semer à la volée pour que, quand les grains germeront, ils ne puissent pas s'étouffer

-waamaayi [**-waa -maa -yi**] *n rn veille f ; a -dhö nu plöö 'dhoo -waamaayi 'ka je viendrai au village la veille du marché*

-waan, -waa *pron pour qu'ils/elles pronom subjectif 3^{ème} pers. pl. de la série à valeur de but / d'antériorité*

=waan' *n pagne m (traditionnel, tissé sur le métier)*

'waan *n bâillement m* ♦ **'waan** bho bailler ; **-wo 'waan** bho -na -wo wo -kə -kpa wo 'dhië- lorsqu'on bâille, on met la main devant sa bouche

'waan-, 'waa- *pron pour qu'ils/elles pronom subjectif logophorique pluriel de la série à valeur de but / d'antériorité*

waanu [**waa nu**], **=waannu** [**=waan' nu**], **waannu** [**waan nu**] *v 1) vi se coucher* ♦ **'wun 'ü-** =blee n -dhë bhë n =zuö' =ya waanu ce que tu m'as dit a apaisé mon cœur *2) vt cou- cher, déposer*

'waanwan [**'waan -wan**] *adj rougeâtre, orange ; -më 'pö 'ö 'yan -kë 'waanwan 'dhö =nee*

kafé maü- 'yan 'dhö e ? qu'est-ce qui a la couleur rougeâtre comme celle du café mûr ?

= **waawa** [= waa 'wa] **v 1**) *vi planer* (oiseau, insecte, avion, feuille qui tombe) **2)** *vt agiter qch* (au-dessus de la tête)

'**waawa** ['waa 'wa] **1)** *adj inutile, sans valeur*

'**waawa** ['waa 'wa] **2)** *adv pour rien, sans raison*

wagön [wa gön] **n arbre m** (haut et important ; on utilise l'écorce dans la pharmacopée traditionnelle)

wang **n rn mètre m** (mesure de longueur) ♦ 'lü wang fourche d'arbre ♦ -gen wang espace entre deux pas ♦ zian wang rare, -kpinng wang carrefour **m** ♦ zü wang gros. raie des fesses

= **wao** → = waa trier *qch*

= **Wao dhö** [= wao- dhö] **n canton Oua** (se trouve entre les régions de Man et de Danané)

'**we** **v vi 1** parler **2** crier (pour un animal : miauler, aboyer, bramer, barrir, bêler), boubouler (hibou), chanter (oiseau) **3** saluer (lors d'un départ ou par un intermédiaire ; *qn* — 'ka) ; 'bha -lo 'më = sia, 'ma 'we

më 'plë 'ka = duö si tu arrives là-bas, je salue bien tout le monde **4** **accepter** (*qch* — -bha) ♦ 'ma 'we -a -bha je suis d'accord ; -a = song' bhë 'ma 'we -a -bha, -bhö nu -a 'ka kö 'a-'dho j'accepte son prix, emmène-le pour que je paye ♦ = ya 'we -a -go 'wun -bha il s'est mis d'accord avec lui **5** 'we -a -bha, 'weë- **vouloir qch** ; Zaaplöö 'në dhoo -nu 'waa 'weë-wo 'dho guan, -wa 'piö 'wo 'to -döpuë 'ka -kplawo les jeunes filles de Zapleu ne veulent pas se marier, elles préfèrent rester célibataires **6** **avouer** (*qch* — -bha) **7** **gronder, réprimander** (*qn* — -dhë, 'piö) ♦ pë -kë 'wo -we -a -dhë bhë voilà pourquoi on l'a grondé **8** **insister** (*sur* — 'piö)

wee → wei urine

= **wee 1** **n lèpre f**

= **wee 2** (dh) **n sel m**

weeko [wee 'kə] **n rn intestins mpl**

= **weepakonëga** [= wee pa -kə 'në ga] **n rn index m**

= **weeyi** [= wee -yi, = wee 'yi] **n 1** (dh, bl) **mer f** *Syn.* 'yoo **2** (bl) **salive f**

'**weë-** → 'we -a -bha *vouloir*

qch

'wega ['we ga] *n rn* trachée-artère *f*

wei, wee *n rn* urine *f* ♦ wei bho uriner

weiyi [wei 'yi] *n rn* urine *f*

weng, ween *n rn* **1** queue *f*
2.1 manche *m* (de cuillère) **2.2** manche *m* (de hache)

'weng *n* *Crinifer piscator* touraco *m* gris (espèce d'oiseau : gris ; tache blanche sur l'aile déployée ; bec jaune citron)

'wëü- *n* argent *m* *Syn.* 'wëüga ♦ yuö bhë 'wëü- -ya 'gü c'est un travail lucratif

'wëüdhe ['wëü- 'dhe] *n* billet *m* de banque

'wëüga ['wëü- ga] *n* argent *m* *Syn.* 'wëü-

'wëüseen ['wëü- 'seen-] *n* pièce *f* de monnaie, jeton *m* lv.

-wëüzë [-wëü -zë] (wo) *adj* lugubre

-wëë, -wëi *n* tristesse *f*, affliction *f* ; -yö -wëë 'gü 'ö tö -a -bha 'në =ya ga elle est triste parce que son enfant est mort ; -wëë 'ö =ne -yö -mo -a zë -sü -bha cette tristesse est capable de la tuer ♦ -wëë bho organiser l'enterrement

-wëëbhodhe [-wëë bho dhe] *n rn* enterrement *m* ♦ me -wëëbhodhe kë enterrer qn

-wëëndhö [-wëen dhö] *adv* rapidement

-wëi → -wëë tristesse

wën *n* grain *m* de palmier à huile (noyau de la noix du palmier à huile)

'wengsonë ['weng so 'në] *n* habit *m* brodé

=wëa' *n* salut *m*, garde à vous ! ♦ =wëa' -zuö rendre le salut militaire, saluer (qn — -dhë) ; 'dhasi -nu -ma -mëë -kë 'ko 'ka -sü =va -dhe tö =wëa' -zuö -sü la plupart des salutations des « corps habillés » se fait par un salut militaire

=wian, =wianga [=wian ga] *n* scarification *f* (faite sur le visage lors de l'initiation ; les habitants du Blossé ne la pratiquent pas)

'wianwian ['wian -wian] *adj* vigoureux (personne)

'wië *n* ensemble *m* de petits poissons (résidus des poissons après la pêche)

wiö *loc.n* ouest *m*, à l'ouest, en direction du soleil couchant ; yi -bha pö- -yö 'së =ne -a -gö wiö notre village est à

l'ouest du pays

'wisa ['wi 'sa] *n* Haoussa *m*

wla *n* **1** *Procavia johnstoni mackinderi* daman *m* de rocher
2 *Dendrohyrax dorsalis* daman *m* d'arbre

'wlaan *n* **1** crinière *f* (de cheval, d'âne, de lion) **2** cheveux *mpl* blancs ; -a -gɔ = ya kē
'wlaan 'ka il a des cheveux tout blancs ♦ 'wlaan -lo mē tuō blanchir (cheveux) ; 'wlaan -lo -na -a tuō ses cheveux blanchissent

'wlaan- *n* fête *f* (terme générique) ♦ 'wlaan- -ta à la fête ; =wa pē 'yi 'dhiö- =va -pē kē
'wlaan- 'kpɔ -sü -bha 'ka on a fabriqué beaucoup d'alcool pour la fête

=**wlaawla** [=wlaa 'wla] *v*
vi se débattre (se dit des personnes et animaux ayant reçu un coup mortel)

-wladhö [-wla dhö] *adv* d'un bond

'wlan *n* moisissure *f*

-wlawladhö [-wla -wla dhö]
adv **1** avec éloquence **2** avec générosité **3** sans effort (faire tout le travail)

=**wlëë**, =**wlëë** *v* **1** *vt* casser, briser (en plusieurs mor-

ceaux) **2** *vt* dramatiser (une affaire) ; -yö 'wun =wlëë' -na kö -a -ta -yaan kē =va elle dramatise cette affaire pour en faire une affaire grave

'wlëenwlën ['wlëen -wlën]
adj croustillant (qui craque agréablement sous la dent), cartilagineux

wlëü *adj* vaste (portion de terre, de champ, de brousse) ; 'sē 'wo- nu -a -dhē bhē -yö wlëü la portion de terre qu'on lui a donné est vaste

-wlëedhö [-wlëe dhö] *adv*
lentement (marcher en groupe)

'wlëa- *n* paresse *f*

-wlëazë [-wlëa -zë] *adj* gentil

wloo *v* *vt* arracher (des feuilles ; en laissant les tiges et les nervures)

wlöwölzë [wlö wlö -zë] *adj*
vaillant, éloquent

wo **1** *v* *vt* faire (verbe substitutif qui apparaît lors de la nominalisation du verbe principal) ; 'sëédhe -nu =been' 'ö -a wo il écrit des lettres (c'est son travail)

wo **2** *pron* ils, elles *pronom* subjectif logophorique pluriel de la série existentielle

wo 3 *pron eux, elles pronom 3^{ème} pers. pl. de la série autonome*

wo 4 *pron se, son, sa, soi pronom réfléchi pluriel*

-wo 1 *n rn 1 voix f*; 'në 'gbo
-wo 2 *parole f, langue f, langage m*; ü ge- -wo -ma -a ? est-ce que tu comprends la langue guéré ? ♦ -wo -bhö jurer, promettre avec un serment ♦ -wo -da dire au revoir (à — -dhë) ♦ -wo -kë -a 'gü do, -wo -kë 'wun 'gü do se mettre d'accord, être d'accord; -a 'saadhö 'ka 'dhö -a -mo 'koë 'më =sia, kwa -wo -ya 'gü do tout ce que vous allez conclure là-bas, nous sommes d'accord avec vous; kwa 'plë kwa -wo -ya 'gü do -a -bha -wun 'to -sü 'ka nous nous mettons tous d'accord pour le pardonner ♦ -wo 'kpə *i*) se lamenter *ii*) se soucier (*en proférant des lamentations*); -më 'ü -a -wo kpə =ε, a -pö a -dhö nu ü 'kian 'ka de quoi tu te soucies, j'ai promis de t'envoyer un cadeau ♦ -wo 'kpə -sü lamentations; -a -bha -wo 'kpə -sü yaa kë n 'ka yi zë ses lamentations m'ont empêché de dormir ♦ -wo -mo

'wun 'gü décider; 'ö sü =dεε -bha n -wo -mo -a 'gü -sü -mü kö 'a 'to =Yesu 'piö à partir d'aujourd'hui, j'ai décidé de suivre Jésus

-wo 2 v vi 1 *apparaître (sortir à l'extérieur), arriver*; 'su -yö -wo -na dhuö =zian' la lune apparaît à l'horizon Syn. -lo, yö **2** *surprendre (qn — -ta)*; a -wo -a -ta 'wa 'sadhö kö -yö -ma =bee'- =kwaan -na je l'ai surpris en train de voler mon manioc

-wo 3, =wo *pron ils, elles pronom subjectif 3^{ème} pers. pl. de la série existentielle*

-wo 4 *pron ils, elles pronom subjectif optatif 3^{ème} pers. pl.*

-wo 5 v vt *déraciner (petits arbres, plantes)*

-wo 6 → 'wo 1 *pronom subjectif conjoint 3^{ème} pers. pl.*

=wo → -wo 3 *pronom subjectif 3^{ème} pers. pl. de la série existentielle*

'wo 1, -wo *pron ils, elles pronom subjectif conjoint 3^{ème} pers. pl.*

'wo 2 *pron ils, elles pronom subjectif optatif logophorique pluriel*

'wo- *pron ils le, ils la, elles*

le, elles la forme contractée :
 pronom subjectif inclusif 3^{ème}
 pers. pl. de la série conjointe +
 pronom non-sujetif 3^{ème} pers.
 sg.

-wodapleme [-wo -da =ple
 -mɛ] **n rn** **compagnon m** (de
 route, de résidence, sans lien de
 parenté)

-wodhiölome [-wo 'dhiö -lo
 -mɛ] **n 1** **porte-parole m** (celui
 à qui on confie une tâche pour
 parler au nom du groupe, du
 peuple) **2** **interprète m**

-wodhiösüme [-wo 'dhiö 'sü
 -mɛ] **n** **interprète m**

wöë- **pron** son, ses pronom
 réfléchi pl. de la série possessive

-wogbinngdhe [-wo
 'gbinng- -dhɛ] **n** **autorité f**

woka [wo 'ka] **pron** ils ne,
 elles ne pronom subjectif logo-
 phorique pluriel de la série per-
 fective négative

-woka [-wo 'ka] → waa **pron**
 subjectif 3^{ème} pers. pl. de la
 série perfective négative

wong- **pron** lui et lui, elle et
 lui, elle et elle pronom coordina-
 tif

=wong n 1 **Lepus** lièvre **m**
2 **Poelagus marjorita** lapin **m**
 d'Afrique (oreilles et pattes

courtes ; pelage gris brun dessus
 et blanc dessous ; queue courte)

'wong- **n** **grosse grenouille f**
 (espèce)

wong -nu, wong wo -nu
pron eux et lui, eux et elle, elles
 et lui, elles et elle, lui et eux,
 elle et eux, lui et elles, elle et
 elles, eux et eux, eux et elles,
 elles et eux, elles et elles **pro-**
nom **coordonatif**

=woo' v 1 **vt** **enlever 2** **vt**
déterrer

wö n rn **visage m, face f** ♦ **wö**
 'sian 'piö profil, trois-quarts

=wöng' n **pilon m**

wöö n **petit moustique m**
 (espèce)

wöödhe [wöö -dhɛ],
wöödhɛ {LOC wöödhö} **loc.n**
rn **visage m**

wöödhö [wöö dhö] **LOC** de
 wöödhɛ **visage**

wɔ 1 n **coutume f**

wɔ 2 v 1 **vi** **passer la nuit 2**
1) vi **être couché 2) vt** **coucher,**
poser, mettre (sur — 'ka, -ta) **3**
vi **habiter, loger 4** **garder**

wɔ 3 n **Phataginus tricuspis**
pangolin m commun, **pangolin**
m à écailles tricuspidés (petit ;
 écailles petites et nombreuses ;
 fauve clair ; dessous du corps

blanchâtre ; queue longue)

-wɔ v vt **coudre, recoudre**

'wɔ n **bois** m à brûler, fagot
m ♦ 'wɔ 'ye couper des fagots

wɔdɛ [wɔ -dɛ] n **1** **loge-**
ment m **2** **couchette** f

'wɔdhö ['wɔ dhö] **adv** brus-
quement, aussitôt

wɔkɔ [wɔ -kɔ] n **coutume** f

'wɔnnɔwɔnnɔ ['wɔnnɔ
-wɔnnɔ] **adj** un **peu fort** (*plus*
grand que ses camarades d'âge :
qui grandit ou grossit très vite)

= wɔɔ-, wɔɔ- n **singe** m
(nom générique pour plusieurs
espèces de singe; on traduit sou-
vent ce mot en français par
« chimpanzé avec la queue »)

'wɔɔnwɔɔn ['wɔɔn -wɔɔn] **adj**
calme, silencieux (*de nature ou*
à cause d'une maladie)

= wɔugloëma [= wɔu' gloë-
-ma] n **Tauraco leucolophus**
touraco m à **huppe blanche**
(espèce d'oiseau : tête presque
entièrement blanche)

'wɔyelan ['wɔ 'ye lan-] n
temps pour aller ramasser les
fagots (*entre 15h-17h*)

'wɔzë ['wɔ -zë] (wo) **adj**
chaud

wun n **1** **cheveux** mpl,
chevelure f ♦ wun bɔ tresser ;

'wlaan- yi = ya 'to 'tee, -bhö -ya
ü -bha wun bɔ -sü -bha la fête
s'approche, commence à te
tresser ♦ wun bɔsü cheveux
nattés (*coiffure féminine*) ♦ wun
bhosü cheveux coupés ♦ wun
do wun 'dhiö -sü faux cheveux
(*chignon postiche, perruque*)
♦ wun -kpasü cheveux collés
par le savon, cheveux défrisés
(*coiffure féminine et masculine*)
♦ wun -lösü cheveux tressés
(*coiffure féminine*) ♦ wun 'pen
-yan raie ♦ wun -piö peigner ;
-bhö ü -bha wun -piö kö 'üen-
= tun 'dho -sü -bha =klang'
'kɔɔdhö peigne-toi avant de
partir à l'école ♦ wun -yuö kë
-sü cheveux coiffés, coiffure
♦ wun 'zɔ plantation des
cheveux en épis **2 rn manche**
m (*d'outil*)

'wun n **1** **affaire** f ; n -bha
'wun -mü, ü bha 'wun 'yaa -mü !
c'est mon affaire et non la
tienne ! **2 événement** m ♦ 'wun
-së yö accoucher (*litt. : avoir*
un heureux événement) ♦ -a
-wun -to 'tee à peine

'wunblë ['wun 'blë] n **mou-**
che f

'wundanpöme ['wun 'dan pö
-mɛ] n **rapporteur** m, **médisant**

m, personnage *m* malveillant

'wundɔa ['wun -dɔa],

'wundɔadhe ['wun -dɔa dhe],

'wunduadhe ['wun -dua dhe] *n*
prétexte *m*, argument *m*, faux
alibi *m* ; -wundɔa 'ö- = mɛɛ kö
'yaan- = duë il cherche un pré-
texte pour fuir

'wundɔdhe ['wun dɔ dhe] *n*
connaissance *f*, sagesse *f* ; -Zlan
-yö 'wundɔdhe = va -ta 'vaa -va
-nu -gludë Salomɔn -dhë Dieu a
donné une très grande sa-
gesse à Salomon

'wundɔme ['wun dɔ -mɛ] *n*
sage *m*, savant *m* ; 'wundɔme
waa- 'blɔɔnmɛ -an 'wun kɛ -kɔ
'yaa dɔ le sage et l'insensé
n'ont pas la même manière
de faire les choses

'wunduadhe → 'wundɔa pré-
texte

'wundhökëdhiöbleeme

['wun dhö kɛ 'dhiö = blɛɛ' -mɛ]
n prophète *m*

wunga [wun ga] *n* cheveu *m*

'wungia ['wun gia-] *n* vérité
f ; 'wun gia- -mü, yaa = sua kɛ
c'est la vérité, il n'a pas menti
♦ 'wun gia- = blɛɛ' -mɛ hon-
nête personne

'wungɔ ['wun -gɔ] *n* sujet *m*
d'affaire, résumé *m*, indication *f*

'wungɔdhiöme ['wun -gɔ
'dhiö -mɛ] *n* responsable *m*,
président *m* de séance

'wuntayɔme ['wun -ta 'yɔ
-mɛ] *n* personne *f* qui fait auto-
rité (celui qui conclut après un
discours ; le plus souvent c'est le
chef du village ou le chef d'une
famille)

'wunyöyaansü ['wun -yö
yaan -sü] *n* mauvaise affaire *f* ;
'bha 'wunyöyaansü -zë kɛ ü zü
-dhö -ma ! si tu fais des affaires
louches, tu seras chicoté ! *lv*.

'wunzaasü ['wun =zaa' -sü]
n faute *f*

'wuu *n rn* vapeur *f*

wü *n* 1 animal *m* ♦ wü -bhö
-wü carnassier *m* ♦ wü kɛ faire
la chasse 2 *rn* viande *f*

'wü 1 *v* 1) *vi* se casser 2) *vt*
casser, briser *Syn.* 'yɛ, = wüü'-

'wü 2 *v* *vi* embrasser (*qn* —
-bha)

'wüdhe ['wü -dhe] *n rn* trou
m (percé)

wükwi [wü kwi] *n* cuir *m* en
croûte

= wüü'-, = wüü' *v vt* 1 cas-
ser (en plusieurs morceaux) ;
= bluu'- bhë 'bha -a = wüü'- -a ?
as-tu coupé le pain en mor-
ceaux ? *Syn.* 'wü, 'yɛ 2 écraser,

moudre (*avec une pierre*) ; laon
bhë -a =wüü'- -guö -ta il faut

moudre ce poivre avec le
caillou

Y y

ya 1), yaa {pl. yaa -nu, yaya
-nu, yaya} **adj 1 mauvais** (*de
mauvaise qualité*) **2 mauvais**
(*au goût*) **3 laid, vilain, odieux**
4 méchant, hostile **5 sale** ♦ -yö
ö -de -kun ya, 'yaa ö 'zlu il est
malpropre, il ne se lave pas
♦ 'në =ne -yö pɔɔ- -de -kun yaa
'gü cet enfant mange sale-
ment

ya 2) adv mal

-ya 1 v 1 1) vi s'asseoir, être
assis ; =ya -ya sia- il s'est assis
par terre ; -yö -ya -sü 'ka sia- il
est assis par terre ♦ =ya -ya
'mobli 'gü -yaan 'dho 'Maadhö il
est allé à Man en voiture ♦ -ya
me =gbɛi' être contre qn ♦ me
-ya 'yaan veiller ; -bhö -ya ü
'yaan kö =kun 'ü yi zë il faut
rester éveillé, ne dors pas ♦ -ya
pë =zong' -ta se soucier ; -më
'pö 'ü -ya -a =zong' -ta 'gbö
dhö, 'ö 'bha =klue'- bhë ε ? de
quoi te soucies-tu, pour que
tu maigrisses de la sorte ? **2) vt**
faire asseoir, mettre ♦ -ya -de
-ta mettre qch à part ; -bhö

'wëü- =këng' =ple -nu 'wo bhë
-an -ya -de -ta, kö =kun 'ü -an
=kaan 'wëü- =këng' do -nu 'ka
il faut mettre les billets de mille
francs à part, ne pas les mé-
langer aux billets de cinq cent
♦ -ya me =tian' -pë destiner
à... ; -a -bha 'wo- -ya -a =tian'
yö -mü, kö =kun 'ö me gbe -ya
sü on lui a déjà destiné cela, il
ne faudrait pas que quelqu'un
le prenne **2 1) vt nommer** ;
-dadhëü -nu 'wo =Tɛaplöö
=wa 'Zakö -ya wo -gɔ 'dhiö les
jeunes de Téapleu ont mis
Jacques à leur tête **2) vi être à**
la disposition (*de qn — -gɔ*) ;
=ya kë =ne ü -bhawun -yö
-ma, kö a -ya ü -gɔ si tu as be-
soin de moi, je suis à ta dispo-
sition **3 vi habiter, demeurer** ;
a -ya mü -kwe =ple 'ka j'ai ha-
bité là pendant deux ans
♦ -ya -de 'flëë 'gü être en paix
(*tranquillité de cœur, liberté to-
tale*) **4 vi se mettre** (*à faire qch*
— -bha) ; gbɔdɔdhe =ya -ya
gbɔ 'se kpö =va -ma -sü -bha la

potière a commencé à pétrir une masse d'argile **5 vt mettre** (*chapeau, chaussures*) **6 vi attraper, saisir** (*qch — -bha*) ♦ 'lü -kə -nu 'plüŋ -nu =wa -ya -a -bha les branches sont couvertes de bourgeons ♦ -ya 'kuë-s'attraper fortement, se battre **7 labourer** (*avec une houe*) ♦ 'se 'kə -ya **butter** ; =wa 'dho 'ku 'se 'kə -ya =dhia =bhlöö- ils sont partis au champ pour faire des buttes d'ignames **8 vt pë** -ya, 'sëédhe -ya **écrire** *Syn.* pë =bëen'

-ya 2 pron il le, il la, elle le, elle la *forme contractée : pronom subjectif 3^{ème} pers. sg. de la série existentielle + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.*

=ya pron il, elle *pronom subjectif du parfait, 3^{ème} pers. sg.*

'ya 1 n riz m cuit ♦ 'ya pë plat de riz

'ya 2 pron il, elle *pronom subjectif logophorique singulier du parfait*

yaa 1, -yöka [-yö 'ka] **pron il ne, elle ne** *pronom subjectif 3^{ème} pers. sg. de la série perfective négative*

yaa 2 → ya *mauvais*

-yaa → -yaan 1 *pronom sub-*

jectif 3^{ème} pers. sg. de la série à valeur de but / d'antériorité

'yaa pron il ne, elle ne *pronom subjectif de la série imperfective négative ; 'yaa yiö -ya -kë 'ö 'yaan elle ne dort pas, elle le fait exprès*

'yaa- → 'yaan- 1 *pronom subjectif logophorique sg. de la série à valeur de but / d'antériorité*

yaadhe [yaa -dhe] **n laideur** *f*

-yaaga [-yaa ga] **num trois**

yaagüme [yaa 'gü -më] **n ennemi** *m Syn.* 'yung-

-yaan 1, -yaa pron pour qu'il, pour qu'elle *pronom subjectif 3^{ème} pers. sg. de la série à valeur de but / d'antériorité*

-yaan 2 → -yan *œuf*

=yaan- n *Ploceus luteolus, Ploceus cucullatus, Quelea quelea, Ploceus superciliosus, Ploceus aurantius, Ploceus nigricollis brachypterus, Ploceus nigerrimus* *oiseau-gendarme m (terme générique pour plusieurs espèces)*

'yaan 1 n *canne f à sucre sauvage (ressemble à du maïs, tiges plus petites ; épis avec barbes urticantes ; non comestible)*

'yaan 2 COM *de 'yan œil*

'yaan- 1, 'yaa- *pron pour qu'il, pour qu'elle pronom sub-jectif logophorique sg de la série à valeur de but / d'antériorité*

'yaan- 2 *SUB de 'yan œil*

'yaandhe ['yaan 'dhe] *n* **herbe f** (toute herbe longue et mince, par ex. *Setaria barbata*)

'yaanlo ['yaan 'lo] *n* **masque m** (recouvert de paille jusqu'au sol, espèce de =glöö sia-; sort aux cérémonies de circoncision et excision)

=yaannu → =yaanu *s'asseoir*

-yaantedhe [-yaan 'te dhe] *n* **chenille f** ♦ -yaantedhe 'kə co-con ♦ -yaantedhe 'nē 'glaü nymphe

=yaanu [=yaa' nu], **=yaannu** [=yaan' nu] *v vi* **s'asseoir**; -yö =yaannu -sü 'ka sia- il est assis par terre

-yaatagbloo [-yaa -ta -gbloo] *n rn* **callosités fpl fessières (du singe)**

yaazë [yaa -zë] *adj 1* **très mauvais** ♦ sɔ 'yan yaazë envers m de tissu **2 fig. très sale**; -më -wun yaazë 'ö- =blæe' -kə -kë 'dhö e ! c'est quelle sale histoire ça !

-yadhe [-ya -dhe] *n rn 1*

place f 2 logement m 3 siège m ♦ -yadhe nu céder la place (à — -dhë)

'yako ['ya -ko] *n rn anat. sacrum m* (partie inférieure de la colonne vertébrale)

-yakuëdhe [-ya 'kuë- dhe], **-yakoëdhe** [-ya 'koë- dhe] *n* **réunion f**

-yan, -yaan *n rn* **œuf m, larve f (d'insecte)** ♦ -yan -da pondre; -tə bhë =ya ö -yan -da =ya kë =ple cette poule a déjà pondu deux œufs ♦ -yan -da -we wo caqueter

'yan 1 {IN 'yënnng, 'yëng, COM 'yaan, SUB 'yaan-} *n rn 1* **œil m, paire f des yeux**; pë =ya 'dho n 'yënnng, n -dhe yö -dhe 'yaa -dhö quelque chose est sorti de mes yeux, je ne peux rien voir ♦ -a 'yënnng -ya -a 'ka =klöö' elle était au bord des larmes ♦ 'yan -dhe 'puu -dhe blanc de l'œil ♦ 'yan -dhe tii -dhe iris ♦ 'yan =geing' -ga pommette ♦ 'yan =geing' -kwi paupière inférieure ♦ 'yan kwi paupière supérieure ♦ 'yan 'zə =sɛɛ' -dhe patte d'oie ♦ 'yan 'yi larmes ♦ 'yënnng bho i) souffrir (à cause de — 'piö); =klang' ka -gɔ =nɛ ka 'yënnng bho -na -a

'piö = dhæ ! vraiment vous peinez énormément pour vos études **ii**) avoir mal ; n 'yëng = ya bho n -go bhë -a -wun 'ka j'ai mal à la tête ♦ 'yënnng = dhoë', 'yënnng = dhuë' consoler ♦ 'yëng tii aveugle ; -a 'yëng tii 'ö bho a il est aveugle de naissance ♦ 'yënnng yö avoir pitié de ; -bhö -a 'yënnng yö 'ü -a -bha -wun 'to aie pitié de lui, et pardonne-le **2 regard m** ; ü 'yan bho n 'piö ne me regarde pas ♦ 'yan -da voir (*qch* — 'gü) ♦ 'yan dō regarder (*qch* — -bha) ♦ 'yan -ziö manifester un manque de respect, mépriser (*qn* — 'gü) ♦ 'yan 'zo -zuö lorgner (*qn* — 'piö, -bha) **3 couleur f**

'yan **2 v vt tailler** (*le bois ; les dents*) ; gōn- bhë -yö 'lö -yan -së cet homme taille bien les mortiers ; = ya = glöo -go 'yan il a sculpté un masque en bois

-yanbodhe [-yan bō -dhe] **n** cloaque *m*

'yandheyöme ['yan -dhe yō -mē] **n** clairvoyant *m* (*personne qui connaît les pensées des autres ; qui « voit » les revenants régulièrement*) *Syn.* 'zoo

'yang- **n** rn 'sōn 'yang- dent *f*

taillée (*terme générique*)

'yanga ['yan ga] **n** rn **1 œil m**
2 regard m ♦ ü 'yanga bho n 'piö ! détourne ton regard de moi ! (*se dit en colère contre qn : invective ou blasphème*)

-yangado [-yan ga do] **n** rn rare (*forme -yanga n'existe pas*)
un œuf

'yangadozë ['yan ga do -zë] *adj* borgne

'yankpongta ['yan -kpong -ta] **n** rn bosse *f* frontale

'yannë ['yan 'në] **n** rn anat. pupille *f* (*orifice central de l'iris de l'œil*)

'yanpiöpë ['yan 'piö -pë] **n** rêve *m* ; 'yanpiöpë 'ö yō yïö gbeng = dæ -yö -kë -ziizë le rêve qu'il a fait cette nuit était épouvantable

'yanpuu ['yan 'puu] **n** rn anat. iris *m*

'yantii ['yan tii] **n** rn anat. pupille *f*

'yantoagopë ['yan -to -a -go -pë] **n** rn espoir *m*

'yanziö ['yan = ziö'] **n** muflerie *f*, manque *m* de respect ♦ 'yanziö 'gü kë manifester un manque de respect, mépriser (*qn* — 'ka) ; 'në -bha 'yanziö 'gü -kë mē = vava -nu 'ka -sü bhë

'yaa -së ce n'est pas du tout bien que les enfants méprisent les grandes personnes

'yasa [ya 'sa] *loc.n rn clôture f, enceinte f, cour f*

=yaü [-ya 'gü -sü -zë] *adj mē -gēn 'gü =yaü n bancal (jambes arquées)*

yaya [ya ya] *pluriel de ya mauvais*

-yayɔɔ [-ya 'yɔɔ] *n rn voisin m, prochain m*

-yao *n tas m de marchandise (au marché) ♦ -yao bho vendre (qch en tas) ; -bhö -yao bho kö 'üēn- 'wēü- yō il faut marchander pour avoir de l'argent*

=yaɔbhaa [=yao bhaa], **-yaɔbaa** [-yao baa] *n langue f dan (en Côte d'Ivoire, à l'exception des Dan de la préfecture de Toubā) Syn. =daanwo*

=yaɔn'-, =yaɔn' *n chat m*

=yee'-, yee- *n coton m ♦ =yee'- bho filer du coton ; dhe =klöklöö -nu -ma yuö =plëë' -zë 'ö tɔɔ =yee' bho -sü le travail le plus important des vieilles femmes c'est de filer du coton*

'yee → 'yei rire

'yee- *n Natrix anoscopus serpent m (espèce)*

=yeedhi [=yee'- -dhi] *n rn anat. pulpe f (de dent)*

=yeega [=yee'- ga] *n 1 grain m de coton 2 fil m de coton 3 balle f de coton*

'yeegblüng ['yee gblüng] *n Grayia smythii serpent m (espèce)*

'yei, 'yee *n rire m ♦ 'yei 'to i) rire ii) se moquer (de — -bha)*

'yeizë ['yei -zë] *adj ridicule, comique*

'yena ['ye 'na] *n rn souffrance f, misère f ; 'ma 'yena -wun kë kwa 'ka i) malheur à nous ! ii) je nous ai fait du mal*

'yename ['ye 'na -mē] *n misérable m, f, pauvre m*

'yenazë ['ye 'na -zë] *adj 1 lugubre 2 malheureux*

'yene ['ye 'ne] *n Oecophylla fourmi f rouge*

yën *v vi achever, terminer (qch — -bha) ; 'ma yën pë -bhö -sü -bha =sia, a -dhö 'sëedhe -nu =beēn'- quand j'aurai fini de manger, j'écrirai des lettres Syn. 'dhiö 'to*

'yëng 1, 'yënnng *n sable m*

'yëng 2, 'yëng -lū *n Ostryoderris stuhlmannii arbre m (espèce)*

'yëng 3 *IN de 'yan œil*

'yëngdhe ['yëng -dhe] *n rn*
blanc m de l'œil

'yënggblo ['yan 'yi 'gblo] *n*
rn cerne m des yeux

'yëngyë ['yëng -yë] *adj lâche*
=yënnng 1 *n* **insecte m** (*es-
pèce vivant dans des lieux mal
entretenus, se fixe sur les vête-
ments, dans les matelas ; pique,
suce le sang ; différent de la pu-
naise*)

=yënnng 2 *n* **vigne f** **vierge**

'yënnng 1 *IN de 'yan œil*

'yënnng 2 → 'yëng *sable*

'yënnngtaa ['yënnng =taa]
LOC de 'yënnngtaadhe désert

'yënnngtaadhe ['yënnng =taa
-dhe] {*LOC 'yënnngtaa*} **n 1 dé-
sert m, sahel m, Sahara m 2**
plage f

'yënnngtiime ['yënnng tii -mɛ]
n **aveugle m**

-yɛ v vt rôtir, griller

'yɛ v 1) vt casser, couper (*fa-
got*), **fracturer** (*bras, jambe*),
abîmer (*nasse*) ; dhoo -nu = wa
'dho 'wɔ 'yɛ = dhia les femmes
sont allées couper le fagot
Syn. 'wü 2) *vi se briser, se cas-
ser, être abîmé* ♦ -yɛ ö 'zü re-
tourner ; 'në bhë -kaa pö -a -dhë
-yö 'yɛ ö 'zü 'yi = ya pa = duö,
'yi 'kan -dhe gbe 'yaa -dhö dites

à cet enfant de retourner,
l'eau est en crue, il n'y a au-
cun moyen de la traverser
♦ -yɛ 'zü -sü retour

**=yɛɛ'- v 1) vt casser en
morceaux ;** = sian 'pen -nu 'wo
bhë -an = yɛɛ'- 'kuë = klööklöö
kö 'ko 'siö -da -an 'ka il faut
casser ces brindilles en mor-
ceaux pour allumer le feu 2) *vi*
se casser en morceaux

-yɛɛdhö [-yɛɛ dhö] *adv en*
masse, en groupe (déplacer)

yɛɛn → yien *hier*

yɛɛntaabha [yɛɛn =taa
-bha] *adv avant-hier*

'yɛin *n rn larmes ;* ü = kwaa'
'gbo bɔ -sü -zü, 'ü ü 'yɛin
= glüü'- cesse de pleurer et
essuie tes larmes

-yɛingzë [-yɛing -zë] *adj*
sale (*qui donne la nausée, envie
de vomir*)

'yɛlü ['yɛ 'lü] *n Andropogon*
*guanganuo, Aframomum albo-
riolaceum bambou m de Chine*

yɛnyenyua [yɛn yɛn =yua']
(dh) *n folie f*

'yɛsü ['yɛ -sü] *n rn fracture f*

'yɛtadhe ['yɛ -ta -dhe] *loc.n*
savane f

-yɛtawɔɔ [-yɛ -ta =wɔɔ-] *n*
singe m de la savane (*ne se*

trouve pas en pays Blossé)

=**yëü** *adj* rôti, grillé
(viande, légumes, tubercules)

'**yëa** *n* chewing-gum *m*

yëan → *yien* hier

yi 1 n jour *m*, temps *m* (non-défini), moment *m* ; -mlü 'kan -yi temps de la récolte de riz ♦ **yi** do 'ka un jour ; kwa -dhö kwa 'ko yö **yi** doë nous nous verrons un jour ♦ **yi** 'kpə fixer une date ; -ma 'ban **yi** 'wo -a kpə 'ö tɔɔ tən {'dhɔɔ} **yi** ils m'ont fixé le lundi comme jour de travail

yi 2 pron nous *pronom* *subjectif exclusif* 1^{ère} pers. pl., « nous sans vous » de la série existentielle

yi 3 pron nous *pronom* *exclusif* 1^{ère} pers. pl., « nous sans vous » de la série autonome

yi 4 pron nous, notre *pronom* *non-subjectif exclusif* 1^{ère} pers. pl., « nous sans vous »

yi 5 n sommeil *m* ♦ **yi** zë, yö dormir ; -yö =tun yö =kun =a ? -Ka 'dho 'ka 'pa -a -bha il est encore endormi ! allez-y le réveiller

yi- *pron* nous le, nous la *forme contractée* : *pronom* *subjectif exclusif* 1^{ère} pers. pl.,

« nous sans vous » de la série existentielle + *pronom* *non-subjectif* 3^{ème} pers. sg.

'**yi 1** {LOC yö} **n 1** eau *f* ; -bhö -a do yö ! mets-le à l'eau ! ♦ **'yi** 'kan **i**) traverser l'eau **ii**) respecter qn ; 'bhaa **n** 'yi 'kan tu ne me respectes pas ; -Zlango -bha 'në bhë -yö mē 'yi -kan =duö le fils de Zlango respecte beaucoup les gens **2 liquide** *m* ♦ =mæe 'yi venin de serpent

'**yi 2 pron** nous *pronom* *subjectif conjoint exclusif* 1^{ère} pers. pl., « nous sans vous »

'**yi 3 pron** nous *pronom* *subjectif optatif exclusif* 1^{ère} pers. pl., « nous sans vous »

'**yi-** *pron 1* nous le, nous la *forme contractée* : *pronom* *subjectif exclusif* 1^{ère} pers. pl. de la série conjointe + *pronom* *non-subjectif* 3^{ème} pers. sg. **2** nous le, nous la *forme contractée* : *pronom* *subjectif exclusif* 1^{ère} pers. pl. de la série optative + *pronom* *non-subjectif* 3^{ème} pers. sg.

'**yiblümë** ['yi -blü -mē] **n** pêcheur *m*

'**yibhletee** ['yi 'bhle 'tee] **n** mare *f*

'**yido** ['yi do] **n** lac *m* *Syn.*

'yipuë, 'yiglu

yidoë [yi do ë] *formule de séparation* kwa yidoë, ko yidoë **à bientôt** ; kwa yidoë, 'ma 'dho 'ta 'gü à bientôt, je vais en voyage

'yidhe ['yi dhe] **n poliomyélite** *f* ♦ -gen 'gü 'yidhe poliomyélite de la jambe; -gbiö 'gü 'yidhe poliomyélite du bras ♦ me 'yidhe = yua' 'dhö -a -gen /-gbiö -bha poliomyélite

yië 1 n 1 moment *m*, **saison** *f*, **temps** *m* **2 fois** *f* ♦ yië do une fois **3 jour** *m* ♦ yië = ple = ne dans deux jours

yië 2, yika [yi 'ka] **pron nous ne** *pronom subjectif exclusif 1^{ère} pers. pl.*, « nous sans vous » de la série *perfective négative*

yië- 1, yië **pron moi et...** *pronom coordinatif* ♦ yië- ... -nu nous et...

yië- 2 **pron moi et son..., moi et sa...** *pronom coordinatif fusionné avec le pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg. suivant* ♦ yië- ... -nu nous et son...

yië- 3 **pron notre, nos** *pronom exclusif 1^{ère} pers. pl. de la série possessive*

= **yië'** *n saison* *f*, **temps** *m*

= **yië'** - *n étoffe* *f*

'yië **pron nous** *pronom subjectif du parfait, exclusif 1^{ère} pers. pl.*, « nous sans vous »

'yië- 1 **pron nous le, nous la** *forme contractée : pronom subjectif exclusif 1^{ère} pers. pl. du parfait + pronom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.*

'yië- 2 → 'yiëen- *pronom subjectif exclusif 1^{ère} pers. pl. : « nous sans vous » de la série à valeur de but / d'antériorité*

'yiëbiö ['yië- biö] **n Hippopotamus amphibius hippopotame** *m*

'yiëbhaö ['yië- = bhaö'] **n tortue** *f* **d'eau**

'yiëë **pron nous ne** *pronom subjectif exclusif 1^{ère} pers. pl.*, « nous sans vous » de la série *imperfective négative*

'yiëen-, 'yië- **pron pour que nous** *pronom subjectif exclusif 1^{ère} pers. pl. : « nous sans vous » de la série à valeur de but / d'antériorité*

'yiëma ['yië- -ma], **'yipiöma** ['yi 'piö -ma] **n 1** *Crex egregia, Sarothrura pulchra, Canirallus oculus* *râle* *m* (*espèce d'oiseau*)

'yiëpa ['yië- -pa] **n pagaie** *f* (**yien 1**), **yeän, yeën** *adv*

hier

yien 2) *adj d'hier* ; 'ya yien -yö -kë -së le riz fait hier était bon ; dha yien =ne -yö -kë =va il pleuvait à verse hier

'yiga ['yi ga] {LOC 'yigaadhö} **n fleuve m** ♦ 'yiga -gə 'go -dhe amont m du fleuve ♦ 'yiga 'seən- ruisseau, marigot ♦ 'yiga 'tee rivière ♦ 'yiga =va fleuve

'yigloopiödhe ['yi gloo 'piö -dhe] **n fossé m**

'yiglu ['yi -glu] **n lac m** *Syn.* 'yido, 'yipuë

'yigo ['yi -gə] **1)**, **'yigəbhədhə** ['yi 'gə bho -dhe] **n source f d'eau**

'yigo ['yi -gə] **2)** **n frère ou sœur le plus aîné (la plus aînée) dans la famille** ♦ =dhoo 'yigo frère le plus aîné ♦ 'dhei 'yigo sœur la plus aînée

'yigba ['yi gba] **n barrage m, digue f (fait en nervure de palme et dans lequel on laisse un passage pour placer la nasse)** ; 'yi =ya =bhüö- kö 'yigba 'yaa 'yuö- 'kun gbo lorsque l'eau se tarit, il n'y a plus de poisson dans la nasse

yigbanwo [yi -gban -wo] **n ronflement m**

-yiisië [-yii sië] **num quatre**

yika [yi 'ka] → yië 2 *pronom subjectif exclusif 1^{ère} pers. pl., « nous sans vous » de la série perfective négative*

'yikanmedhewun ['yi -kan me -dhë -wun] **n événement m agréable**

'yikonë ['yi -kə 'në] **n affluent m (de fleuve)**

'yikpong ['yi 'kpong] **n rivage m**

'yikpongdhio ['yi 'kpong 'dhiö] **n rivage m**

'yikpö ['yi kpö] **n 1 vague f 2 glaçon m**

'yimükə ['yi mü -kə] **n tasse f, verre m**

'yimüvedhe ['yi mü 've -dhe] **n verre m**

'yinëga ['yi 'në ga] **n mari-got m** *Syn.* 'yiseən-, 'yiga 'seən-

ying- *pron lui et moi, elle et moi pronom coordinatif*

ying -nu, ying yi -nu *pron nous (excl.) et lui, nous (excl.) et elle, nous (excl.) et eux, nous (excl.) et elles, moi et eux, moi et elles pronom coordinatif*

'yinia ['yi =nia'] **n soir m** ♦ 'yinia 'piö le soir

yiö 1.1) **n rêve m** ♦ yiö bho rêver, faire des rêves ; -bhö yiö

-sě bho ! bonne nuit ! (litt. : fais de beaux rêves !)

yjö 1.2) → yi 5 forme contractée : yi zě + suffixe verbal du duratif-na

yjö 2 LOC de 'yi eau

'yipiö ['yi 'piö] **n** tic *m* nerveux des enfants

'yipiöma → 'yiëma rôle

'yipuë ['yi 'puë], **'yipoë** **n 1** lac *m*, étang *m* Syn. 'yido, 'yiglu
♦ 'yipuë = va lagune **2 rivage**
m 3 mare *f*

'yipuu ['yi 'puu] **n** rn -yan
'yipuu blanc *m*, albumine *f*
(d'œuf)

'yiseen ['yi 'seən-] **n** ruisseau
m, marigot *m* Syn. 'yinëga,
'yigaseen

'yita ['yi -ta], **'yitago** ['yi -ta
-gɔ, 'yi -ta gɔ] **n** bateau *m*
♦ 'yitago = gbaan' nu -pë ancre

'yitee ['yi 'tee] **n** rivière *f*
Syn. 'yigatee

'yitöobhaadhe ['yi 'tɔɔ-
= bhaa -dhe], **'yitöü** ['yi 'töü-]
loc.n marigot *m*, trou *m* d'eau
(où l'eau d'une rivière se jette ;
d'une profondeur d'environ 1-5
mètres)

'yiva ['yi =va] **n** fleuve *m*
Syn. 'yiga = va

'yiziënsogo ['yi ziën 'se -gɔ]

n île *f*

'Yizlöö ['yi =zlöö] **loc.n**

Libéria

'yizuödhe ['yi -zuö -dhe] **n**
cascade *f*

-yong **n** *Cardiospermum*
grandiflorum plante *f* grim-
pante (espèce ; provoque des
démangeaisons)

'yoo 1 n 1 cendre *f* Syn. -büö
♦ 'yoo -bi cendre, poussière **2**
félicitation à la naissance d'un
enfant, pour un mariage, ou
adressée à qn qui a réchappé
d'un danger ; -kwa 'yoo -mü !
-kwa 'yoo -mü ! félicitations (à
la naissance d'un enfant) ♦ me
-bha 'yoo 'sü féliciter qn ; -ka
yië- 'yoo 'sü, =ya 'yi -sě -lo ö
kwië- félicitez-nous, car elle a
accouché

'yoo 2 n mer *f* Syn. = weeyi

yö 1 v 1 vt voir ; 'yënnngtiime
'yaa -dhe yö l'aveugle ne voit
pas ♦ ü n yö -na 'fiamë 'ka tu
me traites de paresseux **2.1**
1) vi arriver, se trouver ♦ lan-
'bhü =ya yö n 'yënnng la lu-
mière du soleil m'éblouit ♦ zaa-
kpong yaa yö -sě la porte de la
case est mal ajustée ♦ yö
plaan **i)** sortir **ii)** libérer (*per-
sonne*) **2) vt** trouver, retrouver ;

mε 'ö pë =mεε 'ö pë yö *prov.*
celui qui cherche, trouve ♦ -yö
'wëü- -yö =va il a gagné
beaucoup d'argent ♦ {pë} -yö
-a -bha -pë qch qu'on possède
(travail), réussite **2.2** *vi pousser*
(plantes) *Syn.* -da, bhə **2.3** *vi*
entrer dans, marcher sur, po-
ser le pied (*sur* — -ta) ♦ yö yiö
entrer/descendre dans l'eau
2.4 *vt* mε ko yö **s'appuyer le**
dos (*contre* — -bha), **s'adosser** (à
— -bha) *Syn.* mε ko tən ♦ yö kpon
'gü s'agenouiller ; mæng -nu
-wo =bhea' -na, =ya kë -wo
-yö wo kpon 'gü 'pö lorsque les
musulmans prient, ils s'age-
nouillent aussi **2.5** **1) vt ren-**
contrer **2) vr se rencontrer** ;
=wa wo 'ko yö ils se sont ren-
contrés **2.6** *vr se réunir, se*
rassembler **2.7** *vi* yö pë -bha
atteindre, réussir **3** *vi com-*
mencer (à faire qch — 'gü) ; 'yi
yöë- zë -sü 'gü... nous avons
commencé à le tuer (le ser-
pent)... **4.1** *vt mettre* (*sur* —
-bha, -ta) ♦ -piö -yö =soo -gen
-bha ferrer un cheval **4.2** *vt*
verser (*liquide*) **4.3** *vt lancer* (à
la poursuite de — -bha) ; =ya ö
-bha gben- yö n -ma il a lancé
son chien à ma poursuite **5** *vt*

provoquer une maladie ; zion
-nu =wa 'lükia yö -a -bha les
moustiques lui ont donné la
malaria **6** *vt donner un médi-*
cament (à — -bha)

yö 2 *pron il, elle pronom 3^{ème}*
pers. sg. de la série autonome

yö 3 → ö *pronon subjectif*
existentiel logophorique

-yö 1, =yö, -ö *pron il, elle*
pronon subjectif 3^{ème} pers. pl. de
la série existentielle ; -yö -nu
yæn il est venu hier

-yö 2, -ö *pron il, elle pro-*
nom subjectif 3^{ème} pers. sg. de la
série optative

-yö 3 → 'yö 1 *pronon subjec-*
tif 3^{ème} pers. sg. de la série conjointe

=yö → -yö 1 *pronon subjec-*
tif 3^{ème} pers. pl. de la série existen-
tielle

'yö 1, 'ö, -ö, -yö *pron il,*
elle pronom subjectif 3^{ème} pers.
sg. de la série conjointe ; =dhe
'ö nu 'yö -a pö 'yi 'dho quand il
est venu, il nous a dit de partir

'yö 2 *pron il, elle pronom*
subjectif logophorique de la sé-
rie optative

'yö-, 'ö- *pron il le, il la, elle*
le, elle la *forme contractée : pro-*
nom subjectif inclusif 3^{ème} pers.
sg. de la série conjointe + pro-

nom non-subjectif 3^{ème} pers. sg.

yöka [yö 'ka] *pron il ne, elle ne pronom subjectif négatif logophorique de la série perfective négative*

-yöka [-yö 'ka] → yaa 1 *pron subjectif 3^{ème} pers. sg. de la série perfective négative*

-yökoëdhe [-yö 'koë -dhë] *n rn maille f*; 'kplö -yökoëdhe maille du filet; =yoo' ga -nu -yökoëdhe maillon d'une chaîne

-yösongkëme [-yö song kë -më], **-yösongme** *n 1 médiateur m 2 avocat m (juriste)*

-yözludhëdhiö [-yö zlu dhë 'dhiö] *n Calabaria reinhardtii python m (espèce)*

yö *n boisson f (y compris alcoolisée)*; =ya yö mü =va, -ya kë -na il a trop bu, il est ivre

-yö *n rn dot f*; n 'zlaa- 'nëdhe 'ö ka -gö bhë, kaa- -yö kë =kun vous n'avez pas versé la dot de ma petite sœur que vous avez déjà épousée

'yö *v 1 1) vi être glissant 2) vt faire lisser, faire glisser 2 vt enduire (de — 'ka) 3 vt enduire de kaolin, blanchir avec du kaolin*; n dë =ya 'kə 'yö 'töüdhö mon père a blanchi toute la maison

yökëme [yö -a -kë -më] *n homme m ivre, ivrogne m*

'yön *1 n rn 1 sein m, seins (femmes) ♦ 'yön nu donner du lait (animaux) ♦ 'në gbaa 'yön 'ka, 'yön nu 'në -dhë allaiter 2 pis m*

'yön *2 n 1 huile f 2 rn graisse f 3 beurre m 4 rn 'zo 'yön miel m 5 baume m*

'yong *n danse f (espèce; danse de réjouissance pratiquée en saison sèche)*

'yonga ['yön ga] *n rn pis m (de vache)*

'yongo ['yön -gö] *n rn tétin m (de femme, d'homme, d'animal)*

=yoo' *1) n chaîne f*

=yoo' *2), =yoo'- v 1 vi descendre 2 vt avaler*; -a =yoo' 'yi 'ka avale-le avec de l'eau **3 vr -gö =yoo'- incliner la tête, se soumettre (à — -dhë)**; =klang' 'në =ya ö -gö =yoo'- ö -göme -dhë sia-, 'ö-göme -de 'pö 'ö pë -zon -a -dhë -së 'ka c'est quand l'élève se soumet à son maître que celui-ci pourra bien l'enseigner; 'bön -nu -wo -da -na plöö, -an 'ple -an -gö -yö =yoo'- -sü 'ka quand les nouveaux circoncis rentrent au village, toutes

leurs têtes sont inclinées **4** *vt*
déchaîner (*chien, etc.*)

'yɔɔ *n* **kaolin** *m* ♦ **'yɔɔ** -kě,
'yɔɔ 'puu -kě peindre, blanchir
(avec du kaolin ; *qch* — *-bha*)
♦ **'yɔɔ** 'kpɔ **i**) mettre du kaolin
(sur — *-gɔ*) **ii**) donner une
bourrade amicale (*à* — *-gɔ*)

=yɔɔdhe [=yɔɔ' -dhe] *n*
descente *f* (de la montagne, le lit
d'une rivière)

=yɔɔn 1 *v* **1** *vi* **s'approcher**
(de — *-bha*, 'sɔɔ) ♦ **=yɔɔn** sia-
abaisser **2** *vt* **enfoncer, mettre**
(dans — 'gü ; sous l'eau — 'yi
=löö) **3** *vi* **=yɔɔn** mɛ -ta affir-
mer ; -yö -yɔɔn -a -ta =nɛ, -yö
-nu yɛn il affirme qu'il est venu
hier

=yɔɔn 2 *n* **rn sang** *m*

'yɔɔn- *adj* **gras** (viande)

-yɔɔnmea [-yɔɔn mɛa-] *n*
chameau *m*

'yɔsü ['yɔ -sü] *adj* **1** **glissant**
2 **épais** (liquide)

'yɔsüzë ['yɔ -sü -zë] *adj* **lisse,**
glissant ; dha =ya ban kö -dhe
'ple =ya kë 'yɔsüzë lorsqu'il
pleut tous les recoins devien-
nent lisses Ant. 'kiakia

yɔzla [yɔ -zla] *n* **vin** *m* de
palme nouveau (très sucré)

'yua {=yua'} *n* **maladie** *f* ;

'yua -ya -bha il est malade ; -sü
'koë =yua' -mü c'est une ma-
ladie contagieuse ♦ 'yi dhe
=yua' poliomyélite ♦ =ya -püö
'yua 'ka sia- il est tombé ma-
lade ♦ 'yua pë 'sɛn- malaise
♦ 'yua kë être malade ; 'yua
-ya kë -na il est malade

'yuadhe ['yua 'dhe] *n* **médi-**
cament *m*, **remède** *m* (terme
générique)

yuan *adj* **inactif, indolent**

'yuandhe ['yuan -dhe] *n* **pa-**
resse *f*

'yuazë ['yua -zë] *adj* **malade**

yuën *n* **arbre** *m* (espèce)

'yuënyuën ['yuën -yuën,
'yuën yuën] *adj* **pâle, pas clair,**
mat

yun 1, yuun *n* **rn 1** **nez** *m*

♦ yun 'dhi narine ♦ yun 'dhiö
-dhe espace entre nez et lè-
vres ♦ yun 'gblo canal sous le
nez ♦ yun -gbloo arête du nez,
chanfrein ♦ yun =sɛɛ' -dhe ride
à la racine du nez ♦ yun 'san
éternuer ; -yö ö yuun 'san -na il
éternue ♦ yunsandhe éternue-
ment ♦ yun 'to fosse nasale **2**
antenne *f* (d'insecte)

yun 2, yuun *n* **rn** **racine** *f*

♦ yun -gbloo racine adventive
aérienne (*arbre*)

'yung-, 'yunng-, 'yuun-,
'yuu- *n rn ennemi m* Syn.
yaagüme

yungon [yun gon] *n rn mu-*
seau m (d'animal)

yungbo [yun gbo] *n rn nez m*

'yunng- → 'yung- *ennemi*

yuö *n travail m, emploi m,*
métier m ♦ **yuö** *kë i)* travailler
ii) réparer ; = ya ö -bha zaa- zii
-yuö *kë* il a reconstruit son an-
cienne case *iii)* fabriquer

= **yuö** *n rn restes mpl (de*
nourriture restée pour le lende-
main)

'yuö- 1, 'yuö *n poisson m,*
banc m de poissons

'yuö- 2 *n rn poche f*; -a
'yuö- -ya 'dhiö, -a 'yuö- -ya
=zlöö il y a une poche de-
vant et une poche derrière

'yuöga [yuö ga] *n 1 poisson*
m séché 2 très petit poisson m

'Yuu *n Cavally (fleuve)*

'yuu- → 'yung- *ennemi*

yuun → yun 1 *nez*

yuun → yun 2 *racine*

'yuun- → 'yung- *ennemi*

yuunga [yuun ga] *rare n rn*
racine f

Z z

za *n 1 procès m* ♦ **za** *do ju-*
ger (qn — -bha) ; Daan' 'dhöyi
=dæ =næ -wo -dhö za do -a 'ka
'Zusü =plöö ce jeudi ils vont
faire le jugement au palais de
justice de Danané ♦ za 'kan 'kə
cour, tribunal (bâtiment) ♦ za
'kan -kə façon de juger 2 ac-
cusation f, tort m ; za 'yaa- -bha
il n'est pas coupable ♦ za -lo
accuser; za 'wo- -lo -a tuö bhë,
-wa -lo 'waawa, -a kë -wun 'yaa
-mü ce dont on l'accuse, il n'y
est pour rien, il n'est pas cou-
pable 3 jugement m ; ü -bha

za =yö -së tu as raison ; za -së
-yö -kë -a 'piö il avait raison ♦ ü
-bha za- -së s'il te plaît ♦ za -së
'sü avoir raison, prendre le
bon jugement ; 'wun 'yi -a
=blæ bhë, -a -bha za -yö -kë
-së il a eu raison dans cette
affaire que nous avons tran-
chée ; za 'ka -a do bhë dö 'ö za
-së sü =i ? qui a eu raison
lorsque vous avez jugé cette
affaire ? ♦ za yaa 'sü avoir tort ;
'wun bhë ü -kë ya, ü -bha za ya
tu as mal agi, tu as eu tort

-za *n débat m* ♦ **-za** *do i)* dis-

cuter (*prix, affaire*) ; 'wun bhë -wo -a -za dō -na ils parlent de cette affaire **ii**) fiancer (*discuter les fiançailles entre les parents*) ; =wa dhebo -za dō ils ont fiancé la femme

zaa- *n* **cabane** *f* (*dans un champ ; dans une cour et qui sert de cuisine*)

= **zaa'** *n* **Albizia adianthifolia** *arbre m* (*espèce*)

'**zaa** 1) *n* **rn** 1 **peau** *f* **de la région pectorale** (*d'un animal*)
2 **devant** *m*, **face** *f* (*d'un objet*)

'**zaa** 2) *loc.n* **devant, en face** **de**

-**zaan** 1, -**zaangon** [-zaan gon] *n* **coq** *m* **rouge**

-**zaan** 2 *n* **champ** *m* **défriché** (*endroit où les arbres n'ont pas encore été abattus ; champ nettoyé mais non cultivé*)

= **zaanzan** [=zaan 'zan] *v*
1) *vt* **agiter, balancer, secouer** ; 'yi kpō -nu -wo gōmië =zaanzan -na les vagues agitent la pirogue ; 'tëë 'ō -ziö yean -ō yië- 'kō =gba =zaanzan le tornade qui a soufflé hier a secoué notre toit ; -yō 'në =zaanzan -na elle berce l'enfant (*pour qu'il dorme*) **2)** *vi* **s'agiter, se balan-**

cer (*doucement*) ; 'yiga =vava -nu -wo =zaanzan -na les eaux du fleuve sont agitées **3)** *vr* **s'agiter, s'inquiéter**

'**zadhö** ['za dhö] *adv* **vite, rapidement** *Syn.* 'zodhö, 'bladhö
= **zaga** [=za ga] *n* **rn**
pomme *f* **d'Adam**

'**zan** *n* **plante** *f* (*dont l'écorce utilisée dans la sauce la rend gluante*) ♦ 'zan 'too sauce longue

= **zang** *n* **gendarme** *m*

'**zang** *n* **tabac** *m* ♦ 'zang -bi poudre de tabac ♦ 'zang 'yi 'sü mâcher du tabac, chiquer

'**zazadhö** ['za 'za dhö] *adv* **rapidement** *Syn.* 'blabladhö, 'zozodhö

'**zao** *n* **lame** *f* (*arme*)

zaodhe [zao dhe] *n* **dispute** *f*, **discussion** *f* ♦ zaodhe kē argumenter, discuter

-**zaondhö** [-zaon dhö] *adj* **rouge** ♦ mē -zaondhö -zë albinos

ze *n* **haricot** *m* (*rouge, blanc*)

'**zeewoyegbaangü** ['zee- 'wō 'yē =gbaan' 'gü] *n* **Nycticorax nycticorax** **héron** *m* **bihoreau** (*calotte et dos noirs*)

zelü [ze -lü] *n* **arbre** *m* (*espèce ; l'écorce est utilisée en*

pharmacopée traditionnelle)

-zengbekadodhago [-zeng -gbe -ko do dha -go] **n** *Orycteropus afer* **oryctérope** *m* (gros mammifère fouisseur; hauteur au garrot : 60 cm ; poids : 70 kg; corps massif, dos voûté, tête allongée, terminée par un long groin tubulaire et un museau obtus ; membres courts et puisants avec 4 doigts aux pattes antérieures et 5 aux pattes postérieures, chacun d'eux étant armé d'une griffe énorme et droite)

=zetunmadhe [=ze tun ma dhe], **=zetunmadhega** [=ze tun ma dhe ga] **n** *Labeo senegalensis* **carpe** *f* (espèce)

zë v 1 *vt tuer* ♦ me zë -me assassin **2.1** *vt frapper* ♦ -zë =gean' frapper du pied ♦ -zë -kəköpö [-ko kpöë] donner un coup de poing **2.2** *vt* 'ko zë **se battre, faire palabre** *Afr.* **2.3** *vt casser* (par ex., des noix) **3** *vt lancer à* (qch — 'ka) ♦ me -zë za 'ka condamner qn, accuser qn ; -wo -dho zlöö 'wo- zë za 'ka 'zu -zö =plöö finalement ils y sont allés et on leur a donné tort à la justice ♦ -zë 'gü **i**) trier qch, fouiller dans qch ; =ya -a -bha so -nu zë 'gü -a -bha

=kwæ- 'gü il a fouillé les habits dans son bagage **ii**) faire de la discrimination ; pë =ya kē 'ö 'gü -gludhe -da -na koo bhē 'ö too me -zë 'gü kē -sü ce qui apporte la division dans la maison c'est la discrimination ♦ me -zë 'gü dhe discrimination *f* des personnes ; pë 'ö -së -zlangokoo 'ö too 'waa me -zë 'gü dhe kē, me 'plē -ta -yö do 'Klito 'gü ce qui est bien à l'église, c'est qu'il n'y a pas de distinction de personne, tout le monde est réuni en Jésus-Christ **4** *vt jouer* (du tambour, du balafon) **5** *à cause* (de — -wun -dhë) ; a -zë ü -wun -dhë c'est à cause de toi que je l'ai fait ; -yö -zë n -wun -dhë 'ö -püö dhayie 'ö dho -bhöpë =mæ' =dhia à cause de moi il s'est jeté sous la pluie pour aller chercher de la nourriture ♦ =ya zë n -go -a 'ka je me suis trompé

-zë 1 *mrph* *suffixe improductif de l'adjectif dénominal*

-zë 2 *mrph* *marque supplémentaire du pluriel des noms des quelques parents et des personnes du même âge* ♦ 'ziözë -nu grand-pères ♦ 'bhazë cama-

rades d'âge

zëë *adj* amer

'zëëdhe ['zëë dhe] *n* mange-mil *m* (oiseau)

zën *n* **1.1** cuivre *m* **1.2** bronze *m* **2** bijou *m* en bronze **3** arch. argent *m*

zënga [zën ga] **1** *n* rn ovaire *m* (d'oiseau)

zënga [zën ga] **2** *n* **1** bijou *m* en bronze **2** arch. pièce *f* d'argent

zënggë [zëng gë] *n* *Galago senegalensis galago* *m* du Sénégal (longueur sans queue : 17 à 20 cm ; face courte, très grandes oreilles, membres postérieurs très allongés, queue très longue et touffue ; se déplace en sautant, très actif et rapide ; nocturne, arboricole)

zënggbë [zëng gbë] *n* tarsier *m* zool. (petite primate remarquable par ses grands yeux, cri nocturne)

'zëngzë ['zëng -zë] **1** *adv* un peu (distance, temps non mesuré)

'zëngzë ['zëng -zë] **2** *adj* vert

zënzë [zën -zë] *adj* bronzé (couleur)

zënzënzë [zën zën -zë] *adj*

jaune-foncé ♦ -yan 'yi zënzënzë
jaune d'œuf

zëü **1** *n* zëü bhë fruit *m* (tous les fruits fades de goût)

zëü **2** *n* roseau *m* (espèce)

= **zë** *n* termite *m* maçon

'zë, **'zëlü** *n* arbre *m* (espèce, sert dans la pharmacopée traditionnelle)

= **zëga** [= zë ga] *n* termite *m* maçon

= **zëi'** *n* cache-sexe *m* d'homme [morceau de pagne ; prévu initialement pour les femmes, puis utilisé par les hommes]

zën *n* arbre *m* (espèce ; fruits non comestibles, écorce s'utilise en pharmacopée traditionnelle)

zënpë [zën pë], **zinpë** *n* *Aedes aegypti* moustique *m*

'zënnen ['zën -zën] *adj* orange, rose

'ziaa *n* poudre *f* noire (faite avec les cosses de certains arbres ; sert de remède pour les furoncles, l'angine et certaines maladies infantiles, par ex. 'yi 'piö)

zian {LOC ziandhö} *n* chemin *m* ; ziandhö bhë 'ö yië-mobhli -yö = siö- en cours de route, notre voiture est tombée en panne ♦ **zian** 'dhi bar-

rière *f* ♦ **zian** -gböng carrefour
m ♦ **zian** -ta partir

= **zian'** *pp* vers (*direction*),
sur la route de

-**zian** *v vt* griller

ziandhö [zian- dhö] *LOC de*
zian route

zianga [zian ga] *n* chemin *m*

ziangbloo [zian -gbloo],

ziangblo *n* chemin *m* *Syn.* **zian**

ziangblooga [zian -gbloo
ga] *n* chemin *m* ♦ **ziangblooga**
-pë kē -sü -zë c'est un chemin
carrossable (*ou on peut passer*
facilement)

zië *n rn* beaux-parents *mpl*
(*parents de l'épouse ou du mari ;*
mari de la sœur, épouse du frère
ainsi que ses parents, ses frères
et ses sœurs ; frère de l'épouse,
épouse du frère de l'épouse,
frère du mari) ♦ **zië** = *va* beau-
père *m* (*père de l'épouse*)

= **zië'** *v* 'ö = **zië'** ... -ta **par**
rapport à (*dans les construc-*
tions à valeur comparative) ; *a*
= *va* 'a = **zië'** ü -ta je suis plus
grand que toi

ziën 1) *loc.n rn* milieu *m*,
centre *m*

ziën 2) *pp* entre, au milieu
de, parmi

-**ziga**, -**zuuga** *n* pioche *f*

♦ -**ziga** -**zuö** piocher

zii {*pl.* **zii** -*nu*, **zizi** -*nu*, **zizi**,
ziizii -*nu*, **ziizii**} **adj** 1 **vieux**
♦ **blii** **zii** forêt *f* primaire
(*vierge, jamais cultivée*) ♦ 'wun
zii conte *m* ♦ *më* **ziizii** ; *më* **zizi**
les vieux, les notables 2 **usé** 3
caduque (*feuilles*)

-**zii** **adj** *më* -**zii** revenant *m*,
spectre *m* (*d'un défunt*)

= **zii** *v vi* trembler ; -*yö*
= **zii** -*na* 'nene -dhë il tremble
de froid

'**zii** *n rn* anat. **vagin** *m* (*de*
femme, de femelle) ♦ ü 'zii !
vulg. ton vagin ! (« *c'est ton*
nom — vagin »)

-**ziingdha** [-ziing dha] *n*
pluie *f* dense

-**ziisü** [-zii -sü] **adj** étonnant

-**ziizë** [-zii -zë] **adj** horrible,
effrayant, étonnant ; *a* *yiö*
-**ziizë** -*nu* -*bho* *gbeing* = *dëe* j'ai
fait des rêves épouvantables
cette nuit ; *pë* -**ziizë** -*nu* -*wo* *kë*
-*na* 'kpong = *taa* -*dhe* 'ö = *në* -*a*
-*bha*, -*më* *təw* 'në *dhe* -*bha* 'drəw
'kpə -*sü* -*i* ? vraiment cette
nature fait des prodiges,
comment une femme peut-
elle accoucher d'une gre-
nouille ?

ziizii [*zii zii*] *pluriel* de **zii**

vieux

zinpë → zēnpë moustique

-ziōo, zio *n* harpe *f* **buccale**
(instrument de musique traditionnel à cordes; on le met dans la bouche et on frappe les cordes avec un petit morceau de bois; on ne souffle pas dedans)

-ziozème [-zio zē -mē] *n*
musicien *m* (celui qui joue de la harpe)

ziō *v* **1.1** *vi* **passer** (personnes, objets, temps) ♦ **ziō** -dhe passage **1.2** *vi* **dépasser, devancer** (qn — -ta) ♦ **pē** -ziō = gōü' *i*) abuser, exagérer *ii*) enfler (le prix) **1.3** *vi* **surpasser** (qn — -ta) **1.4** *vi* **s'en aller, partir**; 'ma ziō je m'en vais ♦ -ziō mē 'piō suivre qn, aller après qn; a -dhō ziō ka 'piō je partirai après vous **1.5** *vi* **couler** (larmes) **1.6** *vi* **souffler** (vent) **2** *vt* **tracer** (une ligne) **3** *1*) *vi* **s'accrocher** (à — 'gü) **2**) *vt* **accrocher qch** **4** *vi* **barrer**; 'lū = kpēü -nu = wa ziō 'yi -gō zian- des troncs d'arbres barrent la rivière ♦ -ziō 'kluë- entorse *f* ♦ -ziō 'kluë- se faire une entorse ♦ -a -gen -nu = wa ziō 'kluë- *i*) elle a les genoux cagneux *ii*) elle s'est fait une en-

torse ♦ **ziō** 'kweng avoir des relations sexuelles; -yō -kē = nē Si waa- -Kpaan -wo ziō -na wo 'kweng yiē = ple = nē il semble que Suzanne et Kpan ont eu des rapports sexuels ces deux jours-ci ♦ -ziō 'kweng kē avoir des relations amicales (travailler ensemble, etc.)

'ziō- {pl. 'ziō- -zē -nu} *n* **rn** **1**
grand-père *m* (paternel et maternel) *Syn.* dē = va, dē 'kpīi- **2**
frère *m* de **grand-père**, **frère de grand-mère**, **mari** *m* de **sœur de grand-père**, **mari de sœur de grand-mère** ♦ 'ziō- = va arrière-grand-père *m*

'ziōzē -nu *pl.* de 'ziō- **grand-père**

-ziōziō [-ziō 'ziō] *v* **1** *1*) *vi* **se balancer**; -klō -yō -ziōziō -na le singe se balance **2**) *vt* **balancer** **2** *vi* **barboter**; 'kwi -tō -nu -ziōziō -na 'yi -ta les canards barbotent dans la mare

-ziōlogōō [-zio 'lo = gōō] *n*
oiseau *m* (espèce; surveille les oiseaux 'dhōdo -ma et les avertit quand il y a un danger)

ziōn *n* moustique *m*, essaim *m* de moustiques *Syn.* zēnpë

zizi [zi zi] *pluriel* de zii vieux

'zlaa- {pl. 'zlaa- -nu, 'zlaa-

-bo -nu, 'zlaa- -bo} *n rn frère m cadet, sœur f cadette*

'zlaadhezë ['zlaa- dhe -zë]
{pl. 'zlaa- dhoo -nu} *n rn petite sœur f (mariée)*

'zlaagoozë ['zlaa- goon-
-zë] *n rn frère m cadet*

'zlaanëdhe ['zlaa- 'në dhe]
{pl. 'zlaa- 'në dhoo -nu, 'zlaa- 'në
dhe -zë -nu (rare)} *n rn petite sœur f (encore célibataire) Syn.*
'zlaanëdhezë

'zlaanëdhezë ['zlaa- 'në dhe
-zë] {pl. 'zlaa- 'në dhoo -nu,
'zlaa- 'në dhe -zë -nu (rare)} *n rn petite sœur f (encore célibataire) Syn.* 'zlaanëdhe

-zlapkoo [-zla =kpoo] *n sage*
gesse f

-Zlan, Zlan *n Dieu* ♦ -Zlan
'to ka 'piö que Dieu soit avec
vous ♦ -Zlan 'dhuë- 'kpoo ka -bha,
-Zlan 'në nu ka -dhë que Dieu
vous bénisse ♦ -Zlan -bha bo
-më ange, envoyé de Dieu
♦ -Zlan -bha më chrétien
♦ -Zlan -ko Temple ; =wa 'dho
=bhea'- =dhia -Zlan -ko 'gü ils
sont partis prier à l'église
♦ -Zlan -wo parole de Dieu

-zlanbhoyaa [-zlan -bhoo yaa]
n revenant m, spectre m (d'un
défunt) Syn. më -zii

-zlanwopöme [-zlan -wo pöö
-më] *n 1 chrétien m Syn.* -Zlan
-bha më **2 pasteur m, évangé-**
liste m, prédicateur m (*celui qui*
prêche la parole de Dieu)

=zloa, =zloa, =zlua *v vr*
1.1 faire doucement, faire len-
tement ; ü =zloa kö =kun 'ü
pa -a -bha fais doucement, ne
le réveille pas **1.2 lambiner,**
ralentir ; -bhö ü =zloa 'ü
=yoo'- goo bhë -a -bha il faut
ralentir pour descendre de ce
côté ♦ -yö ö -zlua 'ta 'sü -sü 'ka
il marche lourdement **2 faire**
attention, prendre garde (à —
-go) ; ü =zloa pë =ne -a -go
fais attention à cette chose

-zloo, -zlooga *n chenille f*
(*noire, 5-7 cm, avec des poils*
blancs, se met en tas, se déplace
en groupe ; comestible : séchée
au soleil et poils retirés ; se met
dans la sauce)

=zloo *n Tragelaphus scrip-*
tus antilope f harnachée (*hau-*
teur au garrot : 68 à 92 cm ;
poids : 32 à 77 kg ; légèrement
plus haute à la croupe qu'au
garrot, ce qui lui donne un air
bossu quand elle court ; oreilles
grandes et larges ; coloration
générale variant du châtain vif)

au brun foncé, passant au noir sous le corps chez les mâles adultes ; raies transversales et verticales, blanches ou blanchâtres ; taches sur les côtés de la croupe) **2 Kobus kob gazelle** *f* (roux vif à brun foncé ; pelage blanchâtre autour des yeux ; marques noires sur les pattes ; cornes longues)

=zloo' *v* 1) *vi* se faner 2) *vt* enrouler (*coton*)

zlöö *adv* enfin, désormais, à partir de maintenant ; pë 'ö =ne üka 'dhö -a kē 'dhö zlöö -bha ne fais pas cela maintenant ♦ zlöö =ne actuellement ; dō 'kwa -a wo zlöö =ne 'sida =yua' =ya sa, -ka kē 'slē 'ka présentement où nous sommes, la maladie sida est partout ; protégez-vous *lv.* ♦ zlöö -bha =ne maintenant

=zlöö *pp* 1 derrière 2 après 3 au-delà

=zlöödhe [=zlöö -dhe] 1) *loc.n rn* derrière *m*

=zlöödhe [=zlöö -dhe] 2) *pp* derrière

zloa *n* *Rousettus aegyptiacus* chauve-souris *f* (espèce)

=zloa → =zloa faire doucement

=zloazë [=zloa -zë] *adj* sage

-zloo, -zlooga *n* 1 perle *f* naturelle 2 graines *fpl* séchées de la plante kaa [utilisées dans la confection des ceintures traditionnelles]

zlu (lw, kl) *n* *Dorylinae* (Hymenoptera) fourmi-magnan *f*

'zlu *v* 1 1) *vt* laver, baigner ♦ sō 'zlu faire la lessive 2) *vr* se laver ♦ 'zlu 'kō baignoire *lv.* (maisonnette) 2 *vr* se baigner (dans le fleuve — 'yi gaa- dhö)

zlua → vla roussette

=zlua → =zloa faire doucement

zluei- *n* varan *m* (espèce)

'zlusō ['zlu sō] *n* serviette *f*

=zluu *v* 1) *vi* trembler (de froid, de peur, de fièvre) 2) *vt* agiter ; 'yua -yö mē bhē =zluu -na le malade est agité (par la fièvre)

zo 1 *n* *Agama agama* margouillat *m*

zo 2 *n* *Phago loricatus* poisson *m* (espèce)

-zo *n rn* cœur *m* (comme siège des émotions, des pensées), rappel *m*, souvenir *m* ♦ -yö *n* dheglunëgōon -zo 'piö =ne dha

-dhö ban =dhia' mon frère
croit qu'il pleuvra demain
♦ -më yuö {'ö} ü -zo 'piö kö
'üën- kë =ε ? quel travail vou-
drais-tu faire ? (*litt. : quel
travail est près de ton cœur ?*)
♦ -zo -büö **i**) faire savoir, pré-
venir **ii**) se souvenir (*de — 'ka*) ;
'dho 'ü -a wo -na bhë, ü -zo -yö
-büö n 'ka tu t'en vas, mais
souviens-toi de moi **iii**) rappel-
ler qn (*de — 'ka*) ; -bhö n -zo
-büö, 'yaa 'dhö n -zö -dhö trö ma
=lakele -bha il faut me le rap-
peler, sinon je risque d'oublier
ma clé ♦ -zo bho **i**) oublier **ii**)
se venger ; pë 'ö -kë n 'ka =nε,
a -dhö n -zo bho 'kεε =dεε 'yaa
-mü 1) j'oublierai ce qu'il m'a
fait, mais ce n'est pas au-
jourd'hui ; 2) quant à ce qu'il
m'a fait, je me vengerai
même si ce n'est pas mainte-
nant ♦ -zo -gon espérer ♦ -zo
-gban **i**) encourager, persua-
der, rassurer qn (*celui qui a
peur*) **ii**) se rassurer ♦ -zo 'gbee-
-dhe kë prendre son courage ;
-zo 'gbee- -dhe kë 'ö -a wo 'waa
'wa, -a -ko yaa -mo Zan- -ma -sü
-bha il joue au dur pour rien, il
ne peut pas frapper Jean
♦ -zo 'kun ; -zo 'sü plaire (*atti-*

rer le cœur) ; =yaa- -zo 'kun
=sia, -yö -dhö ye ö 'zü 'ö nu si
ça lui plaît, il va revenir ♦ -zo
-lo **i**) soupirer ; -më -wun 'ü ü
-zo 'ta -na -a 'gü, 'ü ü -zo -lo
=gbaonsü 'dhö e ? à quoi ré-
fléchis-tu pour soupirer de la
sorte ? **ii**) se souvenir, se rap-
peler ; n -zo =ya -lo mü 'sabla
je m'en souviens maintenant
♦ -zo 'ta penser, réfléchir (*à —
'gü*) ; =dhe 'ö Göö -ya =blεε n
-dhë 'dhö a n -zo -ta -a 'gü
=duö lorsque Göö m'a dit ce-
la, j'y ai beaucoup réfléchi ; ü
ü -zo -ta -më -wun 'gü i ? à
quoi penses-tu ? ♦ -yö ö -zo -së
-ta ö -de buën- il a une bonne
opinion de lui-même ♦ a n -zo
-ta gɔɔn- =nε -a -wun 'gü j'ai
de l'antipathie pour cet
homme ♦ -zo -ta mε -wun 'gü
-sü -yö -a -go 'bhe 'tee 'ka la
pensée d'un tel homme est
toute petite (*il pense peu aux
autres*) ♦ -zotadhe intention,
pensée ♦ -zo 'ta -wun, -zo 'ta
'gü -wun **i**) pensée, affaire de
cœur **ii**) rare ambition ♦ -zo
'tën espérer, avoir foi, compter
(*sur — -dhë*) ♦ -zo 'tën -sü
confiance ♦ -zo -to 'wun 'piö
avoir la mémoire ♦ -zo trö ou-

blier ♦ -zo yō espérer (*en — -bha*) ; -bhö ü -zo yō -Zlan -bha, pë 'ü- -dhe -a -gō -yö -dhö -a nu ü -dhë espère en Dieu, il te donnera tout ce que tu lui demanderas

-zodhe [-zo -dhe] *n* **bouteille** *f*

'zodhö ['zo dhö] *adv* **1 vite, tout de suite 2 tôt 3 tout à coup, brusquement** ♦ =yö 'kpënnzë =duö 'waa -moa -wo =sua kë -a -gō 'zodhö il est trop malin pour qu'on puisse le tromper facilement

zoëkpëübizë [=zoë' 'kpëü -bi -zë] *adj* **orange**

-zogondhe [-zo 'gōn dhe] *n* **pensée** *f* ; -an -bha -zogondhe 'yö -kë -an -gō 'ö tō -yö 'kaa dha 'yua bhë -a -gō -be ils pensaient qu'il ne guérirait plus de cette maladie

-zogbandhe [-zo -gban dhe] *n* **courage** *m*

-zogbeedhe [-zo 'gbee- -dhe] *n* **courage** *m* ; dhe bhë -a -zo -yö 'gbee-, -yö =mæ -zë ö -de -dhë cette femme est courageuse, elle tue elle-même les serpents

=zong'- *v vt* **jeter**

-zoo *n* **grève** *f* (*cessation du*

travail) ♦ -zoo kë refuser (*de — 'ka*) ; =ya -zoo kë -bhöpë 'ka il a refusé de manger ; -yö ö -naa yö n -ma, -dewo -yö -zoo -kë gbaō 'a- nu -a -dhë bhë -a 'ka il se fâche contre moi, il a refusé mon cadeau (*parce que le cadeau ne lui a pas plu*)

=zoo' *n* =zoo' -siö **quémander** ; 'bha =zoo' -siö -sü =daan' ü zü -dhö -ma ; -më 'bhaa -bhö kō 'ü dho gba -dhe =dhia pian =ε ! si tu ap- prends à mendier, tu seras corrigé ; est-ce que tu ne manges pas assez à la mai- son, que tu ailles tendre la main dehors ?

'zoo *n* **clairvoyant** *m*

'zooyean ['zoo yean] *n* **calao** *m* (*oiseau*)

-zotadhe [-zo 'ta dhe] *n* **idée** *m*, **pensée** *f*, **réflexion** *f* ; -zotadhe 'ö -kë n dheglugōnzë -gō yien 'ö tō 'ü nu zō =dæ mon frère espérait hier que tu viendrais ici aujourd'hui

'zozodhö ['zo 'zo dhö] *adv* **rapidement** *Syn.* 'blabladhö, 'zazadhö

zozozë [zo zo -zë] *adj* **jaune**

zö *adv* **ici** (*où se trouve le lo- cuteur et l'interlocuteur, ou dans*

la parole indirecte), là (tout près ; là où nous sommes) Ant. -de ♦ yi zö -së ça va bien ♦ 'yua -mɛ -nu -wo pö- zö = va il y a beaucoup de malades dans ce village

=zöng' *n* mange-mil *m*
♦ =zöng' 'paa 'gü weng *Vidua macroura* veuve dominicaine (mâle : queue à longues plumes en forme de rubans ; femelle : tête rayée ; bec corail) ♦ =zöng' =taa oiseau (petit et rapide, qui suit les gros oiseaux)

=zöngben [=zöng' -ben] *n* dent *f* taillée (espèce ; courte, pas pointue)

'zöü *n* 1 *Sida corymbosa* herbe *f* (utilisée dans la conffection des balais pour l'extérieur)
2 chanvre *m*

zö *n* *Smutsia gigantea* pangolin *m* géant (grand et massif ; écailles larges et arrondies ; queue proportionnellement courte, pointue à l'extrémité)

'zö 1 *n* *Diptera*, family *Bombyliidae* abeille *f*, essaim *m* d'abeilles

'zö 2 *n* 1 *rn* pointe *f* (d'épine, d'aiguille, d'os) ♦ 'kə 'zö 'piö -dhe coin extérieur de la maison ♦ nɛ- ga 'zö pointe *f* de la

langue ♦ 'yan 'zə coin *m* de l'œil ♦ yun 'zə bout *m* du nez
2 épingle *f*

=zəan' 1) [-zən -a 'ka] *v* vt comparer

=zəan' 2) *n* *rn* modèle *m*, exemple *m* ; -Zlan -bha 'glu -së bhë =zəan' pë 'yaa -mü la bonté de Dieu est incomparable

'zəga ['zə ga] *n* abeille *f*

zən *v* vt 1 piler, pétrir
♦ gbəse bhë zən -pë -mü l'argile est malléable ♦ böü- zən bancoter (la maison) *lv.* ♦ -zən ö 'dhië mâcher qch, mastiquer
2 taper (avec — 'ka)

-zən 1 *v* vt 1 montrer (à — -dhë) ♦ mɛ -ta -zən porter plainte contre qn ; =waa- -ta -zən zang 'da -mü =plöö ils ont porté plainte contre lui à la gendarmerie ; -a -ta -zən -sü =ya 'to il a lieu de se plaindre
2 enseigner (à — -dhë) ♦ pë -zən -mɛ enseignant *m* (formateur, instructeur)
3 comparer (avec — 'ka)

-zən 2, -zəən *n* 1 *Perodicticus potto potto* *m* de Bosman (longueur : 32 à 40 cm)
2 *Arctocebus calabarensis* potto *m* de calabar (longueur : 25 à 30 cm, svelte ; membres grêles, tête

pointue ; pas de queue)

= **zɔnnnga** [=zɔnnɡa],

= **zɔɔnga** *n* chicote *f* (tige de la plante =zɔɔn)

zɔɔ *v* *vt* discuter (dans le sens de contredire *qn*)

-**zɔɔ** *n* gibecière *f*

= **zɔɔ** *v* *vi* bégayer

'**zɔɔ-** *n* *Canna indica* faux sucrier *m*

= **zɔɔn** *n* **1** plante *f* (espèce)

2 chicote *f*

-**zɔɔndhö** [-zɔɔn dhö] *adj* rouge *Syn.* nuaenzë

= **zɔɔnga** [=zɔɔn ga] → =zɔnnnga chicote

'**zɔu-** ['zɔ -sü] *adj* pointu

zuën *n* *rn* mollet *m*

'**zuædhö** ['zuæ dhö] *adv* directement

-**zuga** [-zu ga] *n* pioche *f*

zungblëë [zun =gblëë] *n* très petite fourmi *f* rouge (espèce, niche dans les maisons) [dans certaines familles on ne les tue pas ; on croit qu'elles portent bonheur ; les tuer permet au génie de priver le tueur de tout cela]

zuö *n* remerciement *m*, merci *Syn.* =sëë- ♦ ü zuö (adressé à une personne) ♦ ka zuö (adressé à plusieurs personnes)

merci ♦ ka zuö mü (salutation aux travailleurs) ♦ zuö pö remercier (de — 'gü)

-**zuö 1** *v* **1.1** *vt* lancer (à — -dhë) **1.2** *vt* jeter sur (qch — 'ka, piö) ♦ -zuö sia- jeter par terre **1.3** *vt* 'sëë -zuö tirer (à l'arc) **1.4** *vt* tirer *qn* (à l'arc — 'sëë 'ka) ; =ya -klö -yaaga -zuö 'sëë 'ka il a tiré trois singes à l'arc **2** *vt* jouer (par ex., au « doo », à la balle) **3** *vi* jaillir ; 'yi -yö -zuö -na gwaa- dhö l'eau est en train de jaillir du rocher ♦ -yö ö -kɔ -zuö 'zozodhö il est coléreux (litt. : il donne souvent des coups de poing) ♦ 'gbe -zuö manier la machette ; -yö 'gbe -zuö -dhë -dɔ -së 'ka il sait bien travailler à la machette ♦ me -wo -zuö pë -ta ajouter quelques mots ; -bhö ü -wo -zuö n -dhë mü, 'yaa 'dhö -yö -dhö -kɔ il faut ajouter quelques mots, sinon il va refuser

-**zuö 2**, -**zuöö** *n* *rn* **1** bavardage *m* **2** bruit *m* ♦ 'wun 'yö -kë bhë -a -zuö -yö -pen l'événement a fait un grand bruit ♦ -zuö dɔ *i*) bavarder, faire beaucoup de bruit (en bavardant) ; -ka ka bo -zuö dɔ =dhia kö 'kwa =bhea'- arrêtez de

bavarder, nous allons prier **ii)**
faire des cancons

=zuö', =zoë' n rn cœur m
(organe) ♦ =zuö' -da 'ye -na 'gü
chagriner qn ; 'yuame =zuö'
=ya -da 'ye -na 'gü le malade
est dans l'angoisse ♦ -yö ö
=zuö' -dhe -së, -yö ö =zuö'
-kun sia- -së il se maîtrise bien
♦ =zuö' =dhië'-, =zuö' =sië'-
se convertir ; =ya ö =zuö'
=dhië' -Zlan -go koo il s'est
converti à l'Église (au
christianisme) ♦ =zuö' 'klo bho
souffrir, avoir de l'amertume ;
n =zuö' 'klo giagia -yö bho -na
ma 'në =ne -a buën- dhö, 'ö tso
'yaa 'kpaakpadhe =daan' -na j'ai
vraiment de l'amertume au
sujet du comportement de
mon fils, car il n'apprend pas
à être sage ♦ =zuö' 'gludhi
joie f ♦ =zuö' 'gludhi {kë} se
réjouir, être en joie ♦ =zuö'
=luu'- exciter qn (contre —
-bha) ; -më -kë 'ü -a =zuö'
=luu n -ma, 'ö do n -go 'yëng i ?
pourquoi le révoltes-tu contre
moi ? ♦ =zuö' 'piö -wun rn **i)**
intention f **ii) rare** pensée f
♦ -a -bha =zuö' -saa -yö =duö
il est trop patient ♦ =zuö' -saa,
=zuö' -saa -dhe patience ; -a

-bha =zuösaadhe 'dhiöto -dhe
'yaa -dhö sa patience n'a pas
de limites ♦ =zuö' -saa -me ce-
lui qui a la patience ♦ ka
=zuö' =ya kë 'siö- =duö ka
-dhö ziö ka -bha 'wun -së 'dhiö si
vous êtes très impatients, vous
risquez de passer à côté de
votre bonheur ♦ -a =zuö' -yö
'siö- il bout d'impatience
♦ =zuö' -to zlöö {dhe} **i)** ar-
rière-pensée f **ii)** regret
♦ =zuö' -to {=} zlöö regretter,
avoir une arrière-pensée **lv.** ;
kö =kun 'ö ü =zuö' to zlöö n
'piö ! n'aie pas d'arrière-
pensée contre moi (n'aie pas
de regrets à cause de moi!)
♦ =zuö' waanu calmer qn ♦ -a
=zuö' =ya waanu il s'est cal-
mé ♦ =zuö' za -do me -bha
avoir des remords ; me 'wo -a
zë bhë, -an =zuö' =tun za do
-an -bha {=kun} ils ont encore
des remords sur leur cons-
cience à cause de la per-
sonne qu'ils ont tuée ♦ =zuö'
=zong patienter (litt. : apaiser
le cœur de qn) ; -bhö ü =zuö'
=zong n 'piö, ü -bha 'wëüga 'ö n
-ma bhë a -dhö -a 'pë bho il faut
être patient avec moi, je vais
rembourser mon crédit

=zuöbe [=zuö' -be] *n rn*
poumon *m anat.* Syn. 'bhlu

-zuödöme [-zuö dö -mε] *n*
cancanier *m*, cancanière *f*

=zuöga [=zuö' ga] *n rn*
cœur *m anat.*

=zuögën [=zuö' gën] *n rn*
trachée *f anat.*

=zuögludhi [=zuö' 'glu
dhi] *n joie f*

=zuökunsiadhe [=zuö'
-kun sia- dhe], =zuökunsiasü
[=zuö' -kun sia- -sü] *n rn* maî-
trise *f de soi*, patience *f*, calme
m ; -a -bha =zuö' -kun sia- -sü
-yö -së sa maîtrise de soi est
admirable

=zuöpiöyaame [=zuö' 'piö
yaa -mε] *n hypocrite m* (*per-
sonne qui cherche à faire tomber
un ami*) Syn. =zuöyaame

=zuöpuudhe [=zuö' 'puu
-dhe] *n candeur f* ♦ -yö -bho
=zuö' 'puu -mε -bha il a l'air
candide

=zuösiödhe [=zuö' 'siö-
-dhe] *n impatience f*

=zuötozlöödhe [=zuö -to
=zlöö dhe] *n regret m* ♦ =zuö'
-to =zlöö -wun désespoir *m*

=zuövong [=zuö' vɔŋ] *n*
rn poumon *m anat.*

=zuöwaannudhe [=zuö'

waan nu dhe] *n 1 apaisement m*
du cœur *2 paix f*

=zuöyaame [=zuö' yaa
-mε] *n méchant m* (*personne qui
ne veut pas aider les autres, se
moque de tous*) Syn. 'gluyaame

=zuöyagluu [=zuö' -ya
'gluu] *loc.n 1 paix f* ;
=zuöyagluu kë ü -gɔ que la
paix soit avec toi ; 'dhiö -be
kwa -bha 'sɛ -kë =zuöyagluu
'gü avant notre pays était en
paix *2 apaisement m du cœur* ;
'ma -zlanwo 'sëédhe pö -yö
=zuöyagluu -nu n -dhë quand
je lis la parole de Dieu, elle
apaise mon cœur

'zusü ['zu -sü] *n justice f*,
tribunal *m*

-zuu *n esprit m* ; -yö -kë
=nε mε 'bhei- 'dhö, 'kεε -zuu
-mü il a l'apparence d'un
homme, mais c'est un esprit
♦ pë -ta =kɔɔ' -zuu rivalité *f* (*y
compris commerciale*) ; pë -ta
=kɔɔ' -zuu -yö =tun -a 'gü
=kun il a encore l'esprit de
rivalité

-zuuga → -ziga pioche

'zuuzu ['zuu -zu] *adj louche*,
pas correct, pas propre Syn.
'luulu Ant. kpengdhö ; gɔɔn- bhë
'wun 'zuuzu kë -mε 'yaa -mü,

-yö gəon- kpeŋdhö 'ka cet homme ne fait pas des choses louches ; c'est un homme correct ♦ pë 'zuuzu, 'wun 'zuuzu affaire louche ♦ 'kə 'zuuzu maison mal famée

'zuzaa ['zu 'zaa] *n* **pluie f torrentielle, grosse pluie f à grosses gouttes**

zü *n rn* **1** **derrière m, fesses fpl (partie du corps)** ♦ zü 'piö -dhe *méd.* anus *m* ♦ zü 'zə ta-rière *f*, oviscapte *m* (*d'insecte*) ♦ -yan zü gros bout de l'œuf ♦ zü də commencer (*à faire qch*) ; -ma yuö 'a- nu ü -dhë bhë, 'bha -a zü də =a ? est-ce que tu as commencé le travail que je t'ai confié ?

-zü *loc.n rn* **alentours mpl, abords mpl** ; 'kə -zü abords de la maison (*tout autour*) ; bə 'kə -zü 'to fais le tour de la maison ♦ -zü 'to (espace) autour de qch ♦ mɛ -gbɛ 'yaa -dhe -zü 'to il

n'y a personne aux alentours ; -dhe -ga ü -zü 'to regarde autour de toi ♦ -zü 'to -dhe alentours

'zü *adv* **de nouveau, encore** ♦ 'zü -kpo dévoiler le secret de qn, dévoiler qch [de] louche ; =waa- -bha -bhuaa -dhë 'zü -kpo ils ont dévoilé le secret de son génie

züdhi [zü 'dhi] *n rn* **1** **gros. trou m du cul 2 cloaque m**

zügoo [zü -goo] *n rn* **croupe f**

zükpö [zü kpö] *n rn* **1 fesses fpl Syn. zügbo 2 croupe f 3 croupion m (des oiseaux)**

-zütodhe [-zü 'to -dhe] *n rn* **environs mpl**

züü *n rn* **anus m** ♦ ü züü *gros.* « trou du cul » ; =waa-pö ü züü -dhe kö =wa 'si bho ü -gə si on dit « trou du cul » c'est qu'on t'a injurié

Index français-dan

A a

à -go, 'ka, =löö, 'piö, -bha, -dhë, = dhia	activer 'pun
abandonner 'go, -ta yö, 'to	adopter 'gblü, -to
abattre bo	adorer gba
abcès <i>m</i> pë kpö	adulte 'kpüi-, -kpoon
abdomen <i>m</i> 'gugbo	affaire <i>f</i> 'wun
abeille <i>f</i> 'zo, 'zoga, bhong	affaire durable 'daon
Abidjan Bia-	affiler -klu
abondamment 'sloodhö	affliction <i>f</i> -wëe
abords <i>mpl</i> -zü	affluent <i>m</i> 'yikönë
abri du soleil -dhëpëédhe	affronter nu
abîme <i>m</i> = bhlëng'-	affûter 'dhiö bo
abîmer = siö'-, 'ye	afin kö
acacia <i>m</i> lëkëndhë	Afrique me tii -se
accepter 'kun, 'we	âgé -kpoon
accessoires <i>mpl</i> = kwëe-	le plus âgé 'kpiizë
accident <i>m</i> pëdhiö-	d'âge mûr -dec
accompagner do	agile = güngzë
accord <i>m</i> dhi, -dhikuédhe	agir en faveur = kpaa
accoster = gbaannu, 'pa	agiter = tuun', = waawa, = zaanzan, = zluu
accouchement <i>m</i> 'bë	agouti <i>m</i> 'slöo
accrocher ziö	agréable -së
accroître -ba	agrumes <i>mpl</i> = see'-
accusation <i>f</i> za	ah aa, 'a!
accuser do, 'kan	aider -denme, nu, -ta 'kun
acheter 'dho	aïe! 'a
achever 'dhiö 'to, bho, yën	aigle <i>m</i> blanchard, aigle <i>m</i> huppard,
acte <i>m</i> këwun	aigle <i>m</i> martial 'sango = dhöö
activement 'siösiö	'dhö

aigre = gliisü
 aigrette *f* glöngdë
 aigrette *f* garzette 'goo = dhoo
 -doo
 aiguille *f* ming, mingga, -piöga
 aiguillon *m* 'plëng, 'plüng
 aiguiser 'dhiö bə
 aile *f* gban
 aimant *m* -piösü
 aimé = kpaanzë
 ainsi 'dhö
 ajout *m* = tao'
 ajouter bə, -da
 ajusté 'kpokpodhö, 'kpodhö
 albinos *m* = gungzië, gëüme
 albumine *f* 'yipuu
 alcool *m* de canne, de maïs
 'kinzuu
 alentours *mpl* -zü
 allégresse *f* dhe
 aller 'dho
 alliance *f* -nëngkuëdhe
 alloco = loko
 allonger 'po
 allumer də
 allumette *f* 'siöko, 'siökoga
 alors kö
 aluminium *m* fong
 amant *m* mesë, = mlaabo, -sëme
 amante *f* 'nuëbo
 âme *f* nii
 amende *f* = gaan
 amener nu

amer 'güüzë, zëë
 ami, -e *m*, *f* mesë
 amidon *m* = nii
 amitié *f* 'bhadhe, dhidhe
 amitié *f* irrévocable -nëngkuëdhe
 amour *m* -dho
 ample 'lëngleng
 amputé 'klu
 amulette *f* = blëedhe, -siö
 amusement *m* = saandhe, = troo'
 an *m* -kwe
 an *m* passé = kwea
 ananas *m* lantra, = dhangtaa
 ancêtre *m* 'bhema, -me
 ancien = klöo
 âne *m* = soofang
 anéantir bho, 'tiin yën
 animal *m* wü
 animal *m* aquatique 'kplën
 animal *m* domestique -tuë
 animosité *f* dëgludhe
 année *m* -kwe
 année *f* dernière = kwea
 année *f* prochaine = kwea
 annulaire *m* -vaagayiëkonëga,
 -konëga,
 anormal -plong
 antenne *f* yun
 antilope *f* 'slong
 espèces d'antilopes 'song,
 -gblodheslën, = zloo
 anus *m* züdhi, züü
 apaisement *m* du cœur

= zuöwaannudhe,
 = zuöyagluu
 apaiser -ta ga
 apitoyant 'lëenzë
 apparaître -wo
 apparenté -mëezë
 appel *m* = dhoo
 appeler -dhe
 appétit *m* din
 appliquer kpa, 'më
 apporter nu
 apprécier -gon
 apprendre = daan'
 apprentissage *m* = daandhe
 apprêter = baa'-
 après = taa, = zlöö
 arachide *f*'këë
 arachide *f*fausse 'këëbhoo
 araignée *m* daon
 arbre *m* 'lū
 espèces d'arbres: biö -lū, 'bo,
 bhaa, = bhiaong, bhiong,
 = bhlei-, -bhlölū, = dōu' -lū,
 'dhoo, 'dhuu 'puu, = flen,
 'glū -lū, 'guu, gban-,
 gbenggbānlū, 'kpee, = long-,
 = lōnng, lōon -lū, pen-,
 'songgo{-lū}, = tönö, 'tu, wa,
 wagon, 'yëng, yuën, = zaa',
 zelū, 'ze, zen
 arc *m* 'see, 'sao
 arc-en-ciel *m* dhabhüö
 ardent 'dhiö-

arête 'geen
 argent *m* 'wëü-, 'wëüga
 argile *f*'böü-, gbo, gbōse
 argument *m* 'wundoo
 armée *f*'dhasi
 arquer = kloo'
 arracher = kpoo', loo, wloo
 arracher une plante avec la racine
 'kpukpudhō, 'kpudhō
 arranger = baa'-
 arrêter = gbaannu, kuënnu
 arrière-grand-mère *f* dhekpodhe,
 'na = va
 arrière-grand-père *m* dë = va,
 dëkpodë, 'ziö- = va
 arrière-arrière-grand-mère *f* 'na
 = va
 arriver -da, -lo, -wo, yō
 arroser = kpëng, 'kpo
 artère *f*'gblo
 asperger 'më
 aspirer -blū
 assemblée *f* = bhang', gbung
 assembler = kpaakpa
 assez -buadhō
 assidu = naazë
 assiette *f*'paa, 'tia-
 athérure *m* africain 'te
 atour *m* = baapë
 attacher 'dhu, -klu, 'kplan, -lō
 mal attaché 'bhleebhle
 atteindre yō
 attendre dō, 'dhiö 'gan

attention *f*'slë
 faire attention = zloa
 attirer 'gan
 attraper 'kun, -lö, -ya
 aubergine *f*daa
 aucun gbe
 au-dedans vlödhö
 au-delà = zlöö
 au-dessus -tadhuö
 augmentation *f* = tao'
 augmenter = gbaon
 aujourd'hui = dæe
 aumône *f*gbao
 auprès de 'sɔɔ
 oreille *f*'todhe, 'tonëga
 aussi 'pö
 aussitôt 'bladhö, 'wodhö
 autorité *f*-wogbinngdhe

autour = klëen, 'sɔɔ
 autre 'bhaa, gbe
 autrefois -be, -bezë, 'kpa
 auvent *m*'sonko
 avaler = dian kē, = yoo'-
 avant -be, -bezë, 'dhiö -be
 avant-bras *m* -gbiö
 avant-hier yeentaabha
 avare 'dönggödönggö
 avec 'ka, 'aan, -bha
 avenue *f*-kpiingga, -kpinng
 aveugle *m*'yënnngtiime
 avion *m*-piöma, 'vion-
 avocat *m* -yösongkëme,
 = vokaa-
 avoir peur 'suö
 avouer tɔɔ, 'we

B b

babine *f*-ben
 babouin *m* = gbong'-, 'klaong-
 babouin *m* de Guinée ve
 bagage *m* = kwæ-
 bague *f*-vaa, -vaaga
 baigner 'zlu
 bâillement *m*'waan
 balafon *m*'dhuung
 balai *m* -dhegopië, maa-, -pië,
 -saan, -saanga
 balancer = bhangbha, = miimi,
 = zaanzan, -ziöziö

balayer -go
 balayures *fp*'dung
 balle *f*-gbo, = kian'
 ballon *m* balon {kpö}, -dhöö
 kpö
 ballot *m* -be, -dhöökpö
 bambou *m* gbonggbo
 bambou *m* de Chine 'yelü
 banane *m* glɔɔ
 banane *m* douce glɔɔ -saa
 banane *m* plantain sennng
 banc *m* -gbloo

bancal 'piongpiong, 'tongtong,
 = yaü
 banco *m* böü-
 baobab *m* gwe-
 barbe *f* 'bhuë-
 barbillon *m* 'bhuë-
 barboter -ziö 'ziö
 barbouiller -bhla
 barque *f* 'don
 barrage *m* 'yigba
 barre *f* de fer -piöga
 barrer ziö
 bas *m* seazian
 en bas = löö
 bas-fond *m* böügüdhe
 bassin *m* -gban -tia
 bas-ventre *m* veedhe
 bateau *m* 'yita
 bâtir do
 bâton *m* 'lünë
 battre -ma
 baume *m* 'yon
 bavardage *m* -zuö
 béant 'büëngbüëng, 'gbea
 beau 'gian, 'gianzaë, -së
 beaucoup = duö, = dheë, 'gian,
 'gianzaë, = gbaonsü,
 = gbongbonsü, = gboonsü,
 = va
 beaucoup = plëëplëzë, = plëezë
 beau-frère *m* = no
 beau-frère *m* cadet = gon
 beau-père *m* zië = va

beauté *f* dhi, dhidhe, -sëdhe
 beaux-parents *mpl* zië
 bébé *m* 'në 'puu
 bec *m* -ben, 'gbë
 bécasse *f* glongdë
 bégayer = zöö
 belette *f* 'bhaong-, = dhoo'
 belle-mère *f* = da
 belle-sœur *f* = no
 belliqueux 'dhinaazë
 bénédiction *f* 'dhuë-
 bénéfice *m* = truën
 bénéficié = slöö
 bercer = dhoo 'dho, = tuun 'tun
 berge *f* 'kpong
 besoin *m* -bhawun
 bétail *m* -tuë
 bêtise *f* 'bonkanpë
 beurre *m* 'yon
 beurre *m* de karité 'tueyon
 biche *f* blanche -bhüö
 bien -së
 bien *m* -gopë
 bien formé 'bongbong, 'böüzë
 bientôt = klöö'
 à bientôt yidoë
 bigarré gbegbezë
 bijou *m* = baapë, -botou
 bijou *m* en bronze zën, zënga
 billet *m* 'wëüdhe
 blague *f* ne
 blaguer -dian, = neë 'ne
 blanc 'puu

homme *m* blanc, personne *f* blanche
 'kwi
 blanc *m* d'œuf 'yipuu
 blanc *m* de l'œil 'yëngdhe
 blanchâtre 'fafa
 blanchir 'flö
 blesser -gi
 blessure *f* bhüö, -gipin
 bleu 'bulazë
 bleu *m* 'bula
 bloc *m* -tön
 bloquer ta
 être bloqué -kpën, = nëng, ta
 boa *m* -gblüng
 bœuf *m* -du
 bœuf *m* sauvage 'blüdu
 boire mü
 bois *m* 'lü
 boisson *f* yo
 boîte *f* 'boa 'siö
 boîte *f* d'allumettes 'siöko
 boiteux 'kpiankpian
 bon -së, -sëezë
 être bon dhi
 bond : d'un bond -wladhö
 bondir -lö
 bonnet *m* 'kwla 'teezë
 bonté *f* 'glusë
 bord *m* 'bleedhe, 'dhiö, 'kpong,
 'to, 'todhiö, 'vlüün
 borgne 'yangadozë
 bosse *f* klöö, kpu
 bosse *f* du talon -keidhe

bosse *f* frontale 'yankpongta
 botte *f* 'boa 'siö
 boubou *m* court 'bhei
 boubouler 'we
 bouche *f* 'dhi
 à pleine bouche = vuënvuëndhö
 boucher ta
 boucle *f* d'oreille -botou
 bouder = kplëë
 boudiner = klool'
 boue *f* böü-
 boueux 'baaba, 'blengbleng,
 böüzë
 bouger = mii 'mi, pa, = tuun'
 bouillie *f* 'bhaa, -bhöyië,
 = dhëë'-
 bouillir = trëë'-
 bouillant 'siö-
 bouilli = kpaü-
 faire bouillir -kpa
 boule *f* kpö, pë kpö
 boulevard *m* -kpinng, -kpiingga
 bourgeon *m* = dhuu, -siöga
 bousculer -blü, -ma
 bout *m* 'dhiö, 'dhiötodhe, -go,
 kōng
 au bout 'dhiö
 bouteille *f* -kpolü, -sandhe,
 -zodhe
 boutique *f* -piiko
 bouton *m* = dhuu, -siöga
 bovidé *m* -du
 boyaux gblëen-, gbobhö

bracelet *m* -**kɔapë**
 braiser -**pla**
 braises *fpl* de feu = **dhuu**
 branche *f* -**gbiö, -kɔ**
 branchette *f* de balai -**saanga**
 brandir -**sü 'dhu**
 bras *m* -**gbiö**
 bras *m* atrophié -**fin**
 brassée *f* = **fië'**
 brasser -**ma**
 brassoir *m* = **kpaɔ'**
 brebis *f* **'bhla**
 brèche *f* entre les dents **dhing**
 bréchet *m* -**kuu**
 bretelle *f* **gën**
 brigade *f* de travailleurs **'ban**
 brigand *m* = **kwaangludame**
 brillance *f* **'bhü**
 brillant **'bhlöngbhlö, 'bhüzë, 'dröngdröng**
 briller **'bhü**
 brindille *f* **klaan**
 brique *f* **'blikö, böükpö**

briser = **wlëë', 'wü**
 bronche *f* **'tëëbɔagü**
 bronzé **zënzë**
 bronze *m* **zën**
 brouillard *m* **'dhuu**
 brousse *f* **blöö, 'blü**
 broyer = **bio**
 bruit *m* -**diing, -vinng**
 avec bruit -**gliglidhö**
 faire du bruit **vin**
 brume *f* **'dhuu**
 brusquement **'wɔdhö, 'zodhö**
 brutalité *f* **'vaanvandhe**
 bruyamment -**gliglidhö**
 brûlé **siën-**
 brûler **'güö**
 brûlure *f* **'bhüö**
 buffle *m* du cap -**duöö**
 buisson *m* -**kpaɔ, 'piigüdhe**
 bulle *f* de savon -**dɔn**
 butin *m* de guerre -**glupiöpë**
 butte *f* **'seko**
 butter -**ya**

C c

cabane *f* **'konëtee, zaa-**
 cabinets **gbo 'ko**
 cabri *m* -**bho**
 cacao *m* -**kakao**
 cache *f* **pëbindhe**
 cacher -**bin**
 cache-sexe *m* d'homme = **zei'**

cadavre *m* = **glöö, = glöö = kpëü**
 cadeau *m* = **bhlë, = bhlëkëpë, gɔɔpë, gbao, gbaoɔpë, 'kian, = saan'**
 cadre *m* **'klang**
 cadrer avec -**kpa**

caduque **zii**
 cafard *m* **goo-**
 café *m* **kafē**
 café *m* décortiqué **kaflee**
 cage *f*-**bhing**, **'ko**
 cahotant **'kōnakōna**
 cahoter = **kōnakōna**
 caille *f* **kao**
 cailler -**klu**
 caillou *m* -**guō**, -**guōga**, -**guōkpō**
 caïman *m* = **guō'**
 caisse *f* = **gbëü**, -**gblaon**
 cal *m* = **dhuu**
 calao *m* **faa-**, **'zooyean**
 calculer = **dhong'**-
 cale *f* de voiture **'kale**
 calebasse *f*-**koo**, **'lükoo**
 caleçon *m* -**bëë**, **'gbei-**
 calme **'wōonwōn**
 calme *m* **diin**
 calmer **kuënnu**, -**ta ga**
 calvitie *f* **'kpodha**
 camarade *m*, *f* **'bha**, = **guë'**
 camarade *m*, *f* d'âge **'bha**, **'bhamē**
 caméléon *m* **'guudē**
 campement *m* des champs
 = **bhlöö'** -**gbaa**, **'bhüö-**,
 'kangbaa
 au campement **'siödhö**
 canard *m* **'kwi -to**
 canari *m* **gbo**, **'trōon-**
 gros canari *m* à eau **'loo-**, **'looñië**
 cancanier, -ière -**zuödōme**

cancrelat *m* **goo-**
 candeur *f* = **zuöpuudhe**
 canne *f*-**dukloölü**, -**taalü**
 canne *f* à sucre **mii -yon**
 canne *f* à sucre sauvage -**gbua**,
 'yaan
 canne *f* de bambou **mëë -yon**
 canon *m* = **kwlaa-**
 canton *m* **'se**
 canton Blossé **Bloodhö**
 canton Blouno = **Blongdhö**
 canton Koulinlé = **Klweandhö**
 canton Oua = **Waoödhö**
 caoutchouc *m* -**de**
 capitale *f* **'kwi pō-** = **va**
 capiteux **'dhiö-**
 capot *m* -**te**
 caprice *m* **'nëdhewun**
 capsule *f* -**te**
 captivité *f* **'gan**
 car **bhii**
 caractère *m* **nii**, = **soon**
 carapace *f* = **kia'**, -**klëë**
 carême *m* **sunng**
 carie *f* **'son 'lō**
 carpe *f* -**koo**, -**kplao**,
 = **zetunmadhe**
 carquois *m* **'sao**
 carrément **veedhö**
 cartilagineux **'wlëenwlën**
 cartouche *f* **'buga**
 cascade *f* **'yizuödhe**
 case *f* **'ko**

case *f*ronde **tooko**
 cassé **'vëüvëü**
 casser = **wlëë'**, **'wü**, = **wüü'**-,
'ye, **zë**
 casser en morceaux = **yee'**-
 casserole *f*-**piögbo**
 cataracte *f*'**drong**
 cauri *m* **kploon**, **kplonga**
 cause *f*-**gen**, -**süeta**
 à cause de **buëndhö**
 causerie *f*'**doo**
 cautionner **do**
 Cavally **'Yuu**
 ce ; cette = **ne**
 ceinture *f*-**dukwi**, = **seen-**
 ceinture *f*de femme mariée -**dosota**
 célibat *m* -**dopöë**
 célibataire *m* **'kwea**
 celui qui **me**
 cendre *f*-**büö**, **'yoo**
 cent = **këng'**
 centaine = **këng'**
 centre *m* **ziën**
 centre *m* du village **'dhëëdhödhe**
 cépée *f*-**duun**
 céphalophe *m* à bande dorsale
 noire ; céphalophe à flancs roux ;
 céphalophe *m* noir -**gba**
 céphalophe *m* couronné -**vë**
 cercocèbe *m* -**gaö**
 cercueil *m* = **gbëü**, -**gblaön**
 cerf *m* -**söbhokwea'**
 cerne *m* des yeux **'yënggbo**

certain **'bhaa**
 cérumen *m* **gbo**
 cerveau *m*, cervelle *f*-**tënggë**
 cesser **bo**, **'kan**
 chacal *m* -**tonbhagben**
 chacun **me**
 chair *f* = **nëng**
 chaise *f*-**gbloo**
 chambre *f* **koodhe**
 chameau *m* -**yoonmea**
 champ *m* **bhlödhe**, **'bhüö**-,
 = **dheedhe**, **ke-**, = **taa**
 ancien champ *m* de manioc **bhuu-**
 champ *m* défriché -**zaan**
 champignon *m* **bhlo**, = **dou'**,
'todhe
 chance *f*'**din**, = **pea'**
 changer = **dhië'**
 chanson *f*, chant *m* **'tan**
 chanter **'we**
 chanvre *m* **'zöü**
 chapeau *m* = **gblaa'**, -**kpla**
 charançon *m* -**pen**
 charbon *m* de bois **sian-**
 charger de bagage **do**
 charger le fusil -**dhi**
 charnu = **nëngzë**
 charpente *f* = **gba**
 charpente *f* traditionnelle d'un toit
'bei
 charrue *f*-**dheyaapë**
 chasse *f*'**blü**
 chasse-mouches *m* = **biën**, **maa-**

chasser **kë**
 chasseur *m* 'blükëme
 chat *m* = yaon'-
 chat *m* ganté 'blüyaon
 chat *m* sauvage **gu**
 chat-huant *m* **vö**
 châtiment *m* = **dei'**
 chatouiller = **noono**
 chaud 'siö-
 chaussette *f* 'ba
 chaussures -**sakpa**
 chauve 'kpodhazë
 chauve-souris *f*: espèces de
 chauve-souris : **gbonggbö, kpë,**
 nee-, nee- gong, vö, zloa
 chauds *f*-guö 'puu 'yi, laso
 chaîne *f* = **yoo'**
 chef *m* -**gome, = koongon**
 chef *m* d'armée 'dhasigome
 chef *m* de canton 'sedë
 chef *m* des sorciers **dügome**
 chef *m* du village **dëme, deen-,**
 -dhutii, 'go, = koonme, 'sedë
 chemin *m* **zian, zianga,**
 ziangbloo, ziangblooga
 chemise *f* 'bhei, sonë
 chenille *f*-yaantedhe
 espèces de chenilles : **mla, -nee,**
 -zloo
 chercher = **mee'-**
 cheval *m* = **soo**
 chevelure *f* **wun**
 cheveu *m* **wunga**

cheveux *mpl* **wun**
 cheveux *mpl*/blancs 'wlaan
 cheville *f* -genkpöüdhe, -kei
 = **zlöö, kpöö**
 chèvre *f*-**bho**
 chevrotain *m* aquatique -**bhüö**
 chewing-gum *m* 'yea
 chez 'piö, = **plöö, = dhia**
 chicote *f*-**klaa, -klaaga, = zoon,**
 = **zonnnga**
 chien *m* **gben-**
 chimpanzé *m* **bhiöfeadë, = kluë-**
 chimpanzé *m* avec la queue
 = **woo-**
 chique *f* = **tuun'-**
 choisir 'sü
 choquer 'pa
 chose *f* **bhe, ga, kpö, pë**
 chrétien *m* -**zlanwopöme**
 cicatrice *f* **bhao, bhaoga, 'kpa**
 cicatrice *f* en relief **kplö**
 ciel *m* **dhang-, dhangga,**
 dhanggüdhe
 ciment *m* **laso**
 cimetière *m* **bloontaadhe**
 cinq 'soodhu
 circoncis *m* 'bon
 circoncision *f* 'bon
 circonspection *f* 'slë
 cire *f* 'gba = **gein' -pë**
 citoyen *m* **mi**
 citron *m* = **dansee**
 citronnelle *f* **den**

civette *f* 'gɔɔ-
 clair 'blengbleng, 'bhlöngbhlö,
 'puu, 'tröngtröng
 clairement 'kpakpadhö, 'papadhö
 clairsemé 'lengleng, 'löülö,
 'vlengvleng
 clairvoyant *m* 'yandheyöme, 'zoo
 clan *m* 'guun
 clarté *f* 'bhü
 clé *f* = lakedhe
 clitoris *m* pene, penega
 cloaque *m* -yanbodhe, züdhi
 cloche *f* gonggong
 clôture *f* -gleng, 'yasa
 clôturer = klëen, = nië'-
 clou *m* = taan', = taanga
 coaguler -klu
 cobaye *f* 'kwia- -mo
 cobe *m* defassa gëü
 cobra *m* sans capuchon 'blɔɔ
 coépouse *f* 'bhadhe
 cœur *m* -zo, = zuö', = zuöga
 cogner -blü, -gban
 coïncider = nëng
 cola *f* blanche -vɔɔ, -vɔɔga
 colère *f* -naa, -naadhe
 colis *m* = bhlü
 collant 'bhlengbhleng, 'döngdön,
 'mlengmleng
 collé 'kɔnmindhö
 collar = nëng
 colline *f* goo, 'seton
 colobe *m* 'föö-, kpöng

colobe *m* bai; colobe *m* blanc et
 noir *ve*
 colobe *m* de Van Beneden *nuen*
 combattant *m* -glugonme,
 -glukëme
 combien? = dhë
 comédien *m* = saandhekëme
 comique 'yeizë
 comme 'ka, 'dhö
 comme ça 'dhö
 commencer -lo, yö
 commencer à faire nuit 'më
 comment? = dhë, -kɔklë { = ε }?
 commettre adultère -da
 commission *f* -kpua, -nao
 compagnon *m* -wodapleme
 comparer = zɔan', -zon
 complètement = fëüfëüdhö,
 'fefedhö, 'kpadhö,
 = trɔondhö, = vëüvëüdhö
 compliqué 'glaagla
 comportement *m* = kian', 'klo,
 = sɔon
 compréhensible = vluazë
 comprendre *ma*
 comprimé *m* pëga
 compter = dhong', -mo
 concession *f* 'kwean-, 'kweandhe
 concubin *m* = mlaabo
 concussion *f* -mëmepiödhe
 condor *m* gblüë-
 conduire -blü
 conduite *f* = kian'

confier **dɔ**
 conflit *m* **'dhinaa**
 congédier **bho**
 conjonctivite *f* **'drong**
 connaissance *f* **'wundɔdhe**
 connaître **dɔ**
 conseil *m* **-dhio, 'paan, tong**
 consigne *f* **'paan**
 constipation *f* **'gulöta**
 construire **dɔ, = luu'-**
 conte *m* **daon**
 content **-kpezë**
 continuellement **tuudhö**
 continuer **= tun**
 contourner **= nië 'nië, = ploo'-**
 contre **-gɔ**
 convenir **dɔ, -makun, -mɔ**
 conversation *f* **'dɔɔ**
 copain *m*, copine *f* **-sëme**
 coq *m* **-tɔgon**
 coq *m* rouge **-zaan**
 coquille *f* **-klëë**
 coquille *f* (d'escargot) **-saon**
 coquillière *f* **sɔ**
 cor *m* **'güë, 'güëga**
 Coran **'mɔɔ-**
 corbeau *m* **mɔa-**
 corbeille *f* **= tëü', = töü'**
 corbeille *f* à poules **too**
 corde *f* **'bho, = bhüö',**
 = bhüöga, = bhüögblooga,
 'kpënnng
 coriace **'süësüë**

corne *f* **-sö, -söga**
 corossol *m* **'mëng**
 corps *m* **bun, bhe**
 correct **kpengdhö**
 corriger **= dɔɔ', gbloo**
 corruption *f* **-mëmepiödhe**
 cosse *f* d'acacia **lëkëndhëga**
 côte *f* **'sen, 'sentadhe**
 côté *m* **'pian, 'sian**
 à côté **'badhö, = bhaa,**
 gbiindhö, 'pian, 'piö, = taa
 coton *m* **= yee'-**
 balle *f* de coton **= yeega**
 cou *m* **bho**
 coucher **waanu, wɔ**
 couchette *f* **wɔdhe**
 coucou-geai *m* **-kplekple**
 coude *m* **-kɔkpi**
 coudre **-wɔ**
 couler **ban, bho, ziö**
 couleur *f* **'yan**
 coup : d'un coup de reins **'büdhö**
 d'un seul coup **'dudhö**
 coupé **'klu**
 couper **= blëë'-, 'kan, -lo,**
 = pee'-, vliü, 'ye
 cour *f* **'kwean-, 'kweandhe**
 dans la cour **'dhëëdhö**
 courage *m* **= faan', = gluen',**
 -zogbandhe, -zogbeedhe
 courageux **= gluenzë, = naazë**
 courant *m* **'muu**
 courber **= luu'-**

course *f* -**bla**
 court '**klu**, =**klöö**', =**klöözë**
 cousin *m*, cousine *f* **dheglu**,
dhegluzë
 cousine *f* **dheglunëdhe**,
dheglunëdhezë
 coussin *m* '**ming**
 coussinet *m* **kwe**
 couteau *m* -**dhaanë**
 coutume *f* **wɔ**, **woko**
 couvercle *m* -**te**
 couverture *f* **gblang**
 couvrir **kpa**
 coût *m* -**koo**
 crabe *m* **kaa-**
 crachat *m* '**dhee**
 craindre '**suö**
 crainte *f* '**suö**
 cramoi **nueanzë**
 crampe *f* '**ting**
 crâne *m* -**goga**
 crapaud *m* **poo**
 crayon *m* **kleyɔn**
 crédit *m* '**pë**
 créer **kë**, -**pë kë**
 crépuscule *m* = **dhɔng'**
 crête *f* = **slüü'**
 creuser **gloo**, '**pɔn**
 crier '**gbla**, = **gblaagbla**

crinière *f* '**bio**, '**wlaan**
 criquet *m* -**kpaa**
 critiquer -**dɔn**, **too**
 crochet *m* = **kaɔ**
 crocodile *m* **gbaa**
 grand crocodile *m* = **guö'**
 petit crocodile *m* **gbea-**
 croire -**ga**
 croissant *m* '**supen**
 croix *f* = **kloa'**
 croupe *f* **zügoo**, **zükpö**
 croupion *m* **zükpö**
 croustillant '**wlëenwlën**
 cru -**saa**
 cube *m* de bouillon Maggi **maziga**,
'sisungga, '**sumanaga**
 cueillir **bho**, **kploo**
 cuillère *f* -**piösang**
 cuir *m* en croûte **wükwi**
 cuisine *f* = **gbaa** '**bong**,
pëkpadhë
 cuisiner -**kpa**
 cuisinier *m*, -ère *f* **pëkpame**
 cuisse *f* '**gban**, '**gban -ta**
 cuivre *m* **zën**
 culotte *f* -**bëë**
 cultiver '**kpɔ**, **ta**
 cuticule *f* = **soo** = **döngga**
 cuvette *f* '**paa**, '**tia-**

D d

d'abord **poo** = **kun**

| d'accord = **ɛ**

daman *m* d'arbre **wla**
 daman *m* de rocher **wla**
 dan (*langue*) = **daanwo**,
 = **yaobhaa**
 Danané = **Daan'**, **Daandhö**
 danger *m* = **güng'**
 dangereux = **güngzë**, **'gbee-**,
 'gbeezë
 dans -**bha**, = **bhaa**, **'gü**, **'ka**, **'piö**
 danse *f* **'tan**
 danseur *m* = **trookëme**
 dard *m* **'plüng**
 darte *f* **niania**
 de -**bha**, = **bhaa**, -**dhë**, -**go**, **'ka**
 débat *m* -**za**
 débauché *m* = **niëme**
 débayer **gloo**
 débordant -**trëngtrëngdhö**
 débroussailler -**ba**, **bho**
 début *m* de mois **'sudëü**
 décédé *m* **'güsiöme**
 décéder **'gü** = **siö'**
 décharge *f* -**glukpa**
 déchaîner = **yoo'**-
 déchiré = **peesü**
 déchirer **'blë**, = **blëë'-**, = **pee'-**
 déchirure *f* **'blëdhe**
 déclarer -**wun** **'kan**
 découper = **kaan'**-
 découragement *m* **bhlo**
 dedans *m* **'gü**
 défendre **do**, -**ta** = **koo'**
 défenses *fpl* **'son**

déficient **'mlöomlo**
 dégager -**ba**
 degré *m* scientifique ou scolaire
 = **la**
 dehors **plaan**
 déjà **'kpeedhö**, **'saadhö**,
 'sakasakadhö
 demain = **dhia'**
 demander -**dhe**
 demander pardon = **bhea'**-
 déménager = **gbloo**
 demeurer -**ya**
 démonter = **kpoo'**
 dendrocygne *m* veuf **'kwi** -**to**
 dénoncer **too**
 densément **bhingbhingdhö**,
 'sënsëndhö
 dent *f* **'son**, **'songa**
 dent *f* de peigne **'paoga**
 dentine *f* -**bhlu**
 dépasser **ziö**
 déplacement *m* **'ta**
 déplacer -**blü**, = **gbloo**
 déplier **'po**
 déposer **waanu**
 dépôt *m* **kpuan**, **sia-**
 depuis -**bha**
 député *m* **depite**
 déraciner -**wo**
 déranger = **kpaa**
 dermatose *f* **pee**
 dernier -**kaanta**
 dérouler **'po**

derrière = **taa**, = **zlöö**,
 = **zlöödhe**
 derrière *m* **zü**
 descendant *m* = **bhang'**,
 = **suugünë**
 descendre = **yoo'-**
 descente *f* = **yoodhe**
 désert *m* 'yënnngtaadhe
 déshabiller = **kpoo'**
 désherber **bho**
 désirer = **mæε'-**
 désordonné 'vuëvuë
 désorganisation *f* v_{lan}v_{lan}v_{lan}
 désorganisé 'vuëvuë
 désormais **zlöö**
 dessécher -**ko**
 dessiner = **been'-**
 dessous = **löö**
 destruction *f* 'güsiödhe, 'güsiösü
 détacher 'po
 déterrer 'pön, = woo'
 détourner -ta yö
 détruire 'vaan dö
 deuil *m* pë 'dhiö-
 deux -peedë, = ple
 devancer **ziö**
 devant 'dhiö, 'gladhiö, 'zaa
 devant *m* 'zaa
 développer 'gla
 devenir **kë**, 'gla
 devenir aigre = **glii'**
 devenir mûr -mo
 devenir noir **trö**

devenir sale **trö**
 devin *m* -de
 devinette *f* = **kpongthee**
 devoir *m* = **dua'**
 diable *m* dü, dügome
 diamant *m* 'goo-
 dicton *m* -piën
 Dieu -Zlan
 différent **gbegbezë**
 difficile 'gbee-, 'gbeezë
 digue *f* 'yigba
 dimanche *m* = **dimasü**
 dimension *f* = **duan'**
 Dioula *m* **müng**
 diplôme *m* = **la**
 dire = **blee'-**, pö
 directement **veedhö**, 'zuedhö
 dirigeant *m* -gome
 diriger 'dhiö 'sü
 disciple *m* = **bhang'**, = **guë'**
 discussion *f* -don, zaodhe
 discuter = **blee'-**, zöö
 disperser -pen
 dispute *f* 'dhinaa, zaodhe
 dissoudre = **söng**
 distance *f* = **duan'**
 distribuer -glu
 diviser -glu
 division *f* 'gügludhe
 divorcer 'go
 dix 'göö- do
 dizaine *f* -ko
 doigt *m* -konëga

donner **nu**, **gbaa**
 dorloter = **dhoo** 'dho, = **kaa-**
 dos *m* 'gengko, = **taadhe**
 dos *m* de la main **-kotaa**,
-kodhetaa
 dot *f* **-yo**
 doucement 'bhlöbhlö- 'ka,
-lëëdhö, 'sengsengdhö
 douleur *f* **pë** 'dhiö-
 douloureux 'dhiö-, 'dhiözë

dramatiser = **wlëë'**
 droit : côté droite = **kwëë-**
 droitier **kwëëzë**
 duper **-dian**
 dur 'gengen, 'gbee-, 'gbeeze
 durement 'gblaudhö,
-kpakpadhö, 'tantandhö
 durer = **glöö**
 durillon *m* **kpu**

E e

eau *f* 'yi
 dans l'eau **yiö**
 écaille *f* = **kia'**, **-loo**
 écart : à l'écart 'badhö
 échelle *f* **gbea-**
 échine *f* **koga**
 échouer = **siö'**-
 éclair *m* **-blaan**, **dhayan**
 éclair *m* de forme sphérique **dhaga**
 éclatant 'bhüzë
 éclater = **pöü'**
 école *f* = **klang'**
 écolier *m* = **klang'**, = **klang'** 'në
 écorce *f* **gba-**, **-gbo**, = **kia'**
 écraser = **wüü'**-
 écrivisse *f* = **ken**, = **kenga**
 écrire = **been'**-, **pë** -ya, 'sëëdhe
-ya
 écume *f* 'viëë, 'vuu
 écureuil *m* : espèces d'écureuils :

'bhaong-, **bhoo-**, **diong**, **gba**,
gbakludë, **-gbeng**, 'sëngsë
 eczéma *m* **pee**
 édenté 'kplong, 'puëngpuëng
 effrayant **-ziizë**
 effrayer **-dian**
 eh bien = **ε**
 élégant 'böüzë
 éléphant *m* **biö**
 élève *m*, *f* = **klang'**, = **klangnë**
 élever = **luu'**-, **-to**
 éloigné = **gbeen**
 éloquent **wlöwlözë**
 avec éloquence **-wlawladhö**
 élytre *m* = **kia'**
 email *m* dentaire = **kia'**
 embrasser 'wü
 empêcher = **kpaa**
 emploi *m* **yuö**
 emprunt *m* = **daan'**

enceinte *f*'yasa
 encercler = klëën, = nië'-
 enclume *f* = gɔɔn'
 encore = kun, 'zü
 endroit *m* -dhe, 'pian
 endroit *m* rocheux gwaadhe
 endroit *m* secret pëbindhe
 enduire 'yo
 enfant *m* 'në, 'në 'seen-
 enfin zlöö
 enfler -bhla
 enfoncer -gban, = yɔɔn
 engendrer 'kpɔ
 engourdissement *m* 'ting
 engraisé 'bhleëbhle
 enlever bho, 'kun, = woo'
 ennemi *m* yaagüme, 'yɔɔ, 'yung-
 énorme 'bhlaabhla
 enrrouler = zloo'
 enseigner = daan', -zon
 ensemble 'piö
 ensuite = sia
 entailler = see'
 entendre ma
 entente *f* -dhikuëdhe
 enterrement *m* -weëbhodhe
 entonnoir *m* -ploö
 entourer = klëën, = nië'-
 entre songdhö, ziën
 entrée *f*'dhi
 entrée *f* du village -daplöödhe
 entrer 'so, yö
 envahir 'so

enveloppe *f*'sëedheko
 envie *f* sösɔɔ
 envie *f* -dho
 environs *mpl* -zütodhe
 envoyer bo, nu
 épais kplüngzë, 'yɔsü
 épaisseur *f* kplüng
 éparpiller -pen
 épaupe *f* gban, gban -ta
 épauvette *f* = la
 épée *f* -blaän
 épervier *m* shikra 'slü
 épidémie *f* -pen = yua'
 épilepsie *f* 'puë- = yua'
 épinard *m* = kplɔɔ', -kpua
 épine *f* 'gëen
 épingle *f* 'zo
 éponge *f* = fuu', 'kpënnng, 'saa
 épouse *f* 'boɔ, dhebo
 éprouver dan
 ergot *m* -kei -soo
 ériger = luu'-
 escalier *m* 'kpan
 escargot *m* -drünng,
 = kpongndhee
 esclavage *m* 'gan
 esclave *m* = nua, 'plɔɔ
 escroc *m* = druungme
 espèce *f* = suu'-
 espoir *m* 'yantoagopë
 esprit *m* = glööböome
 esprit *m* -zuu
 essaim *m* d'abeilles 'flo, 'zo

essaim *m* de moustiques **zion**
 essayer **= gbloo**
 essayer **dan**
 essayer **= glüü'-**
 estimer **-gon**
 estomac *m* **'si**
 estropié **'mlöomlo**
 et **waa**
 étaler **'kpo, sa**
 étang *m* **'yipuë**
 éteindre **= dhuu'-**
 éternuer **'san**
 étoffe *f* **= yië'-**
 étoile *f* **'susong, 'susongga**
 étonnant **'gblüünzë, = kpaözë,**
 -ziisü
 étonnement *m* **'tetunsü**
 étouffer **'so**
 étrange **= kpaözë**
 étranger *m* **-nia**
 être **'dhö, -mü**

étroit **'sooso**
 étroitement **troondhö**
 études *tpl* **= klang'**
 étudiant *m* **= klang', = klang'**
 'në
 étudier **= daan'**
 événement *m* **'wun**
 événement *m* agréable
 'yikanmedhëwun
 éventail *m* **= biën**
 exagérer **blo, = gbaon**
 examiner **-ga**
 excès *m* **'vöü**
 excision *f* **'bon**
 excrément *m* **gbo**
 exemple *m* **= zcan'**
 exoder **= gbloo**
 exprimer **= bhloo'-**
 exténué **'glëngglëng**
 extraordinaire **'gblüünzë,**
 = kpaözë

F f

fabriquer **-pë kë**
 face *f* **'zaa**
 en face de **'dhiö, 'zaa**
 facile **'pëöpë**
 facilement **-fiëfiëdhö, -suadhö,**
 -tratradhö
 façon *f* **-gua, = suu'-**
 fade **'tete, 'toto**
 fagot *m* **'wo**

faible **'plëëplë, 'sloasloa, 'tëëtë**
 faim *f* **din**
 fainéant **-bheä**
 faire **bho, kë, -pë kë, wo**
 bien fait **kpengdhö**
 famille *f* **koome**
 famine *f* **din, 'vaa**
 fanon *m* **'bhong -zo**
 farine *f* **-bi, 'bluubi**

fatigue *f* 'gügadhe, =sëë'
 fatiguer 'gü ga
 faute *f* 'wunzaasü
 favoris *mpl* 'gblë
 fêler 'pe
 femelle *f* mu
 féminin dhe
 femme *f* dhe, dhebo
 femme fâgée dheklöö
 femme *f* facile =mlaabo
 =mæeme
 femme *f* mariée goonmedhe,
 gwandhe
 femme *f* stérile 'bhüödhe
 fendre 'pe, =pee'-
 fenêtre *f* födhe
 fer *m* -piö
 fermer ta
 féroce 'dhiö-
 fesses *fp* zü, zükpö
 fête *f* =bhlëkpödhe, 'wlaan-
 fétiche *m* =bleedhe, gbapë,
 kwiga, =nææ, =sëë'-, -sö
 féticheur *m* -de, kwiga kë -mæ,
 kwiga =koon -mæ
 feu *m* 'siö
 feuillage *m* 'dhe, 'dheedhe
 feuille *f* 'dhe, 'dhega
 fibre *f* 'saa, sënnng
 fier 'göügo
 fierté *f* =gluen, 'göügo
 fièvre *f* 'gii-, 'nene 'yua
 filer du coton trong bho

filet *m* de pêche 'kplö, te
 fille *f* 'dhu
 fille *f* mariée ailleurs 'dëë-, 'nuu
 fillette *f* 'nëdhe, 'nëdhenë
 fils *m* gbö
 fin *f* 'dhiöto, 'dhiötodhe, ga
 finir bo, bho, 'dhiö 'to
 fixement kpenngdhö, -piingdhö
 fixer -gban
 flambeau *m* 'gbea
 flatter =nææ 'næ, trö
 flèche *f* 'sææ, 'sææga, 'seeli
 fleur *f* 'bin, 'flëë-
 fleurir 'bin
 fleuve *m* 'yiga, 'yiva
 flexible 'duaanduan, 'lææle
 flotter dun
 flou 'bionbionzë
 flûte *f* -bhong, 'truu
 foie *m* 'bhlü
 fois *f* -gua, yië
 la fois passée peene
 l'autre fois täng
 folie *f* 'bloon-, so
 foncé tii, tiizë
 fonctionnaire *m* 'kwi
 fondation *f* 'kpan
 fondre =söng
 fontanelle *f* 'tëdhe
 force *f* =faan, 'piigbeedhe
 avec force -bibidhö, 'bidhö,
 'dudhö, 'gblaudhö
 de force -büdhö

forêt *f* **blii**
 forger -**piö**
 forme *f* **böü**
 former -**to**
 fort **'dhiö-**, **'gbee-**
 fortement **kpenngdhö**,
'tantandhö, = **vianviandhö**
 fossé *m* **'yigloopiödhe**
 fou **'bloonzë**
 foudre *f* **dhaga**
 fouet *m* -**klaa**, -**klaaga**
 fouiller = **bliüi'**
 foule *f* = **bhang'**, -**gbaa**, **gbung**,
kpö
 en foule **'dhëedhö**
 fourche *f* = **kao**
 fourchette *f* = **flengnë**
 fourmi *f*: espèces des fourmies :
drüë, = **waa'-**, **'yene**
 fourmi-magnan *f* **zlu**
 fourrer = **sɔɔ 'so**
 foyer *m* **gwaan**
 fracture *f* **'yesü**
 fracturer **'ye**
 fragile = **güngzë**
 frais **'duaanduan**
 francolin *m* **kao**, **'blükao**
 frange *f* **'saa**
 frapper -**ma**, **zë**

fréquemment **'siösiö**
 frère *m* **dheglu**, **dheglugɔɔn**,
dheglugɔɔnnëzë,
dheglugɔɔnzë, **dheglunëgɔɔn**,
dheglunëgɔɔnzë, **dhegluzë**
 frère *m* cadet **'zlaa-**, **'zlaagɔɔnzë**
 frère *m* de grand-mère **'ziö-**
 frère *m* de grand-père **dë = va**,
'ziö-
 frétilon *m* = **niëme**
 frire = **fluu**
 frisson *m* -**nono**
 froid -**saa**
 froid *m* **'nene**
 fromager *m* **gwe-**
 fronde *f* -**gba** -**bhüö**
 front *m* -**kpong**
 frotter = **glii'-**, = **glüü'-**, = **kaa-**,
 = **sii 'si**
 fructifier **bha**
 fruit *m* **bhe**
 fugitif *m* **duë**
 fuir = **duë**, = **dunng**
 fuite *f* = **duë**
 fumée *f* **'sion**, **'siötëë**
 fureur *f* -**naadhe**
 furoncle *m* -**dhiö**, **pë kpö**
 fuseau *m* = **kionggbɔ**
 fusil *m* **bu**

G g

gagner = **sloɔ**

| galago *m* du Sénégal **zënggë**

gale *f* 'kaa
 galon *m* = la
 ganache *f* 'tokpöüdhe
 gant *m* 'ba, -gwaa
 garçon *m* goon-, 'nëgoonzë
 garçonnet *m* 'nëgoon
 garder -da, kuënnu, -maa kë, wo
 gardien *m* 'gladhiösüme
 garrot *m* 'kan -bho
 gaspillage *m* 'güsiödhe, 'güsiösü
 gaspillant 'vöüzë
 gaspiller 'gü = siö'
 gâté 'bhaa
 gêter = siö'-
 gauche : côté gauche = kwaa-
 gaucher kwaazë
 gazelle *f* = zloo
 gazon *m* 'kpaa-
 gencives *fpl* = nië
 gendarme *m* = zang
 gêner = kpaa
 générosité *f* 'glusë
 avec générosité -wlawladhö
 genette *f* à grandes taches -mlöö
 génie *m* 'gina, pë
 genou *m* kpon, kpongo
 gentil -wleazë
 gentillesse *f* 'glusë
 gentiment 'lëälë
 gerbe *f* = fië'
 germe *m* 'plüng
 germer bho, 'gla, = pöü'
 gésier *m* 'klöa, 'kwla, 'si

gibecière *f* -bhing, -zöö
 gibier *m* -köpë
 glaçon *m* 'yikpö
 glissant 'droodro, 'yösi, 'yösiüzë
 glisser = draan'
 faire glisser 'yo
 gloire *f* 'täbhodhe
 gombo *m* gbloo
 gonfler -bhla
 gorge *f* bhong, bhongdhe
 goundi -bha
 gourde *f* = puu'
 gourmand -siösü, -siözë
 gourmandise *f* -siö
 goyave *f* 'kwiëdhoo
 goût *m* din
 goûter dan
 grade *m* = la
 grain *m* ga, pëga
 graine *f* ga, sii
 graisse *f* 'yon
 graisseux 'yoon-
 grand = gbeen, 'gblögblo, 'kpii-,
 'kpiizë, 'kpikpi, -kpöon, = va,
 = vaazë
 grande aigrette *f* 'goo = dhoo
 -döö
 grande hirondelle *f* à ventre roux
 'slong
 grand-frère *m* = dhoo
 grand-mère *f* 'na, = naa'
 grand-père *m* dë 'kpii-, dë = va,
 'ziö-

grandir 'gla, =kpea'
 gratin *m* =lan
 gratter glōo, =kaa-
 gratuit -bhea
 grave =gbaonsü, 'gbee-,
 'gbeezë, =kpaczë
 gravier *m* =kaan'
 grenier : dans le grenier 'slëëdhö
 grenouille *f* 'droo, 'droomuan,
 'wong-
 grève *f*-zoo
 griffe *f* =soo, =sooga
 gri-gri *m* =bleedhe, =gbaa',
 =gbaaga, gbapë, kwiga
 grillé =yeü
 griller -pla, -ye, -zian
 griot *m* sië-
 grippe *f*'gii-
 groin *m* -ben gbo
 gronder (*chien*) -lan

gronder qn =blee'-, 'we
 gronder (*tonnere*) =pee'-
 gros 'gblöglö, 'kpii-, =va,
 =vaazë
 grossir -ba
 groupe *m* =bhang', =guë', kpö
 en groupe -yeëdhö
 groupe *m* de travail 'ban
 groupe *m* familial 'guun
 guêpe *f*-gboon
 espèces de guêpes : 'blügbōon,
 'sonkpeng, 'tëë, 'tëëgon
 Guéré *m* ge-
 guérir bo
 guérison *f*-dhebosü
 guerre *f*-glu
 guerrier *m*-glugonme, -glukëme
 gueule *f*'dhi
 guidon *m*-go
 Guinée Lagine

H h

habile 'leele
 habit *m* -daso
 habiter wo, -ya
 hache *f* =dua
 haine *f* dëgludhe, -sanzëdhe
 haïr -san
 hamac *m* 'nuu
 hameçon *m* =piö', =piöga
 hanche *f* 'dün, 'göng-,
 =kpoodhe, kpong

Haoussa *m* 'wisa
 haricot *m* ze
 « haricot *m* sauvage » 'go
 harmattan *m* -buu
 harpe *f* buccale -zioo
 haut =gbeen
 en haut dhuö
 hélas! aa
 héliosciure de Gambie 'bhaong-
 hérault *m* sië-

herbe *f* = blëédhe, 'dhe,
 = gbɔɔ', 'pii, -vei
 espèces d'herbes : 'kpaa-,
 'yaandhe, 'zɔɔ-, 'zöü
 hérisson *m* 'blüüŋ, 'te
 héritage *m* 'kenpë, -toməgɔpë
 hermétiquement 'bëdhö
 hernie *f* -blugbɔŋ, = puën
 héron *m* ; espèces : 'aanaan,
 glɔŋgdë, 'zeewɔyegbaangü
 héros *m* kluë
 heure *f* lan- 'kɔ, 'lele
 heureux 'gɔüɔ
 heurter -gban, = maa 'ma
 hibou *m* 'gɔma
 hier *yien*
 d'hier *yien*
 hippopotame *m* 'yiëbiö
 hirondelle *f* ; espèces : 'papa,
 'slɔŋ
 histéridé *m* 'kpöökpanggo
 hivernage *m* = kpɔɔ-, = kpɔɔ
 yië
 homme mɛ, gɔɔn-
 homme *m* âgé gɔɔnde, gɔɔnklöö

homme *m* marié dhemedë,
 dhesüɔɔn
 homonyme *m* 'tɔɔma
 honnêteté *f* 'kpaaɔpadhe
 honneur *m* = slöö'
 honorable = bhlëzë
 honorer gba
 honte *f* lë-
 honteux lëzë
 hoquet *m* 'klöŋgbö
 horrible -ziizë
 hostile ya
 houe *f* 'kɔɔ
 huée *f* duö
 huer 'düë 'sü
 huile *f* 'yɔn
 huit 'slëaga
 hum! 'kiin
 humain *m* mɛ
 humide 'drëëdrë, 'konkon
 humoriste *m* = saandhekëme
 hurler = pee'-
 hyène *f* 'bhüu
 hylochère *m* géant 'blübho
 hypocrite *m* = zuöpiöyaame

I i

ici 'nö, zö
 idée *m* -zotadhe
 idole *f* gbapë, kwiga, = nɛɛ
 igraine *f* 'ku
 igraine *f* sauvage 'bhüö, kplöö-,

= soo
 île *f* 'yiziënsɛɔ
 image *m* 'bin
 immangeable -plɔŋ
 immense 'kpikpi, -kpɔɔn

impatience *f* = zuösiödhe
 important 'gian, 'gianzaë
 inachevé 'kplong
 inactif yuan
 incendié siën-
 incirconcis *m* = druen-
 incliner = yoo'-
 inconnu tii
 incrédulité *f*'glöoglödhe
 incroyable = kpaozë
 index *m* = weepakonëga
 indication *f*'wungo
 indolent yuan
 infirme 'kpiankpian
 infirme *m* = niaonme
 infirmier *m* = dhongtröö
 infirmité *f*'tosiö
 inhaler -blü
 injection *f*ming
 injure *f* = daon, = doon, 'si
 injurier sioo
 insecte *m* 'tëpë
 insensibilité *f*'glöoglödhe
 inséparable *m* à tête rouge -slan

insérer = soo 'so
 insister 'we
 intellect *m* nii
 intelligence *f*-gogagüdhë, nii
 intelligent 'kpaakpa, = vluazë
 intention *f*nii
 interdire = gbaannu
 interdit *m* tong
 intérieur *m* 'glu, 'gü
 intermédiaire *m* sië-
 interprète *m* -wodhiölome,
 -wodhiösüme
 interstice *m* song
 intestin *m* gbëng-, gbëng-
 -bhüö, gbëngga, gblëen-,
 weeko
 intrigue *f*'slö
 inutile -bhea, 'flëë, 'waawa
 irascible 'dhinaazë
 iris *m* de l'œil 'yanpuu
 iroko *m* = göö-
 irréprochable 'kpëdhö
 iule *m* kpanklu
 ivrogne *m* yopakëme

J j

jabot *m* 'bhoozo
 jacko *m* -slan
 jadis -be, -bezë
 jaillir -zuö
 jalousie *f* dëgludhe, = drueë-,
 = gluen', = täng

jamais 'gbeedhö, gbonggbodhö
 jambe *f*-gen, -gengalü
 à grandes enjambées 'vlüvlüdhö,
 vaonvaondhö
 jardin *m* 'lüdheedhö,
 'toodheedhe

jarret *m* -kei =zlöö
jaune 'fafa, 'songgozë, 'viëvië,
zozozë
jaune-foncé zënzënzë
javelot *m* 'sluun
jeter flu, -lo, =zong'-, -zuö
jeton *m* 'wëüseen
jeun : à jeun 'lū 'kpea
jeune -dadhëü, -dëü
jeune homme *m* 'nëgɔɔnnë,
'nëgɔɔnzë
jeunesse *f* -dadhëü
joie *f* dhi, 'gludhi, =zuögludhi
joli 'gian, 'gianza, -së, -sëënë,

-sëëzë
joue *f* 'kpeng
jouet *m* =trookaapë
jour *m* -dhe, -dhekpaoyi, yi, yië
l'autre jour peene, tëng
joyau *m* =baapë
joyeux -kpezë
juge *m* 'go
jugement *m* za
jumeau *m*, jumelle *f* -flean
juste kpengdhö
justement 'kpakpadhö
justice *f* 'zusü

K k

kaolin *m* 'yoo
blanchir avec du kaolin 'yo
kapokier *m* gwe-

klaxon *m* 'püü
kono (*langue*) =kloɔn-
kyste *m* kpu

L l

là bhë, -de, 'më, mü, zö
là-bas bhë, -de, 'më
labium *m* nega
laborieux =gluenzë, =naazë
labourer bo, -ya
laboureur *m* -dheyame
lac *m* 'yido, 'yiglu, 'yipuë
lacrer =pëe'-
lacet *m* gën, =kong
lâche 'fiasü, 'yëngyë

lâcher =kwaa'-
lâcheté *f* 'fia
laid 'glaagla, ya
laideur *f* yaadhe
laisser =kwaa'-, 'to
lait *m* 'nɔɔnɔ
lambiner =zloa
lame *f* 'dhiö, =nɛɛ-, =nɛɛga,
'zao
lampe *f* à pétrole =labang

lance *f*'dü
 lance-pierres *m* = gbei'
 lancer yö, -züö, zë
 lancinant = gbaonsü
 langage *m*, langue *f*-wo
 langue *f*ne-, nega
 laper pa
 lapin *m* -damlöödë, = wong
 lard *m* 'gluëkwï
 large 'gbea
 largement ouvert 'büëngbüëng,
 'gbea
 largesses *fpl* = bhlëkpoðhe
 larmes 'yein
 larve *f*'në, -yan
 lassitude *f*'gügadhe
 latent = naazë
 lavement *m* 'dhee
 laver 'zlu
 lécher pa
 légende *f*daon
 léger 'faafa, 'föngfö, 'leele,
 'lengleng
 légèrement -foðhö
 légume *m* 'toobhe
 lendemain = dhiadhiö
 lent 'klëëklë, 'muamua
 lentement 'bhlöbhlö 'ka,
 = kplüëkplüëkplüëdhö,
 'lëëlë, -nuaa, -nuaanuaadhö,
 -wleëdhö
 lenteur *f*'klëëklëdhë, -nuaanuaa
 léopard *m* -tion

lèpre *f* = wee
 lequel? dözë, -mlë
 leste 'leele
 lettre *f*'sëëdhe
 lever = luu'-
 lèvres *f*-ben
 levure *f*'seke
 lézard *m* tröö-
 liane *f* = bhüö', -gbloo
 liasse *f*-be
 libation *f*sla-
 libérer dha
 liberté *f*-potaasü
 librairie *f*'sëëdheko
 libre -potaasü
 lie *f*sia-
 lien *m* song
 lien *m* de parenté -mëe
 lier 'dhu, -klu, -lö
 lieu *m* -dhe
 lièvre *m* -damlöödë, diöng,
 -mlöö, = wong
 ligne *f*-bhüö, -nii, = sëëdhe
 ligne *f*de pêche 'va
 ligoter -lö
 limace *f* = draan
 lime *f*'gbe 'dhiö bö -pë
 limer 'dhiö bö
 limite *f*-naa
 limonade *f*'kafeyi
 limpide 'dröngdröng, 'slööslö
 lion *m* = laa'
 liquide 'blëngblëng, 'bhleëbhle

liquide *m* 'yi
 lisse 'bionbion, 'drëëndrën,
 'yosüzë
 lit *m* traditionnel = gba, -kping
 litige *m* 'dhinaa
 livre *m* 'sëédhe, 'sëédhebe
 logement *m* wodhe, -yadhe
 loger wo
 loi *f* 'tong
 loin = gbeën
 long = gbeën
 longévitè *f* = glóosü
 longtemps piindhö
 longueur *f* 'don, = duan', = kpë
 lors de -ta
 lorsque = dhe
 losange *m* -nii 'klang
 lot *m* = kweë-
 louche 'luulu, 'vlaanvlan, 'zuuzu

louche *f* = kluu', = mië'
 loupe *f* kpu
 lourd 'gbiing-, 'gbingbin
 loyauté *f* 'kpaakpadhe
 lulette *f* 'töngga
 lugubre -wëüzë, 'yenazë
 luire 'pun
 lumière *f* -dhepuudhe
 luminosité *f* plan
 l'un l'autre 'ko
 lundi *m* tendhooyi
 lune *f* 'su
 lune *f* décroissante 'suglöö
 lunettes = bhla
 lunule *f* -gbandhe
 lutte *f* -gon
 lutter = goon
 lutteur *m* = goonme
 lycæon *m* -tonbhagben

M m

mâcher -bhö
 machette *f* -dhaa
 machination *f* 'slö
 mâchoire *f* nega
 magasin *m* -piiko
 magie *f* 'bhe, -dhidhaa
 magnifique = bhlëzë
 maigre 'glëngglëng, 'kpea,
 'teezë
 maigreux *f* = kweë'
 maigrir = kweë'

maille *f* = kong, -yökoëdhe
 maillet *m* 'lügokpö
 mailloche *f* de balafon 'dhuung ga
 main *f* -ko, -kodhe
 main *f* droite = kweë-
 main *f* gauche = kwaa-
 maintenant 'sabla
 à partir de maintenant zlöö
 maire *m* = koonme
 mais 'keë
 maïs *m* = kpëü'

maison *f* 'ko
 maison *f* gbangko
 maison *f* en bambou = saako
 mal ya
 avoir mal -ma, = pio'-
 mal équilibré 'biongbiong
 mal pilé gazë
 malade 'yuazë
 maladie *f* pë 'dhiö-
 maladie *f* sao
 maladie *f* 'yua
 maladie *f* cardiaque 'nene 'yua
 malaria *f* 'göon = yua'
 malaxer = dhië'
 mâle *m* gön
 malédiction *f* 'dhangga, -gwëë,
 'kpöü
 malfaiteur *m* 'gluyaame
 malformé 'mlöomlo
 malgré 'kö
 malheur *m* 'klobhodhe, pëdhiö-
 malheureux 'yenazë
 malhonnête = kwaansü,
 'vlaanvlan
 malhonnêteté *f* = sua
 malimbe à queue rouge 'dhono
 malle *f* = gbëü, -gblaon
 malléable 'plëëplë
 malpropre 'vlaanvlan
 mamba *m* vert dhuödhe, 'glöö
 manche *m* weng, wun
 mange-mil *m* 'zëëdhe, = zöng'
 manger -bhö

manger tout seul (sans partager)
 -dhuö
 manger trop -siö
 mangouste *f*, espèces : diöng,
 gëëpiëklu, 'glaan
 mangue *f* 'mangglo
 manière *f* -ko, = suu'-, këdhe
 manioc *m* = bee'-
 manioc *m* sauvage = bee'- 'kpa
 manque *m* de respect 'yanziö
 manquer 'san
 mansuétude *f* 'glusë
 mante *f* religieuse = dengde,
 gbenekun
 manteau *m* gblang
 manœuvrer -bliü
 maquiller 'blakpo
 marabout *m* -de
 marche *f* 'ta
 marché *m* 'dhoo, 'dhooököëdhö
 marcher 'ta
 marcher sur yö
 mare *f* 'yipuë, 'yibhletee
 marécage *m* böü-
 margouillat *m* zo
 mari *m* = gön, göon-
 mariage *m* 'kosüdhe
 marigot *m* 'yinëga, 'yiseen,
 'yitöbhaadhe
 marmite *f* gbo, -piögbo, 'tröon-
 marque du ton = duakëpë
 marque *f* = döa', = duakëpë
 marque *f* pin

marre : avoir marre 'mä
 marteau *m* 'gbanng 'klu
 marteler = maa'
 martinet *m* -klaa
 mascotte *f* porte-bonheur 'dhuë-
 masque *m* = glöö
 masque-coureur *m* 'gbaa
 masse *f* 'lügokpö
 en masse -yëedhö
 masser = gaan'
 massif 'gbiing-, = vaazë
 massue *f* -klaa, 'lü
 mat 'yuënyuën
 mât *m* 'lü
 matériel *m* pëkaapë
 matin *m* -dhekpaoðhiö,
 = dhiadhiö
 matinée *f* = dhiadhiö
 mauvais ya
 mauvaise affaire *f* 'wunyöyaansü
 mauvaise conduite *f* këpëyaa
 maître *m* dëme, -gome
 maître *m* d'école = klanggome
 maître *m* des féticheurs
 kwigakönmë, kwigakëme
 maîtresse *f* d'école = klanggödhe
 maîtrise *f* de soi = zuökunsiadhe
 maîtriser 'kun
 méchant ya
 méchant *m* 'gluyaame,
 = zuöyaame
 médecin *m* = dhongtröö
 médiateur *m* -yösongkëme

médicament *m* = blëedhe,
 = blëëdhe, 'yuadhe, 'dhe
 médisant *m* 'wundanpöme
 mélanger bö, = kung'-
 membrane *f* -döngdhö
 membre *m* antérieur -ko
 membres d'une famille = bhang'
 même -de, gia-
 même si 'kö
 mensonge *m* = sua
 menteur *m* = suakëme
 mer *f* = weeyi, 'yoo
 mère *f* dhe
 mériter -makun
 mesquin 'dönggödönggö
 message *m* -nao
 mesure *f* = duan'
 mesurer dan
 métier *m* yuö
 mètre *m* wang
 mettre -da, -lo, wo, -ya, yö
 mettre au monde 'kpo
 mettre ensemble = kpaakpa
 midi *m* kpönglöö, lëngüdhe,
 lëng
 mie *f* -bhlu
 miel *m* 'yon
 mil *m* 'klën
 milieu *m* ziën
 au milieu 'dhëëdhö, ziën
 militaire *m* 'dhasi
 mille -vuudo
 mille-pattes *m* kpanklu

ministre *m* 'dhasigɔme
 minute *f* minitō
 miracle *m* bhe, -dhidhaa
 miroir *m* 'sëë-, -dhegayan
 misanthrope *m* = slöözëme
 misérable *m, f* 'yename
 misère *f* 'yena
 mobylette *f* -blüpë, -gbëügbëü
 modèle *m* = zɔan'
 moignon *m* mluë
 mois *m* 'su
 moisissure *f* 'wlan
 mollet *m* zuën
 mollusque *m* kpeen
 moment *m* 'töng, yi, yië
 monde *m* 'kpongtaa
 monsieur *m* gɔondë
 montagne *f* -tɔn
 monter -da
 montre *f* lanko, 'motrë
 montrer -zɔn
 moquerie *f* duö
 morceau *m* 'klu, kpö, mluë, 'pen,
 -te
 en petits morceaux = klööklöö
 mordre 'kun
 mort *f* ga, 'güsiösü, 'güsiödhe
 mortier *m* 'lö

mou 'muamua, 'plengpleng,
 'plëëplë, 'bhaa
 mouche *f* 'wunblë
 mouche tsé-tsé *f* -duëluu, 'luu
 moucheron *m* -këü
 moudre = wüü'-
 mouillé 'baaba
 mouiller = tɔɔ
 mouler = bio
 mourir ga
 moustache *f* -beankaa
 moustique *m* 'piënpieñ, zenpë,
 zion
 mouton *m* 'bhla
 muet *m* 'tuunme
 mufle *m* -bengbo
 muflerie *f* 'yanziö
 mur *m* böü-
 muraille *f* 'kplo
 murmure *m* -gunng
 murmurer -dɔn
 musaraigne *f* 'slunmo
 muscle *m* = mlëë
 musée *m* -ben, -bengbo, yungɔn
 musicien *m* -ziozëme
 mygale *f* -lën
 mûrir ma, -mo

N n

nageoire <i>f</i> dorsale 'gengko, 'vlüng	anale -gen
nageoire <i>f</i> pectorale, abdominale,	nain 'tiöngtiöng

nain *m* -**fin**
 naja *m* -**gbaa**
 naja *m* cracheur '**dheepen**,
 '**dheesuö**
 nasse *f* = **saa**, = **saadhe**, **soon**
 natte *f* = **see'**
 naïtre **bho**
 négligence *f* **kpoö**
 nerf *m* = **mlëë**
 nervure *f* = **seedhe**
 nettoyer -**ba**
 neuf -**dëü**
 neuf '**seisië**
 neveu *m* **bea**
 nez *m* **yun**, **yungbo**
 nièce *f* **bea**
 noce *f* '**kosüdhe**
 Noël *m* **noëlö**
 noir **tii**, **tiizë**
 noircir **trö**
 noix *f* de cola **go-**
 nom *m* '**to**, **too**
 nombreux -**bluudhö**

nombril *m* -**blu**
 nombril *m* gonflé -**blugbong**
 nommer -**ya**, -**dhe**
 non = **abi**, = **n 'n**
 non-camouflé '**puu**
 nonchalant '**trëëtrë**
 notable *m* '**go**
 nourriture *f* -**bhöpë**
 nouveau -**dëü**, -**tao**
 de nouveau -**dëüwo**, '**zü**
 nouveau marié *m* **dhegon**,
dhesügon
 nouveau vin *m* de palme **yozla**
 nouvelle -**tao**
 nouvelle lune *f* '**sudëü**
 noyau *m* **ga**
 noyer '**më**
 nuage *m* **dhakpö**
 nuageux = **blingblingdhö**
 nuit *f* '**bin**, **gbeng**
 nuit noire '**bingatii**
 nuque *f* = **kei-**
 œud *m* **dhing**

O o

obscurité *f* '**bin**, '**bingatii**
 obstination *f* '**toogbeekësü**
 obtenir = **slöö**
 occiput *m* = **keidhe**
 odeur *f* '**tëë**
 odieux **ya**
 œil *m* '**yan**, '**yanga**

œuf *m* -**yan**
 oie *f* **glongdë**
 oiseau *m* -**ma**
 espèces d'oiseaux : **boi**, **bheng**,
 '**dhoo do -ma**, -**ziologoo**
 oiseau *m* de nuit **bhlaa-**
 oiseau-gendarme *m* = **yaan-**

oiseau-mouche *m* -slëë
 ombre *f* 'bin, -dhebiëndhe,
 -dhepëédhe
 on *m*e
 oncle *dë* 'tee
 ongle *m* =soo, =sooga
 opercule *m* 'kee, 'todhe
 or *m* 'goo-, 'sënnng
 orange *nue*anzë, 'waanwan,
 'zenzen, zoëkpëübizë
 ordures *fpl* 'dung, =blëë'
 oreille *f* 'to
 organiser -gban
 orgueil *m* 'göügö
 originaire *m* mi
 orphelin *m* -tenë

orteil *m* -gennëga
 oryctérope *m*
 -zenggbekododhago
 os *m* ga
 osseux *gazë*, 'giinzë
 où *m*eë
 ou bien 'innng
 ouest *m*, à l'ouest *wiö*
 oui =ao', =ii-
 ouïes *fpl* 'to
 ouragan *m* 'buu
 outil *m* à main =kao
 ouverture *f* 'dhi
 ouvrir 'po
 ovaire *m* zënga

P p

pacificateur *m* -tamame
 pagaie *f* -blüpë, 'yiëpa
 page *f* 'dhe, 'dhega
 pagne *m* so, =waan'
 païen *m* payeen
 paille *f* -gbo, muu
 pain *m* =bluu'-
 pain *m* grillé =flufu
 paix *f* =zuöwaannudhe,
 -dhikuëdhe
 en paix *f* =zuöyagluu
 palabre *f* dëgludhe
 palais *m* -gbandhe, 'dhiëng
 pâle 'bionbion, 'fafa, 'yuënyuën,

'bhluubhluzë
 palissade *f* -gleng
 palmier *m* à huile =glaa-, sō
 palmier *m* long 'bhoo-
 palpe *m* -beankaa
 paludisme *m* 'lükia, 'göon =yua'
 pan *m* seazian
 pancréas *m* -faa
 pangolin *m* à écailles tricuspidés
 wö
 pangolin *m* arboricole -bhadë
 pangolin *m* commun wö
 pangolin *m* géant zo
 panier *m* kpasen, =kpluu',

=tëü', =töü'
 panier *m* de pêche =sen
 panne *f* 'padhe
 panse *f* 'kwla
 pantalon *m* -löso, pang
 panthère *f* 'goo-, -tion
 papaye *f* -bhanggö
 papier *m* 'sëedhe
 papillon *m* 'dhenegbaa
 paquet *m* enveloppé =bhlü
 par 'ka, -bha
 par rapport à -ta, =zië'
 paralytique *m* -genlome, 'tiinme
 parasite *m* 'se
 parce que too, bhii
 pardon *m* 'gën-
 pardonner 'flii-
 parent *m* 'kpome
 paresse *f* 'fia, 'mia, 'waadhe,
 'wlea-, 'yuandhe
 paresseux 'fiasü, 'waa
 parfaitement 'kpakpadhö,
 'papadhö
 parfum *m* paafen
 parler 'we
 parmi 'gü, songdhö, ziën
 parole *f* -wo
 partager -glu
 partenaire =bhang'
 partir 'dho, ziö
 pas *m* 'ta
 passer bo, ziö
 passer autour bo

passer la nuit wo
 pasteur *m* -zlanwopöme
 patas 'föö-
 patate *f* douce =baandhee
 pâte *f* -bünng, kpö
 pâteux 'drengdreng, 'bhleebhle,
 'bhleighbhleng
 patiemment 'lëälë
 patience *f* =zuökunsiadhe
 patriarche *m* 'go
 patron *m* -gome, =koonme
 patte *f* -gen, -gbiö, =kloa-
 patte *f* de derrière -gen
 patte *f* de devant -ko
 patte *f* échassière -gengalü
 paturon *m* -kei
 paume *f* -kokwee, -kokweedhe,
 -kodhe, -kodhekwëe, kwëe,
 kweedhe
 pauvre 'feezë, 'yename
 pauvreté *f* 'fee
 pavillon *m* de l'oreille 'tonëga
 pavillon *m* de l'oreille 'todhe
 payer 'dho
 pays *m* 'se
 peau =kia'
 peau *f* 'kwi
 pêcheur *m* 'yiblume
 peigne *m* 'faa, 'pao
 peine *f* =wa
 avec peine 'kpüdhö
 pelure *f* de banane föü
 pendant 'gü, 'ka, 'piö, -bha

pendre **dun**
 pénétrer **'më, 'so, = sooso**
 pénis *m* = **kuö-**
 pensée *f*-**zogondhe, -zotadhe**
 penser -**ga**
 pépinière *f* = **plang'-**
 perçant : d'une manière perçante ;
 d'une voix perçante **slöödhö**
 perce-bois *m* -**pen**
 percer **'pe, 'pon, vla**
 perdre = **dhong**
 perdrix *f*'**blükao, kao, troo-**
 père *m* **dë**
 période *f*'**tëü**
 perle *f* naturelle -**zlöö**
 persévérant = **naazë**
 personel **kpingdhö**
 personnage *m* -**tiandhöme**
 personne *f*'**me**
 personne *f* drôle = **saandhekëme**
 personne *f* éloquente **'dhikanme**
 personne *f* irascible -**naakëme**
 peser **dan**
 pet *m* **'tuun**
 petit **'seen-, 'tee, 'teete, 'teezë,**
 'tete
 petit à petit **klëng**
 petit doigt *m* -**konëga 'gbaazë**
 petit garçon *m* **'nëgönnë**
 petit hérisson **'te**
 petit hippopotame *m* **'nio-**
 petit moustique *m* **wöö**
 petit poisson *m* = **dong**

petit *m* **'në**
 petite amie *f*'**nuëbo**
 petite saison *f* de pluie **dhuödhe**
 'töng
 petite saison *f* sèche **'në 'seen- -nu**
 -bha -blëë
 petite sœur *f*'**zlaanëdhe**
 petite sœur *f*'**zlaanëdhezë**
 petite sœur *f*'**zlaadhezë**
 petite sœur *f*'**dheglunëdhe**
 petite sœur *f*'**dheglunëdhezë**
 pétrir = **kaan'**
 pétrir -**ma**
 pétrir **zon**
 peu **'tee**
 un peu **'dëde, 'bhle**
 peu soigneux **'vöüzë**
 Peul **'fla**
 peuple *m* **'següme**
 peur *f*'**suö**
 phacochère *m* **'blübho**
 phacochère *m* **'blübho**
 phare *m* **'siö**
 pic *m* à dos vert **'gböotoo**
 pic *m* -**kplongge**
 pièce *f* d'argent -**plo, -ploga,**
 zënga, 'wëuseen
 pied *m* -**gen**
 pied *m* -**gendhe**
 piège *m* **'so, 'soga, 'va, -bhing**
 pierre *f*-**guöga**
 pierre *f*-**guökpö**
 pigeon *m* -**tönggbö**

piler = **bio**
 piler **'flö**
 piler **zon**
 bien pilé **'bionbion**
 pilier *m* en bois = **gban**
 pilon *m* = **wöng'**
 piment *m* -**bean**
 pintade *f* commune -**gan**,
 bhuugan, plöögan
 pintade *f* huppée **'blügan**
 pioche *f* -**ziga, -zuga**
 pipe *f* **'taagbolü**
 piquant *m* du porc-épic **'sian**
 pique-bœuf *m* **'goo**
 piquer **'kan, pa, vlua**
 piquet *m* **'lünë**
 piqûre *f* **ming**
 pirogue *f* **go**
 pirogue *f* **gomie**
 pis *m* **'yon**
 pis *m* **'yonga**
 pitié *f* **'lëng-**
 pitié *f* **'lëngdhe**
 place *f* -**dodhe**
 place *f* -**due**
 place *f* -**yadhe**
 place *f* publique **'dhëëdhödhe**
 plage *f* **'yënnngtaadhe**
 plaie *f* -**gipin**
 plaie *f* **'bhüö**
 plainte *f* -**tazondhe**
 plaisanterie *f* = **saandhe**
 planche *f* **'fa**

planer = **waawa**
 plantation *f* **tapë**
 plantation *f* **tapëdhe**
 plantation *f* = **dhëedhe**
 plante *f* -**ding**
 plante *f* -**gendhe**
 plante *f* **sënggbë**
 plante *f* **'zan**
 plante *f* = **zoon**
 plante *f* = **bhoonë**
 plante *m* = **mlii**
 planter -**gban**
 planter **ta**
 plantule *f* **'plüng**
 plastique **'plëëplë**
 plat **'gbegbe**
 plat **'tiangtiang**
 pleine lune *f* **'sugbo**
 pleine lune *f* **'subhüsü**
 pleur *m* **'gbo**
 pleuvoir **ban**
 pliant **'vlëngvlëng**
 plier = **kplëë**
 plonger **'më**
 pluie *f* **dha**
 pluie *f* dense -**ziing dha**
 pluie *f* torrentielle **'zuzaa**
 plume *f* **kaa-**
 plupart = **plëëplëzë**
 plus **gbo**
 plusieurs = **plëëzë**
 pneu *m* -**gbloo**
 poche *f* **'ba**

poche *f*'**yuö-**
 poche *f* sous les yeux **kpung**
 poignée *f*'**vɔ**
 poignet *m* -**kɔkpöödhe**
 poignet *m* **kpöö**
 poil *m* **kaa-**
 poil *m* de queue **'flü**
 poils **kaa-**
 poing *m* -**kɔkpö**
 pointe *f* = **taan'**
 pointe *f* = **taanga**
 pointe *f*'**zɔ**
 pointu **'zɔu-**
 poisson *m*, banc *m* de poissons
 'yuö-
 poisson *m* **gbɔɔn-**
 poisson *m* = **kɛadhe**
 poisson *m* -**klaa kpudhe**
 poisson *m* **'tɔɔ-**
 poisson *m* **zɔ**
 poisson *m* **'dhɔɔ**
 gros poisson *m* **'niaa-**
 poisson *m* séché **'yuöga**
 poitrail *m* -**kuu**
 poitrail *m* -**këng**
 poitrine *f* -**goo**
 poitrine *f* -**këng**
 poivre *m* **laɔn**
 policier *m* **'dhasi**
 poliomyélite *f*'**yidhe**
 pomme *f* d'Adam = **zaga**
 pont *m* de lianes **'dra**
 porc *m* -**bho**

porc-épic *m* **'te**
 porc-épic *m* à crête **'bliüüŋ**
 port *m* **'pɔɔ-**
 porte *f*'**kɔdhi**
 porte *f*'**kpɔŋ**
 porte *f*'**kwei**
 porte *f*'**kwen -yan**
 porte *f*'**dhi**
 porte-monnaie *m* **'ba**
 porte-parole *m* -**wodhiölome**
 porter **bun**
 porter -**da**
 porter des fruits **bha**
 poser -**da**
 poser **wɔ**
 poser **bho**
 poser le pied **yö**
 poser -**da**
 poser qch autour de = **ploo'-**
 position *f* -**due**
 posséder = **slɔɔ**
 potager *m* **'toodheedhe**
 potins *mpl* = **tɔɔ**
 potto *m* de Bosman -**zɔn**
 potto *m* de calabar -**zɔn**
 pou *m* de tête = **löö**
 poubelle *f*'**dung**
 pouce *m* -**konëgagon,**
 -konëgavazë
 poudre *f* -**bi**
 poudre *f* = **fii**
 poudre *f* = **too**
 poudre *f* à fusil **blɔɔn-**

poudre *f* médicammenteuse
 traditionnelle = **fii**
 poudre *f* médicinale **dii-**
 poudre *f* noire '**ziaa**
 poule de rocher '**blükao**
 poule *f* -**todhe**
 poulet *m* -**to**
 poumon *m* **vong**
 poumon *m* = **zuöbe**
 poumon *m* = **zuövong**
 pour -**go**
 pour -**bha**
 pour = **dhia**
 pour -**dhë**
 pour abattre le bois '**lüüdhö**
 pour que **kö**
 pour rien '**waawa**
 pourpre **nueanzë**
 pourquoi? = **dhë**
 pourri '**buu-**
 pourri = **tuunzë**
 pourrir '**bu**
 poursuivre '**düë**
 pousse *f* '**plüng**
 pousser -**blü**
 pousser -**da**
 pousser **yö**
 pousser **bho**
 poussière *f* -**büöbi**
 poussière *f* **muu-**
 pouvoir -**mo**
 pouvoir *m* '**piigbeedhe**
 prêcher = **blë'**

prédilection *f* -**dho**
 de prédilection = **kpaanzë**
 préféré = **kpaanzë**
 préféré = **kpaandhe, kpingdhö**
 préfet *m* '**go**
 préfet *m* '**kumana**
 prématuré '**neng**
 premier -**bleezë**
 prendre '**kun**
 prendre -**lö**
 prendre '**sü**
 prendre garde = **zloa**
 prendre un médicament '**sü**
 préparé = **kpaü-**
 préparer **kë**
 préparer = **baa'-**
 près de '**sco**, = **taa**, = **bhaa**,
 '**pian**, '**piö**
 présenter des condoléances -**lo**
 président *m* -**godhiöme**, '**sedë**
 presser = **bhloo'-**
 prêt *m* = **daan'**
 prétexte *m* '**wundoa**
 prier = **bhea'-**
 prière *f* '**sëë-**
 principal = **kpaandhe**
 prison *f* -**kanso**
 priver -**dhuö**
 prix *m* -**koo**
 prix *m* = **song'**
 procès *m* **za**
 prochain *m* -**yayoo**
 prochain *m* '**bhame**

proche 'sɔɔ
 procréer 'kpɔ
 produire -pě kě
 profond = gluuzě
 profond = gbeən
 profondément 'bö
 prolongé = gloosü
 prophète *m*
 'wundhökëdhiöbleeme
 propre kpingdhö
 propriétaire *m* deən-
 propriété *f*-gɔpě
 prostituée *f* = mlaabo = meeme
 protéger -ta -kpa
 protester -dɔn
 prothorax *m* bho
 protubérance *f* kpu
 proverbe *m* -piën

province *f*'sɛgo
 provoquer une maladie yö
 prudence *f*'slě
 ptéryles lě-
 puiser 'tɔ
 puissance *f*'piigbeedhe
 puits *m* -klɔng
 pulpe *f* = yeedhi
 pulpe *f* -bhlu
 punaise *f* -gběü
 punaise *f*'kɔdhoŋdho
 punition *f*'klobhɔdhe
 pupille *f*'yanně
 pupille *f*'yantii
 purge *f*'dhee
 purifié 'slööslö
 python *m* -gblüŋ
 python *m* -yözludhëdhiö

Q q

quand = dhe
 quartier *m* 'guun
 quartier *m* 'kwean-
 quartier *m* 'kweandhe
 quatre -yiisiě
 que kö
 que -ta
 que tɔɔ
 que 'ö
 quelconque 'bhaa
 quelque chose pě
 quelqu'un me

quel? -mě
 quémander = zoo'
 querelle *f*-dɔn
 querelle *f*dëgludhe
 querelle *f*'dhinaa
 question *f* = dheɛ'
 queue *f*weng
 qui 'ö
 quitter 'go
 quitter 'kpei
 qui? dö
 quoi? -mě

R r

rabot <i>m</i> 'kpuë	rapporteur <i>m</i> 'wundanpöme
rabougri 'neng	rapports sexuels =mlaa
racheter 'dho	raser -lo
racine <i>f</i> yun	raser bho
racine <i>f</i> yuunga	rasoir <i>m</i> =nɛɛ-, =nɛɛga
raconter =bleɛ'-	rat <i>m</i> de Gambie 'finng
raison <i>f</i> -gen	rat <i>m</i> huppé 'bläng, -glaan
raison <i>f</i> nii	rat <i>m</i> palmiste -gbeng, 'bhaɔng-
raison <i>f</i> pë	rater la cible =sloo'-
raisonnable kpenngdhö	ravager 'vaan
râle <i>f</i> à gorge grise -dhongdho	récemment -dëüdüü
râle <i>m</i> africain 'yiëma	récemment täng
ralentir =zloo	recevoir =sloo
rame <i>f</i> -blüpë	récipient <i>m</i> gbo
ranger -lo	récolte <i>f</i> tapë
raphia <i>m</i> dhuö	récolte <i>f</i> bhlödhe
rapidement =blaa'	récolter 'kan
rapidement 'blabladhö	récolter bho
rapidement -bängbängdhö	récompense <i>f</i> =dei'
rapidement 'kpüdhö	récompense <i>f</i> 'kian
rapidement 'siö-	réconciliation <i>f</i> dhidhe
rapidement 'siösiö	recoudre -wo
rapidement 'vavadhö	reculer -blü
rapidement 'vadhö	reculer bho
rapidement -weendhö	à reculons küëküë
rapidement 'zazadhö	redresser =doɔ'
rapidement 'zadhö	réflexion <i>f</i> -zotadhe
rapidement 'zozodhö	réfugié <i>m</i> duë
rappel <i>m</i> -zo	refuser -ko
rapport <i>m</i> song	regard <i>m</i> 'yan
rapporteur <i>m</i> -sesiöme	regard <i>m</i> 'yanga

regard *m* -**dhegako**
 regarder -**ga**
 régime *m* -**be**
 régime *m* 'böü
 région *f*'se
 région *f*'sego
 région *f*'sepian
 règlement *m* d'un litige = **bleedhe**
 régler = **baa'**-
 regret *m* = **zuötozläödhe**
 remarque *f*'suan-
 remboîter (entorse) 'gan
 remède *m* -**siö**
 remède *m* 'yua**dhe**
 remède *m* traditionnel = **bleedhe**
 remerciement *m* = **sɛɛ-**
 remerciement *m* **zuö**
 remplir **pa**
 remuer = **tuun'**, = **tuuntun**
 renard *m* **diöng**
 rencontrer -**kpën**
 rencontrer -**ta yö**
 rencontrer **yö**
 renier = **kploo**
 renommée *f*'pong
 rentrer -**da**
 renverser 'gblü
 renverser = **dhië'**
 renverser **gblüennu**
 répandre régulièrement **sa**
 réparer = **baa'**-
 repas *m* -**bhöpë**
 réponse *f* -**daa**

repos *m* = **gloo**
 repos *m* 'tɛpa
 réprimander 'we
 reptile *m* -**gblëë 'gu -ta -wü**
 répugnant = **lɔɔzë**
 réputation *f*'pong
 résistant 'süësüë
 résolution *f* = **bleedhe**
 respect *m* = **bhlë**
 respectable = **bhlëzë**
 respiration coupée -**fö**
 respiration *f*'tësü
 respirer 'të
 responsable *m* 'wungodhiöme
 ressemblance *f* totale 'long
 ressembler **bho**
 reste *m* 'dhiöto
 rester 'to
 résumé *m* 'wungo
 retardé mentalement 'tuëngtuëng
 retenir **kuënnu**
 retourner **nu**
 retrousser en pliant = **kplëë**
 retrouver = **slɔɔ**
 réunion *f* -**yakuëdhe**
 réunion *f* -**bhokuë**
 réunir = **kpaa -kpa**
 réussir **yö**
 réussir dans la vie sociale 'gla
 réussite *f*'din
 réussite *f* = **pea'**
 rêve *m* **yiö**
 réveiller 'pa

revenant *m* = glööböome
 revenant *m* nii
 revenant *m* -zii
 revenant *m* -zlanbhoyaa
 revenir de 'go
 revers *m* de la main -kotaa
 revers *m* de la main -kodhetaa
 révolté *m* -naakëme
 rhume *m* kpeng
 richard *m* paagome
 riche = bhoozë
 riche *m* paagome
 riche *m* = bhooome
 richesse *f* = naopë
 richesse *f* = bhoo'
 richesse *f* = bhooöpë
 ridicule 'yeizë
 ridicule -bhaazë
 rire *m* 'yei
 rivage *m* 'yikpong
 rivage *m* 'yikpongdhio
 rivage *m* 'yipuë
 rive *f* 'kpong
 rivière *f* 'yitee
 riz *m* -mlü
 riz *m* cuit 'ya
 robe *f* gblang
 robe *f* -löso
 rocailleux 'glaagla
 rocher *m* -guögbong
 rocher *m* plat gwa
 roi *m* -gludë
 roitelet *m* -slöö

rond 'glööglö
 rond 'klööklö
 rond 'dhöödhöü
 rond et gros 'güënggüëng
 rondin *m* 'bei
 ronflement *m* yigbanwo
 rose 'zenzen
 roseau *m* 'gbuë- {'lü}
 roseau *m* zëü
 rosée *f* 'flinng
 rosée *f* = dhong'
 rossignol *m* = buei'-
 rotang *m* -të
 rôti = yeü
 rotin *m* -të
 rôtir -ye
 roue *f* -gen
 roue *f* -gbloo
 roue *f* = kong
 rouge nueanzë
 rouge 'teen
 rouge -zoondhö
 rouge -zaondhö
 rouge clair -dhodhooipiösüzë
 rougeâtre 'waanwan
 rouler -blü
 roussette *f* vla
 route *f* -kpiingga
 route *f* -kpinng
 ruche *f* 'kō
 rue *f* -kpinng
 rugir -lan
 rugueux 'kiakia

ruisseau *m* 'yiseen

rusé -glengzë

rusé 'kplaakpla

rusé 'kpënnngzë

rusé mlëëzë

ruse *f* -gleng

ruse *f* 'kplaakpladhe

ruse *f* 'kpënnng-

S s

sable *m* 'yëng

sabot *m* = soo

sabre *m* -dhaa

sac *m* 'ba, = bhoo'

s'accouder tën, ziö

s'accroupir 'gblü, = kloo'

sachet *m* = bhlü

sacrifice *m* sla-

sacrum *m* 'yako

s'adosser kpa, tën, yö

sage 'kpaakpa, = vluazë,
= zloazë

sage *m* 'wundome

sagesse *f* -gogagüdhe

sagesse *f* 'kpaakpadhe,
'wundodhe, -zlakpoo

s'aggraver = gbaon

s'agiter = bhangbha

s'agiter = kpëng

s'agiter = zaanzan

Sahara *m* 'yënnngtaadhe

s'agrir = glii'

saint 'slööslö

saisir 'kun, -lo, -ya

saison *f* 'töng

saison *f* yië

saison *f* pluvieuse = kpoo

saison *f* sèche -blëë

salaire *f* 'kian

salaire *m* = saan'

sale = loozë

sale tii

sale tiizë

sale 'vlaanvlan

sale ya

sale -yëingzë

sale -dhiizë

salé kweezë

saleté *f* -dhii

salive *f* = weeyi

salive *f* 'dhee

saliver do

s'allonger 'po

saluer 'we

salut *m* = wea'

sang *m* fei

sang *m* = yoon

sanglier *m* 'blübho

santé : en bonne santé 'plüplü

s'appaiser bo

s'approcher = yoon

s'appuyer kpa

s'appuyer **tën**
 s'appuyer le dos **yö**
 sarcelle *f*à oreillons **glongdë**
 s'arrêter **do**
 s'arrêter = **gbaannu**
 s'arrêter **kuënnu**
 Sassandra = **Gwanga**
 s'asseoir **-ya**, = **yaanu**
 s'assombrir **trö**
 sauce *f*'**too**, '**tooyi**
 sauce *f*graine **sei**
 s'augmenter = **gbaon**
 sauter **-lö**
 sauvage '**blü**, '**blüü**
 sauver **dha**
 savane *f*'**piitaadhe**, '**yetadhe**
 dans la savane '**piitaa**
 savant *m* '**wundome**
 savon *m* **saa-**
 scarabée *m* '**kpöök panggo**
 scarification *f* = **wian**
 scolopendre *f* **dhongzëmee**
 scorpion *m* **gian**
 sculpter '**yan**
 se baigner '**zlu**
 se balader = **nië'-**
 se balader = **niënië**
 se balancer = **miimi**
 se balancer = **tuuntun**
 se balancer = **zaanzan**
 se balancer **-ziöziö**
 se balancer = **bhangbha**
 se battre **zë**

se blaguer l'un l'autre = **nεε 'ne**
 se blesser **-gi**
 se blottir = **nëng**
 se briser '**ye**
 se cacher **-bin**
 se cacher derrière = **ploo'-**
 se calmer **kuënnu**
 se casser '**wü**
 se casser en morceaux = **yee'-**
 se changer = **dhië'**
 se coiffer = **baa'-**
 se coller = **nëng**
 se coucher = **sco'-**
 se coucher **waanu**
 se courber = **kloo'**
 se dandiner = **dang 'da**
 se débattre **-ta = koo'**
 se débattre = **vaanvan**
 se débattre = **wlaawla**
 se déchirer en lambeaux = **kaan'-**
 se défendre **-ta = koo'**
 se dépêcher **vloo**
 se dérober aux regards '**më**
 se déshabiller = **kpoo'**
 se disperser = **dunng**
 se disperser **-pen**
 se faner = **zloo'**
 se fatiguer **blo**
 se fatiguer '**gü ga**
 se faufileur = **maa 'ma**
 se fêler = **see'**
 se fendiller = **see'**
 se frayer **-ba**

se frotter = **glüü'**-
 se frotter = **kaa-**
 se frotter = **sii 'si**
 se gâter = **siö'**-
 se gonfler -**bhla**
 se gratter = **kaa-**
 se heurter -**gban**
 se joindre -**da**
 se lamenter = **maa 'ma**
 se laver '**zlu**
 se lever = **luu'**-
 se lézarder = **see'**
 se luxer = **kloo'**
 se maquiller '**më**
 se maquiller avec le kaolin '**blakpo**
 se marier '**sü**
 se méfier '**kun**
 se métamorphoser '**gla**
 se mettre -**ya**
 se moquer = **kaan'**
 se moquer gentiment = **nɛɛ 'nɛ**
 se parer = **baa'**-
 se parer '**dhu**
 se passer **kë**
 se perdre = **dhɔng**
 se pommader = **glüü'**-
 se préparer -**pë kë**
 se promener = **nië'**-
 se promener = **niënië**
 se rassembler **yö**
 se rassembler autour = **nië'**-
 se remettre **bo**
 se remplir **pa**

se rencontrer -**kpën, yö**
 se reposer = **fuë, = gloo, 'tɛɛ pa**
 se retirer '**më**
 se retourner = **slëö'**-
 se réunir **yö**
 se réunir sur -**ta = kɔɔ'**
 se réveiller -**büö**
 se ruer sur -**ta = kɔɔ'**
 se salir **trö**
 se sauver = **duë**
 se sauver **dha**
 se sécher -**kɔ**
 se séparer '**kan**
 se soumettre = **yɔɔ'**-
 se tordre = **kpëlë**
 se tourner = **sië'**
 se transformer '**gla**
 se tromper -**püö**
 se trouver **yö**
 seau *m* '**gbonggbo**
 sec '**kpea**
 sécher **ga**
 sécheresse *f* -**blüëyië**
 séchoir *m* **gba**
 s'écorcher **san**
 secouer = **kpëng**
 secouer = **vaanvan**
 secouer = **tuun'**
 secouer = **zaanzan**
 secrètement -**slëëslëdhö,**
 -**slëëdhö**
 sein *m* '**yɔn**
 sel *m* **kwee**

sel *m* **kweezö**
 sel *m* = **wee**
 semaine *f* **'dhoogo**
 semelle *f* **-genkweedhe**
 semelle *f* **-gendhekwee**
 semence *f* **ga**
 semence *f* **pëga**
 semer en éparpillant **-pen**
 s'emparer **'so, -lo**
 s'empêcher = **kpa**
 s'empresser **vloo**
 s'en aller **'go, ziö**
 s'enfler **-bhla**
 s'enfoncer **-gban**
 sens *m* **-gen**
 sensation *f* = **tei'**
 s'envoler **-lö**
 séparer **'kan**
 sept **'slaple**
 sergent *m* = **slaangslaa**
 sérieux **kpiindhö**
 seringue *f* **mingga**
 serpent *m* = **mee**
 espèces des serpents : **'guedukpo,**
 'guedukpo, 'guefiën, gbeng
 -mee, gbonggbotia, 'lü
 'gungpa, 'seimee, 'yee-,
 'yeegblüng, = bee'ging, 'vlo
 serré **'sooso**
 serviette *f* **'zlusö**
 s'étaler **sa**
 s'eteindre = **dhuu'-**
 s'étendre **'po**

seul **dokasen, dosen, 'sloo**
 seulement **'kpaan**
 s'évanouir = **fuë**
 sévèrement **-bibidhö, = gbaonsü**
 sévérité *f* **'dhiödhe**
 s'habiller **'dhu**
 s'habiller bien = **baa'-**
 siège *m* **-yadhe**
 sifflant = **peesü**
 siffler **-lan**
 siffler = **sio'**
 sifflet *m* **'güë, 'güëga**
 signaler **'kan**
 signe *m* = **dca'**
 silence *m* **diin**
 silencieusement **-trëëdhö**
 silencieux **'woonwon**
 silure *m* = **soo-**
 s'imbiber = **too**
 s'infiltrer **'më**
 singe *m* **-klö**
 singe *m* = **woo-**
 espèces des singes: **'föö-, -gikpe**
 singe *m* de la savane **-yetawoo**
 singe *m* rouge **'föö-**
 s'inquiéter = **zaanzan**
 s'insérer = **sooso**
 s'introduire = **sooso**
 sinusite *f* **'blüün = yua'**
 six **'slado**
 slip *m* **-bee**
 sœur *f* **dheglu, dhegluzë**
 sœur *f* aînée = **dhei',**

dhegludhezë
 sœur *f* cadette 'zlaa-
 sœur *f* mariée **dhegludhebo**
 soif *f* -**dho**
 soir *m* 'yinia
 soit... soit **oo**
 sol *m* 'se
 soldat *m* -glugonme, -glukëme,
 'dhasi
 soleil *m* lan-
 solide 'gengen, 'gbee-, 'gbeeze
 solidement 'bëdhö, kpenngdhö
 sommeil *m* yi
 sommet *m* tuö
 son *m* -gbo
 son *m* pilé = guun
 songe *m* 'yanpiöpë
 sonore buudhö
 sorcellerie *f* dü
 sorcier *m* dü
 sort *m* 'kpöü
 sorte *f* = suu'-
 sot 'bloonzë
 sottise *f* 'bloon-
 souche *f* kun
 soudain 'budhö
 souffler -piö
 souffrance *f* 'klobhodhe
 souffrance *f* = wa, 'yena
 soulever = luu'-
 soupe *f* 'too
 soupière *f* en argile 'paa
 souple 'leele

souple 'vlängvläng
 source *f* d'eau 'yigo
 sourcil *m* lä-
 sourd *m* 'totame
 souris *f* = boo'
 souris *f* kpan
 souris *f* -mo
 souris *f* 'suögadhë
 souris *m* kpanmo
 sous = löö
 sous-préfet *m* 'go, 'kumana
 soutenir bun
 souvenir *m* -tomëgopë
 souvenir *m* -zo
 souvent -kplawo
 souvent 'bhaabha
 spatule *f* d'Afrique
 -kluködhönggö
 spectre *m* = glööböome
 spectre *m* -zii
 spectre *m* -zlanbhoyaa
 squelette *m* gaga
 squelette *m* 'klang
 stupéfaction *f* 'te
 stupide 'bloonzë
 stupide 'dreendren
 stupidité *f* 'bloon-
 subitement 'drodhö, 'du, 'kpüdhö
 subordonné *m* -kolöö
 sucer = feen'-, pa
 suçoir *m* 'dongdo
 sucré 'slëënslën
 sueur *f* föyi

suffir -**mɔ**
suffisamment -**buadhö**
suie *f* **sian-**
sujet *m* -**gɔ**
support *m* de bagage '**ming**
supporter **bun**
sur = **an**
sur '**ka**
sur '**piö**
sur -**ta**
sur = **taa**
sur -**bha**

sur = **bhaa**
surface *f* -**ta**
surface *f* -**tadhe**
surface *f* -**tadhuö**
à la surface de = **an**, = **bhaa**, -**ta**
surmonter **bɔ**
surpasser **ziö**
surprendre '**so**
surveiller -**maa kē**
suspect **mlëëzë**
suspect '**vlaanvlan**
suspendre **dun**

T t

tabac *m* '**taa-**
tabac *m* '**zang**
table *m* '**tablë**
tabouret *m* -**gbloo 'në**
tache *f* -**dhii**
tailler '**kan**
tailler -**lo**
tailler -**pë kē**
tailler '**yan**
talon *m* '**din**
tambour *m* = **bhang**
tamis *m* = **tene'-**
tamiser = **kpëng**
bien tamisé '**bionbion**
tante *f* **dhe**
tante *f* **dhe 'tee**
taon *m* '**luu**
taon *m* '**luu 'kpa**

taper = **maa'**
taper **zon**
tarder **na**
tarir = **bhöü'-**
taro *m* -**gwëë**
tarsier *m* **zënggbë**
tas *m* **kpö**
tas *m* '**dhia**
tas *m* **bhing**
tas *m* de marchandise -**yao**
tasse *f* '**yimükoo**
tectrice *f* **gbantëë**
témoin *m* = **goo-**
temps *m* '**töng**
tenaille *f* = **gbean-**
tendon *m* = **kwlaa-**, = **mlëë**
tendre **dun**, **sa**
tendre le piège -**dhi**

ténèbres *f* -**dhetii**, -**dhetiidhe**
 tentacule *m* oculaire -**sö**, -**söga**
 tenter **dan**
 terminer **yën**, **'dhiö** 'to
 termite **'dongdo**
 termite *m* ailé **'bhlë**
 termite *m* maçon = **zε**, = **zεga**
 termitière *f* 'troo
 terrasser **'pon**
 terre *f* 'se
 testicules *mpl* = **plëen**
 têtard *m* = **blëng**
 tête *f* -**gɔ**
 téter **mü**
 tétin *m* 'yongo
 thé *m* 'teyi
 thorax *m* **bhegüdhe**
 tic *m* nerveux des enfants 'yipiö
 tige *f* 'lükönë
 timide **lëzë**
 tirage *m* au sort 'töü-
 tirer **'gan**, -**zuö**
 tisserin gendarme = **yaan**-
 tissu *m* **sɔ**
 titubant **'dangdangdangdhö**
 lentement et en titubant
 = **kplüëkplüëkplüëdhö**
 toile *f* 'drong
 toit *m* = **gba**
 tomate *f* = **tomatö**
 tombeau *m* **blöon**-
 tomber -**püö**
 tomber en goutte **ban**

tomber par terre = **sɔɔ'**-
 tonnerre *m* **dhagblawo**
 tonsure *f* 'kpla
 toqué **'tuëngtuëng**
 torche *f* 'gbea
 tordre = **kloo'**, = **bhloo'**-
 tort *m* **za**
 tortue *f* = **bhao'**
 tortue *f* d'eau **'yiëbhao**
 tôt **'zodhö**
 totalement **'kpadhö**,
 = **vëüvëüdhö**
 totem *m* **tian**
 toucan *m* 'pöon
 touche *f* de balafon **'dhuung ga**
 toucher **'pa**, = **paa'**-
 touffe *f* d'herbe -**kpɔɔ** **kpö**
 toujours -**kplawo**, **'saadhö**
 touraco *m* à huppe blanche
 = **wɔugloëma**
 touraco *m* géant = **kloo**-
 touraco *m* gris **'weng**
 tourment *m* **'klobhodhe**
 tourner = **kloo'**, = **sië'**, = **dhië'**
 tourterelle *f* 'gbio, = **tuutuu**
 tous **'kpeëdhö**, **'kpekpe**, **'ple**,
'saadhö, **'sakasakadhö**,
'töüdhö
 tout **'ple**, **'töüdhö**
 tout à coup **'vü-**, **'zodhö**
 tout à l'heure = **sia**
 tout au bord **'pödhö**
 tout autour **'blüblüdhö**

tout de suite 'bladhö, 'budhö,
 'piöklöözë, 'zodhö
 tout juste 'kpodhö, -teidhö
 tout le monde 'kpekpe
 tout près = klöö'
 toux *f*don
 trace *f*pin, 'gblö
 tracer zio
 trachée *f* = zuögën
 trachée-artère *f*'wega
 traduire = dhië'
 train *m* = trein'
 tranchant 'dhiö-, 'dhiözë
 tranchant *m* 'vlüng
 tranche *f*'fa, -te
 tranquillément diindhö, 'sengdhö,
 'sengsengdhö
 transformer 'gla
 transparent 'löülö, 'plöönplö,
 'bhlöngbhlö
 transpercer vlua
 transporter bun
 travail *m* yuö
 travailleurs 'ban
 traverser bö

traîner = gblëë'-
 trembler = kpëng, = zii, = zluu
 très = duö
 tribunal *m* 'zusü
 trier = sɛɛ', = waa
 tristesse *f*-wɛɛ
 trochanter *m* -kɔkpi
 trois -yaaga
 trompe *f*d'éléphant 'dhongbho
 tromper -dian, trö
 tronc *m* = kpë, = kpëü, bhe
 trop = duö, = gbongbɔnsü,
 = gbɔɔnsü, = gbɔɔnsü,
 = dheɛ
 trou *m* -du, -glu, -glukpa,
 -gludhi, 'sepondhe, 'wüdhɛ,
 'dhi
 trou *m* du cul züdhi, züü
 trou *m* pour les ordures -glukpa
 trouble 'bhlubhluzë
 troublé tii, tiizë
 troupeau *m* -gbaa
 trouver yö
 tubercule *m* = dheɛ
 tuer zë

U u

ulcère *m* = gbaazong'
 un do
 un à un dodo

unité *f*ga
 urine *f*wei, weiyi
 usé zii

vache *f*-**du**
 vagabond *m* = **niëme**
 vagin *m* -**truu**, 'zii
 vague *f*'**yikpö**
 vaillant **wlöwLözë**
 vaincre **bo**
 valise *f* = **gbëü**
 vallée *f* = **bhlëng'**-
 van *m* '**dhaa**-
 vanner -**piö**
 vapeur *f*'**wuu**
 varan *m* **vlei-**, **zluei-**
 varice *f* = **mlëë** = **yua'**
 vaste **wlëü**
 vautour *m* palmiste '**göo**
 vieille *f*-**waamaayi**
 veine *f*'**gbo**
 vélo *m* -**blüpë**, -**piösoo**
 vélomoteur *m* -**blüpë**
 vengeur *m* = **deidame**
 venir **nu**
 venir de '**go**
 vent *m* '**tëë**
 vent *m* léger '**vaa**
 ventre *m* '**gu**, '**gugbo**
 dans le ventre '**glu**
 ver *m* '**löö**
 ver *m* de Cayor **no**
 ver *m* intestinal = **bhüö'**,
 = **bhüönë**
 verdure *f* = **blëë'**

véritable **giagia**
 vérité *f*'**wungia**
 vermeil **nueanzë**
 verre *m* '**yimükoo**, '**yimüvedhe**
 verrue *f*'**bhaö**, **bhaöga**
 vers '**piö**, = **zian'**, '**dhö**
 verser '**daawo**, '**kpo**, -**lo**,
 = **kpëng**, **yö**
 vert = **beedheyizë**, '**blüdheyizë**,
 -**gbleibizë**, '**zëngzë**
 vésicule *f* biliaire '**këü**
 vêtement *m* **buënpë**, **so**
 veule '**muamua**
 veuve *f* = **gean**
 viande *f*-**du**, -**köpë**, **wü**
 vide '**flëë**
 vie *f*'**nii**
 vieillard *m* **göongboo**, '**gboodhe**,
göonklöö
 vieille femme *f* **dhegboo**,
dheklöö, '**gboodhe**
 vieillesse *f*'**gboodhe**
 vieillir = **glöö**
 vieux = **klöö**, **zii**
 vigne *f* vierge = **yënnng**
 vigoureux '**böüzë**, '**gbee-**,
 '**wianwian**
 vilain '**glaagla**, = **löözë**, **ya**
 village *m* **plöödhe**, **pö-**, **pödhe**
 ville *f*'**kwiplöödhe**
 vin *m* -**droön**

vin *m* de palme **'kwaa-**
violemment **'baudhö, 'böüdhö,**
'bhaodhö, bhungbhungdhö
violence *f* **'vaanvandhe**
vipère *f*, espèces : **'siö = bhöü-,**
= bhöü-, 'subhoyeabha
visage *m* **wö, wöödhe**
visiteur *m* **-nia**
vite **= blaablaa, 'bladhö,**
-büdhö, 'kpüdhö, 'siö-,
'siösiö, 'zadhö, 'zodhö
vivant **'bhei-**
vivre longtemps **= glöö**
voir **yö**
voisin *m* **'söö, -yayöö**

voisine *f* **'bhadhe**
voiture *f* **go, 'möhli**
voix *f* **-wo**
volée : à la volée **-waadhö**
voler (*dérober*) **= kwaan**
voler (*dans l'air*) **-lö**
voleur *m* **= kwaanme**
volonté *f* **= dhöö', nii**
vomir **-pe**
vomissement *m* **-pe**
vouloir **'we -a -bha, -dho kë**
voyage *m* **'ta**
vraiment **'sönggösönggö,**
giagiawo
vue : à perte de vue **piöngdhö**

Z z

zélé **'siö-**
zigzagant : en zigzagant

'dangdangdangdhö

Liste récapitulative des conventions notationnelles et des abréviations

1, 2, 3 – personnes des pronoms personnels	<i>gros.</i> – grossier
AD – cas adessif	IN – cas inessif (provenant de la fusion avec la postposition ‘ <i>gi</i> ’)
<i>adj</i> – adjectif	incl. – pronom inclusif de la 1 ^{ère} personne du pluriel ou duel
<i>adv</i> – adverbe	Int. – intensif
<i>Afr.</i> – français africain	<i>itj</i> – interjection
<i>Ant.</i> – antonymes	<i>lv.</i> – français ivoirien
<i>anat.</i> – terme anatomique	(k) – dialecte ka
<i>arch.</i> – archaïque	(kl) – dialecte kulen
<i>badin</i> – badin	<i>litt.</i> – littéralement
(bl) – dialecte blo	(ll) – dialecte loole
<i>chr.</i> – mot ou expression utilisé(e) dans la pratique et la littérature chrétienne	LOC – cas locatif
CMM – cas commun	<i>loc.n</i> – nom locatif
COM – cas comitatif (provenant de la fusion avec la postposition ‘ <i>ka</i> ’)	log. – pronom logophorique
<i>conj</i> – conjonction	(lw) – dialecte loo
(D) – dialecte de Danané	<i>m</i> – genre masculin (du nom français)
(dh) – dialecte dhoo	<i>méd.</i> – terme médical
<i>dir.</i> – au sens direct	<i>mrph</i> – morphème non-autonome
<i>dtm</i> – déterminatif	<i>n</i> – nom
excl. – pronom exclusif de la 1 ^{ère} personne du pluriel	<i>num</i> – numéral
<i>f</i> – genre féminin (du nom français)	<i>onomat.</i> – onomatopée
<i>fam.</i> – familial	pers. – personne
<i>fig.</i> – au sens figuré	pl. – pluriel
<i>fn</i> – nom autosémantique	<i>pp</i> – postposition
	<i>pron</i> – pronom personnel
	<i>prov.</i> – proverbe

pri – particule
qch – quelque chose
qn – quelqu’un
Qsyn. – quasi-synonymes
rare – rare
 RCI – République de Côte-
 d’Ivoire
restr – restricteur
rn – nom relationnel
sg. – singulier
 SUB – cas subessif (provenant
 de la fusion avec la
 postposition *-bha*)
Syn. – synonymes

v – verbe
vi – verbe intransitif (sans
 complément d’objet direct)
vr – verbe réfléchi
vt – verbe transitif (avec
 complément d’objet direct)
vulg. – mot vulgaire
 (wa) – dialecte wain
 (wi) – dialecte wien
 (wo) – dialecte wao
 (yi) – dialecte yizieu
zool. – terme zoologique
 ♦ – tournure idiomatique

Alphabet dan

a	ea	kw	s
ao	f	l	t
b	g	m	u
bh	gb	n	ü
d	gw	o	v
dh	h	ö	w
e	i	o	y
ë	k	p	z
ε	kp	r	

Table de matières

Avant-Propos	3
Introduction au Dictionnaire dan-français	4
A	19
B	20
Bh	34
D	44
Dh	57
E, E, F	72
G	75
Gb	86
Gw	95
I, K	96
Kp	110
Kw	119
L	123
M	128
N	134
O, Ö	140
Ɔ, P	141
S	149
T	164
Ü, V	176
W	180
Y	189
Z	202
Index français-dan	217
Liste récapitulative des conventions notationnelles et des abréviations pour le dictionnaire	268
Alphabet dan	270
Table de matières	271

Le Dictionnaire Dan-Français, précédé d'une esquisse de grammaire, est le tout premier dictionnaire de cette langue parlée à l'Ouest de la Côte d'Ivoire par environ 500 000 personnes. Dans le dictionnaire et la grammaire, les tons lexicaux et grammaticaux sont soigneusement notés. La polysémie et les expressions idiomatiques sont représentées en abondance. Le dictionnaire inclut des nombreux exemples illustratifs qui représentent la spécificité culturelle du peuple dan. Le dictionnaire est doté d'un indexe français-dan. La publication est orienté vers ceux qui veulent apprendre le dan pratiquement et aux linguistes professionnels ; elle peut être utile également pour les locuteurs natifs du dan.



www.meabooks.com

